叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《小评论》，1916年5月（第3卷，(the Little Review, May 1916 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1916年5月（第3卷，(the Little Review, May 1916 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1916年5月（第3卷，(the Little Review, May 1916 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1916年5月（第3卷，(the Little Review, May 1916 (vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1916年5月（第3卷，(The Little Review, May 1916 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[meɪ] , -
MAY **,** **1916**
可能 , -

1916年5月

[θri:] [fleʃ] - [tɪnts] : [ben] [hekt]
Three **Flesh** **-** **tints** **:** **Ben** **Hecht**
三 肉 - 色调 : 本 赫克特

三种肤色：本·赫克特

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['bɜ:rnər]
The **Incense** **Burner**
这 香 刻录机

香炉

[ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl]
The **Goldfish** **in** **a** **Bowl**
这 金鱼 在 一个 碗

碗里的金鱼

[ə; eɪ] [nu:d]
A **Nude**
一个 裸体

裸体

“ [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æmətər] ” ['hærəld] ['bauə]
“ **The** **Compleat** **Amateur** **”** **Harold** **Bauer**
“ 这 完成 业余 ” 哈罗德 鲍尔

《业余爱好者全集》哈罗德·鲍尔

[θri:] [ˌdʒæpə'ni:z] ['peintiŋz] : ['ɑ:rθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
Three **Japanese** **Paintings** **:** **Arthur** **Davison** **Ficke**
三 日本人 绘画 : 亚瑟 戴维森 菲克

三幅日本绘画：亚瑟·戴维森·菲克

[driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʧaɪˈniːz] ['lændskeɪp]
Dream **of** **a** **Chinese** **Landscape**
梦 的 一个 中国人 景观

梦见中国山水

[driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʧaɪˈniːz] [rɑːk] ['prɑːməntɔːri]
Dream **of** **a** **Chinese** **Rock** **Promontory**
梦 的 一个 中国人 岩石 海角

中国岩石岬角之梦

[ðə; ðiː]['goʊldən] ['sɪmfəni]
The **Golden** **Symphony**
这 金的 交响乐

金色交响曲

[ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] ['ʃəːwud] ['ændərsn]
The **Struggle** **Sherwood** **Anderson**
这 斗争 舍伍德 安德森

斗争 舍伍德·安德森

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['ræpsədi] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] [rɪ'kɜːrəns]
A **Mischievous** **Rhapsody** **of** **the** **First** **Recurrence**
一个 恶作剧 狂想曲 的 这 第一的 复发

第一次轮回的顽皮狂想曲

['poʊəmz] : ['dæfni] ['kɑːr]
Poems **:** **Daphne** **Carr**
诗歌 : 芫 卡尔

诗歌：达芙妮·卡尔

[welt] ['ʃmɜ:ts]
Welt **Schmertz**
红肿 疼痛

Welt Schmertz

['prizənəz]
Prisoners
囚犯

囚犯

['liːoʊ]['ɔrnstaɪn, 'ɔrnstiːn] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Leo **Ornstein** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
狮子座 奥恩斯坦 玛格丽特 C . 安德森

利奥·奥恩斯坦 玛格丽特·C·安德森

['nɑːktɜːrn] ([frʌm; frəm] [pɔːl] [vɛr'leɪn]) ['klærə] ['ʃænəˌfɛlt]
Nocturne **(** **from** **Paul** **Verlaine** **)** **Clara** **Shanafelt**
夜曲 (从 保罗 魏尔伦) 克拉拉 沙纳费尔特

夜曲（来自保罗·魏尔伦）克拉拉·沙纳菲尔特

[waɪt] [mɪsts][em] . [siː] . [ə; eɪ] .
White **Mists** **M** **.** **C** **.** **A** **.**
白色的 迷雾 M . C . 一个 .

白色迷雾 MCA

['letərz] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ['emə] [gəuld,mən]
Letters **from** **Prison** **Emma** **Goldman**
信件 从 监狱 艾玛 高盛

狱中来信 艾玛·戈德曼

[ɔːf] [ðə; ðiː] ['tɜːrnpaɪk] ['eɪmi] ['loʊəl]
Off **the** **Turnpike** **Amy** **Lowell**
离开 这 收费公路 艾米 洛厄尔

《离开收费公路》艾米·洛厄尔

[pə'tetoz] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [ɑ:r] . [dʒi:] .

Potatoes	in	a	Cellar	R	.	G	.
土豆	在	一个	地窖	拉	.	G	.

地窖里的土豆 RG

[nu:] [jɔ:k] ['letər] ['ælən] [rɑ:s] [mək'du:gəl]

New	York	Letter	Allan	Ross	Macdougall
新的	约克	信	艾伦	罗斯	麦克杜格尔

纽约来信 艾伦·罗斯·麦克杜格尔

['æmbər] ['mɑ:nəkroʊm] [mɑ:rk] ['tɝ:bɪfɪl]

Amber	Monochrome	Mark	Turbyfill
琥珀色	单色	标记	特比菲尔

琥珀单色马克·特比菲尔

[θri:] ['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts][dʒɑ:n] ['gu:ld] ['fletʃər]

Three	Imagist	Poets	John	Gould	Fletcher
三	意象派	诗人	约翰	古尔德	弗莱彻

三位意象派诗人：约翰·古尔德·弗莱彻

[rɔsɪkə] [ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]

Rossica	Alexander	S	.	Kaun
罗西卡	亚历山大	S	.	考恩

罗西卡·亚历山大·S·考恩

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['lu:poʊ][di:][braɪ'lɑ:]

The	Independent	Exhibition	Lupo	de	Braila
这	独立的	展览	卢波	德	布勒伊拉

Lupo de Braila 独立展览

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]

15	cents	a	copy	MARGARET	C	.	ANDERSON	,	Publisher
-	分	一个	复制	玛格丽特	C	.	安德森	,	出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]

Fine	Arts	Building
美好的	艺术	建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:goʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]

CHICAGO	$1	.	50	a	year
芝加哥	$1	.	-	一个	年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

Entered	as	second	-	class	matter	at	Postoffice	,	Chicago
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	邮局	,	芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [meɪ] , - [noʊ] . [θriː]

III	MAY	,	1916	NO	.	3
三、	可能	,	-	不	.	3

1916年5月3日 第3期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Copyright	,	1916	,	by	Margaret	C	.	Anderson
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	C	.	安德森

版权所有，1916年，玛格丽特·C·安德森

[θriː] [fleʃ] - [tɪnts]

Three	Flesh	-	tints
三	肉	-	色调

三种肤色

[ben] [hekt]

BEN	HECHT
本	赫克特

本·赫克特

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['bɜːrnər]

The	Incense	Burner
这	香	刻录机

香炉

[ə; eɪ] ['bendɪŋ] ['flaʊər] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ]

A	bending	flower	rises	from	its	mouth
一个	弯曲	花	上升	从	它是	嘴

一朵弯曲的花朵从它的嘴里升起

[ænd; ənd] [sweɪz] [laɪk][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['zefər] .

And	sways	like	the	vein	of	a	zephyr	.
和	摇摆	喜欢	这	静脉	的	一个	和风	.

它像微风的脉络一样摇曳。

[θredz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [floʊt] [in'tæŋgld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Threads	of	moonlight	float	entangled	over	it	,
线程	的	月光	漂浮	纠缠	超过	它	,

月光如丝般缠绕着它漂浮着。

['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

Delicate	as	the	breath	of	a	dying	woman	.
精美的	作为	这	气息	的	一个	垂死	女士	.

轻柔得如同垂死女人的呼吸。

[soʊlz] [kʌm] ['wɪspərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] [lɪps] ,

Souls	come	whispering	from	its	ancient	lips	,
灵魂	来	耳语	从	它是	古老的	嘴唇	,

灵魂从它古老的嘴唇间低语而出，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['siːkrɪts] ,

Laden	with	thin	secrets	,
拉登	和	薄的	秘密	,

充满了不为人知的秘密，

[ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪlz][ʌv; əv]['ɪdiət][gɔdz] . . . .

And	torn	by	the	long	nails	of	idiot	Gods	.	.	.	.
和	撕裂	经过	这	长的	指甲	的	笨蛋	神	.	.	.	.

被愚蠢的神明的长指甲撕裂.....

[peɪl] ['dɑ:nsəz] [ə'raɪz] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['lɪstləsli] ,

Pale	dancers	arise	,	whirling	listlessly	,
苍白	舞者	出现	,	旋转	百无聊赖地	,

面色苍白的舞者们起身，无精打采地旋转着，

[iks'paiərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['læŋgər] .

Expiring	in	a	writhing	languor	.
到期	在	一个	扭动	倦怠	.

在痛苦的挣扎中死去。

['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [krɔ:l] [aʊt][ænd; ənd]['oʊpən]['veɪkəntli][ænd; ənd][kloʊz] . . . .

Heavy	-	lidded	eyes	crawl	out	and	open	vacantly	and	close	.	.	.	.
重的	-	带盖	眼睛	爬行	出去	和	打开	空洞地	和	关闭	.	.	.	.

沉重的眼皮缓缓伸出，茫然地睁开，然后又闭上……

[draɪd] [wɪsps] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [breɪk] ['ɪntu:] [blu:] [wɪŋz] .

Dried	whisps	of	water	break	into	blue	wings	.
干燥	耳语	的	水	休息	进入	蓝色的	翅膀	.

干涸的水雾化作蓝色的翅膀。

[ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['wʊmənz] [ɑ:rm] ['ri:tʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] ['kɝ:vz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saɪ]

A	sleeping	woman's	arm	reaches	up	and	curves	into	a	sigh
一个	睡眠	女性的	手臂	到达	向上	和	曲线	进入	一个	叹

睡梦中女人的手臂抬起，弯曲成一声叹息

[ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˌoʊpə'les(ə)nt] [klɔ:z] .

And	scratches	at	the	air	with	opalescent	claws	.
和	划痕	在	这	空气	和	乳白色	爪子	.

它用乳白色的利爪在空气中划动。

[ded] [pɜ:rlz] [drɪft][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rk(ə)l] — [tɪl] , ['kwɪvərɪŋ] ,

Dead	pearls	drift	in	a	dead	circle	—	till	,	quivering	,
死的	珍珠	漂移	在	一个	死的	圆圈	—	直到	,	颤抖	,

死珍珠在死寂的圆圈里漂流——直到颤抖着，

[ə; eɪ] [sloʊ] ['fɪŋgər]['raɪzɪz] , ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [mu:n] [ɑ:n][ɪts][tɪp] .

A	slow	finger	rises	,	balancing	a	grey	moon	on	its	tip	.
一个	慢的	手指	上升	,	平衡	一个	灰色的	月亮	在	它是	提示	.

一根手指缓缓抬起，指尖上顶着一轮灰色的月亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɛvɝd] [feɪs] [skwi:ziz] [aʊt][ænd; ənd] [lɔlz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

And	then	a	severed	face	squeezes	out	and	lolls	to	and	fro	,
和	然后	一个	切断	脸	挤压	出去	和	哈哈	到	和	弗	,

然后，一张被砍下的脸挤了出来，摇摇晃晃地来回摆动。

[ɪts] [wɑ:ʃt] ['pɜ:rp(ə)l][lɪps] [lɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [sɪn] .

Its	washed	purple	lips	leering	with	a	grotesque	sin	.
它是	洗过	紫色的	嘴唇	色眯眯的	和	一个	怪诞	罪	.

它那褪色的紫色嘴唇带着一种怪诞的罪恶感咧嘴笑着。

[ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl]

The	Goldfish	in	a	Bowl
这	金鱼	在	一个	碗

碗里的金鱼

[ə; eɪ]['taɪni][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['kɔ:rtɪzn]

A	tiny	shimmering	courtesan
一个	微小的	闪闪发光	妓女

一位娇小闪亮的妓女

[drest] [ɪn] [red] ['spæŋglz] ,

Dressed	in	red	spangles	,
穿着	在	红色的	亮片	,

身着红色亮片装，

[wiːvz] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [θred] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈruːbiz]
Weaves **a** **monotonous** **thread** **of** **painted** **rubies**
编织 一个 单调 线 的 绘 红宝石

编织一条单调的彩绘红宝石线

[θruː] [ðə; ði][ˈstægnənt] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
Through **the** **stagnant** **curtains** **of** **her** **room** **.**
通过 这 停滞不前 窗帘 的 她 房间 .

透过她房间里静止的窗帘。

[ˈstaɪflɪŋ] [ˈʌndər] [feɪnt] [rægz] ,
Stifling **under** **faint** **rags** **,**
令人窒息 在下面 头晕的 破布 ,

被破烂的衣衫压得喘不过气来，

[ə; eɪ] [dʌm] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
A **dumb** **enchanted** **nightingale**
一个 哑的 迷人的 夜莺

一只愚蠢的、被施了魔法的夜莺

[tɔsiz] [ɪn][droʊl] [ˈæŋgwɪʃ] ,
Tosses **in** **droll** **anguish** **,**
抛掷 在 滑稽 痛苦 ,

带着滑稽的痛苦，

[ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ˈroʊziz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtoʊpæz] [sɪlks]
Dreaming **of** **the** **sapphire** **roses** **and** **the** **crystal** **fringe** **and** **the** **topaz** **silks**
做梦 的 这 蓝宝石 玫瑰 和 这 水晶 边缘 和 这 黄玉 帛

梦见蓝宝石玫瑰、水晶流苏和黄玉丝绸

[ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈlʌvəz] .
That **were** **her** **lovers** **.**
那 是 她 恋人 .

那些是她的情人。

[ə; eɪ] [nuːd]
A **Nude**
一个 裸体

裸体

[ðə; ði] [rɪtʃ] [broʊˈkeɪd][ʌv; əv] [naɪt] ,
The **rich** **brocade** **of** **night** **,**
这 富有的 锦缎 的 夜晚 ,

夜幕下的华丽锦缎，

[soʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dʌst] [ʌv; əv]['roʊziz]
Sewn **with** **the** **red** **dust** **of** **roses**
缝制的 和 这 红色的 灰尘 的 玫瑰

用玫瑰的红粉缝制而成

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊpæz] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [sʌn]
And **the** **topaz** **breath** **of** **the** **sleeping** **sun**
和 这 黄玉 气息 的 这 睡眠 太阳

还有沉睡太阳的黄玉气息

[hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] ['aɪvərid] [sɪlk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
Hangs **from** **the** **cool** **ivoried** **silk** **of** **her** **shoulders** **.**
悬挂 从 这 凉爽的 象牙 丝绸 的 她 肩膀 .

垂挂在她肩上冰凉的象牙色丝绸上。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['biːkənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests]
The **winged** **beacons** **of** **her** **breasts**
这 有翅膀的 信标 的 她 乳房

她胸前那带翅膀的灯塔

[gliːm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['muːnlaɪt] .
Gleam **with** **golden** **moonlight** **.**
闪耀 和 金的 月光 .

沐浴在金色的月光下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk]['pɜːrp(ə)l] ['buzəm] [bɜːrdz]
And **her** **eyes** **are** **like** **purple** **bosomed** **birds**
和 她 眼睛 是 喜欢 紫色的 丐 鸟类

她的眼睛就像紫胸鸟一样。

[ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['æʒər] [gluːm] .
That **circle** **and** **beat** **against** **the** **azure** **gloom** **.**
那 圆圈 和 打 反对 这 蔚蓝 愁云 .

那圆圈在蔚蓝的阴霾中回荡。

[hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] [ɪz][æn; ən]['oʊp(ə)l] ['mɪrər] ,
Her **nakedness** **is** **an** **opal** **mirror** **,**
她 裸体 是 一个 蛋白石 镜子 ,

她的裸体宛如一面蛋白石镜子，

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['splɪntəd] ['ɪmɪdʒɪz] .
Quivering **with** **splintered** **images** **.**
颤抖 和 破碎的 图片 .

颤抖着，影像破碎不堪。

[hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [kɪs] .
Her **nakedness** **is** **a** **white** **kiss** **.**
她 裸体 是 一个 白色的 吻 .

她的裸体宛如一个洁白的吻。

['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Burning **on** **the** **shadowed** **lips** **of** **the** **night** **.**
燃烧 在 这 阴影 嘴唇 的 这 夜晚 .

夜幕笼罩下的嘴唇燃烧着。

[hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] [ɪz][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['wɔːtər]
Her **nakedness** **is** **the** **flowing** **of** **ghostly** **water**
她 裸体 是 这 流动 的 幽灵般的 水

她的裸体如同幽灵般的流水。

['ʌndər] [fɪrs] [muːnz] —
Under **fierce** **moons** **—**
在下面 凶猛的 月亮 —

在皎洁的月光下——

[ðə; ði]['pɑːplər]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] [naɪt] .
The **poplar** **silver** **of** **the** **wind** **that** **dances** **in** **the** **gardens** **at** **night** **.**
这 白杨 银 的 这 风 那 舞蹈 在 这 花园 在 夜晚 .

夜晚花园里，白杨树在风中闪烁着银色的光芒。

[hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən]['fæbrɪk]['woʊv(ə)n][aʊt][ʌv; əv] ['blʌdi] [greɪps]
Her **nakedness** **is** **the** **golden** **fabric** **woven** **out** **of** **bloody** **grapes**
她 裸体 是 这 金的 织物 编织 出去 的 血腥 葡萄

她的裸体如同用血淋淋的葡萄织成的金色织物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mɪsts][ʌv; əv] ['ɪnsens] .
And **the** **dead** **mists** **of** **incense** **.**
和 这 死的 薄雾 的 香 .

还有死寂的香雾。

“ [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æmətər]
“ **The** **Compleat** **Amateur**
“ 这 完成 业余

《完全业余爱好者》

" [ɔ:r]
" or
" 或者

"或者

[haʊ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst]
How Not to be An Artist
如何 不是 到 是 一个 艺术家

如何才能不成为艺术家

['hærəld] ['bauə]
HAROLD BAUER
哈罗德 鲍尔

哈罗德·鲍尔

([noʊ] , [aɪ]['kænɑ:t] [raɪt] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
(No , I cannot write you an article .
(不 , 我 不能 写 你 一个 文章 .

（不，我不能给你写文章。）

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fɜ:rvənt][hoʊp] [ðæt] [noʊ]
And I add to this the expression of my fervent hope that no
和 我 添加 到 这 这 表达 的 我的 热切 希望 那 不
['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['skrɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .
Amateurs are going to be allowed to scribble for The Little Review .
业余爱好者 是 去 到 是 允许 到 涂 为了 这 小的 审查 .

此外，我还要表达我衷心的希望，绝不允许任何业余人士为《小评论》撰稿。

['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbər] ,
Speaking as a subscriber ,
请讲 作为 一个 订户 ,

作为一名订阅用户，我想说：

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ri:d] ['eni][ʌv; əv][eɪtʃ] . ['baʊərz] ['klʌmzi] [ə'tempts] [tu:; tə]
I haven't the least desire to read any of H . Bauer's clumsy attempts to
我 还没有 这 至少 欲望 到 读 任何 的 H . 鲍尔的 笨拙 尝试 到
[ɪk'spres] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['mi:diəm] [ðæt][ɪz] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
express himself in a medium that is foreign to him .
表达 他自己 在 一个 中等的 那 是 外国的 到 他 .

我一点也不想读 H. Bauer 用他不熟悉的媒介笨拙地表达自己的作品。

[let] [hɪm; ɪm] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . . . .
Let him stick to his business . . . .
让 他 戳 到 他的 商业 . . . .

让他专心做自己的事吧.....

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [jɔ:r'self] .
You must write the article you have in mind yourself .
你 必须 写 这 文章 你 有 在 头脑 你自己 .

你必须自己写出你心中构思的文章。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [drɔ:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [gɪv]
From the depths of your artistic intuitions draw forth the material and give
从 这 深度 的 你的 艺术 直觉 画 前进 这 材料 和 给
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['si:krɪts] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['si:krɪts] .
away the secrets — which are no secrets .
离开 这 秘密 — 哪个 是 不 秘密 .

从你艺术直觉的深处汲取素材，揭示那些其实并不神秘的秘密。

[mɔ:r'oʊvər] , [dəunt][kən'faɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə]['mju:zɪk] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] ;
Moreover , don't confine yourself to music , much less to piano playing ;
而且 , 不 局限 你自己 到 音乐 , 很多 较少的 到 钢琴 玩耍 ;

此外，不要局限于音乐，更不要局限于弹钢琴；

[teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] “ [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈæmətər] ,

take	in	the	whole	field	of	art	and	call	it	“	The	Compleat	Amateur	,
拿	在	这	所有的	场地	的	艺术	和	称呼	它	“	这	完成	业余	,

把整个艺术领域都囊括进来，然后称之为“完全的业余爱好者”，

[ɔːr] , [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

or	,	How	Not	To	Be	an	Artist	.
或者	,	如何	不是	到	是	一个	艺术家	.

或者，如何才能不成为一名艺术家。

” [aɪ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈhediŋs] . — [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	I	suggest	the	following	headings	.	—	Extract	from	a	letter	of	the
”	我	建议	这	下列的	标题	.	—	提炼	从	一个	信	的	这

['ɔːθər] .)

Author	.	)
作者	.	)

我建议采用以下标题。（摘自作者来信。）

[aɪ] . “ [lə] [staɪl] [feɪt] [lɑːm]

I	.	“	Le	Style	fait	l'homme
我	.	“	乐	风格	事实	男人

一、“风格造就了男人”

” [aɪ]

”	I
”	我

“我

[ef][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɔːθər] , [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]

f	you	want	to	become	an	author	,	give	up	your	life	to	the	study	of
f	你	想	到	变得	一个	作者	,	给	向上	你的	生活	到	这	学习	的

[kəˈlɪgrəfi] ,

calligraphy	,
书法	,

如果你想成为作家，那就把生命奉献给书法学习吧。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [dɪˈvoʊt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] [peɪnts] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] , [ɪf]

if	a	painter	,	devote	yourself	to	the	manufacture	of	paints	and	brushes	,	if
如果	一个	画家	,	奉献	你自己	到	这	生产	的	油漆	和	刷子	,	如果

[ə; eɪ][kəmˈpoʊzər] ,

a	composer	,
一个	作曲家	,

如果是画家，就致力于颜料和画笔的生产；如果是作曲家，

[kəˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪn] [ˈevri] [ˈstændərd][ˈklæsɪk(ə)l][wɜːrk] ,

commit	to	memory	the	number	of	notes	in	every	standard	classical	work	,
犯罪	到	记忆	这	数字	的	笔记	在	每一个	标准	古典	工作	,

记住每首标准古典作品中的音符数量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ɔːr] [ˌɪnstrəˈmentəlɪst] ,

and	if	a	singer	or	instrumentalist	,
和	如果	一个	歌手	或者	乐器演奏家	,

如果是歌手或乐器演奏家，

[spend] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈenərdʒi][ɪn][ðə; ði][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [saʊnd] [ˈteknɪk(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

spend	your	whole	energy	in	the	establishing	of	a	“	sound	technical	foundation
花费	你的	所有的	活力	在	这	建立	的	一个	“	声音	技术的	基础

.

:
.

把全部精力都投入到建立“良好的技术基础”上。

" [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən] [ðen] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,
" **Emotional** **expression** **can** **then** **,** **if** **desired** **,**
" 情绪 表达 能 然后 , 如果 想要的 ,

"如果需要，情感表达是可以的，

[bi:; bi] ['sʌbsɪkwəntli] [smiəd] [laɪk] ['tri:kl] [ɑ:n] [bred] ['oʊvər][ɔ:l] [ðiːz] ['dɪfrənt] [staɪ'lɪstɪk]['beɪsi:z] ,
be **subsequently** **smeared** **like** **treacle** **on** **bread** **over** **all** **these** **different** **stylistic** **bases** **,**
是 随后 涂抹 喜欢 糖浆 在 面包 超过 全部 这些 不同的 风格 基地 ,

随后，它会像糖浆涂在面包上一样，被涂抹在所有这些不同的风格基础上。

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ri'kwaiərɪŋ] ['ni:ðər] [skɪl] [nɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
this **operation** **requiring** **neither** **skill** **nor** **expression** **.**
这 手术 需要 两者都不 技能 也不 表达 .

这项操作既不需要技巧也不需要表达。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

" [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end]
" **Means** **to** **an** **End**
" 方法 到 一个 结尾

达到目的的手段

" [ðə; ði] ['æmətər] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt] [tek'ni:k] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
" **The** **amateur** **must** **learn** **that** **technique** **represents** **an** **obstacle** **to** **be**
" 这 业余 必须 学习 那 技术 代表 一个 障碍 到 是
[ˌoʊvər'kʌm][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tu:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] .
overcome **and** **a** **set** **of** **tools** **to** **be** **acquired** **.**
克服 和 一个 放 的 工具 到 是 获得 .

"业余爱好者必须明白，技术是需要克服的障碍，也是需要掌握的工具。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It **has** **nothing** **to** **do** **with** **expression** **.**
它 有 没有什么 到 做 和 表达 .

这与表达方式无关。

['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɑ:rtɪst] [laɪk] ['meitəliŋk] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ]
Only **an** **imaginative** **artist** **like** **Maeterlinck** **would** **suggest** **that** **the** **road** **along** **which**
仅有的 一个 富有想象力的 艺术家 喜欢 梅特林克 会 建议 那 这 路 沿着 哪个
[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['trævlz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ][lɪŋk] ,
the **student** **travels** **towards** **his** **destination** **is** **in** **reality** **a** **link** **,**
这 学生 旅行 向 他的 目的地 是 在 现实 一个 关联 ,

只有像梅特林克这样富有想象力的艺术家才会认为，学生通往目的地的道路实际上是一个连接点。

[ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ['dʒɔɪnɪŋ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] — [æn; ən] [ʌm'bɪlɪkl] [kɔ:rd] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **connection** **joining** **one** **with** **the** **other** **—** **an** **umbilical** **cord** **partaking** **of** **the**
一个 联系 加入 一 和 这 其他 — 一个 脐带 绳索 参与 的 这
['neɪtʃər][ænd; ənd] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][bəuθ]['trævələr][ænd; ənd][goʊl] .
nature **and** **attributes** **of** **both** **traveler** **and** **goal** **.**
自然 和 属性 的 两个都 游客 和 目标 .

将两者联系起来——一条脐带，承载着旅行者和目的地的本质和属性。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] ,
To **a** **perfectly** **rational** **person** **the** **road** **is** **merely** **a** **distance** **to** **be** **covered** **,**
到 一个 完美 合理的 人 这 路 是 仅仅 一个 距离 到 是 涵盖 ,
[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
a **separation** **.**
一个 分离 .

对于一个完全理性的人来说，道路只不过是一段需要跨越的距离，一段分离。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] : [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]

Personality	**,**	**or**	**,**	**as**	**some**	**authorities**	**have**	**it**	**:**	**Individuality**
性格		，或者	，	作为	一些	当局	有	它	：	个性

人格，或者，正如一些权威人士所说：个性

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['æset] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] .

This	**is**	**the**	**greatest**	**asset**	**of**	**the**	**Amateur**	**.**
这	是	这	最	资产	的	这	业余	.

这是业余选手最大的优势。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

An	**artist**	**is**	**like**	**everybody**	**in**	**the**	**world**	**.**
一个	艺术家	是	喜欢	大家	在	这	世界	.

艺术家和世界上其他人一样。

[ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [siː] [ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk]

The	**book**	**we**	**read**	**,**	**the**	**picture**	**we**	**see**	**or**	**the**	**music**
这	书	我们	读	,	这	图片	我们	看	或者	这	音乐

我们读的书、我们看到的图片或音乐

[wiː; wi] [hɪr] [wɪtʃ] ['rendərz]['tændʒəb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪmli] - [felt] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)l]

we	**hear**	**which**	**renders**	**tangible**	**our**	**own**	**dimly**	**-**	**felt**	**thoughts**	**and**	**emotional**
我们	听到	哪个	渲染	有形	我们的	自己的	依稀	-	毛毡	想法	和	情绪

['stəːriŋz] [ʃoʊz] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][riˈæləti][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

stirrings	**shows**	**that**	**we**	**are**	**in**	**reality**	**one**	**with**	**the**	**artist**	**and**	**with**	**the**
搅拌	演出	那	我们	是	在	现实	一	和	这	艺术家	和	和	这

['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪkˈspreʃənz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd]

universe	**of**	**which**	**these**	**expressions**	**are**	**but**	**reflections**	**of**	**unseen**	**and**
宇宙	的	哪个	这些	表达式	是	但	反思	的	看不见	和

[ʌnˈhɜːrd] ['fɔːrsɪz] .

unheard	**forces**	**.**
闻所未闻	力量	.

我们听到的，使我们自己模糊的想法和情感波动变得具体化，表明我们实际上与艺术家和宇宙是一体的，这些表达只不过是看不见、听不见的力量的反映。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [kəmˈbainz] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪstəkræt][wɪð; wɪθ]

An	**artist**	**combines**	**the**	**power**	**and**	**responsibilities**	**of**	**the**	**aristocrat**	**with**
一个	艺术家	组合	这	力量	和	职责	的	这	贵族	和

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænərkɪst] ,

the	**feelings**	**of**	**an**	**anarchist**	**,**
这	情怀	的	一个	无政府主义者	,

一位艺术家将贵族的权力和责任与无政府主义者的情感结合起来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,

he	**is**	**the**	**guardian**	**of**	**privilege**	**and**	**the**	**destroyer**	**of**	**authority**	**,**
他	是	这	监护人	的	特权	和	这	驱逐舰	的	权威	,

他是特权的守护者，也是权威的摧毁者。

[ðə; ði]['levələr] [ʌv; əv] ['bæriərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərmæn] ,

the	**leveler**	**of**	**barriers**	**and**	**the**	**creator**	**of**	**the**	**superman**	**,**
这	调平器	的	障碍	和	这	创作者	的	这	超人	,

消除障碍者，超人的创造者

[ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] . . .

the	**leader**	**and**	**the**	**servant**	**of**	**humanity**	**and**	**. . .**
这	领导者	和	这	仆人	的	人类	和	. . .

他是人类的领袖和仆人……

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] !

the	Arch	Enemy	of	the	Amateur	!
这	拱	敌人	的	这	业余	!

业余爱好者的头号敌人!

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][laɪk][ɔːl][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æmətər] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

The	artist	is	like	all	humanity	,	but	the	Amateur	is	not	like	the	Artist	.
这	艺术家	是	喜欢	全部	人类	,	但	这	业余	是	不是	喜欢	这	艺术家	.

艺术家与全人类相似，但业余爱好者与艺术家截然不同。

[ðə; ði] ['æmətər] [mʌst; məst] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [soʊl][ænd; ənd] [rɪ'zɪst]

The	Amateur	must	hang	on	for	dear	life	to	his	precious	soul	and	resist
这	业余	必须	悬挂	在	为了	亲爱的	生活	到	他的	宝贵的	灵魂	和	抵抗

[tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp][ðə; ði] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [treɪs]

to	the	last	gasp	the	incursions	of	any	outside	force	in	which	he	can	trace
到	这	最后的	喘气	这	入侵	的	任何	外部	力量	在	哪个	他	能	痕迹

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

the	semblance	of	his	own	nature	,
这	外表	的	他的	自己的	自然	,

业余爱好者必须拼尽全力守护自己宝贵的灵魂，抵抗任何外力的侵蚀，哪怕这些外力中存在着他自身本性的影子，直到最后一刻。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gets] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	if	anything	gets	in	something	may	get	out	and	he	won't	be	able	to
为了	如果	任何事物	获得	在	某物	可能	得到	出去	和	他	惯于	是	有能力的	到

[sɔːrt][hɪm'self] [aʊt] ['æftərwərdz] .

sort	himself	out	afterwards	.
种类	他自己	出去	然后	.

因为如果有什么东西进去了，就可能有什么东西出来，事后他就无法收拾残局了。

[hens] [ðə; ði] ['æmətər] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ; ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz] [duːmd] [tuː; tə]

Hence	the	Amateur	must	be	an	Individualist	;	otherwise	he	is	doomed	to
因此	这	业余	必须	是	一个	个人主义者	;	否则	他	是	注定失败	到

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

extinction	.
灭绝	.

因此，业余爱好者必须是个人主义者；否则，他注定会被淘汰。

[ðə; ði] ['æməˌtɜːrz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪn][tɜːrmz] [ɪ'tɜːrnəli]

The	Amateur's	business	is	to	interpret	the	universe	in	terms	eternally
这	业余爱好者	商业	是	到	解释	这	宇宙	在	条款	永恒

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɪm'self] ,

incomprehensible	to	anyone	but	himself	,
难以理解	到	任何人	但	他自己	,

业余爱好者的职责是用除了他自己以外任何人都永远无法理解的方式来解释宇宙。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

and	to	compromise	with	the	necessity	for	intercourse	with	his	fellow	-
和	到	妥协	和	这	必要性	为了	交往	和	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'veɪ] [θɔːts]

creatures	by	the	adoption	of	an	artificial	language	which	can	convey	thoughts
生物	经过	这	采用	的	一个	人造的	语言	哪个	能	传达	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] ,

and	feelings	of	a	superficial	character	,
和	情怀	的	一个	浅	特点	,

为了与同类交流的必要性做出妥协，他采用了一种只能传达肤浅思想和情感的人工语言。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['mɔːrəl] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [teɪl] ,

The	tale	that	points	a	moral	,	the	picture	that	suggests	a	tale	,
这	故事	那	积分	一个	道德	,	这	图片	那	建议	一个	故事	,

寓意深刻的故事，暗示故事的图画

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [i'vəuks] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;

and	the	music	that	evokes	a	picture	;
和	这	音乐	那	唤起	一个	图片	;

以及能唤起画面感的音乐;

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['viːək(ə)lz][fɔːr; fər] “ [ˌpɜːrsə'næləti] ” [ænd; ənd][jʊr; jər] [faɪn] ['æmətər] [mʌst; məst]

these	are	the	vehicles	for	“	personality	”	and	your	fine	amateur	must
这些	是	这	车辆	为了	“	性格	”	和	你的	美好的	业余	必须

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

cultivate	the	pride	that	the	realization	of	an	exclusive	understanding	of	these
培育	这	自豪	那	这	实现	的	一个	独家的	理解	的	这些

[θɪŋz] ['gɪvz] .

things	gives	.
事物	给予	.

这些都是展现“个性”的载体，而你这位优秀的业余爱好者必须培养出对这些事物有独到理解所带来的自豪感。

[ɪf] ['hæmlət][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æmətər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

If	Hamlet	had	been	an	amateur	instead	of	being	an	artist	he	would	never
如果	村庄	有	到过	一个	业余	反而	的	存在	一个	艺术家	他	会	绝不

[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

have	suggested	that	a	cloud	was	like	a	camel	,
有	建议	那	一个	云	曾是	喜欢	一个	骆驼	,

如果哈姆雷特不是艺术家而是业余爱好者，他绝不会说云像骆驼。

[ə; eɪ] ['wiːzl] , [ɔːr][ə; eɪ] [weɪl] ;

a	weasel	,	or	a	whale	;
一个	黄鼠狼	,	或者	一个	鲸	;

黄鼠狼，或者鲸鱼;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɔːr]

he	would	have	pointed	out	its	resemblance	to	a	mathematical	calculation	or
他	会	有	尖	出去	它是	相似	到	一个	数学	计算	或者

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

a	treatise	on	political	economy	,
一个	论文	在	政治的	经济	,

他会指出它与数学计算或政治经济学论文的相似之处。

[ænd; ənd][pə'ləjniəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'prest] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]

and	Polonius	would	have	been	far	more	impressed	—	for	this	would	have
和	波洛尼厄斯	会	有	到过	远的	更多的	印象深刻	—	为了	这	会	有

[ʃoʊn] [greɪt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

shown	Great	Individuality	.
所示	伟大的	个性	.

波洛涅斯会更加印象深刻——因为这展现了非凡的个性。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æmətərɪzəmˌ'æmətʃərɪzəm]

The	Mission	of	Amateurism
这	使命	的	业余主义

业余主义的使命

[ə; eɪ] [truː] ['æmətər] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

A	true	Amateur	must	learn	the	value	of	success	,	the	immense	importance
一个	真的	业余	必须	学习	这	价值	的	成功	,	这	巨大	重要性

[ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,

of	achievement	,
的	成就	,

真正的业余爱好者必须懂得成功的价值，明白成就的巨大意义。

[ðə; ði]['ɪnwərd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd][self] - [kən'siːt] .

the	inward	meaning	of	gratified	self	-	conceit	.
这	向内	意义	的	满意	自己	-	自负	.

自我满足的内在含义。

[preɪz] [frʌm; frəm] [smɔːl] [maɪndz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

Praise	from	small	minds	represents	the	highest	possible	attainment	of
称赞	从	小的	思想	代表	这	最高	可能的	素养	的

[ə'kɑːmplɪʃt] ['æmətərɪzəmˌ'æmətʃərɪzəm] .

accomplished	Amateurism	.
完成	业余主义	.

来自心胸狭隘之人的赞扬，代表着业余爱好者所能达到的最高成就。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['æməˌtɜːrɪʃnəs] [ɪz] , [laɪk][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz] ,

The	object	of	Amateurishness	is	,	like	the	puzzle	pictures	in	the	daily	papers	,
这	目的	的	业余	是	,	喜欢	这	谜	图片	在	这	日常的	文件	,

业余性的目的，就像日报上的谜题图片一样，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːbviəs]

to	present	a	pretty	little	problem	with	a	perfectly	simple	and	obvious
到	展示	一个	漂亮的	小的	问题	和	一个	完美	简单的	和	明显的

[sə'luːʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

提出一个非常简单的小问题，并给出一个完全简单且显而易见的解决方案。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] ['efərtləs] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

thus	giving	effortless	pleasure	and	satisfaction	to	all	concerned	.
因此	给予	毫不费力	乐趣	和	满意	到	全部	担心的	.

从而给所有相关人员带来轻松的愉悦和满足感。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'fɔːd] [baɪ] [kə'lektɪv] ['æmətərɪzəmˌ'æmətʃərɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n]

The	opportunities	afforded	by	collective	Amateurism	for	the	repression
这	机会	提供	经过	集体	业余主义	为了	这	抑制

[ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

of	Art	are	invaluable	and	as	the	study	of	the	subject	is	within	the
的	艺术	是	无价	和	作为	这	学习	的	这	主题	是	之内	这

[riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

reach	of	all	,
抵达	的	全部	,

集体业余主义为压制艺术提供了宝贵的机会，而且由于所有人都能够学习这门学科，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'dʒenɪtəli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk]['tælənt] ,

including	those	who	are	congenitally	afflicted	with	artistic	talent	,
包括	那些	WHO	是	先天性的	受苦的	和	艺术	天赋	,

包括那些天生具有艺术天赋的人，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn] ['evriwʌn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]

it	devolves	upon	everyone	who	holds	the	opinion	that	this	is	the	best	of	all
它	退化	之上	每个人	WHO	持有	这	观点	那	这	是	这	最好的	的	全部

['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] ,

possible	worlds	,
可能的	世界	,

这归根结底在于那些认为这是所有可能世界中最好的一个的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['laɪfs][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [kəm'pliːt] ['æmətər] ” .

to	make	it	his	life's	occupation	and	aim	to	be	a	“	compleat	amateur	”	.
到	制作	它	他的	生活的	职业	和	目的	到	是	一个	“	完成	业余	”	.

将其作为毕生事业，目标是成为一名“完全的业余爱好者”。

[θriː] [ˌdʒæpə'niːz] ['peintiŋz]

Three	Japanese	Paintings
三	日本人	绘画

三幅日本画作

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

ARTHUR	DAVISON	FICKE
亚瑟	戴维森	菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lændskeɪp]

Dream	of	a	Chinese	Landscape
梦	的	一个	中国人	景观

梦中的中国山水

([ə; eɪ] [skriːn] [baɪ]['soʊgə] -)

(	A	Screen	by	Soga	Shubun	)
(	一个	屏幕	经过	曾我	-	)

(Soga Shubun 的画作)

[mɪsts] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ]

Mists	are	rolling
迷雾	是	滚动

薄雾翻滚

['oʊvər][ðə; ðiː] [greɪ] ['maʊntnz] ,

Over	the	grey	mountains	,
超过	这	灰色的	山脉	,

越过灰色的群山，

['oʊvər][ðə; ðiː]['kwaɪət]['wɔːtərz]

Over	the	quiet	waters
超过	这	安静的	水

平静的水面上

[ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [ʃɔːz] —

And	marshy	shores	—
和	沼泽地	海岸	—

还有沼泽海岸——

['roʊlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['væliz]

Rolling	up	into	valleys
滚动	向上	进入	山谷

滚滚涌入山谷

[wer] [pə'gəʊdəz][raɪz] , —

Where	pagodas	rise	,	—
在哪里	宝塔	上升	,	—

宝塔耸立之处，——

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [sloʊps]

Rolling	over	slopes
滚动	超过	连续下坡

滚过斜坡

[əˈlɔːŋ] [huːz] [krests]
Along **whose** **crests**
沿着 谁 冠状物

沿着谁的山脊

['mɒnəstrɪz] [driːm] .
Monasteries **dream** **.**
修道院 梦 .

修道院的梦想。

[waɪld] [giːs] [sɔːr]
Wild **geese** **soar**
荒野 鹅 翱翔

野鹅翱翔

[əˈbʌv] [ðə; ði] [mɑːʃiz]
Above **the** **marshes**
多于 这 沼泽

沼泽上方

[ɪn] ['daʊnwərd] [flaɪt] —
In **downward** **flight** **—**
在 向下 航班 —

向下飞行时——

[ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˌʌnˈnoʊn] [ʃɔːr]
In **flight** **from** **unknown** **shore**
在 航班 从 未知 支撑

逃离未知海岸

[tuː; tə] [ˌʌnˈnoʊn] [ʃɔːr] .
To **unknown** **shore** **.**
到 未知 支撑 .

前往未知的彼岸。

['oʊvər][ɔːl]
Over **all**
超过 全部

全面的

[mɪsts][ɑːr; ər] ['sweɪɪŋ] .
Mists **are** **swaying** **.**
迷雾 是 摇晃 .

薄雾摇曳。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [brɪdʒ]
The **shadowy** **bridge**
这 阴暗的 桥

阴影桥

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['roʊdweɪ] ,
And **wandering** **roadway** **,**
和 漫游 道路 ,

还有蜿蜒的道路，

[ðə; ði][dɑːrk] [nɑːrld] [triː] [baɪ][ðə; ði][roʊd]
The **dark** **gnarled** **tree** **by** **the** **road**
这 黑暗的 盘根错节的 树 经过 这 路

路边那棵枝干虬曲的黑树

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [triː] [əˈfɑːr] ,
And **the** **pale** **tree** **afar** **,**
和 这 苍白 树 远方 ,

远处那棵苍白的树，

[ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [mɪsts]
Are touched with doubtful mists
是 感动 和 疑 薄雾

笼罩在疑云之中。

[ɔːr][ɪ'mɜːrdʒənt][frʌm; frəm] ['lɪftɪŋ] [mɪsts] , —
Or emergent from lifting mists , —
或者 新兴的 从 举重 薄雾 , —

或者从散去的迷雾中显现出来，——

['tremblɪŋ] [ɪn][mɪst] ; [bɔːrn][ʌv; əv][mɪst] ; ['ʃæˌdoʊz] . . . .
Trembling in mist ; born of mist ; shadows . . . .
发抖 在 薄雾 ; 出生 的 薄雾 ; 阴影 . . . .

雾中颤抖；雾中诞生；阴影.....

[oʊ] ['maʊntnz] , [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [striːmz] !
O mountains , shores , and streams !
哦 山脉 , 海岸 , 和 溪流 !

哦，群山、海岸和溪流！

['bjuːtɪf(ə)l] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɪ'luːʒ(ə)n] !
Beautiful transient illusion !
美丽的 瞬态 错觉 !

美丽的转瞬即逝的幻象！

['mɔːrt(ə)l][wɜːrld] , [driːm] [wɜːrld] ,
Mortal world , dream world ,
凡人 世界 , 梦 世界 ,

凡间世界，梦境世界

['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][mɪst] , ['ɪntuː][mɪst]['oʊnli] !
Vanishing into mist , into mist only !
消失 进入 薄雾 , 进入 薄雾 仅有的 !

消失在迷雾中，只剩下迷雾！

[iː] .
II .
二 .

二、

[driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɑːk] ['prɑːməntɔːri]
Dream of a Chinese Rock Promontory
梦 的 一个 中国人 岩石 海角

中国岩石岬角之梦

([ə; eɪ] [skriːn] [baɪ] ['sɛʃuː])
(A Screen by Sesshu)
(一个 屏幕 经过 雪州)

（雪舟屏风）

[ə'krɔːs] ['kwaɪət]['wɔːtərz] , [fɑːr][ɔːf] ,
Across quiet waters , far off ,
穿过 安静的 水 , 远的 离开 ,

在平静的水面上，远方，

[feɪnt] , ['mɪsti] ['maʊntnz] [ʌn'foʊld][ɪn] ['lɪmɪtləs] ['reɪndʒɪz] ,
Faint , misty mountains unfold in limitless ranges ,
头晕的 , 蒙蒙 山脉 展开 在 无限 范围 ,

朦胧的山峦绵延无尽，宛如无垠的山脉。

['gaːdɪŋ] [sʌm; səm] [driːm] - [wɜːrld] , —
Guarding some dream - world , —
守护 一些 梦 - 世界 , —

守护着某个梦境世界，——

[sʌm; səm][dɪm][ænd; ənd]['træŋkwɪl][wɜ:rld][ʌv; əv]['goʊldən][pə'gəʊdəz] ,

Some	**dim**	**and**	**tranquil**	**world**	**of**	**golden**	**pagodas**	**,**
一些	暗淡	和	宁静	世界	的	金的	宝塔	,

一片昏暗而宁静的金塔世界，

[lɔ:nz] [ænd; ənd] [pu:lz] , ['terəsɪz] [ænd; ənd] [di:p] [groʊvz] ,

Lawns	**and**	**pools**	**,**	**terraces**	**and**	**deep**	**groves**	**,**
草坪	和	游泳池	,	露台	和	深的	小树林	,

草坪和泳池，露台和茂密的树林，

[vər'mɪliən] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['pi:kɑ:k] - ['hɔ:ntɪd] ['ga:dnz] .

Vermilion	**palaces**	**,**	**and**	**peacock**	**-**	**haunted**	**gardens**	**.**
朱红	宫殿	,	和	孔雀	-	闹鬼的	花园	.

朱红色的宫殿，以及孔雀出没的花园。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə'fɑ:r] ;

But	**that**	**is**	**afar**	**;**
但	那	是	远方	;

但这还很遥远；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tərz][laɪ] [bɪ'twi:n] .

And	**the**	**quiet**	**waters**	**lie**	**between**	**.**
和	这	安静的	水	说谎	之间	.

而平静的水面则位于两者之间。

[hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t]

Here	**at**	**our**	**feet**
这里	在	我们的	脚

就在我们脚下

['raɪzɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tər]

Rises	**out**	**of**	**the**	**quiet**	**water**
上升	出去	的	这	安静的	水

从平静的水中升起

[stɔ:'mɪlɪ] , [rɪdʒ] [baɪ] [rɪdʒ] ,

Stormily	**,**	**ridge**	**by**	**ridge**	**,**
暴风雨般地	,	岭	经过	岭	,

暴风雨般地，一脊又一脊，

['bʌtrəs] [baɪ] ['bʌtrəs] ,

Buttress	**by**	**buttress**	**,**
支持	经过	支持	,

一桩一桩地垒起扶壁，

[klɪf] [bɪ'jɑ:nd] [klɪf] [bɪ'jɑ:nd] [klɪf] ,

Cliff	**beyond**	**cliff**	**beyond**	**cliff**	**,**
悬崖	超过	悬崖	超过	悬崖	,

层层叠叠的悬崖，

[ðə; ði]['dʒægɪd]['hedlənd,'hedlænd] .

The	**jagged**	**headland**	**.**
这	锯齿状	海岬	.

崎岖的海岬。

[hɪr] ,

Here	**,**
这里	,

这里，

[dʒaɪ'gæntɪk] , [praɪ'mi:v(ə)l] ,

Gigantic	**,**	**primeval**	**,**
巨大	,	原始	,

巨大的，原始的，

[dʒʌts][ðə; ði] [greɪ] ['prɑːməntɔːri] .

Juts	the	grey	promontory	.
尖刺	这	灰色的	海角	.

露出灰色的海岬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bliːkər] [ðæn; ðən] [deθ] , [ðoʊ] ['tɛmpəlz] [dek] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	bleaker	than	death	,	though	temples	deck	it	;
它	是	更黯淡	比	死亡	,	尽管	寺庙	甲板	它	;

它比死亡更凄凉，尽管庙宇上装饰着它；

[stɑːkə] [ðæn; ðən][aɪs] , [ðoʊ] [paɪnz] [bɪ'struː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Starker	than	ice	,	though	pines	bestrew	it	;
斯塔克	比	冰	,	尽管	松树	最佳团队	它	;

比冰更冷峻，尽管松树遍布其上；

[ɪn'hjuːmən] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [beɪs]

Inhuman	,	though	the	village	at	its	base
不人道	,	尽管	这	村庄	在	它是	根据

虽然它位于村庄底部，但却非人道。

['hjuːmənli] ['nesəlz] .

Humanly	nestles	.
人道地	雀巢	.

人类筑巢。

[wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] ['tɜːrɪts] ,

With	writhing	turrets	,
和	扭动	炮塔	,

带着扭曲的炮塔，

[wɪð; wɪθ] ['dɪzi] ['gʌlfs] ,

With	dizzy	gulfs	,
和	晕眩的	海湾	,

伴随着令人眩晕的深渊，

[wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] [ə'bɪsiz]

With	winding	abysses
和	绕线	深渊

蜿蜒的深渊

[ænd; ənd]['kloʊvn; 'kloʊvən]['brɪŋks] ,

And	cloven	brinks	,
和	裂瓣	布林克斯	,

还有裂开的边缘，

[ðə; ði] [rɑːk] ['raɪzɪz]

The	rock	rises
这	岩石	上升

岩石升起

[ɪn] ['rɪpəlz] , [ɪn] [weɪvz] , [ɪn][spaɪəz] —

In	ripples	,	in	waves	,	in	spires	—
在	涟漪	,	在	波浪	,	在	尖塔	—

涟漪，波浪，尖塔——

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['fɪrsli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , —

It	rises	fiercely	,	with	an	appalling	passion	,	—
它	上升	激烈地	,	和	一个	令人震惊	热情	,	—

它猛烈地升起，带着一种可怕的激情——

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɑːrk] ['mɑːnstrəs] [laɪf] , —

An	apparition	of	dark	monstrous	life	,	—
一个	幻影	的	黑暗的	滔天	生活	,	—

一个黑暗、怪诞的生命幻影，——

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ʌp][æt; ət][læst][tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][krest]
And **foaming** **up** **at** **last** **to** **its** **highest** **crest**
和 起泡 向上 在 最后的 到 它是 最高 波峰

最终，泡沫翻腾至最高点。

[stændz]['froʊz(ə)n]
Stands **frozen**
站立 冷冻

冰冻状态

[tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
To **freeze** **the** **blood** **of** **generations** **.**
到 冻结 这 血 的 几代人 .

冻结几代人的血液。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɪmfəni]
The **Golden** **Symphony**
这 金的 交响乐

金色交响曲

([ə; eɪ] [skriːn] [baɪ][soʊtɑːtsuː])
(**A** **Screen** **by** **Sotatsu** **)**
(一个 屏幕 经过 宗达)

（Sotatsu 的屏幕）

['goʊldən] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [brɪdʒ]
Golden **clouds** **,** **and** **a** **golden** **bridge**
金的 云 , 和 一个 金的 桥

金色的云朵，金色的桥梁

['lɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrk] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrk] ,
Lifting **in** **a** **great** **arc** **,** **swinging** **in** **a** **high** **arc** **,**
举重 在 一个 伟大的 弧 , 摇摆 在 一个 高的 弧 ,

以大弧线上升，以高弧线摆动，

['ʌndər] [klaʊdz] [ʌv; əv][goʊld] , ['oʊvər] [klaʊdz] [ʌv; əv][goʊld] , —
Under **clouds** **of** **gold** **,** **over** **clouds** **of** **gold** **,** **—**
在下面 云 的 金子 , 超过 云 的 金子 , —

在金色的云雾下，在金色的云雾之上，——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [ʃɔːr]
From **the** **long** **slow** **curve** **of** **a** **golden** **shore**
从 这 长的 慢的 曲线 的 一个 金的 支撑

从金色海岸绵延缓慢的曲线

[ə'krɔːs] [waɪd] ['speɪsɪz][ʌv; əv][dɑːrk]['rɪvər] ! . . .
Across **wide** **spaces** **of** **dark** **river** **!** **.** **.** **.**
穿过 宽的 空间 的 黑暗的 河 ! . . .

横跨广阔的幽暗河流！.....

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And **behold** **!**
和 看哪 !

瞧！

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['mɪrək(ə)l] —
a **drifting** **miracle** **—**
一个 漂流 奇迹 —

一个漂泊的奇迹——

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stedi] [ədˈvænsɪŋ] [praʊ]

Behold	the	long	steady	advancing	prow
看哪	这	长的	稳定的	前进	船首

看那长长的、稳步前进的船首

[ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][boʊt] , ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] ,

Of	a	golden	boat	,	heavier	than	the	sun	,
的	一个	金的	船	,	较重	比	这	太阳	,

一艘金色的船，比太阳还重，

['kwaɪət][əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] ; ['berɪŋ] [tuː] ['lʌvəz]

Quiet	upon	the	dark	river	;	bearing	two	lovers
安静的	之上	这	黑暗的	河	;	轴承	二	恋人

幽暗的河面上静谧无声，载着一对恋人。

[ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['ɪntrɪkət] , ['luːmɪnəs] ,

In	robes	of	state	,	intricate	,	luminous	,
在	长袍	的	状态	,	错综复杂	,	发光的	,

身着华丽的礼服，精致而光彩夺目，

[əˈpɑːn] [ðɪs] [dɪm]['rɪvər] — [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrk]

Upon	this	dim	river	—	where	the	great	arc
之上	这	暗淡	河	—	在哪里	这	伟大的	弧

在这条昏暗的河流上——那里有巨大的弧线

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [klaʊdz] ['ɪntuː] [klaʊdz]

Of	the	bridge	from	clouds	into	clouds
的	这	桥	从	云	进入	云

从云端到云端的桥梁

[swɪŋz] , [frʌm; frəm]['goʊldən] [ʃɔːr] [tuː; tə]['goʊldən] [ʃɔːr] ,

Swings	,	from	golden	shore	to	golden	shore	,
秋千	,	从	金的	支撑	到	金的	支撑	,

荡秋千，从金色的海岸到金色的海岸，

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] ['hev(ə)n] .

From	the	gold	earth	to	the	gold	heaven	.
从	这	金子	地球	到	这	金子	天堂	.

从黄金大地到黄金天堂。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

The	Struggle
这	斗争

斗争

['ʃəːwud] ['ændərsn]

SHERWOOD	ANDERSON
舍伍德	安德森

舍伍德·安德森

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [met][ɑːn][ə; eɪ][treɪn] .

he	story	came	to	me	from	a	woman	,	met	on	a	train	.
他	故事	来了	到	我	从	一个	女士	,	遇见	在	一个	火车	.

这个故事是一位我在火车上遇到的女士告诉我的。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

The	car	was	crowded	,	and	I	took	the	seat	beside	her	.
这	车	曾是	挤	,	和	我	采取	这	座位	旁	她	.

车里很挤，我坐在她旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , — [ə; eɪ]['slendər] ,

There	was	a	man	in	the	offing	,	who	belonged	with	her	,	—	a	slender	,
那里	曾是	一个	男人	在	这	离岸	,	WHO	属于	和	她	,	—	一个	苗条	,

远处有个男人，是她的伴侣——一个身材修长的.....

['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

girlish	figure	of	a	man	,
少女	数字	的	一个	男人	,

男性的少女般身材，

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [braʊn] ['kænvəs][koʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tiːmstəz] [wer] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

in	a	heavy	brown	canvas	coat	such	as	teamsters	wear	in	the	winter	.
在	一个	重的	棕色的	帆布	外套	这样的	作为	卡车司机	穿	在	这	冬天	.

他穿着一件厚重的棕色帆布外套，就像冬天赶车工人穿的那种。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

He	moved	up	and	down	in	the	aisle	of	the	car	,
他	已搬	向上	和	向下	在	这	走道	的	这	车	,

他在车厢过道里来回走动，

['wɑːntɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

wanting	my	place	by	the	woman's	side	,	but	I	did	not	know	that	at	the	time	.
想要	我的	地方	经过	这	女性的	边	,	但	我	做过	不是	知道	那	在	这	时间	.

我渴望留在那个女人身边，但我当时并不知道这一点。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [noʊz] .

The	woman	had	a	heavy	face	and	a	thick	nose	.
这	女士	有	一个	重的	脸	和	一个	厚的	鼻子	.

这名女子面容憔悴，鼻子很大。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Something	had	happened	to	her	.
某物	有	发生	到	她	.

她出事了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

She	had	been	struck	a	blow	or	had	a	fall	.
她	有	到过	击	一个	吹	或者	有	一个	落下	.

她可能被打了一拳或者摔倒了。

['neɪtʃər] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][noʊz][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

Nature	could	never	have	made	a	nose	so	broad	and	thick	and	ugly	.
自然	可以	绝不	有	制成	一个	鼻子	所以	广阔	和	厚的	和	丑陋的	.

自然界绝不可能造出如此宽大丑陋的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

She	talked	to	me	in	very	good	English	.
她	谈话	到	我	在	非常	好的	英语	.

她用非常流利的英语和我交谈。

[aɪ] [sə'spekt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['kænvəs]

I	suspect	now	that	she	was	temporarily	weary	of	the	man	in	the	brown	canvas
我	怀疑	现在	那	她	曾是	暂时地	厌倦	的	这	男人	在	这	棕色的	帆布

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

我现在怀疑，她当时只是暂时厌倦了那个穿棕色帆布外套的男人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] , [pər'hæps] [wiːks] ,

that	she	had	travelled	with	him	for	days	,	perhaps	weeks	,
那	她	有	旅行	和	他	为了	天	,	也许	周	,

她可能和他一起旅行了好几天，甚至好几周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː]['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['kʌmpəni][ʌv; əv]

and	was	glad	of	the	chance	to	spend	a	few	hours	in	the	company	of
和	曾是	高兴的	的	这	机会	到	花费	一个	很少	小时	在	这	公司	的

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

很高兴有机会和别人一起度过几个小时。

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Everyone	knows	the	feeling	of	a	crowded	train	in	the	middle	of	the	night	.
每个人	知道	这	感觉	的	一个	挤	火车	在	这	中间	的	这	夜晚	.

每个人都知道深夜挤在拥挤的火车上的感受。

[wiː; wi][ræn] [əˈlɔːŋ] [θruː] ['westərn] ['aɪor] [ænd; ənd] ['iːstərn] [nəˈbræskə] .

We	ran	along	through	western	Iowa	and	eastern	Nebraska	.
我们	跑	沿着	通过	西	爱荷华州	和	东	内布拉斯加州	.

我们一路跑过了爱荷华州西部和内布拉斯加州东部。

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[hæd; həd] [reɪnd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] .

had	rained	for	days	and	the	fields	were	flooded	.
有	下雨了	为了	天	和	这	字段	是	被淹	.

连下了好几天的雨，田地都被淹了。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][kɑːr] - ['wɪndoʊ]

In	the	clear	night	the	moon	came	out	and	the	scene	outside	the	car	-	window
在	这	清除	夜晚	这	月亮	来了	出去	和	这	场景	外部	这	车	-	窗户

[wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɑːd] [wei] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	strange	and	in	an	odd	way	very	beautiful	.
曾是	奇怪的	和	在	一个	奇怪的	方式	非常	美丽的	.

晴朗的夜晚，月亮出来了，车窗外的景色很奇特，却又有一种奇异的美丽。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] :

You	get	the	feeling	:
你	得到	这	感觉	:

你大概能感受到：

[ðə; ði] [blæk] [ber] [triːz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] ['klʌstərz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][aʊt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

the	black	bare	trees	standing	up	in	clusters	as	they	do	out	in	that	country	,
这	黑色的	裸	树木	常设	向上	在	集群	作为	他们	做	出去	在	那	国家	,

像在那个国家一样，一簇簇光秃秃的黑色树木耸立着。

[ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

the	pools	of	water	with	the	moon	reflected	and	running	quickly	as	it
这	游泳池	的	水	和	这	月亮	反映	和	跑步	迅速地	作为	它

[dʌz] [wen] [ðə; ði][treɪn] ['hɜːri] [əˈlɔːŋ] ,

does	when	the	train	hurries	along	,
做	什么时候	这	火车	匆忙	沿着	,

月光倒映在水洼里，水流湍急，就像火车疾驰而过时一样。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] - [trʌks] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['fɑːmˌhaʊsiz] ,

the	rattle	of	the	car	-	trucks	,	the	lights	in	isolated	farmhouses	,
这	嘎嘎作响	的	这	车	-	卡车	,	这	灯	在	孤立	农舍	,

汽车卡车的嘎嘎声，偏僻农舍里的灯光，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['klʌstərd] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [θru:]

and	occasionally	the	clustered	lights	of	a	town	as	the	train	rushed	through
和	偶尔	这	聚类	灯	的	一个	镇	作为	这	火车	匆忙	通过

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [west] .

it	into	the	west	.
它	进入	这	西方	.

偶尔还能看到火车飞驰而过，向西驶去时，城镇里聚集的灯光。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][wɔ:r] - ['rɪdn] ['poʊlənd] ,

The	woman	had	just	come	out	of	war	-	ridden	Poland	,
这	女士	有	只是	来	出去	的	战争	-	骑	波兰	,

这位女士刚从饱受战火蹂躏的波兰回来。

[hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['strɪkən] [lænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][gɑ:d] [noʊz] [wʌt]

had	got	out	of	that	stricken	land	with	her	husband	by	God	knows	what
有	得到	出去	的	那	受打击的	土地	和	她	丈夫	经过	上帝	知道	什么

['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['efərt] .

miracles	of	effort	.
奇迹	的	努力	.

她和丈夫凭借着上帝才知道的奇迹般的努力，逃离了那片饱受战火蹂躏的土地。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðə; ði][wɔ:r] , [ðæt] ['wʊmən] [dɪd] ,

She	made	me	feel	the	war	,	that	woman	did	,
她	制成	我	感觉	这	战争	,	那	女士	做过	,

那个女人让我感受到了战争的残酷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	she	told	me	the	tale	that	I	want	to	tell	to	you	.
和	她	讲述	我	这	故事	那	我	想	到	告诉	到	你	.

她给我讲了我想讲给你听的故事。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] ,

I	don't	remember	the	beginning	of	our	talk	,
我	不	记住	这	开始	的	我们的	讲话	,

我不记得我们谈话的开头了。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][maɪ] [mu:d] [gru:] [tu:; tə] [mætʃ]

nor	can	I	tell	you	of	how	the	strangeness	of	my	mood	grew	to	match
也不	能	我	告诉	你	的	如何	这	奇怪	的	我的	情绪	生长	到	匹配

[hɜ:r; hər] [mu:d] ,

her	mood	,
她	情绪	,

我也无法告诉你，我的情绪是如何变得如此怪异，以至于与她的情绪相呼应的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['stɔ:ri][ʃi:; ʃi][toʊld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd]

until	the	story	she	told	became	a	part	of	the	mystery	of	the	still	night	outside
直到	这	故事	她	讲述	成为	一个	部分	的	这	神秘	的	这	仍然	夜晚	外部

[ðə; ði][kɑ:r] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	car	-	window	and	very	pregnant	with	meaning	to	me	.
这	车	-	窗户	和	非常	孕	和	意义	到	我	.

直到她讲述的故事成为车窗外寂静夜晚的谜团的一部分，对我来说充满了意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] ['refjʊdʒi:z] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][roʊd][ɪn]['poʊlənd][ɪn]

There	was	a	company	of	Polish	refugees	moving	along	a	road	in	Poland	in
那里	曾是	一个	公司	的	抛光	难民	移动	沿着	一个	路	在	波兰	在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .

charge	of	a	German	.
收费	的	一个	德语	.

有一群波兰难民沿着波兰境内的一条公路行进，他们的领队是一名德国人。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pər'hæps]['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] .

The	German	was	a	man	of	perhaps	fifty	,	with	a	beard	.
这	德语	曾是	一个	男人	的	也许	五十	,	和	一个	胡须	.

那名德国男子大约五十岁，留着胡子。

[æz; əz][aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ,

As	I	got	him	,
作为	我	得到	他	,

当我见到他时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

he	was	much	such	a	man	as	might	be	professor	of	foreign
他	曾是	很多	这样的	一个	男人	作为	可能	是	教授	的	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

languages	in	a	college	in	our	country	,
语言	在	一个	大学	在	我们的	国家	,

他很像我们国家大学里的外语教授。

[seɪ] [æt; ət]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] , [ɔ:r] ['sprɪŋfi:ld] , [oʊ'haɪoʊ] .

say	at	Des	Moines	,	Iowa	,	or	Springfield	,	Ohio	.
说	在	德斯	莫因斯	,	爱荷华州	,	或者	斯普林菲尔德	,	俄亥俄州	.

例如在爱荷华州得梅因市或俄亥俄州斯普林菲尔德市。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv]

He	would	be	sturdy	and	strong	of	body	and	given	to	the	eating	of
他	会	是	结实的	和	强的	的	身体	和	给定	到	这	吃	的

['ræðər] [ræŋk] [fu:dz] ,

rather	rank	foods	,
相当	秩	食物	,

他体格健壮，喜欢吃一些味道比较难闻的食物。

[æz; əz] [sʌtʃ] [men] [ɑ:r; ər] .

as	such	men	are	.
作为	这样的	男人	是	.

就像这样的人一样。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd]

Also	he	would	be	a	fellow	of	books	and	in	his	thinking	inclined	toward
还	他	会	是	一个	同伴	的	图书	和	在	他的	思维	倾斜	朝向

[ðə; ði]['ræŋkər] [fə'lɑ:səfi] .

the	ranker	philosophies	.
这	排名器	哲学	.

此外，他酷爱读书，思想上倾向于更高级的哲学思想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ,

He	was	dragged	into	the	war	because	he	was	a	German	,
他	曾是	拖拽	进入	这	战争	因为	他	曾是	一个	德语	,

他因为是德国人而被卷入战争。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sti:pt] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [maɪt] .

and	had	steeped	his	soul	in	the	German	philosophy	of	might	.
和	有	浸泡	他的	灵魂	在	这	德语	哲学	的	可能	.

他的灵魂深受德国强权哲学的影响。

['feɪntli] , [aɪ]['fænsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [kept] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm]

Faintly	,	I	fancy	,	there	was	another	notion	in	his	head	that	kept	bothering	him
淡淡的	,	我	想要	,	那里	曾是	其他	概念	在	他的	头	那	保留	烦人	他

,

,

,

我隐约觉得，他脑子里还有另一个念头一直困扰着他。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [hiː; hi] [riːd] [bʊks] [ðæt]

and	so	to	serve	his	government	with	a	whole	heart	he	read	books	that
和	所以	到	服务	他的	政府	和	一个	所有的	心	他	读	图书	那

[wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

would	re	-	establish	his	feeling	for	the	strong	,
会	关于	-	建立	他的	感觉	为了	这	强的	,

因此，为了全心全意地为政府效力，他阅读了许多书籍，以重新唤起他对强者的敬仰之情。

['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] .

terrible	thing	for	which	he	fought	.
糟糕的	事物	为了	哪个	他	战斗	.

他为之奋斗的，是一件可怕的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]['fɪfti] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] ,

Because	he	was	past	fifty	he	was	not	on	the	battle	-	line	,
因为	他	曾是	过去的	五十	他	曾是	不是	在	这	战斗	-	线	,

因为他已经五十多岁了，所以他没有上前线。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] ,

but	was	in	charge	of	the	refugees	,
但	曾是	在	收费	的	这	难民	,

但他负责难民事务，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strɔɪd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [nɪr] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [wer]

taking	them	out	of	their	destroyed	village	to	a	camp	near	a	railroad	where
采取	他们	出去	的	他们的	损毁	村庄	到	一个	营	靠近	一个	铁路	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fed] .

they	could	be	fed	.
他们	可以	是	美联储	.

将他们从被毁的村庄转移到铁路附近的一个营地，在那里他们可以得到食物。

[ðə; ði]['refjʊdʒiːz][wɜːr; wər] ['pesnts] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [treɪn][wɪð; wɪθ]

The	refugees	were	peasants	,	all	except	the	woman	in	the	American	train	with
这	难民	是	农民	,	全部	除了	这	女士	在	这	美国人	火车	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

me	and	her	mother	,
我	和	她	母亲	,

除了和我一起乘坐美国火车的那位妇女和她的母亲之外，其他难民都是农民。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] .

an	old	woman	of	sixty	-	five	.
一个	老的	女士	的	六十	-	五	.

一位六十五岁的老妇人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [smɔːl][lænd] - ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːrti][wɜːr; wər]

They	had	been	small	land	-	owners	and	the	others	in	their	party	were
他们	有	到过	小的	土地	-	所有者	和	这	其他的	在	他们的	派对	是

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'steɪt] .

women	who	had	worked	on	their	estate	.
女性	WHO	有	工作	在	他们的	财产	.

他们是小地主，同行的其他人都是在他们的庄园里工作的妇女。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] , [maɪ] [kəm'pænjənz] ['lʌvər] , [wiːk] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Then	there	was	the	one	man	,	my	companion's	lover	,	weak	in	body	and	with
然后	那里	曾是	这	一	男人	,	我的	同伴的	情人	,	虚弱的	在	身体	和	和

[bæd] [aɪz] .

bad	eyes	.
坏的	眼睛	.

还有一位男士，是我同伴的情人，他身体虚弱，眼睛也不好。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd][ɪn]['poʊlənd] [went] [ðɪs] ['pɑːrti][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

Along	a	country	road	in	Poland	went	this	party	in	charge	of	the	German	,
沿着	一个	国家	路	在	波兰	去	这	派对	在	收费	的	这	德语	,

这群德国人率领的队伍沿着波兰的一条乡村公路行进着，

[huː] [træmp] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] , [ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm]['fɔːrwərd] .

who	tramped	heavily	along	,	urging	them	forward	.
WHO	践踏	重度	沿着	,	敦促	他们	向前	.

他们沉重地跺着脚，催促着他们前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ,

He	was	brutal	in	his	insistence	,	and	the	old	woman	of	sixty	-	five	,
他	曾是	野蛮	在	他的	坚持	,	和	这	老的	女士	的	六十	-	五	,

他坚持己见，态度十分粗暴，那位六十五岁的老妇人.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] ,

who	was	a	kind	of	leader	of	the	refugees	,
WHO	曾是	一个	种类	的	领导者	的	这	难民	,

他算是难民的领袖之一，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['bruːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːnstənt][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] .

was	almost	equally	brutal	in	her	constant	refusal	to	go	forward	.
曾是	几乎	同样地	野蛮	在	她	持续的	拒绝	到	去	向前	.

她不断拒绝前进，这种做法几乎同样残酷无情。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪni] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] ['gæðərd] [ə'baʊt]

In	the	rainy	night	she	stopped	in	the	muddy	road	and	her	party	gathered	about
在	这	下雨	夜晚	她	停止	在	这	浑	路	和	她	派对	聚集	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在一个雨夜，她停在了泥泞的路上，她的同伴们都围了过来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [oʊld] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['pɑːlɪʃ] [wɜːrdz] .

Like	a	stubborn	old	horse	she	shook	her	head	and	muttered	Polish	words	.
喜欢	一个	固执的	老的	马	她	摇晃	她	头	和	低声说道	抛光	字	.

她像一匹倔强的老马一样摇了摇头，嘴里嘟囔着波兰语。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

“	I	want	to	be	let	alone	,	that's	what	I	want	.
“	我	想	到	是	让	独自的	,	那就是	什么	我	想	.

“我只想一个人待着，这就是我想要的。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

All	I	want	in	the	world	is	to	be	let	alone	,	”	she	said	,
全部	我	想	在	这	世界	是	到	是	让	独自的	,	”	她	说	,

“我这辈子只想要一个人待着，”她说。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen]

over	and	over	;	and	then
超过	和	超过	;	和	然后

一遍又一遍；然后

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ]

the	German	came	up	,	and	putting	his	hand	on	her	back	pushed	her	along
这	德语	来了	向上	,	和	推杆	他的	手	在	她	后退	推动	她	沿着

,

,

,

德国人走过来，把手放在她背上，推着她往前走。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði]['dɪzməl] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	that	their	progress	through	the	dismal	night	was	a	constant	repetition	of
所以	那	他们的	进步	通过	这	惨淡	夜晚	曾是	一个	持续的	重复	的

[ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] ,

the	stopping	,
这	停止	,

因此，他们在漫漫长夜中的行进就是不断重复的停顿。

[hɜ:r; hər] ['mʌtəd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] .

her	muttered	words	,	and	his	pushing	.
她	低声说道	字	,	和	他的	推动	.

她低声嘟囔着，他推搡着。

[ðeɪ] [heitid] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['heɪtrɪd] , [ðæt] [oʊld] ['pɑ:lɪʃ] ['wʊmən][ænd; ənd]

They	hated	each	other	with	whole	-	hearted	hatred	,	that	old	Polish	woman	and
他们	憎恨	每个	其他	和	所有的	-	心地	仇恨	,	那	老的	抛光	女士	和

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

the	German	.
这	德语	.

那个波兰老妇人和那个德国人彼此憎恨，恨之入骨。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [stri:m] .

The	party	came	to	a	clump	of	trees	on	the	bank	of	a	shallow	stream	.
这	派对	来了	到	一个	丛	的	树木	在	这	银行	的	一个	浅的	溪流	.

一行人来到一条浅溪岸边的一丛树下。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər] [θru:]

The	German	took	hold	of	the	old	woman's	arm	and	dragged	her	through
这	德语	采取	抓住	的	这	老的	女性的	手臂	和	拖拽	她	通过

[ðə; ði] [stri:m] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .

the	stream	while	the	others	followed	.
这	溪流	尽管	这	其他的	随后	.

德国人抓住老妇人的胳膊，把她拖过溪流，其他人则跟在后面。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz] : “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'loʊn] .

Over	and	over	she	said	the	words	:	“	I	want	to	be	let	alone	.
超过	和	超过	她	说	这	字	:	“	我	想	到	是	让	独自的	.

她一遍又一遍地说：“我只想一个人待着。”

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'loʊn] .

All	I	want	in	the	world	is	to	be	let	alone	.
全部	我	想	在	这	世界	是	到	是	让	独自的	.

我这辈子只想要一个人待着。

” [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['faɪər] .

”	In	the	clump	of	trees	the	German	started	a	fire	.
”	在	这	丛	的	树木	这	德语	开始	一个	火	.

“德国人在树丛中生起了火。”

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

With	incredible	efficiency	he	had	it	blazing	high	in	a	few	minutes	,
和	极好的	效率	他	有	它	炽烈	高的	在	一个	很少	分钟	,

他以惊人的效率，几分钟之内就把温度调到了最高。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌbər]

taking	the	matches	and	even	some	bits	of	dry	wood	from	a	little	rubber
采取	这	比赛	和	甚至	一些	比特	的	干燥	木头	从	一个	小的	橡皮

- [laɪnd] [paʊtʃ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][koʊt] - ['pɑ:kɪt] .

-	lined	pouch	carried	in	his	inside	coat	-	pocket	.
-	衬里	小袋	携带	在	他的	里面	外套	-	口袋	.

他从外套内侧口袋里的一个带橡胶衬里的小袋子里拿出火柴，甚至还有一些干木头。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [prə'truːdiŋ] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

Then	he	got	out	tobacco	,	and	,	sitting	down	on	the	protruding	root	of	a	tree
然后	他	得到	出去	烟草	,	和	,	坐着	向下	在	这	突出	根	的	一个	树

,

,

,

然后他拿出烟草，坐在一棵树伸出的树根上，

[smoʊkt] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] ,

smoked	,	and	stared	at	the	refugees	,
熏制	,	和	凝视	在	这	难民	,

他抽着烟，盯着难民们看。

['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

clustered	about	the	old	woman	on	the	opposite	side	of	the	fire	.
聚类	关于	这	老的	女士	在	这	对面的	边	的	这	火	.

一群人围在火堆对面的老妇人身边。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

The	German	went	to	sleep	.
这	德语	去	到	睡觉	.

德国人睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

That	was	what	started	his	trouble	.
那	曾是	什么	开始	他的	麻烦	.

这就是他麻烦的开始。

[hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ðə; ði]['refjʊdʒiːz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

He	slept	for	an	hour	,	and	when	he	awoke	the	refugees	were	gone	.
他	睡着了	为了	一个	小时	,	和	什么时候	他	醒来	这	难民	是	已消失	.

他睡了一个小时，醒来时难民们已经不见了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['træmpɪŋ] ['hevɪli] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

You	can	imagine	him	jumping	up	and	tramping	heavily	back	through	the
你	能	想象	他	跳	向上	和	徒步旅行	重度	后退	通过	这

['ʃæloʊ] [striːm] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd][tuː; tə]['gæðər][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [tə'geðər] [ə'gen] .

shallow	stream	and	along	the	muddy	road	to	gather	his	party	together	again	.
浅的	溪流	和	沿着	这	浑	路	到	收集	他的	派对	一起	再次	.

你可以想象他跳起来，重重地踩着浅溪，沿着泥泞的道路，重新召集他的伙伴们。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

He	would	be	angry	through	and	through	,	but	he	would	not	be	alarmed	.
他	会	是	生气的	通过	和	通过	,	但	他	会	不是	是	惊慌	.

他会非常生气，但不会感到惊慌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] , [hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

It	was	only	a	matter	,	he	knew	,	of	going	far	enough	back	along	the	road	,
它	曾是	仅有的	一个	事情	,	他	知道	,	的	去	远的	足够的	后退	沿着	这	路	,

他知道，这只是沿着路往回走足够远的问题。

[æz; əz][wʌn][goʊz] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd][fɔːr; fər] [streɪd] ['kæt(ə)l] .

as	one	goes	back	along	a	road	for	strayed	cattle	.
作为	一	去	后退	沿着	一个	路	为了	迷路了	牛	.

就像沿着路寻找走失的牛群一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

And	then	,	when	the	German	came	up	to	the	party	,
和	然后	,	什么时候	这	德语	来了	向上	到	这	派对	,

然后，当那个德国人来到聚会上时，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .

he	and	the	old	woman	began	to	fight	.
他	和	这	老的	女士	开始	到	斗争	.

他和老妇人开始争吵。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [let][ə'loʊn][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	stopped	muttering	the	words	about	being	let	alone	and	sprang	at	him	.
她	停止	喃喃自语	这	字	关于	存在	让	独自的	和	弹簧	在	他	.

她停止了低声说着要让他一个人待着的话，然后扑向了他。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][hændz] [gript] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

One	of	her	old	hands	gripped	his	beard	and	the	other	buried	itself	in	the
一	的	她	老的	双手	紧握	他的	胡须	和	这	其他	埋葬	本身	在	这

[θɪk] [skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

thick	skin	of	his	neck	.
厚的	皮肤	的	他的	脖子	.

她一只苍老的手紧紧抓住他的胡须，另一只手则深深地埋进了他脖子上厚厚的皮肤里。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['læstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	struggle	in	the	road	lasted	a	long	time	.
这	斗争	在	这	路	持续	一个	长的	时间	.

这场斗争持续了很长时间。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

The	German	was	tired	and	not	as	strong	as	he	looked	,
这	德语	曾是	疲劳的	和	不是	作为	强的	作为	他	看起来	,

德国人很疲惫，并不像看起来那么强壮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [feɪnt] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	there	was	that	faint	thing	in	him	that	kept	him	from	hitting	the
和	那里	曾是	那	头晕的	事物	在	他	那	保留	他	从	击中	这

[oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

old	woman	with	his	fist	.
老的	女士	和	他的	拳头	.

他内心深处有一丝微弱的冲动，阻止他用拳头打那个老妇人。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] .

He	took	hold	of	her	thin	shoulders	and	pushed	,	and	she	pulled	.
他	采取	抓住	的	她	薄的	肩膀	和	推动	,	和	她	拉	.

他抓住她纤细的肩膀用力推，她用力拉。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [buːt] - [stræps] .

The	struggle	was	like	a	man	trying	to	lift	himself	by	his	boot	-	straps	.
这	斗争	曾是	喜欢	一个	男人	尝试	到	举起	他自己	经过	他的	启动	-	肩带	.

这种挣扎就像一个人试图用靴子上的带子把自己提起来一样。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] ['faɪtɪŋ] ,

The	two	fought	and	were	full	of	the	determination	that	will	not	stop	fighting	,
这	二	战斗	和	是	满的	的	这	决心	那	将要	不是	停止	斗争	,

两人展开搏斗，展现出永不停止战斗的决心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ['fɪzɪkli] .

but	they	were	not	very	strong	physically	.
但	他们	是	不是	非常	强的	身体	.

但他们的体格并不强壮。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [tuː] [soʊlz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

And	so	their	two	souls	began	to	struggle	.
和	所以	他们的	二	灵魂	开始	到	斗争	.

于是，他们的两个灵魂开始挣扎。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][treɪn] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kwaɪt] ['klɪrli] ,

The	woman	in	the	train	made	me	understand	that	quite	clearly	,
这	女士	在	这	火车	制成	我	理解	那	相当	清楚地	,

火车上的那位女士让我很清楚地明白了这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

although	it	may	be	difficult	to	get	the	sense	of	it	over	to	you	.
虽然	它	可能	是	难的	到	得到	这	感觉	的	它	超过	到	你	.

虽然你可能很难理解它的含义。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

I	had	the	night	and	the	mystery	of	the	moving	train	to	help	me	.
我	有	这	夜晚	和	这	神秘	的	这	移动	火车	到	帮助	我	.

夜晚和行驶中的火车带来的神秘感帮助了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] ,

It	was	a	physical	thing	,
它	曾是	一个	身体的	事物	,

那是一件实实在在的事。

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [soʊlz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪni] [naɪt] [ɑːn][ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd]

the	fight	of	the	two	souls	in	the	dim	light	of	the	rainy	night	on	that	deserted
这	斗争	的	这	二	灵魂	在	这	暗淡	光	的	这	下雨	夜晚	在	那	荒凉的

['mʌdi] [roʊd] .

muddy	road	.
浑	路	.

在雨夜昏暗的光线下，在那条荒凉泥泞的道路上，两个灵魂展开了一场较量。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ænd; ənd]

The	air	was	full	of	the	struggle	,	and	the	refugees	gathered	about	and
这	空气	曾是	满的	的	这	斗争	,	和	这	难民	聚集	关于	和

[stʊd] ['ʃivəriŋ] .

stood	shivering	.
站立	瑟瑟发抖	.

空气中弥漫着斗争的气息，难民们聚集在一起，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]

They	shivered	with	cold	and	weariness	,	of	course	,	but	also	with
他们	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	疲劳	,	的	课程	,	但	还	和

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

他们当然是因为寒冷和疲惫而瑟瑟发抖，但还有其他原因。

[ɪn][ðə; ði][er] , ['evriwer] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [veɪg] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]

In	the	air	,	everywhere	about	them	,	they	could	feel	the	vague	something	going	on
在	这	空气	,	到处	关于	他们	,	他们	可以	感觉	这	模糊的	某物	去	在

.

:
.

空气中，他们周围到处，都弥漫着一种模糊的、难以言喻的气氛。

[ðə; ði]['wʊmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

The	woman	said	that	she	would	gladly	have	given	her	life	to	have	it
这	女士	说	那	她	会	乐意	有	给定	她	生活	到	有	它

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

这名女子说，她宁愿用自己的生命来阻止这一切。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][mæn][felt][ðə; ði] [seɪm]
or **to** **have** **some** **one** **strike** **a** **light** **,** **and** **that** **her** **man** **felt** **the** **same**
或者 到 有 一些 一 罢工 一个 光 , 和 那 她 男人 毛毡 这 相同的
[wei] .
way **.**
方式 .

或者有人点亮了一盏灯，而她的男人也有同样的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [tuː] [ˈwaɪndz] [ˈstrʌglɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
It **was** **like** **two** **winds** **struggling** **,** **she**
它 曾是 喜欢 二 风 挣扎 , 她

她说道：“就像两股风在争斗一样。”

[sed] ,
said **,**
说 ,

说，

[laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [ˈjiːldɪŋ] [klaʊd] [bɪˈkʌm] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈnʌðər] [klaʊd]
like **a** **soft** **yielding** **cloud** **become** **hard** **and** **trying** **vainly** **to** **push** **another** **cloud**
喜欢 一个 柔软的 屈服 云 变得 难的 和 尝试 徒劳地 到 推 其他 云
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
out **of** **the** **sky** **.**
出去 的 这 天空 .

就像一朵柔软易变形的云变得坚硬，徒劳地试图将另一朵云从天空中推下去。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fel] [daʊn]
Then **the** **struggle** **ended** **and** **the** **old** **woman** **and** **the** **German** **fell** **down**
然后 这 斗争 结束 和 这 老的 女士 和 这 德语 跌倒 向下
[ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
exhausted **in** **the** **road** **.**
筋疲力尽的 在 这 路 .

然后，搏斗结束了，老妇人和德国人筋疲力尽地倒在了路边。

[ðə; ði][ˈrefjʊdʒiːz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
The **refugees** **gathered** **about** **and** **waited** **.**
这 难民 聚集 关于 和 等待 .

难民们聚集在一起等待。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [nuː] [ɪn][fækt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
They **thought** **something** **more** **was** **going** **to** **happen** **,** **knew** **in** **fact** **something** **more**
他们 想法 某物 更多的 曾是 去 到 发生 , 知道 在 事实 某物 更多的
[wʊd] [ˈhæpən] .
would **happen** **.**
会 发生 .

他们觉得还会发生更多的事情，事实上他们知道肯定会发生更多的事情。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈsistid] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
The **feeling** **they** **had** **persisted** **,** **you** **see** **,** **and** **they** **huddled** **together** **and**
这 感觉 他们 有 持续 , 你 看 , 和 他们 蜷缩着 一起 和
[pərˈhæps] [ˈhwɪmpəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
perhaps **whimpered** **a** **little** **.**
也许 呜咽 一个 小的 .

他们心中的那种感觉挥之不去，于是他们抱在一起，或许还低声啜泣了几声。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
What **happened** **is** **the** **whole** **point** **of** **the** **story** **.**
什么 发生 是 这 所有的 观点 的 这 故事 .

故事的重点就在于发生了什么。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][treɪn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['klɪrli] .

The	woman	in	the	train	explained	it	very	clearly	.
这	女士	在	这	火车	解释	它	非常	清楚地	.

火车上的那位女士解释得非常清楚。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [soʊlz] , ['æftər] ['strʌglɪŋ] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] ,

She	said	that	the	two	souls	,	after	struggling	,	went	back	into	the	two	bodies	,
她	说	那	这	二	灵魂	,	后	挣扎	,	去	后退	进入	这	二	身体	,

她说，这两个灵魂挣扎了一番后，又回到了各自的身体里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

but	that	the	soul	of	the	old	woman	went	into	the	body	of	the	German
但	那	这	灵魂	的	这	老的	女士	去	进入	这	身体	的	这	德语

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

and	the	soul	of	the	German	into	the	body	of	the	old	woman	.
和	这	灵魂	的	这	德语	进入	这	身体	的	这	老的	女士	.

但是老妇人的灵魂进入了德国人的身体，德国人的灵魂也进入了老妇人的身体。

['æftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

After	that	,	of	course	,	everything	was	quite	simple	.
后	那	,	的	课程	,	一切	曾是	相当	简单的	.

当然，在那之后，一切都变得很简单了。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

The	German	sat	down	by	the	road	and	began	shaking	his	head	and	saying
这	德语	卫星	向下	经过	这	路	和	开始	摇晃	他的	头	和	说

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] ,

he	wanted	to	be	let	alone	,
他	通缉	到	是	让	独自的	,

德国人坐在路边，开始摇头，说他想一个人待着。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] ,

declared	that	all	he	wanted	in	the	world	was	to	be	let	alone	,
声明	那	全部	他	通缉	在	这	世界	曾是	到	是	让	独自的	,

他宣称自己这辈子只想要一个人待着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['wʊmən] [tʊk] ['pepərz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['draɪvɪŋ]

and	the	Polish	woman	took	papers	out	of	his	pocket	and	began	driving
和	这	抛光	女士	采取	文件	出去	的	他的	口袋	和	开始	驾驶

[hɜːr; hər][kəm'pænjənz] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

her	companions	back	along	the	road	,
她	同伴	后退	沿着	这	路	,

于是，那位波兰妇女从他口袋里掏出文件，开车带着她的同伴们沿着公路往回走。

['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gruː] ['wɪri] ['pʊʃɪŋ]

driving	them	harshly	and	brutally	along	,	and	when	they	grew	weary	pushing
驾驶	他们	严厉地	和	残酷地	沿着	,	和	什么时候	他们	生长	厌倦	推动

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

them	with	her	hands	.
他们	和	她	双手	.

她粗暴地驱赶着他们，当他们疲惫不堪时，她就用手推着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['æftər] [ðæt] .

There	was	more	of	the	story	after	that	.
那里	曾是	更多的	的	这	故事	后	那	.

故事还有后续。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['lʌvər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd]

The	woman's	lover	,	who	had	been	a	school	-	teacher	,	took	the	papers	and
这	女性的	情人	,	WHO	有	到过	一个	学校	-	老师	,	采取	这	文件	和

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

got	out	of	the	country	,
得到	出去	的	这	国家	,

这名女子的情人曾是一名教师，他拿走了文件并逃离了这个国家。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

taking	his	sweetheart	with	him	.
采取	他的	亲爱的	和	他	.

他带着他的爱人一起去了。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

But	my	mind	has	forgotten	the	details	.
但	我的	头脑	有	被遗忘的	这	细节	.

但我的记忆已经忘记了细节。

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

I	only	remember	the	German	sitting	by	the	road	and	muttering	that	he	wanted
我	仅有的	记住	这	德语	坐着	经过	这	路	和	喃喃自语	那	他	通缉

[tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] ,

to	be	let	alone	,
到	是	让	独自的	,

我只记得那个德国人坐在路边，嘟囔着说他想一个人待着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['taɪərd] ['mʌðər] - [ɪn] - ['poʊlənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ]

and	the	old	tired	mother	-	in	-	Poland	saying	the	harsh	words	and	forcing
和	这	老的	疲劳的	母亲	-	在	-	波兰	说	这	残酷的	字	和	强制

[hɜːr; hər] ['wɪri] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

her	weary	companions	to	march	through	the	night	back	into	their	own	country	.
她	厌倦	同伴	到	行进	通过	这	夜晚	后退	进入	他们的	自己的	国家	.

还有那位在波兰疲惫不堪的老母亲，她说着严厉的话语，强迫她疲惫的同伴们连夜行军，返回自己的国家。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [laɪf] . — ['niːtʃə]

The	feeble	and	poor	in	spirit	must	not	be	allowed	to	judge	life	.	—	Nietzsche
这	微弱	和	贫穷的	在	精神	必须	不是	是	允许	到	法官	生活	.	—	尼采

.

:

.

精神软弱贫乏的人不应被允许评判人生。——尼采

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['ræpsədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'kɜːrəns]

A	Mischievous	Rhapsody	of	the	First	Recurrence
一个	恶作剧	狂想曲	的	这	第一的	复发

第一次轮回的顽皮狂想曲

[aɪ]

I
我

我

[ˌzærə'θuːstrə] , [dɪ'kler] [maɪ'self] !

Zarathustra	,	declare	myself	!
查拉图斯特拉	,	宣布	我	!

查拉图斯特拉，我自称！

[jiː; ji] [hæv; həv] [dʌld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [priːsts] ; [jiː; ji] [hæv; həv] ['sweitənd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['gɜːlz] ;

Ye	have	dulled	me	with	priests	;	ye	have	sweetened	me	with	girls	;
叶	有	迟钝	我	和	神父	;	是的	有	加糖	我	和	女孩们	;

你们用祭司麻痹了我；你们用少女使我甜美；

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['enviəs] ['ænəkists] .

ye	have	betrayed	me	with	envious	anarchists	.
是的	有	背叛	我	和	羡慕	无政府主义者	.

你们与心怀嫉妒的无政府主义者一起出卖了我。

[loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] ,

Lo	,	I	am	not	for	the	preacher	,	I	am	not	for	the	woman	,
洛	,	我	是	不是	为了	这	牧师	,	我	是	不是	为了	这	女士	,

瞧，我既不赞成传道者，也不赞成女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] !

I	am	not	for	the	oppressed	!
我	是	不是	为了	这	受压迫者	!

我不站在受压迫者一边!

[jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ˌem 'iː][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] ;

Ye	say	that	by	me	ye	shall	save	the	world	;
叶	说	那	经过	我	是的	将	节省	这	世界	;

你们说，你们将藉着我拯救世界;

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wɜːrld] !

I	say	that	I	shall	destroy	the	world	!
我	说	那	我	将	破坏	这	世界	!

我说，我要毁灭世界!

[ðiːz] [θɪŋz] [duː][aɪ][hoʊld]['seɪkrɪd] — [maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [lʌst] , [maɪ][dʒɔɪ] .

These	things	do	I	hold	sacred	—	my	strength	,	my	lust	,	my	joy	.
这些	事物	做	我	抓住	神圣	—	我的	力量	,	我的	欲望	,	我的	喜悦	.

这些东西我视之为神圣——我的力量、我的欲望、我的快乐。

[ðiːz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fiːd] , [ænd; ənd][daɪ] .

These	ye	shall	feed	,	and	die	.
这些	是的	将	喂养	,	和	死	.

你们要喂养他们，然后死去。

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['kækl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːləʊəz] .

Too	long	have	I	stood	silent	in	the	cackle	of	my	followers	.
也	长的	有	我	站立	沉默的	在	这	咯咯笑	的	我的	追随者	.

我已经在追随者的嘲笑声中沉默太久了。

['poʊltri] ['æftər][maɪ][kɔːrn] !

Poultry	after	my	corn	!
家禽	后	我的	玉米	!

鸡都想吃我的玉米了!

[aɪ][hæv; həv] [sed] , “ [dʌst] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ'self] ?

I	have	said	,	“	Dost	thou	seek	to	multiply	thyself	?
我	有	说	,	“	多斯特	你	寻找	到	乘	你自己	?

我曾说过：“你难道想增加自己的数量吗？”

[faɪnd] ['saɪfərz] !

Find	ciphers	!
寻找	密码	!

找到密码!

” [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [lɔː] : — [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][jiː; ji] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] .

”	I	will	give	you	a	new	law	:	—	Love	your	enemy	,	for	him	ye	may	destroy	.
”	我	将要	给	你	一个	新的	法律	:	—	爱	你的	敌人	,	为了	他	是的	可能	破坏	.

“我要赐给你们一条新律例：‘要爱你们的仇敌，因为你们可以毁灭他。’”

[fɪr] [jʊr; jər] [frend] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [stiːl] [jʊr; jər] ['reɪmənt] .

Fear	your	friend	,	for	he	shall	steal	your	raiment	.
害怕	你的	朋友	,	为了	他	将	偷	你的	服饰	.

要提防你的朋友，因为他会偷走你的衣服。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ə'luːfnəs] [ɪz] [ðaɪ] [ə'luːfnəs] ?

Dost	**thou**	**think**	**that**	**my**	**aloofness**	**is**	**thy**	**aloofness**	**?**
多斯特	你	思考	那	我的	冷漠	是	你的	冷漠	?

你以为我的冷漠就是你的冷漠吗?

[dʌst] [ðaʊ] ['flʌtər] [ə'paːn] [ə; eɪ] ['rɪdʒˌpoʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [stænd] [ə'paːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ?

Dost	**thou**	**flutter**	**upon**	**a**	**ridgepole**	**because**	**I**	**stand**	**upon**	**a**	**mountain**	**?**
多斯特	你	扑	之上	一个	脊杆	因为	我	站立	之上	一个	山	?

你因我立于山巅而栖息于屋脊之上吗?

[fuːl] , [ðaʊ] [ʃælt] [staːrv] [ən'les] [ðaʊ] [pek] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Fool	**,**	**thou**	**shalt**	**starve**	**unless**	**thou**	**peck**	**the**	**earth**	**.**
傻子	,	你	应	饿死	除非	你	啄	这	地球	.

愚人啊，除非你啄食大地，否则你必将饿死。

[aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['priːtʃər] : [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næzərin] ; [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['gɔlgəθə] .

I	**say**	**unto**	**the**	**preacher**	**:**	**Stick**	**to**	**the**	**Nazarene**	**;**	**he**	**hath**	**deserved**	**his**	**Golgotha**	**.**
我	说	到	这	牧师	:	戳	到	这	拿撒勒人	;	他	有	应得的	他的	墓地	.

我对传道者说：坚持传扬拿撒勒人的福音吧；他罪有应得，该下各各他山。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

But	**who**	**shall**	**make**	**my**	**words**	**a**	**law**	**for**	**me**	**?**
但	WHO	将	制作	我的	字	一个	法律	为了	我	?

谁能使我的话语成为我的法律?

[aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['wʊmən] :

I	**say**	**unto**	**the**	**woman**	**:**
我	说	到	这	女士	:

我对那女人说:

[maɪ] [skɜːrdʒ] [ɪz] [jet] [ə'pɑːn] [ðiː] .

My	**scourge**	**is**	**yet**	**upon**	**thee**	**.**
我的	祸害	是	然而	之上	你	.

我的鞭笞仍将临到你身上。

[dʌst] [ðaʊ] [set] [ðaɪ'self] [ə'genst] [maɪ'self] ?

Dost	**thou**	**set**	**thyself**	**against**	**myself**	**?**
多斯特	你	放	你自己	反对	我	?

你竟与我为敌?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['rævɪʃ] [ðiː] [wen] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ðiː] .

I	**shall**	**ravish**	**thee**	**when**	**I**	**desire**	**thee**	**.**
我	将	掠夺	你	什么时候	我	欲望	你	.

我愿在你满足我欲望的时候，强暴你。

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['mænhʊd] ?

Who	**art**	**thou**	**to**	**pretend**	**manhood**	**?**
WHO	艺术	你	到	假装	男子气概	?

你凭什么假装男子汉?

[səb'mɪt] [ɔːr] [dɪ'naɪ] [ðaɪ] [laɪf] .

Submit	**or**	**deny**	**thy**	**life**	**.**
提交	或者	否定	你的	生活	.

要么臣服，要么舍弃生命。

[sɜːrv] , [ɔːr] [goʊ] ['bærən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Serve	**,**	**or**	**go**	**barren**	**into**	**the**	**earth**	**.**
服务	,	或者	去	荒芜	进入	这	地球	.

要么奉献，要么化为尘土。

[aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] : [aɪ] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] [maɪ] ['pɪti] ;

I	say	unto	the	poor	and	lowly	:	I	denied	you	my	pity	;
我	说	到	这	贫穷的	和	卑微的	:	我	否认	你	我的	遗憾	;

我对贫穷卑微的人说：我拒绝向你们施以怜悯；

[naʊ] [jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [skɔːrn] .

now	ye	think	to	rob	me	of	my	scorn	.
现在	是的	思考	到	抢	我	的	我的	轻蔑	.

现在你们竟想夺走我的蔑视?

['pɔːltri] [wʌnz] !

Paltry	ones	!
微不足道	一个	!

微不足道的那些!

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

Shall	I	deny	myself	because	of	you	?
将	我	否定	我	因为	的	你	?

我该为了你而否定自己吗?

[loʊ] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rɪtʃɪz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Lo	,	if	I	delight	in	riches	,	I	shall	take	them	.
洛	,	如果	我	喜	在	财富	,	我	将	拿	他们	.

看哪，如果我喜爱财富，我就会去获取它们。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [laɪf] ; [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

My	life	is	not	your	life	;	my	children	are	not	your	children	.
我的	生活	是	不是	你的	生活	;	我的	孩子们	是	不是	你的	孩子们	.

我的生活不是你的生活；我的孩子不是你的孩子。

[kraɪ] [nɑːt] [æt; ət] [maɪ] [ə'preʃn] ; [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [muːv] [ˌem 'iː] .

Cry	not	at	my	oppression	;	ye	shall	not	move	me	.
哭	不是	在	我的	压迫	;	是的	将	不是	移动	我	.

不要因我遭受的压迫而哭泣；你们休想动摇我。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [mɑːk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [skɔːrtʃ] [jʊr; jər] [tʌŋz] ;

And	if	ye	mock	me	with	my	own	words	,	they	shall	scorch	your	tongues	;
和	如果	是的	嘲笑	我	和	我的	自己的	字	,	他们	将	烧焦	你的	舌头	;

你们若用我的话嘲笑我，必被灼伤舌头；

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blækər] [ə'preʃn] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['hɑːrdər] ['mæstərz] — [jɔːr'selvz] !

ye	shall	go	to	a	blacker	oppression	,	ye	shall	find	harder	masters	—	yourselves	!
是的	将	去	到	一个	更黑	压迫	,	是的	将	寻找	更难	大师	—	你们自己	!

你们将遭受更黑暗的压迫，你们将遇到更残酷的主人——你们自己!

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊli] : [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [nɑːt] ;

And	I	say	unto	the	priest	,	the	woman	,	and	the	lowly	:	Touch	me	not	;
和	我	说	到	这	牧师	,	这	女士	,	和	这	卑微的	:	触碰	我	不是	;

我对祭司、妇人和卑微的人说：不要碰我；

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [maɪ] ['enəmi] !

ye	are	my	enemies	!
是的	是	我的	敌人	!

你们是我的敌人!

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [noʊn] [ˌem 'iː] .

I	have	declared	myself	,	and	ye	have	not	known	me	.
我	有	声明	我	,	和	是的	有	不是	已知	我	.

我已表明自己的身份，你们却不认识我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪf] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['splendər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜːrnəti] .

I	am	life	,	I	am	splendor	,	I	am	eternity	.
我	是	生活	,	我	是	辉煌	,	我	是	永恒	.

我即生命，我即辉煌，我即永恒。

[jiː; ji][dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː][æz; əz][jiː; ji] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

Ye	deny	me	as	ye	lay	your	hands	upon	me	.
叶	否定	我	作为	是的	躺	你的	双手	之上	我	.

你们否认我，却将手放在我身上。

[rɪˈmeɪn] [əˈfɑːr][ɔːf] ; [ðen] [meɪ] [aɪ][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] .

Remain	afar	off	;	then	may	I	be	in	you	.
保持	远方	离开	;	然后	可能	我	是	在	你	.

保持距离；然后我才能在你里面。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [sleɪvz] ; [ðʌs] [ˈoʊnli][ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	will	keep	you	slaves	;	thus	only	shall	I	live	.
我	将要	保持	你	奴隶	;	因此	仅有的	将	我	居住	.

我将继续奴役你们；只有这样我才能活下去。

[ˈɔːlsoʊ] [ʃpraːx] [ˌzærəˈθuːstrə] !

Also	sprach	Zarathustra	!
还	语言	查拉图斯特拉	!

查拉图斯特拉也说!

[ˈpoʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['dæfni] ['kɑːr]

DAPHNE	CARR
芫	卡尔

达芙妮·卡尔

[welt] ['ʃmɜ˞ːts]

Welt	Schmertz
红肿	疼痛

Welt Schmertz

[aɪ][hæv; həv] [krʌʃt] [soʊ] ['meni] ['roʊziz]

I	have	crushed	so	many	roses
我	有	碎	所以	许多	玫瑰

我碾碎了好多玫瑰花

[ðæt] [maɪ][hændz]

That	my	hands
那	我的	双手

我的双手

[drɪp] [wɪð; wɪθ] [red] ['freɪgrəns] .

Drip	with	red	fragrance	.
滴	和	红色的	香味	.

散发着红色的香气。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [krʌʃ] [tuː; tə] [deθ] [əˈgenst] [maɪ] [brest]

But	I	would	crush	to	death	against	my	breast
但	我	会	压碎	到	死亡	反对	我的	胸部

但我会因撞击而死在我的胸膛里

[ðə; ði] [wɪnd]

The	wind
这	风

风

[ðæt] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['flaʊərz] .

That	is	raging	drunk	with	the	perfume	of	all	flowers	.
那	是	愤怒	醉	和	这	香水	的	全部	花朵	.

那简直是陶醉于百花芬芳之中。

[aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kuːl] [sprɪŋz] —
I have bathed in a hundred cool springs —
我 有 洗澡 在 一个 百 凉爽的 弹簧 —

我曾在一百个清凉的泉水中沐浴——

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] .
Still I am burning .
仍然 我 是 燃烧 .

我仍然感到灼热。

[aɪ] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
I would plunge into the ocean ,
我 会 暴跌 进入 这 海洋 ,

我会纵身跃入大海，

['daɪvɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn]
Diving down and down
潜水 向下 和 向下

潜入深处

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self]
To find myself
到 寻找 我

找到自我

['freʃli] ['fluːɪd]
Freshly fluid
新鲜的 体液

新鲜液体

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] .
As a wave .
作为 一个 海浪 .

像波浪一样。

['prizənəz]
Prisoners
囚犯

囚犯

[ə; eɪ] [wɪnd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
A wind runs through the room ,
一个 风 跑步 通过 这 房间 ,

一阵风吹过房间，

[ænd; ənd] [liːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
And leaps out of the window .
和 跳跃 出去 的 这 窗户 .

然后纵身跃出窗外。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] [sprɪŋz] ['æftər]
The white curtain springs after
这 白色的 窗帘 弹簧 后

白色窗帘弹了起来

['flʌtərɪŋ] [aʊt] .
Fluttering out .
飘动 出去 .

飘落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [taɪt] [ˌɪn'saɪd] .
But it is fastened tight inside .
但 它 是 系紧 紧的 里面 .

但它在里面被牢牢固定住了。

[maɪ] [lʌv] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː]
My love kisses me
我的 爱 吻 我

我的爱人吻了我

[ænd; ənd][goʊz]
And goes
和 去

然后继续

['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ]
Waving good - bye
挥手 好的 - 再见

挥手告别

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
And laughing .
和 笑 .

然后笑了。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlsoʊ][held][fæst][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?
Am I also held fast in this room ?
是 我 还 握住 快速地 在 这 房间 ?

我是否也被困在这个房间里?

['liːoʊ]['ɔrnstaɪn, 'ɔrnstiːn]
Leo Ornstein
狮子座 奥恩斯坦

利奥·奥恩斯坦

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[en]
N
N

N

[iːtzʃ] [θɔːt] ['waːgnə][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['dekədəns] ; ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [θɪŋks] [hiː; hi]
ietzsche thought Wagner was the artist of decadence ; Arthur Symons thinks he
耶茨舍 想法 瓦格纳 曾是 这 艺术家 的 颓废 ; 亚瑟 西蒙斯 思考 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈniːk] ['dʒiːniəs] .
was a unique genius .
曾是 一个 独特的 天才 .

耶采认为瓦格纳是颓废的艺术家；阿瑟·西蒙斯认为他是独一无二的天才。

['niːtʃə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kə'rʌptər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] : — “ [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
Nietzsche regarded him as the great corrupter of music : — “ he has made
尼采 认为 他 作为 这 伟大的 腐败者 的 音乐 : — “ 他 有 制成
['mjuːzɪk] [sɪk] ” ;
music sick ” ;
音乐 生病的 ” ;

尼采认为他是音乐的伟大破坏者：“他让音乐病入膏肓”；

['sɪmənz] [sez] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pærəlel] [fɔːr; fər]['wægnɚz, 'vægnɚz] [ə'tʃiːvmənt] [wiː; wi]
Symons says that to find a parallel for Wagner's achievement we
西蒙斯 说道 那 到 寻找 一个 平行线 为了 瓦格纳的 成就 我们
[mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] ,
must look back to the Greeks ,
必须 看 后退 到 这 希腊人 ,

西蒙斯说，要找到与瓦格纳的成就相媲美的例子，我们必须回顾古希腊。

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˈsɔfəkliːz] .

to	the	age	of	Æschylus	and	Sophocles	.
到	这	年龄	的	埃斯库罗斯	和	索福克勒斯	.

直至埃斯库罗斯和索福克勒斯的时代。

[iːtʃ] [wʌn] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Each	one	proved	his	point	.
每个	一	已证实	他的	观点	.

每个人都证明了自己的观点。

[its] [ə; eɪ][bɪt] [kənˈfjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɑːrt][ɪz] .

It's	a	bit	confusing	,	and	you	begin	to	wonder	what	Art	is	.
它是	一个	少量	令人困惑	,	和	你	开始	到	想知道	什么	艺术	是	.

这有点令人困惑，你会开始思考艺术究竟是什么。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [esˈθetɪk] [ˈvæljuːz] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [θruː] [ðə; ði]

Have	you	ever	found	a	definition	of	aesthetic	values	that	will	hold	through	the
有	你	曾经	成立	一个	定义	的	审美的	值	那	将要	抓住	通过	这

[hoʊl] [ɑːrt][ˈmɪrək(ə)l] ?

whole	art	miracle	?
所有的	艺术	奇迹	?

你有没有找到过一个能够贯穿整个艺术奇迹的审美价值定义?

[aɪ][ˈnevər][hæv; həv][ænd; ənd][ˈnevər][ɪkˈspekt][tuː; tə] .

I	never	have	and	never	expect	to	.
我	绝不	有	和	绝不	预计	到	.

我从来没有，也永远不会有。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] - [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][dʒɔːrˈdʒɔːne][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [toʊld][ðæt] [sɪns] [ɔːl][ɑːrt]

Even	in	Pater's	The	School	of	Giorgione	you	are	merely	told	that	since	all	art
甚至	在	-	这	学校	的	乔尔乔内	你	是	仅仅	讲述	那	自从	全部	艺术

[ˈkɑːnstəntli] [əsˈpaiəz] [tɔːrd] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

constantly	aspires	toward	the	condition	of	music	,
不断地	渴望	朝向	这	状况	的	音乐	,

即使在帕特尔的《乔尔乔内学派》中，你也仅仅被告知，由于所有艺术都不断地向着音乐的状态迈进，

[tɔːrd] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmætər] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

toward	that	perfect	identification	of	matter	and	form	,
朝向	那	完美的	鉴别	的	事情	和	形式	,

朝着物质与形式的完美统一迈进，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [esˈθetɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɪn] [wɪtʃ]

the	chief	function	of	aesthetic	criticism	is	to	estimate	the	degree	in	which
这	首席	功能	的	审美的	批评	是	到	估计	这	程度	在	哪个

[ɔːl][ðə; ði][aːts] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk(ə)l] [lɔː] .

all	the	arts	approach	to	musical	law	.
全部	这	艺术	方法	到	音乐	法律	.

审美批评的主要功能是评价所有艺术形式在多大程度上符合音乐规律。

[bʌt; bət][ˈmjuːzɪk(ə)l] [lɔː] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ;

But	musical	law	is	constantly	changing	;
但	音乐	法律	是	不断地	变化	;

但音乐规律是不断变化的;

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪˈtɪriən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈgriː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmætər] [ænd; ənd][fɔːrm] [bɪˈkʌm]

and	the	criterion	of	the	degree	to	which	matter	and	form	become
和	这	标准	的	这	程度	到	哪个	事情	和	形式	变得

[aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [skeɪl] .

identical	will	be	a	sort	of	sliding	scale	.
完全相同的	将要	是	一个	种类	的	滑动	规模	.

物质与形式趋于一致的程度的标准将是一个滑动标尺。

[ænd; ənd] [wʌt] ['evri] [wʌn]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðæt] [skeɪl] .

And	what	every	one	wants	to	know	is	how	to	gauge	that	scale	.
和	什么	每一个	一	想要	到	知道	是	如何	到	测量	那	规模	.

每个人都想知道如何衡量这个规模。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑ:rt]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv] [es'θetɪks]

Can	you	think	of	a	single	art	judgment	in	the	whole	realm	of	aesthetics
能	你	思考	的	一个	单身的	艺术	判断	在	这	所有的	领域	的	美学

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['tʌtʃstoʊn] ;

that	you	can	use	as	an	infallible	touchstone	;
那	你	能	使用	作为	一个	绝对正确	试金石	;

在整个美学领域，你能想到一个可以作为绝对可靠的试金石的艺术评判标准吗?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˌmi:di'oʊkər]['poʊət]['ri:əlaɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][bæd]

with	which	you	can	make	a	mediocre	poet	realize	why	his	work	is	bad
和	哪个	你	能	制作	一个	平庸	诗人	意识到	为什么	他的	工作	是	坏的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] ?

instead	of	good	?
反而	的	好的	?

你有什么方法可以让一个平庸的诗人意识到他的作品为什么是糟糕的而不是好的?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ri:əlaɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['waɪldnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃri:k] “

You	can	make	him	realize	,	by	the	desperate	wildness	with	which	you	shriek	“
你	能	制作	他	意识到	,	经过	这	绝望的	野性	和	哪个	你	尖叫	“

[its] [nɑ:t] [wel] [dʌn] ” ,

It's	not	well	done	”	,
它是	不是	出色地	完毕	”	,

你可以用绝望而狂野的语气尖叫“这做得不好”，让他意识到这一点。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] ;

that	something	is	wrong	;
那	某物	是	错误的	;

感觉出问题了;

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][ju:; jʊ][kɑ:nt] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

but	to	save	your	life	you	can't	convince	him	that	you	are	talking	about
但	到	节省	你的	生活	你	不能	说服	他	那	你	是	说	关于

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] — [æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:nt] ;

anything	except	your	own	instinct	—	as	you	aren't	;
任何事物	除了	你的	自己的	本能	—	作为	你	不是	;

但为了保命，你无法让他相信你说的不是你自己的直觉——因为你确实不是在说自己的直觉;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz]

and	of	course	he	feels	that	his	instinct	may	be	just	as	good	as	yours
和	的	课程	他	感觉	那	他的	本能	可能	是	只是	作为	好的	作为	你的

— [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] !

—	which	of	course	it	can't	!
—	哪个	的	课程	它	不能	!

他当然觉得自己的直觉可能和你的一样好——这当然不可能!

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

Suppose	you	choose	one	of	the	best	definitions	ever	thought	of	,
认为	你	选择	一	的	这	最好的	定义	曾经	想法	的	,

假设你选择了一个有史以来最好的定义，

— - “ [ɔ:l][ɑ:rt][ɪz][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] - [prə'pəʊ] ” ; [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz]['bædli]

—	Mérimée's	“	all	art	is	exaggeration	à	propos	”	;	you	find	that	you're	just	as	badly
—	-	“	全部	艺术	是	夸张	-	提案	”	;	你	寻找	那	你是	只是	作为	糟糕

[ɔ:f] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] :

off	as	before	:
离开	作为	前	:

——梅里美说“一切艺术都是恰如其分的夸张”；你会发现自己的处境和以前一样糟糕:

[baɪ] [wʌt] ['stændərd][ɪz][ðə; ði] - [prə'pəʊ] ['meʒərd] ?

by	what	standard	is	the	à	propos	measured	?
经过	什么	标准	是	这	-	提案	测量	?

à propos 的衡量标准是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['liːoʊ] [ɔrnstaɪnz] ['mjuːzɪk] .

It	was	in	this	frame	of	mind	that	I	heard	Leo	Ornstein's	music	.
它	曾是	在	这	框架	的	头脑	那	我	听到	狮子座	奥恩斯坦的	音乐	.

正是在这种心境下，我听到了利奥·奥恩斯坦的音乐。

[fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]

First	he	came	one	night	and	played	for	us	alone	,	on	our	Mason	and
第一的	他	来了	一	夜晚	和	玩	为了	我们	独自的	,	在	我们的	石匠	和

['hæmlin] ,

Hamlin	,
哈姆林	,

一天晚上，他第一次来到这里，独自一人用我们的梅森·汉姆林吉他为我们演奏。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] [laɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

in	a	half	light	and	an	atmosphere	of	intense	excitement	.
在	一个	一半	光	和	一个	气氛	的	激烈的	激动	.

在昏暗的光线和紧张兴奋的气氛中。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [læf] [ɔːr] [hɪs]

None	of	us	had	decided	beforehand	that	we	should	want	to	laugh	or	hiss
没有任何	的	我们	有	决定	预先	那	我们	应该	想	到	笑	或者	嘶

[ɔːr] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

or	throw	things	at	him	,
或者	扔	事物	在	他	,

我们事先谁也没有决定要嘲笑他、对他发出嘘声或者向他扔东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['lʌndən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

as	they	did	in	London	two	years	ago	.
作为	他们	做过	在	伦敦	二	年	前	.

就像两年前他们在伦敦做的那样。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

We	expected	something	beautiful	and	we	got	it	.
我们	预期的	某物	美丽的	和	我们	得到	它	.

我们期待美好的事物，而我们也确实得到了。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

He	played	his	Impressions	of	the	Thames	,
他	玩	他的	印象	的	这	泰晤士河	,

他演奏了他的《泰晤士河印象曲》,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] “ ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]

which	he	afterward	described	as	a	river	of	“	towers	and	turrets	and
哪个	他	之后	描述	作为	一个	河	的	“	塔楼	和	炮塔	和

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

他后来将其描述为一条由“塔楼、炮塔和星星”组成的河流

[ʌv; əv][dɑːrk] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] , [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [ʌv; əv] ['desələt] ['mʌdi] [bæŋks] ,

of	dark	rushing	water	,	of	bridges	and	buildings	,	of	desolate	muddy	banks	,
的	黑暗的	匆忙	水	,	的	桥梁	和	建筑物	,	的	荒凉	浑	银行	,

湍急的黑色河水，桥梁和建筑物，荒凉泥泞的河岸，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	then	something	which	you	cannot	bear	to	look	at	any	longer	.
和	然后	某物	哪个	你	不能	熊	到	看	在	任何	更长	.

然后，出现了一些你再也无法忍受去看的东西。

" [aɪ][kɑ:nt] " [si:]
" I can't " see
" 我 不能 " 看

我看不见

" ['mju:zɪk] , [soʊ][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pli:zd]
" music , so I only know that it was sound which interested and pleased
" 音乐 , 所以 我 仅有的 知道 那 它 曾是 声音 哪个 感兴趣的 和 高兴
[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'i:] .
and shook me .
和 摇晃 我 .

"音乐，所以我只知道那是令我感兴趣、愉悦和震撼的声音。"

[ðen] [hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd][væst][ɪn]
Then he played his Funeral March , which had something dark and vast in
然后 他 玩 他的 葬礼 行进 , 哪个 有 某物 黑暗的 和 广阔的 在
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

然后他演奏了他的葬礼进行曲，这首曲子有一种黑暗而宏大的氛围；

[ðen] [sʌm; səm]['ræv(ə)l] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]
then some Ravel , the music of which interested me more than his playing
然后 一些 拉威尔 , 这 音乐 的 哪个 感兴趣的 我 更多的 比 他的 玩耍
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;

然后是一些拉威尔的作品，比起他的演奏，我更感兴趣的是拉威尔的音乐本身；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['ʃu:mən] [ˌærə'besk] ,
and finally the Schumann Arabesque ,
和 最后 这 舒曼 阿拉伯式花纹 ,

最后是舒曼的《阿拉伯风格曲》。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ['bju:tɪfli] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pleɪz] [dʒʌst][æz; əz]
which he did so beautifully that I thought " Here is a man who plays just as
哪个 他 做过 所以 非常漂亮 那 我 想法 " 这里 是 一个 男人 WHO 演出 只是 作为
[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] ,
he wants to ,
他 想要 到 ,

他演奏得如此精彩，以至于我想："这是一个完全按照自己意愿演奏的人。"

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [kʌmz] ['nɪrər] [tu:; tə] [wʌt] ['ʃu:mən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
and probably comes nearer to what Schumann would have liked than all the
和 大概 来 更近 到 什么 舒曼 会 有 喜欢 比 全部 这
[strɪkt] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɔ:ləs] - [teɪst] - [hæv; həv] [dʌn] .
strict interpreters with their flawless ' taste ' have done .
严格的 口译员 和 他们的 完美无瑕 - 品尝 - 有 完毕 .

而且，这可能比所有那些拥有完美"品味"的严格诠释者所做的更接近舒曼所希望的。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['ɔrnstaɪn, 'ɔrnsti:n][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [stretʃt]
" It seemed to me that Ornstein did what he did with it — stretched
" 它 似乎 到 我 那 奥恩斯坦 做过 什么 他 做过 和 它 — 拉伸
[ɪts] ['slendərnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvliər] [kɜ:rv] — [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;
its slenderness to a lovelier curve — in the interest of the piano ;
它是 苗条 到 一个 更可爱 曲线 — 在 这 兴趣 的 这 钢琴 ;

"在我看来，奥恩斯坦之所以对它进行这样的改造——将它的纤细线条拉长成更优美的曲线——是为了钢琴的利益；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **that** **is** **the** **very** **best** **thing** **anyone** **can** **do** **with** **written** **music** **for** **the**
和 那 是 这 非常 最好的 事物 任何人 能 做 和 书面 音乐 为了 这
[pi'ænoʊ] ,
piano **,**
钢琴 ,

而这正是任何人使用钢琴乐谱所能做的最好的事情。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pedəgɔgz] [kɑ:nt] [bi:t] [taɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
even **if** **the** **pedagogues** **can't** **beat** **time** **to** **it** **.**
甚至 如果 这 教育家 不能 打 时间 到 它 .

即使教育工作者无法赶在时间之前做到这一点。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] :
So **at** **the** **end** **I** **was** **beginning** **to** **think** **:**
所以 在 这 结尾 我 曾是 开始 到 思考 :

所以到最后我开始想:

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl]
perhaps **this** **is** **the** **man** **who** **is** **to** **bring** **to** **the** **piano** **that** **something** **it** **still**
也许 这 是 这 男人 WHO 是 到 带来 到 这 钢琴 那 某物 它 仍然
[ni:dz] .
needs **.**
需求 .

或许这个人能为钢琴带来它仍然需要的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
But **the** **next** **morning** **,** **at** **his** **recital** **,** **I** **made** **an** **interesting** **discovery** **.**
但 这 下一个 早晨 , 在 他的 独奏会 , 我 制成 一个 有趣的 发现 .

但第二天早上，在他的独奏会上，我有了一个有趣的发现。

['ɔrnstaɪn, 'ɔrnsti:n][hæz; həz] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
Ornstein **has** **brought** **nothing** **to** **the** **piano** **.**
奥恩斯坦 有 带来 没有什么 到 这 钢琴 .

奥恩斯坦对钢琴演奏毫无贡献。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['mju:zɪk] :
He **has** **brought** **something** **to** **the** **world** **of** **music** **:**
他 有 带来 某物 到 这 世界 的 音乐 :

他为音乐界带来了一些东西:

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][pi'ænoʊ]['mju:zɪk][ɪz] [mɔ:r] ['plaɪəb(ə)l][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd]
compositions **which** **show** **that** **the** **piano** **music** **is** **more** **pliable** **than** **we** **had**
作品 哪个 展示 那 这 钢琴 音乐 是 更多的 柔韧的 比 我们 有
[θɔ:t] ,
thought **,**
想法 ,

这些作品表明，钢琴音乐比我们想象的更具可塑性。

[ænd; ənd] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] - [prə'pəʊ] .
and **interpretations** **which** **show** **an** **exaggeration** **à** **propos** **.**
和 解释 哪个 展示 一个 夸张 - 提案 .

以及带有夸张意味的解释。

[tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
To **the** **piano** **,** **as** **an** **instrument** **,** **he** **has** **brought** **what** **all** **the** **others**
到 这 钢琴 , 作为 一个 乐器 , 他 有 带来 什么 全部 这 其他的
[hæv; həv] [brɔ:t] :
have **brought** **:**
有 带来 :

他为钢琴这种乐器带来了其他人也曾带来的东西:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌvɜːrtʃuˈɑːsəti] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][nɑːt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌvɜːrtʃuˈɑːsəti] .

virtuosity	**—**	**and**	**in**	**this**	**case**	**a**	**not**	**exceptional**	**virtuosity**	**.**
精湛技艺	—	和	在	这	案件	一个	不是	非凡的	精湛技艺	.

精湛的技艺——而且在这种情况下，并非非凡的技艺。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [her] ['splɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt] .

This	**may**	**sound**	**like**	**hair**	**splitting**	**,**	**but**	**it**	**really**	**is**	**not**	**.**
这	可能	声音	喜欢	头发	分裂	,	但	它	真的	是	不是	.

这听起来似乎是吹毛求疵，但实际上并非如此。

['ɔrnstaɪn, 'ɔrnstiːn][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] : [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

Ornstein	**has**	**done**	**this**	**:**	**he**	**has**	**written**	**some**	**very**	**interesting**	**music**	**,**
奥恩斯坦	有	完毕	这	:	他	有	书面	一些	非常	有趣的	音乐	,

奥恩斯坦确实做到了这一点：他创作了一些非常有趣的音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][moʊst][kəmˈpəʊzəz] [ʌv; əv]['tælənt] — [pərˈhæps][ʌv; əv]['dʒiːniəs] —

and	**he**	**plays**	**it**	**as**	**most**	**composers**	**of**	**talent**	**—**	**perhaps**	**of**	**genius**	**—**
和	他	演出	它	作为	最多	作曲家	的	天赋	—	也许	的	天才	—

[wʊd] [pleɪ] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][hiː; hi]

would	**play**	**their**	**things**	**if**	**they**	**had**	**studied**	**the**	**piano**	**as**	**thoroughly**	**as**	**he**
会	玩	他们的	事物	如果	他们	有	研究	这	钢琴	作为	彻底	作为	他

.

:

.

他的演奏方式，就像大多数有才华的作曲家——或许是天才——如果像他一样系统地学习过钢琴，他们演奏自己的作品的方式一样。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪˈsterɪks] ?

What	**is**	**there**	**in**	**this**	**to**	**cause**	**hysterics**	**?**
什么	是	那里	在	这	到	原因	癔症	?

这里面有什么能引起歇斯底里反应的?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ?

The	**fact**	**that**	**it**	**sounds**	**different**	**from**	**the**	**music**	**you**	**have**	**been**	**hearing**	**?**
这	事实	那	它	声音	不同的	从	这	音乐	你	有	到过	听力	?

是因为它听起来和你之前听到的音乐不一样吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪntrəst] , [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][mɜːrθ] .

But	**that**	**would**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**reason**	**for**	**interest**	**,**	**not**	**merely**	**for**	**mirth**	**.**
但	那	会	似乎	到	是	一个	原因	为了	兴趣	,	不是	仅仅	为了	欢笑	.

但这似乎是一个值得关注的事情，而不仅仅是令人发笑的事情。

[ðɪs] [riˈækʃ(ə)n] [biˈlɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['duːti] : — [juː; jʊ] [læf]

This	**reaction**	**belongs**	**in**	**the**	**same**	**plane**	**with**	**patriotism**	**and**	**duty**	**:**	**—**	**you**	**laugh**
这	反应	属于	在	这	相同的	飞机	和	爱国主义	和	责任	:	—	你	笑

[æt; ət] [wʌt] [ɪz][streɪndʒ] ,

at	**what**	**is**	**strange**	**,**
在	什么	是	奇怪的	,

这种反应与爱国主义和责任感属于同一范畴：——你会嘲笑奇怪的事物，

[juː; jʊ] [lʌv] [wʌt] [ɪz][fəˈmɪliər] , [juː; jʊ][əˈbeɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] : — [ðə; ði] [θriː] ['redi] -

you	**love**	**what**	**is**	**familiar**	**,**	**you**	**obey**	**what**	**has**	**been**	**tested**	**:**	**—**	**the**	**three**	**ready**	**-**
你	爱	什么	是	熟悉的	,	你	服从	什么	有	到过	测试	:	—	这	三	准备好	-

[meɪd] [iˈməuʃənz] ,

made	**emotions**	**,**
制成	情绪	,

你喜爱熟悉的事物，你服从经过检验的事物：——这三种现成的情感，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [frʌm; frəm][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] .

with	which	you	can	escape	most	effectively	from	art	and	life	.
和	哪个	你	能	逃脱	最多	有效地	从	艺术	和	生活	.

用它你可以最有效地逃离艺术和生活。

[soʊ] [ðeɪ] [hauld] [æt; ət]['ɔrnstaɪn, 'ɔrnstiːn] .

So	they	howled	at	Ornstein	.
所以	他们	嚎叫	在	奥恩斯坦	.

于是他们对着奥恩斯坦嚎叫。

[tuː] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] — [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ]

Two	respectable	women	sitting	near	me	,	who	would	not	have	dared	—	what	do	I	say
二	可敬	女性	坐着	靠近	我	,	WHO	会	不是	有	敢于	—	什么	做	我	说

?

?
?

坐在我旁边的两位体面女士，她们不敢——我该怎么说呢?

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] — [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['triːtɪs] [ɑːn] [gʊd]

who	would	not	have	been	able	—	to	laugh	at	a	minister's	treatise	on	good
WHO	会	不是	有	到过	有能力的	—	到	笑	在	一个	部长	论文	在	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] [spiːtʃ] [ɑːn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ][flæg] ,

and	evil	or	a	president's	speech	on	loyalty	to	a	flag	,
和	邪恶的	或者	一个	总统的	演讲	在	忠诚	到	一个	旗帜	,

谁又能做到——嘲笑部长关于善恶的论述或总统关于效忠国旗的演讲呢?

[wɜːr; wər][soʊ] [kən'vʌlst] ['oʊvər] [ɔrnstaɪnz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd]

were	so	convulsed	over	Ornstein's	Impressions	of	the	Thames	that	they	moved
是	所以	抽搐	超过	奥恩斯坦的	印象	的	这	泰晤士河	那	他们	已搬

[ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɑːtʃt] ,

their	seats	to	the	rear	of	the	theatre	where	they	could	not	be	watched	,
他们的	座位	到	这	后部	的	这	剧院	在哪里	他们	可以	不是	是	观看	,

他们被奥恩斯坦的《泰晤士河印象》深深震撼，以至于把座位搬到了剧院后排，以免被人看到。

— [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mɪrli] [dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ]['piːənɪst][baɪ][ðer; ðər] ['ɔːdəbl] .

—	where	they	could	merely	disturb	the	pianist	by	their	audible	snortings	.
—	在哪里	他们	可以	仅仅	打扰	这	钢琴家	经过	他们的	可听见的	哼哼声	.

——在那里，他们只能通过发出可听见的哼哼声来打扰钢琴家。

[ðə; ðɪ]['krɪtɪks][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] — [læft] [æt; ət] [ɔrnstaɪnz] [oʊn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

The	critics	have	done	the	same	thing	—	laughed	at	Ornstein's	own	music	and
这	评论家	有	完毕	这	相同的	事物	—	笑了	在	奥恩斯坦的	自己的	音乐	和

['krɪtɪsaɪz] ['skeɪðɪŋli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fə'mɪliər] ['mjuːzɪk] .

criticised	scathingly	his	manner	of	playing	familiar	music	.
受到批评	尖刻地	他的	方式	的	玩耍	熟悉的	音乐	.

评论家们也做了同样的事情——嘲笑奥恩斯坦自己的音乐，并严厉批评他演奏熟悉音乐的方式。

[ɔrnstaɪnz] ['ɪntrəst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

Ornstein's	interest	,	I	am	sure	,	is	chiefly	in	what	he	has	to	say	,
奥恩斯坦的	兴趣	,	我	是	当然	,	是	主要	在	什么	他	有	到	说	,

我相信，奥恩斯坦最感兴趣的还是他要说的话。

[ænd; ənd]['sekənd][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

and	second	in	the	way	he	says	it	.
和	第二	在	这	方式	他	说道	它	.

其次是他说话的方式。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] - [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

He	is	a	composer	-	virtuoso	.
他	是	一个	作曲家	-	大师	.

他是一位作曲家兼音乐大师。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][piˈænoʊ] - [ˈlʌvər] .

I	had	hoped	he	would	be	a	piano	-	lover	.
我	有	希望	他	会	是	一个	钢琴	-	情人	.

我原以为他会是个钢琴爱好者。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrtɪst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][aɪ]

That	is	the	kind	of	artist	I	am	looking	for	with	more	interest	than	I
那	是	这	种类	的	艺术家	我	是	寻找	为了	和	更多的	兴趣	比	我

[hæv; həv][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

have	for	anything	else	in	this	world	.
有	为了	任何事物	别的	在	这	世界	.

我正在寻找的就是这样的艺术家，我对他的兴趣超过了世上任何其他事物。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ɔrnstaɪn, 'ɔrnstiːn][hɪm'self] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [miːnz] [tuː; tə]

As	for	Ornstein	himself	,	I	think	he	is	a	sincere	person	who	means	to
作为	为了	奥恩斯坦	他自己	,	我	思考	他	是	一个	真诚	人	WHO	方法	到

至于奥恩斯坦本人，我认为他是一个真诚的人，他的本意是.....

[goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

go	on	doing	his	work	.
去	在	正在做	他的	工作	.

继续他的工作。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌdʒ][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][baɪ][ðə; ði][ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	sometimes	judge	the	sensitiveness	of	a	nature	by	the	intensity	of	expression
我	有时	法官	这	敏感性	的	一个	自然	经过	这	强度	的	表达

[ðæt] [muːvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] .

that	moves	across	the	cheek	-	bones	.
那	移动	穿过	这	脸颊	-	骨头	.

我有时会根据颧骨上表情的强烈程度来判断一个人的敏感程度。

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət] [ɔrnstaɪnz] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fækt]

You	might	look	carefully	at	Ornstein's	face	instead	of	judging	him	by	the	fact
你	可能	看	小心	在	奥恩斯坦的	脸	反而	的	评判	他	经过	这	事实

[ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [fɔːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] .

that	his	hair	falls	into	his	eyes	when	he	plays	.
那	他的	头发	瀑布	进入	他的	眼睛	什么时候	他	演出	.

你或许应该仔细观察奥恩斯坦的脸，而不是因为他演奏时头发垂到眼睛里就对他妄下判断。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk]

Of	course	he	has	been	indiscreet	enough	to	mention	that	he	does	not	like
的	课程	他	有	到过	轻率	足够的	到	提到	那	他	做	不是	喜欢

['beɪtoʊvən] .

Beethoven	.
贝多芬	.

他当然也曾不谨慎地表示过自己不喜欢贝多芬。

[waɪ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] .

Why	that	is	unforgivable	I	can't	imagine	.
为什么	那	是	不可饶恕	我	不能	想象	.

我无法理解为什么这是不可原谅的。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ʃʊrli] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

A	man	may	surely	like	what	he	pleases	.
一个	男人	可能	一定	喜欢	什么	他	请	.

一个人当然可以喜欢他喜欢的东西。

[ðə; ði] [haɪ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊzɑːrt][ɔːr][ə; eɪ] ['haɪdn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn'tensli] .

The	high	genius	of	a	Mozart	or	a	Haydn	is	a	thing	he	feels	intensely	.
这	高的	天才	的	一个	莫扎特	或者	一个	海顿	是	一个	事物	他	感觉	强烈地	.

莫扎特或海顿那样的天才，是他深切感受到的。

[hiː; hi] [ədˈmaiəz] [ˈtʃɔpin] [ˈdiːpli] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [wʌn] [θɪŋ] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd]

He	admires	Chopin	deeply	as	an	artist	who	could	do	one	thing	very	well	and
他	钦佩	肖邦	深	作为	一个	艺术家	WHO	可以	做	一	事物	非常	出色地	和

[wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

was	content	to	let	it	go	at	that	.
曾是	内容	到	让	它	去	在	那	.

他非常欣赏肖邦，认为肖邦是一位能够把一件事做到极致，并且满足于此的艺术家。

[griːg] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈmaʊθpiːs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˈnɔːrweɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv]

Grieg	he	thinks	is	not	a	worthy	mouthpiece	for	all	that	Norway	has	to	give
格里格	他	思考	是	不是	一个	值得	喉舌	为了	全部	那	挪威	有	到	给

[ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

a	musician	.
一个	音乐家	.

他认为格里格不足以代表挪威能够给予音乐家的所有美好事物。

[hiː; hi] [lʌvz] [dəˈbusiː] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ðæt] [ˈræv(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [mæn] :

He	loves	Debussy	,	but	thinks	that	Ravel	is	the	greater	man	:
他	爱	德彪西	,	但	思考	那	拉威尔	是	这	更大的	男人	:

他喜欢德彪西，但认为拉威尔更伟大：

“ [dəˈbusiː] [stændz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [siːz] [ðer; ðər]

“	Debussy	stands	beside	a	pond	and	tells	you	beautifully	of	all	he	sees	there
“	德彪西	站立	旁	一个	池塘	和	讲述	你	非常漂亮	的	全部	他	看到	那里

;

;
;

“德彪西站在池塘边，用优美的语言向你讲述他在那里看到的一切；

[ˈræv(ə)l] [plʌndʒz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ravel	plunges	into	the	pond	and	gives	you	the	life	of	it	.
拉威尔	暴跌	进入	这	池塘	和	给予	你	这	生活	的	它	.

拉威尔纵身跃入池塘，赋予你池塘的生命力。

” [strəˈvɪnski] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [moʊst] , [æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembər]

”	Stravinsky	and	Scriabine	are	the	two	he	cares	for	most	,	as	I	remember
”	斯特拉文斯基	和	-	是	这	二	他	关心	为了	最多	,	作为	我	记住

.

:
.

“我记得，他最关心的是斯特拉文斯基和斯克里亚宾。”

“ [ˈʃøːnbɛrg] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .

“	Schönberg	has	worked	out	his	theory	before	he	has	worked	out	his	art	.
“	勋伯格	有	工作	出去	他的	理论	前	他	有	工作	出去	他的	艺术	.

“勋伯格在创作艺术之前就已经完善了他的理论。”

” [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [maɪt] [əˈplai] [tuː; tə] [ˈɔrnstaɪn, ˈɔrnstiːn] [hɪmˈself] ,

”	Something	of	that	sort	might	apply	to	Ornstein	himself	,
”	某物	的	那	种类	可能	申请	到	奥恩斯坦	他自己	,

“类似的情况或许也适用于奥恩斯坦本人。”

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔpin] [ˈnɑːktɜːrn] [ɪn] [iː] [flæt] :

as	in	the	case	of	his	Chopin	Nocturne	in	E	Flat	:
作为	在	这	案件	的	他的	肖邦	夜曲	在	E	平坦的	:

例如他演奏的肖邦降E大调夜曲：

[aɪ] [dis'laikt] [hɪz; ɪz] “ [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ” [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd]

I	disliked	his	“	exaggeration	”	in	it	as	much	as	anything	I	have	ever	heard
我	不喜欢	他的	“	夸张	”	在	它	作为	很多	作为	任何事物	我	有	曾经	听到

[ɑ:n][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

on	a	piano	.
在	一个	钢琴	.

我非常讨厌他在这首歌里的“夸张”演奏，其程度堪比我听过的任何钢琴演奏。

[oʊ] , [dʌz] [noʊ][wʌn]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ju'ni:k] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɪz] ,

Oh	,	does	no	one	realize	what	the	unique	beauty	of	a	piano	is	,
哦	,	做	不	一	意识到	什么	这	独特的	美丽	的	一个	钢琴	是	,

哦，难道没有人意识到钢琴的独特之美吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [tʌtʃt]

and	that	there	are	secrets	of	sound	in	it	which	have	not	yet	been	touched
和	那	那里	是	秘密	的	声音	在	它	哪个	有	不是	然而	到过	感动

[ə'pɑ:n] ?

upon	?
之上	?

难道其中还蕴藏着尚未被探索的声音奥秘吗?

['nɑ:ktɜ:rn]

Nocturne
夜曲

夜曲

([frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [pɔ:l] [vɛr'leɪn])

(	From	the	French	of	Paul	Verlaine	)
(	从	这	法语	的	保罗	魏尔伦	)

（源自保罗·魏尔伦的法语）

['klærə] ['ʃænəˌfɛlt]

CLARA	SHANAFELT
克拉拉	沙纳费尔特

克拉拉·沙纳费尔特

[jʊr; jər][soʊl][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] [pleɪs]

Your	soul	is	like	a	lovely	garden	place
你的	灵魂	是	喜欢	一个	迷人的	花园	地方

你的灵魂就像一个美丽的花园

[wer] [mæsk] [ænd; ənd] ['b\\:^əmæsk] [mu:v] ['greɪʃəsli] ,

Where	masque	and	bergamasque	move	graciously	,
在哪里	面具	和	贝加马斯克	移动	亲切地	,

面具舞和贝加莫舞优雅地舞动着，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [lu:t] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [jet] [ʌv; əv] [feɪs]

Playing	the	lute	and	dancing	,	yet	of	face
玩耍	这	琵琶	和	跳舞	,	然而	的	脸

弹奏鲁特琴，翩翩起舞，却面容憔悴

[hæf][sæd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [gaɪz] [ʌv; əv]['fæntəsi] .

Half	sad	beneath	their	guise	of	fantasy	.
一半	伤心	下面	他们的	伪装	的	幻想	.

在他们梦幻般的外表下，隐藏着一丝悲伤。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn]['maɪnər] [ki:]

The	while	they	sing	in	minor	key
这	尽管	他们	唱歌	在	次要的	钥匙

他们用小调唱歌

[lʌv] ['kɔŋkərɪŋ] , [laɪf] [ˌɑːpər'tuːn] ,
Love conquering , life opportune ,
爱 征服 , 生活 适时的 ,

爱情战胜一切，人生充满机遇

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [fə'lɪsəti] —
They seem to doubt their own felicity —
他们 似乎 到 怀疑 他们的 自己的 费利西蒂 —

他们似乎对自己的幸福感到怀疑——

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [floʊts] ['feɪntli] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
Their song floats faintly upward in the moon ,
他们的 歌曲 浮标 淡淡的 向上 在 这 月亮 ,

它们的歌声在月光下轻轻飘荡，

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] , [sæd][ænd; ənd] [fer] ,
In the clear moonlight , sad and fair ,
在 这 清除 月光 , 伤心 和 公平的 ,

在皎洁的月光下，悲伤而美丽，

[ðæt] [meɪks] [bɜːrdz] [driːm] [wer] [dɪm] [baʊz] [sweɪ] ,
That makes birds dream where dim boughs sway ,
那 制作 鸟类 梦 在哪里 暗淡 树枝 摇摆 ,

那让鸟儿在昏暗的枝桠摇曳处做梦。

[ænd; ənd] ['fauntinz] [saɪ] [ðer; ðər] ['ræptʃər] [ɑːn][ðə; ði] [er]
And fountains sigh their rapture on the air
和 喷泉 叹 他们的 狂喜 在 这 空气

喷泉在空气中叹息着它们的喜悦

[frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l] [puːlz] — [ðə; ði][tɔːl] [slɪm]['faʊnt(ə)n] [spreɪ] .
From marble pools — the tall slim fountain spray .
从 大理石 游泳池 — 这 高的 苗条的 喷泉 喷 .

从大理石水池中——高而细长的喷泉喷涌而出。

[waɪt] [mɪsts] [[wʌn]]
White Mists [1]
白色的 迷雾 [1]

白色迷雾[1]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪ] [stoʊn] [ræt] - [træps][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
There are grey stone rat - traps on the earth
那里 是 灰色的 石头 鼠 - 陷阱 在 这 地球

地球上有灰色的石头捕鼠器。

[wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][daɪ]
Where human beings are put to die
在哪里 人类 生物 是 放 到 死

人类被处死的地方

[baɪ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
By other human beings .
经过 其他 人类 生物 .

由其他人。

[ðeɪ] [daɪ]['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] [taɪmz] ,
They die hour after hour , a million million times ,
他们 死 小时 后 小时 , 一个 百万 百万 时代 ,

他们一小时又一小时地死去，死了无数次。

[ænd; ənd] [stɪl] [feɪs] [deθ] . . . .
And still face death . . . .
和 仍然 脸 死亡 . . . .

最终还是会面临死亡.....

[ðer; ðər][ɪz] [bluː] [er] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

There	is	blue	air	between	the	clouds	and	the	earth
那里	是	蓝色的	空气	之间	这	云	和	这	地球

云层与大地之间是蓝色的空气

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [sɔː] ;

Which	they	once	saw	;
哪个	他们	一次	锯	;

他们曾经见过;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][goʊld][stɑːrz] ,

There	are	gold	stars	,
那里	是	金子	明星	,

有金星,

[ænd; ənd] [sʌnz] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [red] ,

And	suns	that	come	up	red	,
和	太阳	那	来	向上	红色的	,

还有那些升起时呈现红色的太阳,

[ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [tɜːrn][tuː; tə]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] —

And	trees	that	turn	to	purple	in	the	evening	—
和	树木	那	转动	到	紫色的	在	这	晚上	—

还有那些傍晚变成紫色的树——

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] . . . .

But	they	cannot	remember	.	.	.	.
但	他们	不能	记住	.	.	.	.

但他们记不起来了.....

[naʊ] [ðer; ðər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [sɔɪld] [rægz] ,

Now	their	days	are	bundles	of	soiled	rags	,
现在	他们的	天	是	捆绑	的	脏的	破布	,

如今他们的日子如同一堆破布。

[ðer; ðər] [naɪts] [ɑːr; ər] [stoʊn] . . . .

Their	nights	are	stone	.	.	.	.
他们的	夜晚	是	石头	.	.	.	.

他们的夜晚如同石头般坚硬.....

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

I	dare	not	think	of	them	:
我	敢	不是	思考	的	他们	:

我不敢去想他们:

[ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

It	drives	me	toward	the	whiteness	of	insanity	.
它	驱动	我	朝向	这	白人	的	疯狂	.

它驱使我走向疯狂的极致。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

[[wʌn]] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - ['emə] [gəuld,mən][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][dʒeɪl]

[	1	]	In	the	year	of	our	Lord	1916	Emma	Goldman	was	sent	to	jail
[	1	]	在	这	年	的	我们的	主	-	艾玛	高盛	曾是	发送	到	监狱

[fɔːr; fər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðæt] “ ['wɪmɪn] [niːd] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	advocating	that	“	women	need	not	always	keep	their	mouths	shut	and	their
为了	倡导	那	“	女性	需要	不是	总是	保持	他们的	嘴	关闭	和	他们的

[wuːm] ['oʊpən] .

wombs	open	.
子宫	打开	.

[1] 公元 1916 年，艾玛·戈德曼因倡导“女性不必总是闭嘴，也不必总是敞开子宫”而被送进监狱。

” [sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] - [deɪ] ['sentəns] [ə'pɪr] [ɑːn]

”	Some	extracts	from	letters	written	during	her	fifteen	-	day	sentence	appear	on
”	一些	提取物	从	信件	书面	期间	她	十五	-	天	句子	出现	在

[ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

the	next	page	.
这	下一个	页	.

“下一页刊登了她在15天刑期期间所写信件的部分摘录。”

['letərz] [frʌm; frəm] ['prɪzn]

Letters	from	Prison
信件	从	监狱

狱中来信

['emə] [gəuld,mən]

EMMA	GOLDMAN
艾玛	高盛

艾玛·戈德曼

['kwiːnz] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

Queen's	County	Jail	,
女王大学	县	监狱	,

皇后县监狱

[lɔːŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] , [nuː] [jɔːk] .

Long	Island	City	,	New	York	.
长的	岛	城市	,	新的	约克	.

纽约长岛市。

['eɪprəl] , - .

April	,	1916	.
四月	,	-	.

1916年4月。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hæt][ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] ?

hat	am	I	doing	?
帽子	是	我	正在做	?

我在做什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] ['hjuːmən] ['mɪzəri] .

I	am	watching	human	misery	.
我	是	观看	人类	苦难	.

我正在目睹人类的苦难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪzəri] [soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪm'prɪznd] ['mɪzəri] .

There	is	no	misery	so	appalling	as	imprisoned	misery	.
那里	是	不	苦难	所以	令人震惊	作为	被监禁	苦难	.

世上没有比囚禁更可怕的痛苦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['helpləs] , [soʊ] [hju'milieitid] .

It	is	so	helpless	,	so	humiliated	.
它	是	所以	无助	，	所以	受辱	.

它如此无助，如此屈辱。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prizənəz] [duː] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Yes	,	I	think	the	prisoners	do	love	me	,
是的	，	我	思考	这	囚犯	做	爱	我	，

是的，我觉得囚犯们都很喜欢我。

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

at	least	those	who	have	been	thrown	in	with	me	.
在	至少	那些	WHO	有	到过	抛掷	在	和	我	.

至少那些和我一起被扔进这堆垃圾桶的人是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [lʌv] .

It	is	so	easy	to	get	their	love	.
它	是	所以	简单的	到	得到	他们的	爱	.

获得他们的喜爱是如此容易。

[ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [muːvz] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'priːʃətɪv] .

The	least	bit	of	kindness	moves	them	—	they	are	so	appreciative	.
这	至少	少量	的	仁慈	移动	他们	—	他们	是	所以	欣赏的	.

哪怕是最微小的善意都能感动他们——他们非常懂得感恩。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

But	what	can	one	do	for	them	?
但	什么	能	一	做	为了	他们	?

但我们能为他们做些什么呢?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [gælzwɝːðiːz] ['dʒʌstɪs][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [sez]

Do	you	remember	that	passage	from	Galsworthy's	Justice	in	which	some	one	says
做	你	记住	那	通道	从	高尔斯华绥的	正义	在	哪个	一些	一	说道

[tuː; tə]['fɔːldər] :

to	Falder	:
到	福尔德	:

你还记得高尔斯华绥的《正义》里有人对福尔德说的那句话吗?

“ [noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][hɑːrm] ” ?

“	No	one	wishes	you	harm	”	?
“	不	一	愿望	你	伤害	”	?

“没有人希望你受到伤害”?

[ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['peɪθɑːs] .

Therein	lies	the	pathos	.
其中	谎言	这	感伤	.

悲情之处就在于此。

[noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l]['vɪktəms][hɑːrm] .

No	one	wishes	these	social	victims	harm	.
不	一	愿望	这些	社会的	受害者	伤害	.

没有人希望这些社会受害者受到伤害。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ænd; ənd]['meɪtrən] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] [kaɪnd] .

The	Warden	and	Matron	here	are	exceptionally	kind	.
这	典狱长	和	护士长	这里	是	非常	种类	.

这里的典狱长和女舍监都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][hɑːrm] , [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [hɑːrm] ,

And	yet	the	harm	,	the	irreparable	harm	,
和	然而	这	伤害	，	这	无法弥补的	伤害	，

然而，这种伤害，这种无法弥补的伤害，

[ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [lɔkt] [ʌp] , [rɔbd] [ʌv; əv][ðər; ðər]

is	done	by	the	very	fact	that	human	beings	are	locked	up	,	robbed	of	their
是	完毕	经过	这	非常	事实	那	人类	生物	是	已锁定	向上	,	被抢劫	的	他们的

[aɪ'dentətɪ] ,

identity	,
身份	,

这正是由于人类被监禁、被剥夺身份这一事实造成的。

[ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] , [ðer; ðər][self] - [hʊd] .

their	self	-	respect	,	their	self	-	hood	.
他们的	自己	-	尊重	,	他们的	自己	-	兜帽	.

他们的自尊，他们的自我。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] .

Oh	,	I	am	not	sorry	I	was	sentenced	.
哦	,	我	是	不是	对不起	我	曾是	判刑	.

哦，我并不后悔被判刑。

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

In	fact	I	am	glad	.
在	事实	我	是	高兴的	.

事实上，我很高兴。

[aɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ði:z] [pə'reɪəz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] .

I	needed	to	get	to	these	pariahs	who	are	the	butt	of	all	the	horrors	.
我	需要	到	得到	到	这些	贱民	WHO	是	这	屁股	的	全部	这	恐怖	.

我必须找到这些被社会遗弃的人，他们是所有恐怖事件的受害者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

It	would	be	well	if	every	rebel	were	sent	to	prison	for	a	time	;
它	会	是	出色地如果		每一个	反叛	是	发送	到	监狱	为了	一个	时间	;

如果每个叛乱分子都被送进监狱一段时间，那就好了；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fæn][hɪz; ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['prizənz]

it	would	fan	his	smouldering	flame	of	hate	of	the	things	that	make	prisons
它	会	扇子	他的	闷烧	火焰	的	恨	的	这	事物	那	制作	监狱

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这将火上浇油，加剧他对监狱存在根源的憎恨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [glæd] . . . .

I	am	really	glad	.	.	.	.
我	是	真的	高兴的	.	.	.	.

我真高兴.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	are	awakened	at	six	and	unlocked	at	seven	in	the	morning	.
我们	是	觉醒	在	六	和	已解锁	在	七	在	这	早晨	.

我们早上六点起床，七点解锁。

[ðen] [kʌmz] ['brekfəst] ,

Then	comes	breakfast	,
然后	来	早餐	,

然后就是早餐时间了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] ['i:tn] ['oʊnli] ['oʊtmi:l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][mɪlk] .

of	which	I	have	so	far	eaten	only	oatmeal	with	what	pretends	to	be	milk	.
的	哪个	我	有	所以	远的	吃	仅有的	麦片	和	什么	假装	到	是	牛奶	.

到目前为止，我只吃过用假牛奶泡的燕麦粥。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɔ:r] [ti:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['mænɪdʒd][tu:; tə][get] [daʊn] .

The	coffee	or	tea	I	have	not	managed	to	get	down	.
这	咖啡	或者	茶	我	有	不是	管理	到	得到	向下	.

我没能喝下咖啡或茶。

[æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['teɪkən][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

At	seven	-	thirty	we	are	taken	out	into	the	yard	.
在	七	-	三十	我们	是	已采取	出去	进入	这	院子	.

七点半，我们被带到院子里。

[aɪ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][wʌn] [pə'zest] , [tu:; tə][get][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

I	walk	up	and	down	like	one	possessed	,	to	get	the	exercise	.
我	走	向上	和	向下	喜欢	一	拥有	,	到	得到	这	锻炼	.

我像着了魔一样来回走动，以此锻炼身体。

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜ:rti] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ki:p] [ðəm'selvz] ['bɪzi] ['skrɪblɪŋ] ; ; ;

At	eight	-	thirty	we	are	back	,	and	the	women	keep	themselves	busy	scribbling
在	八	-	三十	我们	是	后退	,	和	这	女性	保持	他们自己	忙碌的	涂鸦

八点半我们又回来了，女人们忙着涂涂画画；

[bʌt; bət][maɪ]['gɝ:lz] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][du:] [ðæt] ; [aɪ][mʌst; məst][tɔ:k][tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	my	girls	will	not	let	me	do	that	;	I	must	talk	to	them	.
但	我的	女孩们	将要	不是	让	我	做	那	;	我	必须	讲话	到	他们	.

但是我的女儿们不会让我这么做；我必须和她们谈谈。

([ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] ['ri:dɪŋ] [maɪ]['ænərkɪzəm] ,

(	The	Warden	,	by	the	way	,	is	reading	my	Anarchism	,
(	这	典狱长	,	经过	这	方式	,	是	阅读	我的	无政府主义	,

（顺便一提，典狱长正在读我的《无政府主义》一书。）

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən][maɪ]['soʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['drɑ:mə]) .

and	the	Matron	my	Social	Significance	of	the	Modern	Drama	)	.
和	这	护士长	我的	社会的	意义	的	这	现代的	戏剧	)	.

以及女舍监对现代戏剧的社会意义的阐述）。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

In	fact	,	I	seem	to	have	more	devotion	here	than	on	the	outside	.
在	事实	,	我	似乎	到	有	更多的	虔诚	这里	比	在	这	外部	.

事实上，我在这里似乎比在外面更有奉献精神。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['dɪnər] ,

At	eleven	we	have	dinner	,
在	十一	我们	有	晚餐	,

十一点我们吃晚饭。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['sʌpər] — [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .

and	at	four	in	the	afternoon	supper	—	which	I	will	describe	to	you	when	I	come	out	.
和	在	四	在	这	下午	晚餐	—	哪个	我	将要	描述	到	你	什么时候	我	来	出去	.

下午四点吃晚饭——等我出来后我会跟你描述一下。

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɔkt] [ʌp] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . — [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] , [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ber] .

Then	we	are	locked	up	until	seven	A	.	M	.	—	fifteen	hours	,	the	hardest	of	all	to	bear	.
然后	我们	是	已锁定	向上	直到	七	一个	.	M	.	—	十五	小时	,	这	最难	的	全部	到	熊	.

然后我们就被关起来，直到早上七点——十五个小时，这是最难熬的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] :

Do	**you**	**remember**	**the**	**line**	**in**	**The**	**Ballad**	**of**	**Reading**	**Gaol**	**:**
做	你	记住	这	线	在	这	民谣	的	阅读	监狱	:

你还记得《雷丁监狱之歌》里的这句歌词吗?

" [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [huːz] [deɪz] [groʊ] [oʊld] " ?

"	**Each**	**day**	**a**	**year**	**whose**	**days**	**grow**	**old**	**"**	**?**
"	每个	天	一个	年	谁	天	生长	老的	"	?

"每一天，一年中的每一天，都会让岁月流逝"?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [iːtʃ] [naɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [huːz] [naɪts] [groʊ] [lɔːŋ] " .

To	**me**	**it**	**is**	**"**	**each**	**night**	**a**	**year**	**whose**	**nights**	**grow**	**long**	**"**	**.**
到	我	它	是	"	每个	夜晚	一个	年	谁	夜晚	生长	长的	"	.

对我来说，它是"一年中每个夜晚，夜晚都变得越来越漫长"。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][dʒeɪld] [naɪts] [ɑːr; ər] ['gæstli] [θɪŋz] .

I	**have**	**always**	**loved**	**the**	**night**	**,**	**but**	**jailed**	**nights**	**are**	**ghastly**	**things**	**.**
我	有	总是	喜爱	这	夜晚	,	但	入狱	夜晚	是	阴森	事物	.

我一直很喜欢夜晚，但监狱里的夜晚却无比可怕。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][ɑːn][ʌn'tɪl][naɪn][piː] . [em] . ,

The	**lights**	**are**	**on**	**until**	**nine**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
这	灯	是	在	直到	九	P	.	M	.	,

灯光一直亮到晚上九点。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl] [deɪ] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] - [send] .

and	**we**	**can**	**read**	**and**	**write**	**all**	**day**	**—**	**which**	**is**	**a**	**god**	**-**	**send**	**.**
和	我们	能	读	和	写	全部	天	—	哪个	是	一个	上帝	-	发送	.

我们可以整天读书写字——这真是天赐之福。

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['prɪzn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːnɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . . . .

Also	**this**	**prison**	**is**	**one**	**of**	**the**	**cleanest**	**in**	**the**	**country**	**.**	**.**	**.**	**.**
还	这	监狱	是	一	的	这	最干净	在	这	国家	.	.	.	.

而且这所监狱是全国最干净的监狱之一.....

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ekstəsi] ?

What	**on**	**earth**	**have**	**I**	**done**	**that**	**people**	**should**	**go**	**into**	**such**	**ecstasies**	**?**
什么	在	地球	有	我	完毕	那	人们	应该	去	进入	这样的	狂喜	?

我究竟做了什么，让人们如此欣喜若狂?

[noʊ][wʌn] [reɪvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [briːð] ;

No	**one**	**raves**	**because**	**you**	**breathe**	**;**
不	一	锐舞	因为	你	呼吸	;

没有人会因为你呼吸而大惊小怪;

[waɪ] [reɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stænd] [wen] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]

why	**rave**	**if**	**you**	**take**	**a**	**determined**	**stand**	**when**	**that**	**means**	**the**	**very**	**breath**	**of**	**life**
为什么	锐舞	如果	你	拿	一个	决定	站立	什么时候	那	方法	这	非常	气息	的	生活

[tuː; tə][juː; jʊ] ?

to	**you**	**?**
到	你	?

既然这关乎你的生命，那么当你坚定立场时，又何必抱怨呢?

['riːəli] [aɪ] [fiːl] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]

Really	**I**	**feel**	**embarrassed**	**with**	**all**	**the**	**love**	**and**	**devotion**	**and**	**adulation**
真的	我	感觉	尴尬的	和	全部	这	爱	和	虔诚	和	崇拜

[fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

for	**so**	**little**	**a**	**thing**	**,**
为了	所以	小的	一个	事物	,

说实话，我对大家因为这么点小事而给予如此多的爱慕、奉献和赞美感到很尴尬。

[soʊ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['truːli][hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [soʊlz] .

so	infinitesimal	compared	with	the	truly	heroic	deeds	of	the	great	souls	.
所以	无穷小	比较的	和	这	真的	英勇	契约	的	这	伟大的	灵魂	.

与那些伟大灵魂的真正英雄事迹相比，这些事迹显得微不足道。

[maɪ]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet]

My	only	consolation	is	that	the	fight	is	not	at	an	end	and	that	I	may	yet
我的	仅有的	安慰	是	那	这	斗争	是	不是	在	一个	结尾	和	那	我	可能	然而

[biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [greɪt] .

be	called	upon	to	do	something	really	great	.
是	称为	之上	到	做	某物	真的	伟大的	.

我唯一的安慰是，这场战斗还没有结束，我或许还会被召唤去做一些真正伟大的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [fʌs] .

But	for	the	present	it	is	hardly	worth	the	fuss	.
但	为了	这	展示	它	是	几乎	值得	这	大惊小怪	.

但就目前而言，这件事几乎不值得大惊小怪。

[tə'deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] .

Today	is	Sunday	and	we	were	taken	out	to	the	yard	for	a	walk	.
今天	是	星期日	和	我们	是	已采取	出去	到	这	院子	为了	一个	走	.

今天是星期天，我们被带到院子里散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

It	was	a	glorious	day	,
它	曾是	一个	辉煌	天	,

那真是美好的一天!

['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtləs] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz]

marred	only	by	the	monotony	of	the	stripes	and	the	spiritless	slouching	figures
受损	仅有的	经过	这	单调	的	这	条纹	和	这	死气沉沉	伛	数据

.

:

.

唯一的不足之处在于条纹的单调和毫无生气的懒散人物形象。

[jet] [ðə; ði][skaɪ][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][noʊ][wʌn] ; [ɪts] ['glɔːriəs] [bluː] [spred] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Yet	the	sky	excluded	no	one	;	its	glorious	blue	spread	over	them	all	,
然而	这	天空	排除	不	一	;	它是	辉煌	蓝色的	传播	超过	他们	全部	,

然而，天空并没有放过任何人；它那灿烂的蓝色笼罩着所有人。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɔrəuz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz]['nevər]['kruːəl]

as	if	there	were	no	sorrows	in	all	the	world	and	man	was	never	cruel
作为	如果	那里	是	不	悲伤	在	全部	这	世界	和	男人	曾是	绝不	残忍的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

to	his	kind	.
到	他的	种类	.

仿佛世间没有悲伤，人类也从未对同类残忍。

[ðə; ði] [deɪz] [pæs] ['kwɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['prizənəz] , [maɪ] ['letərz] ,

The	days	pass	quickly	between	the	study	of	my	fellow	prisoners	,	my	letters	,
这	天	经过	迅速地	之间	这	学习	的	我的	同伴	囚犯	,	我的	信件	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] .

and	other	writing	.
和	其他	写作	.

在研究狱友们的著作、写信和其他写作的过程中，日子过得很快。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] .

The	evenings	are	taken	up	with	reading	.
这	晚上	是	已采取	向上	和	阅读	.

晚上都用来读书。

[bʌt; bət][dʒeɪld] [naɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'presɪv] .

But	jailed	nights	are	so	oppressive	.
但	入狱	夜晚	是	所以	压迫性的	.

但狱中的夜晚太难熬了。

[ðeɪ] [laɪ][laɪk] [stoʊn][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

They	lie	like	stone	upon	your	heart	.
他们	说谎	喜欢	石头	之上	你的	心	.

它们像石头一样压在你的心上。

[ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði]['sɒbz] , [ðə; ði][moʊnz] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒ] [laɪk] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] ['evri]

The	thoughts	,	the	sobs	,	the	moans	that	emerge	like	pale	shadows	from	every
这	想法	,	这	啜泣	,	这	呻吟	那	出现	喜欢	苍白	阴影	从	每一个

['hjuːmən][soʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

那些如同苍白影子般从每个人的灵魂深处涌现的思绪、啜泣和呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['staɪflɪŋ] .

It	is	stifling	.
它	是	令人窒息	.

令人窒息。

[jet] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [hel] .

Yet	people	talk	of	hell	.
然而	人们	讲话	的	地狱	.

然而人们却还在谈论地狱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][dʒeɪld] [naɪts]

There	is	no	more	threatening	thing	in	all	the	world	than	the	hell	of	jailed	nights
那里	是	不	更多的	威胁	事物	在	全部	这	世界	比	这	地狱	的	入狱	夜晚

.

:

.

世界上没有比监狱夜晚更可怕的事情了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

[ə'nʌðər] ['kreɪzɪŋ] [naɪt] [hæz; həz] [gɔːn] . . . .

Another	crazing	night	has	gone	.	.	.
其他	裂纹	夜晚	有	已消失	.	.	.

又一个疯狂的夜晚过去了.....

[ɔːf] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk]

Off	The	Turnpike
离开	这	收费公路

离开收费公路

['eɪmi] ['loʊəl]

AMY	LOWELL
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

[gʊd] - - , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] .

Good	ev'nin	'	,	Mis	'	Priest	.
好的	-	-	,	误	-	牧师	.

晚上好，牧师小姐。

[aɪ][dʒest] [stept] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	jest	stepped	in	to	tell	you	Good	-	bye	.
我	笑话	步	在	到	告诉	你	好的	-	再见	.

我只是进来跟你说声再见。

[jes] , [its] [ɔːl]['oʊvər] ,

Yes	,	it's	all	over	,
是的	,	它是	全部	超过	,

是的，一切都结束了。

[ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ɪz] [pækt]

All	my	things	is	packed
全部	我的	事物	是	包装

我的东西都打包好了。

[ænd; ənd] ['evri] [læst][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bɑːksɪz]

And	every	last	one	o	'	them	boxes
和	每一个	最后的	一	o	-	他们	盒子

每一个盒子都完好无损。

[ɪz][ɑːn] ['brædliːz] [tiːm]

Is	on	Bradley's	team
是	在	布拉德利的	团队

在布拉德利的队伍里

['biːn] - [hɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['steɪʃ(ə)n] .

Bein	'	hauled	over	to	th	'	station	.
贝因	-	拖拽	超过	到	th	-	车站	.

被拖到车站。

[noʊ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [bæk] [ə'^in] .

No	,	I	ain't	goin	'	back	agin	.
不	,	我	不是	去	-	后退	再次	.

不，我不会再回去了。

[aɪm] ['stɑːpɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] ['frɛntʃɪz] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə] - [naɪt] ,

I'm	stoppin	'	over	to	French's	fer	to	-	night	,
我是	停止	-	超过	到	法国的	fer	到	-	夜晚	,

我今晚要去French's吃点东西。

[ænd; ənd]['gɔɪn] - [daʊn] ['fʌst][treɪn][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - .

And	goin	'	down	fust	train	in	th	'	mornin	'	.
和	去	-	向下	fust	火车	在	th	-	早晨	-	.

早上搭乘第一班火车。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] ['kɪndər] [kwɪr]

Yes	,	it	do	seem	kinder	queer
是的	,	它	做	似乎	幼儿园	酷儿

是的，这看起来确实更友善一些。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['tʃɛriːz] ['ɔːrtʃərd] [noʊ] [mɔːr] ,

Not	to	be	goin	'	to	see	Cherry's	Orchard	no	more	,
不是	到	是	去	-	到	看	樱桃的	果园	不	更多的	,

以后再也不去樱桃园了。

[bʌt; bət][lænd] [seiks] !

But	Land	Sakes	!
但	土地	清酒	!

但是，看在上帝的份上!

[wen] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌmɪn] - ,

When	a	change's	comin	'	,
什么时候	一个	变化	即将到来	-	,

当变革即将到来时，

[waɪ] , [aɪ]['æləs] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [kʌm] [tuː] [kwɪk] .

Why	**,**	**I**	**allus**	**say**	**it**	**can't**	**come**	**too**	**quick**	**.**
为什么	,	我	艾洛斯	说	它	不能	来	也	快的	.

为什么？我总是说，它不能来得太快。

[naʊ] , [ðæts] ['riːəl][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Now	**,**	**that's**	**real**	**kind**	**of**	**you**	**,**
现在	,	那就是	真实的	种类	的	你	,

你真是太好了。

[jʊr; jər] ['dəunʌts] [ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ]['teɪsti] .

Your	**doughnuts**	**is**	**always**	**so**	**tasty**	**.**
你的	甜甜圈	是	总是	所以	可口	.

你的甜甜圈总是那么好吃。

[jes] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Yes	**,**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**Chicago**	**,**
是的	,	我是	去	-	到	芝加哥	,

是的，我要去芝加哥。

[tuː; tə][maɪ] [niːs] ,

To	**my**	**niece**	**,**
到	我的	侄女	,

致我的侄女：

[ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][mæn] , ['hɑːrdwer] ['bɪznəs] ,

She's	**married**	**to**	**a**	**fine**	**man**	**,**	**hardware**	**business**	**,**
她是	已婚	到	一个	美好的	男人	,	硬件	商业	,

她嫁给了一个优秀的男人，经营五金生意。

[ænd; ənd]['dɔɪɪn] - ['riːəl] [wel] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] .

And	**doin**	**'**	**real**	**well**	**,**	**she**	**tells**	**me**	**.**
和	做	-	真实的	出色地	,	她	讲述	我	.

她告诉我，她过得很好。

['lɪzɪz] [-] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt] [θər] ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [waɪl] .

Lizzie's	**be'n**	**at**	**me**	**to**	**go**	**out**	**ther**	**fer**	**the**	**longest**	**while**	**.**
莉齐的	贝恩	在	我	到	去	出去	那里	fer	这	最长	尽管	.

莉齐一直催我出去玩。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [kɪθ] [nɔːr][kɪn][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	**ain't**	**got**	**no**	**kith**	**nor**	**kin**	**to**	**Chicago**	**,**	**you**	**know**	**.**
她	不是	得到	不	亲	也不	亲属	到	芝加哥	,	你	知道	.

你知道，她跟芝加哥没有任何亲戚关系。

[ʃiːz] ['rentɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl][naɪs]['lɪt(ə)l] [flæt] ,

She's	**rented**	**me**	**a**	**real**	**nice**	**little**	**flat**	**,**
她是	租来的	我	一个	真实的	好的	小的	平坦的	,

她给我租了一套很不错的小公寓。

[seɪm] [haʊs] [æz; əz][hɜːrz] ,

Same	**house**	**as**	**hers**	**,**
相同的	房子	作为	她的	,

和她住的是同一栋房子，

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['sɪti] ['lɪvɪn] - [foʊks] [sɛz] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

And	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**try**	**that**	**city**	**livin**	**'**	**folks**	**say's**	**so**	**pleasant**	**.**
和	我是	去	-	到	尝试	那	城市	生活	-	各位	她说	所以	令人愉快的	.

我打算去体验一下人们口中非常惬意的城市生活。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] ['dʒenərəs] ,

Oh	**,**	**yes**	**,**	**he**	**was**	**real**	**generous**	**,**
哦	,	是的	,	他	曾是	真实的	慷慨的	,

哦，是的，他真的很慷慨。

[peɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈfɝː, ˈfɛr][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,

Paid	**me**	**a**	**sight**	**of**	**money**	**fer**	**the**	**Orchard**	**,**
有薪酬的	我	一个	视线	的	钱	fer	这	果园	,

他给了我一些钱作为果园的租金，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - - [jiːld] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [stoʊnz] ,

I	**told**	**him**	**'**	**twouldn't**	**yield**	**nothin**	**'**	**but**	**stones**	**,**
我	讲述	他	-	-	屈服	什么也没有	-	但	石头	,

我告诉他，除了石头什么也得不到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [ˈfɑːrmɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .

But	**he**	**ain't**	**farmin**	**'**	**it**	**.**
但	他	不是	农场	-	它	.

但他并没有在那里耕种。

[lɔː] - , [noʊ] , [ˌem aɪ ˈes] - [priːst] ,

Lor	**'**	**,**	**no**	**,**	**Mis**	**'**	**Priest**	**,**
洛尔	-	,	不	,	误	-	牧师	,

洛尔，不，米斯牧师，

[ˈhiːz] [dʒest] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][set][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] .

He's	**jest**	**took**	**it**	**to**	**set**	**and**	**look**	**at**	**the**	**view**	**.**
他是	笑话	采取	它	到	放	和	看	在	这	看法	.

他只是把它带到片场看看风景而已。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː]

Maybe	**he**	**wouldn't**	**be**	**so**	**stuck**	**on**	**the**	**view**
或许	他	不会	是	所以	卡住	在	这	看法

或许他就不会那么执着于这个观点了。

[ˌiːˈɛf][ˈhiːd] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [jɪr]

Ef	**he'd**	**seed**	**it**	**every**	**mornin**	**'**	**and**	**night**	**for**	**forty**	**year**
ef	他会	种子	它	每一个	早晨	-	和	夜晚	为了	四十	年

如果他每天早晚都播种，持续四十年。

[ˈseɪmz] [aɪ][hæv; həv] .

Same's	**I**	**have**	**.**
一样的	我	有	.

我也有同样的。

[aɪ] [dɪseɪ] [ɪts] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] ,

I	**dessay**	**it's**	**pretty**	**enough**	**,**
我	德赛	它是	漂亮的	足够的	,

我觉得它足够漂亮了。

[bʌt; bət] [its] [soʊ] [prest] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː]

But	**it's**	**so**	**pressed**	**into**	**me**
但	它是	所以	按下	进入	我

但这深深地烙印在我心里。

[aɪ][siː ən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃɛt] .

I	**c'n**	**see't**	**with**	**my**	**eyes**	**shet**	**.**
我	c'n	看不见	和	我的	眼睛	母	.

我的眼睛看不见她。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ] [eint] [koʊld] , [ˌem aɪ ˈes] - [priːst] ,

I	**ain't**	**cold**	**,**	**Mis**	**'**	**Priest**	**,**
我	不是	寒冷的	,	误	-	牧师	,

我不冷，牧师小姐。

[dəunt] [ʃɛt] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] .
Don't shet th ' door .
不 母 th - 门 .

不要关门。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] .
I'll be all right in a minit .
患病的 是 全部 正确的 在 一个 迷你 .

我马上就没事了。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ][maɪt] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [vjuː] .
But I ain't a mite sorry to leave that view .
但 我 不是 一个 螨虫 对不起 到 离开 那 看法 .

但我一点也不后悔离开那片景色。

[wel] , ['meɪbi] - [tɪz] [kwɪr] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ,
Well , maybe ' tis queer to feel so ,
出色地 , 或许 - 的 酷儿 到 感觉 所以 ,

嗯，或许这种感觉很奇怪吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - ['tɪzənt] .
And maybe ' tisn't .
和 或许 - 不是 .

也许并非如此。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ðæt] [tiːz] - - .
But that tea's revivin ' .
但 那 茶的 - - .

但那茶真提神。

[oʊld] [θɪŋz] [eint] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] .
Old things ain't always pleasant things , Mis ' Priest .
老的 事物 不是 总是 令人愉快的 事物 , 误 - 牧师 .

旧事物并不总是令人愉快的事物，牧师小姐。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] - [ɑːn]['kʌmɪn] - [bæk] ,
No , no , I don't cal'late on comin ' back ,
不 , 不 , 我 不 - 在 即将到来 - 后退 ,

不，不，我不会迟到回来的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ'd] ['ruːθɝ] [biː; bi][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
That's why I'd ruther be to Chicago ,
那就是 为什么 ID 拉瑟 是 到 芝加哥 ,

这就是为什么我更想去芝加哥的原因。

['bɔstənz] [tuː] [nɪr] .
Boston's too near .
波士顿的 也 靠近 .

波士顿太近了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [koʊld] , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] ,
It ain't cold , Mis ' Priest ,
它 不是 寒冷的 , 误 - 牧师 ,

不冷，牧师小姐。

[its] [dʒest][maɪ] [θɔːts] .
It's jest my thoughts .
它是 笑话 我的 想法 .

这只是我的一些想法。

[aɪ] [eint] [sɪk] , ['oʊnli] —
I ain't sick , only —
我 不是 生病的 , 仅有的 —

我没病，只是——

[ˌem aɪ 'es] - [priːst] , [ˌiː'ɛf] [juːv] ['nɑːθɪn] - [ter] [teɪk] [jər] [taɪm] ,
Mis ' Priest , ef you've nothin ' ter take yer time ,
误 - 牧师 , ef 你已经 什么也没有 - 特尔 拿 你的 时间 ,

米斯·普里斯特，如果你没什么事，就慢慢来吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
And have a mind to listen ,
和 有 一个 头脑 到 听 ,

而且要有倾听的意愿，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn]
There's somethin
有 某物

有件事

- [aɪ'd][laɪk][ter] [spiːk] [ə'baʊt] .
' I'd like ter speak about .
- ID 喜欢 特尔 说话 关于 .

我想谈谈。

[aɪ] [eint] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I ain't never mentioned it ,
我 不是 绝不 提及 它 ,

我从来没提过这件事。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tel] [jər] - [fɔːr] [aɪ][goʊ] .
But I'd like to tell yer ' fore I go .
但 ID 喜欢 到 告诉 你的 - 前 我 去 .

但在我走之前，我想告诉你。

[wʊd] [jər] [maɪnd] - - [ðem; ðəm] [ʃeɪdz] ,
Would yer mind lowerin ' them shades ,
会 你的 头脑 - - 他们 色调 ,

请你把窗帘拉下来好吗?

[fɔːl] ['twaɪˌlaɪts] ['ɔːf(ə)l] [greɪ] ,
Fall twilight's awful grey ,
落下 暮光之城 可怕 灰色的 ,

秋日黄昏的灰蒙蒙的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪɜ-z]['riːəl]['koʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] - .
And that fire's real cosy with the shades drawd .
和 那 火灾的 真实的 舒适 和 这 色调 - .

拉上窗帘，炉火烧得真暖和。

[wel] , [aɪ] [ges] [foʊks][ə'baʊt] [hɪr] [θɪŋk] [aɪv] [-] - [ʌn'soʊʃəbl] .
Well , I guess folks about here think I've be'n dret'ful unsociable .
出色地 , 我 猜测 各位 关于 这里 思考 我已经 贝恩 - 不善交际 .

看来周围的人都觉得我非常不合群。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] - [teɪnt][soʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [noʊ] ['dɪfərənt] .
You needn't say ' taint so , ' cause I know diff'rent .
你 不必 说 - 污点 所以 , - 原因 我 知道 不同的 .

你不必说"玷污"，因为我知道不同之处。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [its] [truː] .
And what's more , it's true .
和 是什么 更多的 , 它是 真的 .

而且，这是真的。

[wel] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [aɪv] [-] [skerd] [oʊ] - [maɪ][laɪf] .
Well , the reason is I've be'n scared o ' my life .
出色地 , 这 原因 是 我已经 贝恩 害怕的 o - 我的 生活 .

嗯，原因是我一直很害怕。

[skerd] [ɛvɹi] ['mɪnɪt][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] , ['fɝː, 'fɛr] [eɪt] [jɪr] .
Scared ev'ry minit o ' th ' time , fer eight year .
害怕的 每一个 迷你 o - th - 时间 , fer 八 年 .

八年来，每时每刻都提心吊胆。

[eɪt] ['mɔːrt(ə)l] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kʌm] [nekst][dʒuːn] .
Eight mortal year it is , come next June .
八 凡人 年 它 是 , 来 下一个 六月 .

明年六月就是人类的第八个年头了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
It was on the eighteenth of June ,
它 曾是 在 这 第十八 的 六月 ,

那是六月十八日，

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][aɪ'd] ['berid] [maɪ] ['hʌzbənd]
Six months after I'd buried my husband
六 几个月 后 ID 埋葬 我的 丈夫

丈夫下葬六个月后

[ðæt] ['sʌmθɪn] - ['hæpənd] [ter][ˌem 'iː] .
That somethin ' happened ter me .
那 某物 - 发生 特尔 我 .

那件事发生在我身上。

['meɪbi] - [maɪnd] [ðæt] [ə'fɔːr] [ðæt]
Maybe yer'll mind that afore that
或许 - 头脑 那 之前 那

或许你会在之前就注意到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['bɑːdi] .
I was a cheery body .
我 曾是 一个 欢快的 身体 .

我当时是个开朗的人。

['haɪrəm][wʌz; wəz] [tuː] ,
Hiram was too ,
希拉姆 曾是 也 ,

希拉姆也是。

['æləs] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn] ,
Allus liked to ask a neighbor in ,
艾洛斯 喜欢 到 问 一个 邻居 在 ,

艾洛斯喜欢邀请邻居过来，

[ænd; ənd] [ɛvn] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
And ev'n when he died ,
和 甚至 什么时候 他 死亡 ,

即使他去世后，

['bɑːrɪn] - [loʊ] , [aɪ] [wɔrnt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['siːɪn] - ['noʊbɑːdi] .
Barrin ' low sperrits , I warn't averse to seein ' nobody .
巴林 - 低的 斯佩里特 , 我 警告 反 到 看到 - 无人 .

巴林·洛斯佩里茨，我不介意见任何人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌeɪ'tiːnθ] [oʊ] - [dʒuːn] [tʃeɪndʒd] - - .
But that eighteenth o ' June changed ev'rythin ' .
但 那 第十八 o - 六月 已更改 - - .

但六月十八日改变了一切。

[aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [moʊst][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [fɑːm'wɜːk] [maɪ'self] ,
I was doin ' most o ' th ' farmwork myself ,
我 曾是 做 - 最多 o - th - 农活 我 ,

大部分农活都是我自己做的。

[wɪð; wɪθ][dʒest][ə; eɪ][haɪrd] [bɔɪ] , ['klærəns] [kɪŋ] - [twʌz] ,
With jest a hired boy , Clarence King ' twas ,
和 笑话 一个 雇用 男生 , 克拉伦斯 国王 - 那是 ,

克拉伦斯·金（Clarence King）是个受雇的男孩，他开玩笑说：

['kʌmɪn] - [ɪn]['fɝː, 'fɛr][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .
Comin ' in fer an hour or two .
即将到来 - 在 fer 一个 小时 或者 二 .

进来待一两个小时。

[wel] , [ðæt] [ˌeɪ'tiːnθ] [dʒuːn]
Well , that eighteenth June
出色地 , 那 第十八 六月

嗯，就是六月十八日那一天。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [raʊnd] ,
I was goin ' round ,
我 曾是 去 - 圆形的 ,

我四处走动，

['lɑkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['siːɪn] - [tuː; tə] [θɪŋz]
Lockin ' up and seein ' to things
锁定 - 向上 和 看到 - 到 事物

把事情锁起来，好好处理一下。

[fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
fore I went to bed .
前 我 去 到 床 .

在我上床睡觉之前。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest] ['stɛpɪn] - [aʊt][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːrn] ,
I was jest steppin ' out to th ' barn ,
我 曾是 笑话 踏脚石 - 出去 到 th - 谷仓 ,

我当时正要去谷仓，

['gɔɪn] - [raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] - [sted] [ʌv; əv] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] ,
Goin ' round outside ' stead of through the shed ,
戈因 - 圆形的 外部 - 坚定 的 通过 这 棚 ,

绕到外面而不是穿过棚子，

- [kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt]
' Cause there was such a sight of moonlight
- 原因 那里 曾是 这样的 一个 视线 的 月光

因为那里有如此美丽的月光

['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ˌaʊt'dɔːrz] .
Somehow or another I thought ' twould be pretty outdoors .
不知何故 或者 其他 我 想法 - 特沃德 是 漂亮的 户外 .

不知怎么的，我当时觉得"户外景色应该很美"。

[aɪ][gɑːt] ['setld] [fɔːr; fər] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [ges] .
I got settled for pretty things that night , I guess .
我 得到 定居 为了 漂亮的 事物 那 夜晚 , 我 猜测 .

那天晚上，我大概是被美好的事物所吸引吧。

[aɪ] [eint] [stʌk] [ɑːn] [ɪm] [noʊ] [mɔːr] .
I ain't stuck on em no more .
我 不是 卡住 在 呃 不 更多的 .

我不再执着于他们了。

[wel] , [ðem; ðəm] ['leɪlɑːk] [bʊʃɪz] [saɪd][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [haʊs]
Well , them laylock bushes side o ' th ' house
出色地 , 他们 莱洛克 灌木丛 边 o - th - 房子

嗯，房子旁边的那些灌木丛。

[wʌz; wəz]['riːəl] ['lʌvli] .
Was real lovely .
曾是 真实的 迷人的 .

真是太棒了。

- - [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪn] - [ɪn][ðə; ðiˌ] ['muːnlaɪt] ,
Glitt'rin ' and shakin ' in the moonlight ,
- - 和 摇晃 - 在 这 月光 ,

在月光下闪闪发光，摇曳生姿

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [smel] [oʊ] - [ðem; ðəm][roʊz] [raɪt] [ʌp]
And the smell o ' them rose right up
和 这 闻 o - 他们 玫瑰 正确的 向上

它们的气味立刻升腾起来

[ænd; ənd][moʊst] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
And most took my breath away .
和 最多 采取 我的 气息 离开 .

其中大多数都美得令人窒息。

[ðə; ðiˌ] ['kʌlər] [oʊ] - [ðə; ðiˌ] [spaɪks] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['feɪdɪd] [aʊt] ,
The colour o ' the spikes was all faded out ,
这 颜色 o - 这 尖峰 曾是 全部 褪色 出去 ,

尖刺的颜色都褪色了。

[ðeɪ] ['nevər] [kiːp] [ðer; ðər] ['kʌlər] [wen] [ðə; ðiˌ] ['muːnz] [ɑːn] - [ɪm] ,
They never keep their colour when the moon's on ' em ,
他们 绝不 保持 他们的 颜色 什么时候 这 月亮的 在 - 呃 ,

月光下它们总是褪色。

[bʌt; bət] [ðæt] [smel] [fer] - - [ˌem 'iː] .
But that smell fair ' toxicated me .
但 那 闻 公平的 - - 我 .

但那气味简直让我中毒了。

[aɪ][wʌz; wəz]['æləs]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [sent] ,
I was allus partial to a sweet scent ,
我 曾是 艾洛斯 部分的 到 一个 甜的 香味 ,

我一直偏爱甜香。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [kloʊz] [ʌp][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [bʊʃɪz]
And I went close up t ' th ' bushes
和 我 去 关闭 向上 t - th - 灌木丛

我走近了灌木丛。

['soʊz] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [feɪs] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] .
So's to put my face right into a flower .
所以也是 到 放 我的 脸 正确的 进入 一个 花 .

所以，把脸埋进花里也是一种享受。

[ˌem aɪ 'es] - [priːst] , - [aɪ][gɑːt] ['brɛθɪn] - [ɪn] [ðæt] ['leɪlɑːk] [bluːm]
Mis ' Priest , jest's I got breathin ' in that laylock bloom
误 - 牧师 , - 我 得到 呼吸 - 在 那 莱洛克 盛开

米斯·普里斯特，我只是在呼吸那朵莱洛克花。

[aɪ] [sɔː] , ['leɪɪn] - [raɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
I saw , layin ' right at my feet ,
我 锯 , 躺着 - 正确的 在 我的 脚 ,

我看到，它就躺在我的脚边，

[ə; eɪ]['mænz][hænd] !
A **man's** **hand** **!**
一个 男人的 手 !

一只男人的手!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['waɪts, 'hwaɪts][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] ,
It **was** **as** **white's** **the** **side** **o** **'** **th** **'** **house** **,**
它 曾是 作为 怀特 这 边 o - th - 房子 ,

它像房子侧面一样白,

[ænd; ənd][spɑːrklɪn] , [laɪk] [ðæt] - [peɪnt] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] ['geɪtpoʊst] .
And **sparklin** **,** **like** **that** **lum'nous** **paint** **they** **put** **on** **gateposts** **.**
和 斯帕克林 , 喜欢 那 - 画 他们 放 在 大门柱 .

闪闪发光，就像涂在门柱上的那种夜光涂料一样。

[aɪ] [skriːmd] [raɪt] [aʊt] ,
I **screamed** **right** **out** **,**
我 尖叫 正确的 出去 ,

我大声尖叫起来,

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **couldn't** **help** **it** **,**
我 不能 帮助 它 ,

我情不自禁,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [skriːm]
And **I** **could** **hear** **my** **scream**
和 我 可以 听到 我的 尖叫

我能听到自己的尖叫声

['gɔɪn] - ['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər]
Goin **'** **over** **an** **'** **over**
戈因 - 超过 一个 - 超过

一遍又一遍

[ɪn] [ðæt] ['ekoʊ][bɪ'haɪnd][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːrn] ,
In **that** **echo** **behind** **th** **'** **barn** **,**
在 那 回声 在后面 th - 谷仓 ,

在那谷仓后面的回声中,

['hɪrɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə'^in][æn; ən] - [ə'^in][laɪk] [ðæt]
Hearin **'** **it** **agin** **an** **'** **agin** **like** **that**
听觉 - 它 再次 一个 - 再次 喜欢 那

像这样一遍又一遍地听到

[skerd] [ˌem 'iː][soʊ] , [aɪ] - [skriːm] ['eni] [mɔːr] .
Scared **me** **so** **,** **I** **dar'sn't** **scream** **any** **more** **.**
害怕的 我 所以 , 我 - 尖叫 任何 更多的 .

吓死我了，我再也不敢尖叫了。

[aɪ][dʒest] [stʊd] [ðer; ðər] ,
I **jest** **stood** **there** **,**
我 笑话 站立 那里 ,

我只是站在那里,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [hænd] .
And **looked** **at** **that** **hand** **.**
和 看起来 在 那 手 .

然后他看了看那只手。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæmər] [laɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,
I **thought** **the** **echo'd** **begin** **to** **hammer** **like** **my** **heart** **,**
我 想法 这 - 开始 到 锤 喜欢 我的 心 ,

我以为回声会像我的心跳一样砰砰作响,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
But **it** **didn't** **.**
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ðer; ðər] [wʌs] ['oʊnli][tiː 'eɪtʃ] - [wɪnd] ,
There **wus** **only** **th** **'** **wind** **,**
那里 伍斯 仅有的 th - 风 ,

只有风。

[saɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['leɪlɑːk] [liːvz] ,
Sighin **'** **through** **the** **laylock** **leaves** **,**
叹息 - 通过 这 莱洛克 树叶 ,

透过落叶叹息，

[æn; ən] - ['slæpɪn] - [ðem; ðəm][ʌp][ə'^in] - [ðə; ði] [haʊs] .
An **'** **slappin** **'** **them** **up** **agin** **'** **the** **house** **.**
一个 - 拍打 - 他们 向上 再次 - 这 房子 .

然后把他们打回屋里。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [hænd]
Well **,** **I** **guess** **I** **looked** **at** **that** **hand**
出色地 , 我 猜测 我 看起来 在 那 手

嗯，我想我当时看了看那只手。

[moʊst][ten] [mɪnɪts] ,
Most **ten** **minits** **,**
最多 十 迷你 ,

最多十分钟，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [muːvd] ,
An **'** **it** **never** **moved** **,**
一个 - 它 绝不 已搬 ,

它始终没有移动，

[dʒest] [leɪ] [ðer; ðər] [waɪt] [æz; əz] [waɪt] .
Jest **lay** **there** **white** **as** **white** **.**
笑话 躺 那里 白色的 作为 白色的 .

它就那样白白地躺在那里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋɪn] - , [ðæt] [oʊ] - [kɔːrs]
After **a** **while** **I** **got** **to** **thingin** **'** **,** **that** **o** **'** **course**
后 一个 尽管 我 得到 到 思考 - , 那 o - 课程

过了一会儿，我开始思考，当然了。

- [twʌz] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] [træmp]['oʊvər][frʌm; frəm] ['rɛdˌfiːld] .
' **Twas** **some** **drunken** **tramp** **over** **from** **Redfield** **.**
- 那是 一些 醉 流浪汉 超过 从 雷德菲尔德 .

那是一个从雷德菲尔德过来的醉醺醺的流浪汉。

[ðæt] [kɑːmd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ,
That **calmed** **me** **some** **,**
那 平静下来 我 一些 ,

这让我平静了一些。

[æn; ən] - [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [gɪt][hɪm; ɪm][aʊt]
An **'** **I** **commenced** **to** **think** **I'd** **better** **git** **him** **out**
一个 - 我 开始 到 思考 ID 更好的 git 他 出去

于是我开始琢磨，最好把他弄出去。

[frʌm; frəm]['ʌndər] [ðem; ðəm] .
From **under** **them** **laylocks** **.**
从 在下面 他们 锁 .

从它们下面是锁扣。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɪn'tɜːr][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːrn]
I planned to drag him inter th ' barn
我 计划 到 拖 他 间 th - 谷仓

我计划把他拖进谷仓里。

[æn; ən] - [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn] [θər] - [tɪl] ['klærəns] [kʌm] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - .
An ' lock him in ther ' till Clarence come in th ' mornin ' .
一个 - 锁 他 在 那里 - 直到 克拉伦斯 来 在 th - 早晨 - .

把他锁在里面，直到克拉伦斯早上来。

[aɪ][gɑːt][soʊ][mæd] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðæt] [ɔːl] - ['faɪərd]['breɪz(ə)n][træmp]
I got so mad thinkin ' o ' that all - fired brazen tramp
我 得到 所以 疯狂的 思考 - o - 那 全部 - 被解雇 厚颜无耻 流浪汉

一想到那个厚颜无耻的流浪汉，我就气得不行。

[ə'sliːp] [ɪn][maɪ] ,
Asleep in my laylocks ,
睡着了 在 我的 锁 ,

睡在我的长发里，

[aɪ][dʒʌst] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [tiː 'eɪtʃ] - [hænd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pʊl] .
I just stooped down and grabbed th ' hand and give it an awful pull .
我 只是 弯腰 向下 和 抓住 th - 手 和 给 它 一个 可怕 拉 .

我弯下腰，抓住他的手，狠狠地拽了一下。

[ðen] [aɪ] [bʌmpt] [raɪt] [daʊn] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Then I bumped right down settin ' on the ground .
然后 我 撞 正确的 向下 塞廷 - 在 这 地面 .

然后我就直接摔倒在地上了。

[ˌem aɪ 'es] - [priːst] , [θər] - [wɔrnt] [noʊ]['bɑːdi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .
Mis ' Priest , ther ' warn't no body come with the hand .
误 - 牧师 , 那里 - 警告 不 身体 来 和 这 手 .

米斯·普里斯特，没有人带着手过来。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [koʊld] , [ɪts] [dʒest] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ber] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
No , it ain't cold , it's jest that I can't bear thinkin ' of it
不 , 它 不是 寒冷的 , 它是 笑话 那 我 不能 熊 思考 - 的 它

不，不是冷，只是我一想到它就受不了。

[ɛvn] [naʊ] .
Ev'n now .
甚至 现在 .

即使现在。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][oʊ] - [tiː] .
I'll take a sip o ' tea .
患病的 拿 一个 啜饮 o - 茶 .

我来喝口茶。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] , [ðæts] ['betər] .
Thank you , Mis ' Priest , that's better .
感谢 你 , 误 - 牧师 , 那就是 更好的 .

谢谢您，Mis的牧师，这样好多了。

[aɪ'd] ['ruːθɚ] ['fɪnɪʃ] [naʊ] [aɪv] [bɪ'gʌn] .
I'd ruther finish now I've begun .
ID 拉瑟 结束 现在 我已经 开始 .

既然已经开始了，我宁愿把它完成。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] .
Thank you , jest the same .
感谢 你 , 笑话 这 相同的 .

谢谢，我也是。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['hændz][ˌiː'ɛf]['ɪtəd] [-] [red] [hɑːt]
I dropped the hand's ef it'd be'n red hot
我 掉落 这 手的 ef 它会 贝恩 红色的 热的

我松开了手，如果它会很烫的话。

- [sted] [oʊ] - [aɪs][koʊld] .
' Stead o ' ice cold .
- 斯蒂德 o - 冰 寒冷的 .

而不是冰冷的。

['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɔːr] [tuː] [aɪ][dʒest][leɪd][ɑːn] [ðæt] [græs]
Fer a minit or two I jest laid on that grass
fer 一个 迷你 或者 二 我 笑话 铺设 在 那 草

我刚才在那片草地上躺了一两分钟。

['pɑːn'tæ̃] - .
Pantin ' .
潘廷 - .

潘廷。

[ðen] [aɪ][ʌp][ænd; ənd][rʌn][tuː; tə][ðem; ðəm]
Then I up and run to them laylocks
然后 我 向上 和 跑步 到 他们 锁

然后我起身跑向那些锁匠。

[æn; ən] - [pʊld] - [ɪm] ['evri] [wɪtʃ] [wei] .
An ' pulled ' em every which way .
一个 - 拉 - 呃 每一个 哪个 方式 .

然后把它们拉向各个方向。

[truː] [æz; əz][aɪm] ['sɛtɪn] - [hɪr] , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] ,
True as I'm settin ' here , Mis ' Priest ,
真的 作为 我是 塞廷 - 这里 , 误 - 牧师 ,

我确实坐在这里，米斯·普里斯特，

[θər] - [wɔrnt] ['nɑːθɪn] - [θər] - .
Ther ' warn't nothin ' ther ' .
那里 - 警告 什么也没有 - 那里 - .

那里什么也没有。

[aɪ] [piːkt] [æn; ən] - - [ɔːl][ə'baʊt] - [ɪm] ,
I peeked an ' pryed all about ' em ,
我 偷看 一个 - - 全部 关于 - 呃 ,

我偷偷地打听、窥探了他们的一切，

[bʌt; bət] [θər] - [wɔrnt] [noʊ][mæn] [θər]
But ther ' warn't no man ther
但 那里 - 警告 不 男人 那里

但那里没有人

- ['niːðər] ['lɪvɪn] - [nɔːr] [ded] .
' Neither livin ' nor dead .
- 两者都不 生活 - 也不 死的 .

既非活着，也非死去。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [θər] - [ɔːl] [raɪt] ,
But the hand was ther ' all right ,
但 这 手 曾是 那里 - 全部 正确的 ,

但那只手确实在那里。

['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Upside down , the way I'd dropped it ,
上行 向下 , 这 方式 ID 掉落 它 ,

我把它倒过来扔了，就像我扔的那种方式。

[ænd; ənd] - [fɪt][tuː; tə]['dæz(ə)l] [jər] .
And **glist'ning** **fit** **to** **dazzle** **yer** **.**
和 - 合身 到 炫 你的 .

闪闪发光，足以让你眼花缭乱。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **don't** **know** **how** **I** **done** **it** **,**
我 不 知道 如何 我 完毕 它 ,

我不知道我是怎么做到的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **I** **don't** **know** **why** **I** **done** **it** **,**
和 我 不 知道 为什么 我 完毕 它 ,

我不知道我为什么会这样做，

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ðæt] - [hænd][aʊt][oʊ] - [saɪt] .
But **I** **wanted** **to** **get** **that** **dre'tful** **hand** **out** **o** **'** **sight** **.**
但 我 通缉 到 得到 那 - 手 出去 o - 视线 .

但我想要把那只讨厌的手从我的视线中移开。

[aɪ][gɑːt][ɪn][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [bɑːrn] , ['sʌmhaʊ] ,
I **got** **in** **t** **'** **th** **'** **barn** **,** **somehow** **,**
我 得到 在 t - th - 谷仓 , 不知何故 ,

我不知怎么地进了谷仓。

[æn; ən] - [felt] [raʊn] - [tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [speɪd] .
An **'** **felt** **roun** **'** **till** **I** **got** **a** **spade** **.**
一个 - 毛毡 圆 - 直到 我 得到 一个 铲 .

我摸索了好久才找到一把铲子。

[aɪ] ['kudnt] [stɑːp]['fɜ˞ː, 'fɛr][ə; eɪ]['læntərn] ,
I **couldn't** **stop** **fer** **a** **lantern** **,**
我 不能 停止 fer 一个 灯笼 ,

我没法停下来买灯笼，

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] .
Besides **,** **the** **moonlight** **was** **bright** **enough** **in** **all** **conscience** **.**
除了 , 这 月光 曾是 明亮的 足够的 在 全部 良心 .

此外，月光也足够明亮了。

[ðen] [aɪ] [skuːpt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [speɪd] .
Then **I** **scooped** **that** **awful** **thing** **up** **in** **th** **'** **spade** **.**
然后 我 抢先报道 那 可怕 事物 向上 在 th - 铲 .

然后我用铲子把那可怕的东西铲了起来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **a** **sight** **o** **'** **trouble** **doin** **'** **it** **.**
我 有 一个 视线 o - 麻烦 做 - 它 .

我做这件事的时候遇到了一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tɪpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber]
It **slid** **off** **,** **and** **tipped** **over** **,** **and** **I** **couldn't** **bear**
它 滑行 离开 , 和 倾斜 超过 , 和 我 不能 熊

它滑落下来，翻倒了，我受不了了。

[ɛvn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [tuː; tə][prɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
Ev'n **to** **touch** **it** **with** **my** **foot** **to** **prop** **it** **,**
甚至 到 触碰 它 和 我的 脚 到 支柱 它 ,

甚至用脚碰一下来支撑它，

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
But **I** **done** **it** **somehow** **.**
但 我 完毕 它 不知何故 .

但我还是做到了。

[ðen] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
Then I carried it off behind the barn ,
然后 我 携带 它 离开 在后面 这 谷仓 ,

然后我把它搬到了谷仓后面。

[klɑːst] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['æpəlˌtriː]
Clost to an old appletree
克洛斯特 到 一个 老的 苹果树

克洛斯特到一棵老苹果树

[wer] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
Where you couldn't see from the house ,
在哪里 你 不能 看 从 这 房子 ,

从房子里看不到的地方，

[æn; ən] - [aɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,
An ' I buried it ,
一个 - 我 埋葬 它 ,

我把它埋了。

[gʊd] [æn; ən] - [diːp] .
Good an ' deep .
好的 一个 - 深的 .

又好又深。

[aɪ] [dəunt] - ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [oʊ] - [ðæt] [naɪt] .
I don't rec'lect nothin ' more o ' that night .
我 不 - 什么也没有 - 更多的 o - 那 夜晚 .

我对那天晚上发生的事再也没有印象了。

['klærəns] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - ,
Clarence woke me up in th ' mornin ' ,
克拉伦斯 觉醒 我 向上 在 th - 早晨 - ,

克拉伦斯早上把我叫醒了。

['hɑːlərɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [tiː 'eɪtʃ] - [mɪlk] .
Hollerin ' for me to come down and set th ' milk .
霍勒林 - 为了 我 到 来 向下 和 放 th - 牛奶 .

大声喊我下去放牛奶。

[wen] ['hiːd] [gɔːn]
When he'd gone
什么时候 他会 已消失

他离开后

[aɪ] [stoʊl] [raʊn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['æpəlˌtriː]
I stole roun ' to the appletree
我 偷窃 圆 - 到 这 苹果树

我偷偷溜到苹果树下

[ænd; ənd] [siːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl] ['nuːli] [tɜːrnd]
And seed the earth all newly turned
和 种子 这 地球 全部 新 转向

在新翻过的土地上播种。

[wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['hɜːri] .
Where I left it in my hurry .
在哪里 我 左边 它 在 我的 匆忙 .

我匆忙中把它落在了哪里。

[aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['^ɑːdnin]
I did a heap o ' gardenin
我 做过 一个 堆 o - 花园

我做了很多园艺工作

- [ðæt] ['mɔːrnɪn] - .
' That mornin ' .
- 那 早晨 - .

那天早上。

[aɪ] ['kudnt] [kʌt][noʊ][bɪg][sɑːd]
I couldn't cut no big sods
我 不能 切 不 大的 草皮

我切不了大块草皮。

[fɪr] ['klærəns] [wʊd] ['noʊtɪs][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] - [ɪm] ['fɝː, 'fɛr] ,
Fear Clarence would notice and ask me what I wanted ' em fer ,
害怕 克拉伦斯 会 注意 和 问 我 什么 我 通缉 - 呃 fer ,

我怕克拉伦斯会注意到，然后问我要这些东西干什么。

[soʊ][aɪ][gɑːt] ['tiːni] ['bɪts][oʊ] - [tɜːrf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər] ,
So I got teeny bits o ' turf here and ther ,
所以 我 得到 蝇头 比特 o - 草皮 这里 和 那里 ,

所以我零零散散地弄到了一些草皮，

- [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kudnt] [tel] - [-] ['eni] ['dɪgɪn]
' And no one couldn't tell ther'd be'n any diggin
- 和 不 一 不能 告诉 - 贝恩 任何 挖掘

“而且谁也想不到会有任何挖掘行动。”

- [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] .
' When I got through .
- 什么时候 我 得到 通过 .

当我完成之后。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] ,
They was awful days after that , Mis ' Priest ,
他们 曾是 可怕 天 后 那 , 误 - 牧师 ,

那之后的日子糟透了，米斯的牧师

[aɪ] [juːst] [ter][goʊ] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][poʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [bʊʃɪz] ,
I used ter go every mornin ' and poke about them bushes ,
我 用过的 特尔 去 每一个 早晨 - 和 戳 关于 他们 灌木丛 ,

我以前每天早上都会去那些灌木丛里转转，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fens] ,
And up and down the fence ,
和 向上 和 向下 这 栅栏 ,

沿着栅栏上上下下地走动

[ter] [faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [hænd] [kʌm] [ɔːf] [ʌv; əv] .
Ter find the body that hand come off of .
特尔 寻找 这 身体 那 手 来 离开 的 .

找到那只手脱落的尸体。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['nevər][faɪnd] ['nɑːθɪn] - .
But I couldn't never find nothin ' .
但 我 不能 绝不 寻找 什么也没有 - .

但我始终什么也找不到。

[aɪ'd] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts]
I'd lay awake nights
ID 躺 醒 夜晚

我夜不能寐

['hɪrɪn] - [ðem; ðəm] ['bloʊɪn] - [ænd; ənd] ['wɪskɪn] - .
Hearin ' them laylocks blowin ' and whiskin ' .
听觉 - 他们 锁 吹 - 和 搅拌器 - .

听见那些莱洛克斯吹着、搅动着。

['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd] ['klærəns] [kʌt] - [ɪm] [daʊn]
Finally **I** **had** **Clarence** **cut** **'** **em** **down**
最后 我 有 克拉伦斯 切 - 呃 向下

最后我让克拉伦斯把它们砍倒了。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv] - [ɪm] .
An **'** **make** **a** **big** **bonfire** **of** **'** **em** **.**
一个 - 制作 一个 大的 篝火 的 - 呃 .

然后把它们统统烧成一堆篝火。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [smel] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
I **told** **him** **the** **smell** **made** **me** **sick** **,**
我 讲述 他 这 闻 制成 我 生病的 ,

我告诉他，那气味让我恶心。

[æn; ən] - [ðæt] [wɔrnt] [noʊ][laɪ] ,
An **'** **that** **warn't** **no** **lie** **,**
一个 - 那 警告 不 说谎 ,

那可不是谎话。

[aɪ][kɑːnt][ə; eɪ] - [ber] [ðə; ði] [smel] [ɑːn] - [ɪm] [naʊ] .
I **can't** **a** **'** **bear** **the** **smell** **on** **'** **em** **now** **.**
我 不能 一个 - 熊 这 闻 在 - 呃 现在 .

我现在简直无法忍受它们身上的味道。

[æn; ən][noʊ] ['wʌndər] , [iːz][juː; jʊ] [seɪ] .
An **no** **wonder** **,** **es** **you** **say** **.**
一个 不 想知道 , es 你 说 .

难怪你会这么说。

[aɪ] ['fretɪd] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [hænd] .
I **fretted** **somethin** **'** **awful** **about** **that** **hand** **.**
我 有格纹的 某物 - 可怕 关于 那 手 .

我一直很担心那只手。

[aɪ] ['wʌndɚd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['haɪrəmz] ,
I **wondered** **could** **it** **be** **Hiram's** **,**
我 想知道 可以 它 是 希拉姆的 ,

我当时想，会不会是海勒姆的?

[bʌt; bət][foʊks][dəunt][rɑːb] ['greɪvˌjɑːdz] [ˌhɪrə'baʊts] .
But **folks** **don't** **rob** **graveyards** **hereabouts** **.**
但 各位 不 抢 墓地 附近 .

但是，这附近的人不会去盗掘墓地。

[bɪ'saɪdz] ['haɪrəmz][hændz] [wɔrnt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , ['stærɪn] - [waɪt] .
Besides **Hiram's** **hands** **warn't** **that** **awful** **,** **starin** **'** **white** **.**
除了 希拉姆的 双手 警告 那 可怕 , 星光 - 白色的 .

此外，希拉姆的手也没那么糟糕，惨白得吓人。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] ['siːɪn] - ['piːp(ə)l] ,
I **give** **up** **seein** **'** **people** **,**
我 给 向上 看到 - 人们 ,

我放弃见人了，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [aɪ'd] [seɪ] ['sʌmθɪn] - .
I **was** **afeared** **I'd** **say** **somethin** **'** **.**
我 曾是 恐惧 ID 说 某物 - .

我害怕自己会说出什么不该说的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [foʊks] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
You **know** **what** **folks** **thought** **of** **me**
你 知道 什么 各位 想法 的 我

你知道人们是怎么看待我的。

['bɛtərən] [aɪ][duː] , [aɪ] [dɪseɪ] ,
Better'n I do , I dessay ,
比 我 做 , 我 德赛 ,

比我做得好，我敢肯定。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [naʊ] [juːl] [siː] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['nɑːθɪn] - ['dɪfərənt] .
But maybe now you'll see I couldn't do nothin ' diffrent .
但 或许 现在 你会 看 我 不能 做 什么也没有 - 不同 .

但或许现在你会明白，我别无选择。

[bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
But I stuck it out ,
但 我 卡住 它 出去 ,

但我坚持下来了，

[aɪ] [wɔrnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [daʊnd]
I warn't goin ' to be downed
我 警告 去 - 到 是 倒下

我不会被击倒

[baɪ][noʊ] [luːs] [hænd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θər] - .
By no loose hand , no matter how it come ther ' .
经过 不 松动的 手 , 不 事情 如何 它 来 那里 - .

无论如何，都绝不能松懈。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ðə; ði][wɜːrst] , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] ,
But that ain't the worst , Mis ' Priest ,
但 那 不是 这 最差 , 误 - 牧师 ,

但这还不是最糟糕的，米斯的牧师。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
Not by a long way .
不是 经过 一个 长的 方式 .

差远了。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['diːnsmɔr, 'dɛnsmɔr] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] ['tʃɛriːz] ['ɔːrtʃərd] .
Two years ago Mr . Densmore made me an offer for Cherry's Orchard .
二 年 前 先生 . 丹斯莫尔 制成 我 一个 提供 为了 樱桃的 果园 .

两年前，丹斯莫尔先生曾向我提出购买樱桃园的提议。

[wel] , [aɪ'd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːn] - [sɔːrt][oʊ] - ['blaɪtɪd] ,
Well , I'd got used to th ' thought of bein ' sort o ' blighted ,
出色地 , ID 得到 用过的 到 th - 想法 的 是 - 种类 o - 秕 ,

嗯，我已经习惯了自己有点残疾的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] [skerd] [noʊ] [mɔːr] .
And I warn't scared no more .
和 我 警告 害怕的 不 更多的 .

我不再害怕了。

[lɪvd] [daʊn] [maɪ] [fɪr] , [aɪ] [ges] .
Lived down my fear , I guess .
居住地 向下 我的 害怕 , 我 猜测 .

我想，我的恐惧已经消散了。

[aɪ'd] ['kɪndər] [gɑːt] [juːst] [tiː] - [ðə; ði] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,
I'd kinder got used t ' the thought o ' that awful night ,
ID 幼儿园 得到 用过的 t - 这 想法 o - 那 可怕 夜晚 ,

我渐渐习惯了想起那个可怕的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [moʊp] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And I didn't mope much about it .
和 我 没有 忧郁 很多 关于 它 .

我并没有为此感到太沮丧。

['oʊnli][aɪ]['nevər] [went] [aʊt][oʊ] - [dɔːz] [baɪ] ['muːnlaɪt] ;

Only	I	never	went	out	o	'	doors	by	moonlight	;
仅有的	我	绝不	去	出去	o	-	门	经过	月光	;

只是我从未在月光下出门;

[ðæt] [stʌk] .

That	stuck	.
那	卡住	.

这件事就此定格了。

[wel] , [wen] ['mɪstər] . [diːnsmɔrz] ['ɔːfər] [kʌm] ,

Well	,	when	Mr	.	Densmore's	offer	come	,
出色地	,	什么时候	先生	.	丹斯莫尔	提供	来	,

嗯，当丹斯莫先生提出条件时，

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs]

I	started	thinkin	'	about	the	place
我	开始	思考	-	关于	这	地方

我开始思考那个地方

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [θər] - .

An	'	all	the	things	that	had	gone	on	ther	'	.
一个	-	全部	这	事物	那	有	已消失	在	那里	-	.

以及那里发生的一切。

[θɪŋks] [aɪ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [aɪ][pʊt][ðə; ði][hænd] .

Thinks	I	,	I	guess	I'll	go	and	see	where	I	put	the	hand	.
思考	我	,	我	猜测	患病的	去	和	看	在哪里	我	放	这	手	.

我想，我还是去看看我的手放在哪儿了吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlhɑːrdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

I	was	foolhardy	with	the	long	time	that	had	gone	by	.
我	曾是	蛮干	和	这	长的	时间	那	有	已消失	经过	.

我当时真是太鲁莽了，毕竟时间已经过去很久了。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] ['riːəl] [wel] ,

I	knew	the	place	real	well	,
我	知道	这	地方	真实的	出色地	,

我对那个地方非常熟悉。

['fɝː, 'fɛr][aɪ'd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði]['æp(ə)l] - [ruːts] .

Fer	I'd	put	it	right	in	between	two	o	'	the	apple	-	roots	.
fer	ID	放	它	正确的	在	之间	二	o	-	这	苹果	-	根	.

我会把它放在两棵苹果树根之间。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pə'zest] [ˌem 'iː] , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] ,

I	don't	know	what	possessed	me	,	Mis	'	Priest	,
我	不	知道	什么	拥有	我	,	误	-	牧师	,

我不知道自己当时是怎么了，米斯的牧师。

[bʌt; bət][aɪ]['kɪndər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ]

But	I	kinder	wanted	to	know
但	我	幼儿园	通缉	到	知道

但我更想知道

[ðæt] [ðə; ði][hænd][hæd; həd] [bɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] , ['eniweɪ] .

That	the	hand	had	been	flesh	and	bone	,	anyway	.
那	这	手	有	到过	肉	和	骨	,	反正	.

无论如何，那只手原本就是血肉之躯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɔːrtər] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [maɪt] [hɑː] - [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	sorter	bothered	me	,	thinkin	'	I	might	ha	'	imagined	it	.
它	有	分拣机	烦恼	我	,	思考	-	我	可能	哈	-	想象	它	.

这件事让我有点困扰，因为我怀疑这可能是我的错觉。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - [wen] [ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz]['riːəl] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,

I	took	a	mornin	'	when	the	sun	was	real	pleasant	and	warm	,
我	采取	一个	早晨	-	什么时候	这	太阳	曾是	真实的	令人愉快的	和	温暖的	,

我选了一个阳光温暖宜人的早晨，

[aɪ] [gest] [aɪ] ['wʊdnt] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][oʊld][boʊnz] .

I	guessed	I	wouldn't	jump	for	a	few	old	bones	.
我	猜对了	我	不会	跳	为了	一个	很少	老的	骨头	.

我猜我不会为了区区几根老骨头就跳下去。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][dʒʌmp] , ['sʌmθɪn] - ['wɪkɪd] .

But	I	did	jump	,	somethin	'	wicked	.
但	我	做过	跳	,	某物	-	邪恶	.

但我确实跳了起来，做了件很邪恶的事。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] [noʊ][boʊnz] !

Thar	warn't	no	bones	!
塔尔	警告	不	骨头	!

那里没有骨头!

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] ['nɑːθɪn] - !

Thar	warn't	nothin	'	!
塔尔	警告	什么也没有	-	!

Thar warn nothon'!

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][goʊld] [rɪŋ] [aɪ]['maɪndɪd]['biːn] - [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .

Not	even	the	gold	ring	I	minded	bein	'	on	the	little	finger	.
不是	甚至	这	金子	戒指	我	有思想	是	-	在	这	小的	手指	.

就连戴在小指上的金戒指我也不介意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌiː'ɛf][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] ['ɛniˌθɪn] - .

I	don't	know	ef	there	ever	was	anythin	'	.
我	不	知道	ef	那里	曾经	曾是	任何东西	-	.

我不知道是否曾经有过什么。

[aɪv] ['wɜːrid] [maɪ'self] [sɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I've	worried	myself	sick	over	it	.
我已经	担心	我	生病的	超过	它	.

我为此担心得要命。

[aɪ] [-] ['dɪgɪn] - [ænd; ənd] ['dɪgɪn] - [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt]

I	be'n	diggin	'	and	diggin	'	day	in	and	day	out
我	贝恩	挖掘	-	和	挖掘	-	天	在	和	天	出去

我日复一日地挖啊挖

[tɪl] ['klærəns] [ketʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Till	Clarence	ketched	me	at	it	.
直到	克拉伦斯	素描	我	在	它	.

直到克拉伦斯让我这么做。

[oʊ] , [aɪ] ['noʊd] ['riːəl] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [θɔːt] ,

Oh	,	I	knowed	real	well	what	you	all	thought	,
哦	,	我	已知	真实的	出色地	什么	你	全部	想法	,

哦，我早就知道你们都在想什么了。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [jʊə(r)] [nɑːt] [raɪt] ,

An	'	I	ain't	sayin	'	you're	not	right	,
一个	-	我	不是	说	-	你是	不是	正确的	,

我不是说你错了，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][end][ɪn][noʊ] ['kʌntri] - [sɪləm]

But	I	ain't	goin	'	to	end	in	no	country	'	sylum
但	我	不是	去	-	到	结尾	在	不	国家	-	庇护所

但我不会最终落得个在哪个国家的精神病院的下场。

[ɪf] [aɪ][siː ən][help][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	c'n	help	it	.
如果	我	c'n	帮助	它	.

如果我能帮忙的话。

[ðə; ði] - - [fɪts] [kʌm] [ɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] [laɪk] .

The	shiv'rin	'	fits	come	on	me	sudden	like	.
这	-	-	适合	来	在	我	突然	喜欢	.

突然间，我就感觉浑身发抖。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .

I	know	'	em	,	don't	you	trouble	.
我	知道	-	呃	,	不	你	麻烦	.

我认识他们，别麻烦了。

[aɪv] ['fretɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] - [sɪləm] ,

I've	fretted	considerable	about	the	'	sylum	,
我已经	有格纹的	大量	关于	这	-	庇护所	,

我一直很担心精神病院的事，

[aɪ] [ges] [aɪ] [-] - - [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [eint] [-] ['dɪgɪn] - .

I	guess	I	be'n	frettin	'	all	the	time	I	ain't	be'n	diggin	'	.
我	猜测	我	贝恩	-	-	全部	这	时间	我	不是	贝恩	挖掘	-	.

我猜我一直都在焦虑，却没能真正投入进去。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][kɑːnt][dɪg][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [kæn; kən][aɪ] ?

But	anyhow	I	can't	dig	to	Chicago	,	can	I	?
但	无论如何	我	不能	挖	到	芝加哥	,	能	我	?

但无论如何，我都挖不到芝加哥，对吧?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] ,

Thank	you	,	Mis	'	Priest	,
感谢	你	,	误	-	牧师	,

谢谢你，米斯的牧师。

[aɪm] ['betər] [naʊ] .

I'm	better	now	.
我是	更好的	现在	.

我现在好多了。

[aɪ]['oʊnli] [drɑːpt] [ɪn][ɪn]['pæsɪn] - !

I	only	dropped	in	in	passin	'	!
我	仅有的	掉落	在	在	帕辛	-	!

我只是路过而已!

[aɪl] [dʒest][biː; bi] ['stɛpɪn] - [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['frɛntʃɪz] .

I'll	jest	be	steppin	'	along	to	French's	.
患病的	笑话	是	踏脚石	-	沿着	到	法国的	.

我这就去French's餐厅。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['siːɪn] - ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

No	,	I	won't	be	seein	'	nobody	in	the	mornin	'	,
不	,	我	惯于	是	看到	-	无人	在	这	早晨	-	,

不，我明天早上不会见任何人。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

It's	a	pretty	early	start	.
它是	一个	漂亮的	早期的	开始	.

出发得挺早的。

[dəunt][juː; jʊ][stænd] [θər] - , [ˌem aɪ 'es] - [priːst] ,

Don't	you	stand	ther	'	,	Mis	'	Priest	,
不	你	站立	那里	-	,	误	-	牧师	,

"别站在那儿，米斯牧师。"

[ðə; ði] - [bloʊ] [jər] [læmp] [aʊt] ,
The **wind'll** **blow** **yer** **lamp** **out** **,**
这 - 吹 你的 灯 出去 ,

风会把你的灯吹灭。

[æn; ən] - [aɪ][siː ən] [siː] ['iːzi] , [aɪ][gɑːt][ə'həuld; ə'həult][oʊ] - [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] .
An **'** **I** **c'n** **see** **easy** **,** **I** **got** **aholt** **o** **'** **the** **gate** **now** **.**
一个 - 我 c'n 看 简单的 , 我 得到 霍尔特 o - 这 门 现在 .

我能轻松看清，我现在已经过了大门。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] [maɪt] ['taɪərd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **ain't** **a** **mite** **tired** **,** **thank** **you** **.**
我 不是 一个 螨虫 疲劳的 , 感谢 你 .

我一点也不累，谢谢。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight **.**
晚安 .

晚安。

[pə'tetoz] [ɪn][ə; eɪ] ['selər]
Potatoes **in** **a** **Cellar**
土豆 在 一个 地窖

地窖里的土豆

[ɑːr] . [dʒiː] .
R **.** **G** **.**
拉 . G .

RG

[aɪ]
I
我

我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] ['hæri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
am **not** **here** **to** **harry** **institutions** **,**
是 不是 这里 到 哈利 机构 ,

我来这里不是为了骚扰机构，

[tuː; tə][prɑːd][ʌp] ['mʌmiːz] [swɔðd] [ɪn] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ɪm'baːmd] [ɪn] [ruː'tiːn] [ænd; ənd]
to **prod** **up** **mummies** **swathed** **in** **red** **tape** **and** **embalmed** **in** **routine** **and**
到 生产 向上 木乃伊 裹挟着 在 红色的 磁带 和 防腐处理 在 常规 和
[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
respectability **,**
体面 ,

唤醒那些被繁文缛节包裹、被常规和体面束缚的木乃伊，

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['ʌn'berid] [ded] .
nor **am** **I** **here** **to** **bury** **the** **unburied** **dead** **.**
也不 是 我 这里 到 埋葬 这 未掩埋的 死的 .

我来这里也不是为了埋葬那些尚未入土的死者。

['piːp(ə)l] [seɪ] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [skuːl]
People **say** **,** **“** **Why** **do** **you** **jump** **on** **the** **Art** **Institute** **for** **becoming** **a** **trade** **school**
人们 说 , “ 为什么 做 你 跳 在 这 艺术 研究所 为了 成为 一个 贸易 学校
?
?
?

人们说：“你为什么抨击艺术学院变成职业学校？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

It	is	only	following	the	tendencies	of	the	times	.
它	是	仅有的	下列的	这	倾向	的	这	时代	.

这只是顺应时代潮流而已。

[ɑːrt][ɪz][laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] .

Art	is	like	everything	else	.
艺术	是	喜欢	一切	别的	.

艺术和其他事物一样。

” [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] .

”	There	you	have	it	!	—	the	whole	trouble	.
”	那里	你	有	它	!	—	这	所有的	麻烦	.

“这就是全部的麻烦所在！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

There	is	no	consciousness	of	art	,
那里	是	不	意识	的	艺术	,

没有艺术意识。

[noʊ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [brˈjɑːnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]

no	consciousness	that	art	is	beyond	all	these	things	—	that	it	is	as	the	sun	to
不	意识	那	艺术	是	超过	全部	这些	事物	—	那	它	是	作为	这	太阳	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

没有意识到艺术超越了所有这些事物——它就像太阳之于地球一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl][ˌjuː ˈes][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [laɪk] [pəˈtetoz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈselər]

and	if	it	were	to	fail	us	we	should	grow	like	potatoes	in	a	deep	cellar
和	如果	它	是	到	失败	我们	我们	应该	生长	喜欢	土豆	在	一个	深的	地窖

.

:

.

如果它让我们失望了，我们就会像地窖里的土豆一样茁壮成长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ɑːrt] [ˈstjʊdnts] [seɪ] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔːt] .

It	is	only	when	art	students	say	,	“	This	is	not	what	we	sought	.
它	是	仅有的	什么时候	艺术	学生	说	,	“	这	是	不是	什么	我们	寻求	.

只有当艺术系学生说：“这不是我们想要的。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʌv] , [wʌt] [duː] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [sɔːt] ?

Where	shall	we	go	,	what	shall	we	love	,	what	do	,	to	find	what	we	sought	?
在哪里	将	我们	去	,	什么	将	我们	爱	,	什么	做	,	到	寻找	什么	我们	寻求	?

我们该去哪里？我们该爱什么？我们该做什么？才能找到我们所寻找的东西？

” [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt] [ˈɪnstɪtuːt] [ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

”	that	the	Art	Institute	is	brought	into	it	,
”	那	这	艺术	研究所	是	带来	进入	它	,

“将艺术学院纳入其中”，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ɑːrt]

and	then	only	to	serve	as	an	example	of	the	lack	of	art
和	然后	仅有的	到	服务	作为	一个	例子	的	这	缺少	的	艺术

['kɑːnʃəsnəs] ['evriwer] ,

consciousness	everywhere	,
意识	到处	,

然后仅仅是为了举例说明各地普遍缺乏艺术意识。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]

and	to	emphasize	the	fact	that	the	artist	has	no	place	in	this	land	of
和	到	强调	这	事实	那	这	艺术家	有	不	地方	在	这	土地	的

['weɪstfl] ['vɜːrtʃʊ] .

wasteful	virtues	.
浪费	美德	.

并强调，在这个浪费美德的国度里，艺术家没有立足之地。

[æn; ən]['ɑːrtɪst]['ɔːlmoʊst] [dis'greisiz] [ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] ,

An	artist	almost	disgraces	the	family	into	which	he	is	born	,
一个	艺术家	几乎	耻辱	这	家庭	进入	哪个	他	是	出生	,

一位艺术家几乎让他的出身家庭蒙羞。

[hiː; hi][ɪz] ['pitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['aʊt'saɪdər] , [hiː; hi][ɪz][left] [ə'loʊn] .

he	is	pitied	a	little	by	outsiders	,	he	is	left	alone	.
他	是	可怜的	一个	小的	经过	局外人	,	他	是	左边	独自的	.

外人对他有些怜悯，他被独自留下。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði]['perənt] [hɑːrt] ,

At	last	,	when	he	can	stand	it	no	longer	,	he	breaks	the	parent	heart	,
在	最后的	,	什么时候	他	能	站立	它	不	更长	,	他	休息	这	父母	心	,

最后，当他再也无法忍受时，他伤透了父母的心。

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

and	goes	out	full	of	high	hope	to	find	his	own	kind	and	to	keep	his
和	去	出去	满的	的	高的	希望	到	寻找	他的	自己的	种类	和	到	保持	他的

[oʊn] [feɪθ] .

own	faith	.
自己的	信仰	.

他满怀希望地出发，去寻找自己的同类，并坚守自己的信仰。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][faindz][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ;

After	a	short	time	he	finds	the	art	school	very	much	like	a	factory	;
后	一个	短的	时间	他	发现	这	艺术	学校	非常	很多	喜欢	一个	工厂	;

不久之后，他发现这所艺术学校很像一家工厂；

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [piːs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː]

he	learns	to	do	his	piece	,	when	he	had	thought	to	create	a	new
他	学习	到	做	他的	片	,	什么时候	他	有	想法	到	创造	一个	新的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

他学会了如何完成自己的使命，而他原本想创造一种新的美。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['aʊtkæst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]

and	he	finds	,	too	,	that	he	is	still	an	outcast	for	his	beliefs	and
和	他	发现	,	也	,	那	他	是	仍然	一个	被排斥者	为了	他的	信仰	和

[dɪ'zaɪɜ-z] .

desires	.
欲望	.

他还发现自己仍然因为自己的信仰和愿望而被排斥在外。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] ['stʌdi] [ɑːrt]['nevər]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz]

More	than	ninety	-	nine	percent	of	the	students	who	study	art	never	qualify	as
更多的	比	九十	-	九	百分比	的	这	学生	WHO	学习	艺术	绝不	资格	作为

['ɑːrtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

超过99%的艺术专业学生最终都无法成为艺术家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][kriː'eɪtɚz] .

We	are	all	born	into	the	world	creators	.
我们	是	全部	出生	进入	这	世界	创造者	.

我们生而为人，皆为世界的创造者。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][sʌm; səm]['wɑːndər]['ɪntuː][baɪ] - [pæðz] , [pleɪ] ['naɪsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ɔːr][ˌvaɪə'lɪn]

In	the	interval	some	wander	into	by	-	paths	,	play	nicely	upon	the	piano	or	violin
在	这	间隔	一些	漫步	进入	经过	-	路径	,	玩	很好	之上	这	钢琴	或者	小提琴

,

,

,

趁着这段时间，有些人会漫步到小路上，弹奏钢琴或小提琴，听起来很悦耳。

[duː][ɑːrt] , [ɔːr] [raɪt] ['poʊətri] .

do	art	,	or	write	poetry	.
做	艺术	, 或者		写	诗	.

从事艺术创作，或者写诗。

['meɪd(ə)n] [ænt] [ænd; ənd][fɑːnd] ['grænmɑːz] [prə'kleɪm][ðem; ðəm]['dʒiːnjəsɪz] ,

Maiden	aunts	and	fond	grandmas	proclaim	them	geniuses	,
少女	姑姑们	和	喜爱	奶奶们	宣布	他们	天才	,

未婚的姑妈和慈祥的奶奶们都称赞她们是天才。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['ɑːrtɪsts] .

all	the	time	praying	that	they	do	not	become	artists	.
全部	这	时间	祈祷	那	他们	做	不是	变得	艺术家	.

一直祈祷他们不要成为艺术家。

[wen] [lʌv] [kʌmz] , [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][baɪ] - [pæðz] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [lɑːk] [step] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][wɔːrn]

When	love	comes	,	they	leave	the	by	-	paths	to	fall	into	lock	step	on	the	old	worn
什么时候	爱	来	,	他们	离开	这	经过	-	路径	到	落下	进入	锁	步	在	这	老的	磨损

[wei] .

way	.
方式	.

当爱情来临，他们便会离开小路，沿着古老的道路步调一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ɑːrt] ,

It	is	not	what	is	accomplished	on	these	journeys	along	the	outposts	of	art	,
它	是	不是	什么	是	完成	在	这些	旅程	沿着	这	前哨站	的	艺术	,

重要的不是在这些艺术前哨的旅程中取得了什么成就，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [kaʊnts] .

but	it	is	the	experience	that	counts	.
但	它	是	这	经验	那	计数	.

但重要的是经历。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][met][ðer; ðər][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [stɜːrd] [ðer; ðər] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

If	they	have	met	there	one	or	two	who	stirred	their	senses	with	the	impression
如果	他们	有	遇见	那里	一	或者	二	WHO	搅拌	他们的	感官	和	这	印象

[ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə; eɪ] “ ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] [θɪŋ] ,

of	bearing	a	“	fragile	and	mighty	thing	,
的	轴承	一个	“	脆弱的	和	强大的	事物	,

如果他们在那里遇到一两个人，这些人给他们留下了“脆弱而强大的事物”的印象，

” [huː] [kʊd; kəd][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

”	who	could	rise	above	the	earth	and	shout	in	a	flamelight	of	joy	,
”	WHO	可以	上升	多于	这	地球	和	喊	在	一个	火焰	的	喜悦	,

“谁能升腾于大地之上，在火焰般的喜悦中呐喊？”

[ɔːr][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][moʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

or	fall	upon	the	earth	and	moan	with	the	dark	trouble	of	Things	;
或者	落下	之上	这	地球	和	呻吟	和	这	黑暗的	麻烦	的	事物	;

或者倒在地上，为世间的黑暗苦难而哀号；

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] ,
if **they** **have** **caught** **from** **these** **a** **quickened** **sense** **of** **Life** **,**
如果 他们 有 捕捉 从 这些 一个 加速 感觉 的 生活 ,

如果他们从中获得了更敏锐的生命感，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;
and **learned** **a** **broader** **observation** **and** **consciousness** **of** **beauty** **;**
和 学习 一个 更广泛 观察 和 意识 的 美丽 ;

并培养了更广泛的审美观察力和审美意识；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kri'eɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kri'eɪts] — [stɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns]
even **though** **they** **cannot** **create** **as** **the** **artist** **creates** **—** **still** **from** **this** **experience**
甚至 尽管 他们 不能 创造 作为 这 艺术家 创建 — 仍然 从 这 经验
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər]
they **should** **feel** **the** **power** **to** **create** **a** **new** **life** **for** **those** **whom** **they** **in** **their**
他们 应该 感觉 这 力量 到 创造 一个 新的 生活 为了 那些 谁 他们 在 他们的
[tɜːrn] [meɪ] [miːt] .
turn **may** **meet** **.**
转动 可能 见面 .

即使他们不能像艺术家那样进行创作，但他们仍然应该从这段经历中感受到为将来可能遇到的人创造新生活的力量。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
If **they** **would** **so** **much** **as** **teach** **the** **children** **,**
如果 他们 会 所以 很多 作为 教 这 孩子们 ,

如果他们哪怕只教孩子们一点儿，

[nɑːt][ðə; ði][oʊld]['fɔːrmɪdəb(ə)l] “ [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , ” [bʌt; bət] ['ræðər]
not **the** **old** **formidable** **“** **Fear** **God** **and** **keep** **his** **commandments** **,** **”** **but** **rather**
不是 这 老的 强大 “ 害怕 上帝 和 保持 他的 诫命 , ” 但 相当

不是那句古老而令人敬畏的“敬畏上帝，遵守他的诫命”，而是

“ [faɪnd][ɪn] ['evri] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ]
“ **Find** **in** **every** **foolish** **little** **thing** **that** **lives** **but** **a** **day**
“ 寻找 在 每一个 愚蠢 小的 事物 那 生活 但 一个 天

在每一件只存活一天的愚蠢小事中寻找答案

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ]
Eternal **Beauty** **wandering** **on** **its** **way**
永恒 美丽 漫游 在 它是 方式

永恒之美在路上徘徊

” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [friː] ,
” **we** **should** **grow** **a** **race** **with** **a** **deep** **desire** **for** **the** **“** **free** **,**
” 我们 应该 生长 一个 种族 和 一个 深的 欲望 为了 这 “ 自由的 ,

我们应该培养一个对“自由”有着强烈渴望的民族，

[ˌʌn'sʌlid] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪl][ænd; ənd]['nevər][kæn; kən] [dɪ'keɪ] .
unsullied **things** **which** **never** **fail** **and** **never** **can** **decay** **.**
纯洁无瑕的 事物 哪个 绝不 失败 和 绝不 能 衰变 .

纯洁无瑕、永不衰败、永不腐朽的事物。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [noʊz] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [sɪks]
” **The** **Artist** **knows** **as** **surely** **as** **though** **he** **walked** **with** **God** **upon** **those** **six**
” 这 艺术家 知道 作为 一定 作为 尽管 他 步行 和 上帝 之上 那些 六
[deɪz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [meɪd]
days **of** **creation** **that** **this** **He** **made** **and** **nothing** **more** **—** **but** **here** **He** **made**
天 的 创建 那 这 他 制成 和 没有什么 更多的 — 但 这里 他 制成
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

”艺术家确信，就像他曾与上帝一起走过创造的六天一样，他创造了这一切，仅此而已——但在这里，他创造了一切。”

['ʌðər] [men] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [fi:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Other men fill in the gap between what they are and what they feel they could
其他 男人 充满 在 这 差距 之间 什么 他们 是 和 什么 他们 感觉 他们 可以
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

还有一些男人则试图填补他们现实与理想之间的差距。

[wʌt] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]['kænɑ:t][faɪnd] , [wʌt] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ænd; ənd][ə'spaɪər][tu:; tə] ,
what they long for and cannot find , what they attain and aspire to ,
什么 他们 长的 为了 和 不能 寻找 , 什么 他们 达到 和 渴望 到 ,
[wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
with Religion .
和 宗教 .

他们渴望却无法找到的东西，以及他们通过宗教获得和追求的东西。

[ðen] , [wɔ:ld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər][laɪf] ,
Then , walled in with the belief of finding completion in a future life ,
然后 , 有围墙的 在 和 这 信仰 的 寻找 完成 在 一个 未来 生活 ,

然后，被来世能够圆满的信念所束缚，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['splendər] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
they live on unconscious of the passionate splendor and ecstasy of this life .
他们 居住 在 无意识 的 这 热情的 辉煌 和 狂喜 的 这 生活 .

他们浑浑噩噩地活着，对这充满激情、无比辉煌和无比喜悦的人生浑然不觉。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
The artist , realizing that here we must live our life and our
这 艺术家 , 意识到 那 这里 我们 必须 居住 我们的 生活 和 我们的
[ˌɪmɔ:r'tæləti] ,
immortality ,
不朽 ,

艺术家意识到，我们必须在这里度过我们的人生，获得永生，

[kraɪz] [aʊt][tu:; tə][men][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] , [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [hɪr] ,
cries out to men to know all , to feel all , to be all here ,
哭泣 出去 到 男人 到 知道 全部 , 到 感觉 全部 , 到 是 全部 这里 ,

它呼唤男人们去了解一切，感受一切，成为一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [straɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ,
and he strives with his whole soul ,
和 他 努力 和 他的 所有的 灵魂 ,

他全心全意地奋斗，

['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ʃoʊ] [men] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] .
gives up his life to show men what he has seen .
给予 向上 他的 生活 到 展示 男人 什么 他 有 已见 .

他献出生命，只为向世人展示他所看到的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wi:lz] , [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] ['fə:nisiz] ,
But the turning of great wheels , the blasts of furnaces ,
但 这 转弯 的 伟大的 车轮 , 这 爆炸 的 熔炉 ,

但是，巨大的车轮转动，熔炉的鼓风，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [meɪ] [bi:; bi]
and the straining of millions of human beings that a few may be
和 这 紧张 的 百万 的 人类 生物 那 一个 很少 可能 是
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
comfortable , drown his voice .
舒服的 , 溺水 他的 嗓音 .

数百万人的疲惫，只为少数人的舒适，却淹没了他的声音。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l]
And **because** **he** **does** **not** **take** **part** **in** **this** **great** **struggle** **for** **physical**
和 因为 他 做 不是 拿 部分 在 这 伟大的 斗争 为了 身体的
[kən'tentmənt] ,
contentment **,**
满意 ,

因为他不参与这场追求物质满足的伟大斗争，

[dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ðə; ði] [kræmpt] , ['dwɔrft] [laɪf][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
does **not** **live** **the** **cramped** **,** **dwarfed** **life** **of** **society** **,**
做 不是 居住 这 狭窄 , 矮小的 生活 的 社会 ,

不过着社会上那种狭小、局限的生活，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['mɑ:dərn][laɪf] .
there **is** **no** **place** **for** **him** **in** **modern** **life** **.**
那里 是 不 地方 为了 他 在 现代的 生活 .

现代生活中没有他的容身之地。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [si:m] [di'si:vd] ,
Even **though** **the** **wisest** **seem** **deceived** **,**
甚至 尽管 这 最明智的 似乎 受骗 ,

即使最睿智的人似乎也被蒙蔽了，

[stɪl] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪl] [kʌm] ,
still **the** **artist** **must** **believe** **that** **a** **consciousness** **of** **Art** **will** **come** **,**
仍然 这 艺术家 必须 相信 那 一个 意识 的 艺术 将要 来 ,

但艺术家仍然必须相信，艺术意识终将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['stu:pɪd] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɑ:rt]
and **that** **even** **the** **most** **stupid** **will** **sometime** **know** **that** **he** **must** **have** **Art**
和 那 甚至 这 最多 愚蠢的 将要 有时 知道 那 他 必须 有 艺术
[bɪ'fɔ:r] [bred] .
before **bread** **.**
前 面包 .

即使最愚蠢的人，总有一天也会明白，艺术必须先于面包。

[aɪ] [noʊ] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pər'hæps] [ɪk'spɪrɪənst] ['lɪt(ə)l] [els] !
I **know** **—** **for** **I** **have** **experienced** **it** **and** **perhaps** **experienced** **little** **else** **!**
我 知道 — 为了 我 有 经验丰富的 它 和 也许 经验丰富的 小的 别的 !

我知道——因为我亲身经历过，或许除此之外，我很少经历别的！

— [ðæt] [ɑ:rt][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən] [tru:θ] . — ['ni:tʃə] .
— **that** **art** **is** **of** **more** **value** **than** **truth** **.** **—** **Nietzsche** **.**
— 那 艺术 是 的 更多的 价值 比 真相 . — 尼采 .

——艺术比真理更有价值。——尼采

[nu:] [jɔ:k] ['letər]
New **York** **Letter**
新的 约克 信

纽约信使

['ælən] [rɑ:s] [mək'du:gəl]
ALLAN **ROSS** **MacDOUGALL**
艾伦 罗斯 麦克杜格尔

艾伦·罗斯·麦克杜格尔

([ðə; ði]['poʊətri][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [mi:ts] [ænd; ənd][aɪ] [ə'tend] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ]
(**The** **Poetry** **Society** **of** **America** **Meets** **and** **I** **Attend** **,** **Taking** **with** **Me** **a**
(这 诗 社会 的 美国 满足 和 我 出席 , 采取 和 我 一个
[sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .)
Sense **of** **Humor** **.** **)**
感觉 的 幽默 .)

（美国诗歌协会聚会，我欣然赴会，并带上了幽默感。）

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ə; eɪ]['poʊətri][sə'saɪəti] .
here is , in this city , a Poetry Society .
这里 是 , 在 这 城市 , 一个 诗 社会 .

在这个城市里，有一个诗歌社团。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [klʌb] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi]
Once a month they gather together at a handsome club to talk and be
一次 一个 月 他们 收集 一起 在 一个 英俊的 俱乐部 到 讲话 和 是
[tɔːkt] [tuː; tə] .
talked to .
谈话 到 .

他们每月一次聚集在一家环境优美的俱乐部，进行交谈和被交谈。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [ˌfɔːr'gæðər] [æt; ət][ə; eɪ][grænd][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪnər] [ænd; ənd]
Once a year they foregather at a grand hotel for a handsome dinner and
一次 一个 年 他们 聚集 在 一个 盛大 酒店 为了 一个 英俊的 晚餐 和
[sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] .
some more talk .
一些 更多的 讲话 .

他们每年都会在一家豪华酒店聚会，享用丰盛的晚餐，并继续畅谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kwɪzətɪv] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] !
I am inquisitive , God help me !
我 是 好奇 , 上帝 帮助 我 !

我好奇心很强，上帝保佑我！

[hiː; hi][ænd; ənd] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] .
He and good training have made me so .
他 和 好的 训练 有 制成 我 所以 .

他和良好的训练造就了今天的我。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['meɪkɚz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri] , [aɪ] [æskt]
To gratify my curiosity concerning the makers of American poetry , I asked
到 满足 我的 好奇心 有关 这 制造商 的 美国人 诗 , 我 问
['mæstər] ['wɪtər] ['bɪnər] ,
Master Witter Bynner ,
掌握 威特 拜纳 ,

为了满足我对美国诗歌创作者的好奇心，我问了威特·拜纳大师：

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bænd] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
one of their band , to take me to their monthly meeting at the National
一 的 他们的 乐队 , 到 拿 我 到 他们的 月度 会议 在 这 国家的
[aːts] [klʌb] .
Arts Club .
艺术 俱乐部 .

他们乐队的一名成员带我去国家艺术俱乐部参加他们的月度会议。

[aɪ] [eɪk] [stɪl] [frʌm; frəm] [sə'prest] ['læftər] .
I ache still from suppressed laughter .
我 疼痛 仍然 从 被抑制 笑声 .

我仍然因为憋笑而感到酸痛。

([dɪr] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
(Dear sense of humor ,
(亲爱的 感觉 的 幽默 ,

（亲爱的幽默感，

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs]

what	would	I	do	without	you	when	I	visit	the	habitations	of	the	pretentious
什么	会	我	做	没有	你	什么时候	我	访问	这	居住地	的	这	装腔作势

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hʌm] - [bʌgz] ?)

and	the	congregation	of	the	hum	-	bugs	?	)
和	这	会众	的	这	哼	-	漏洞	?	)

如果没有你，当我拜访那些自命不凡之徒和虚伪之徒的住所时，我该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ðə; ði][wɜːrd][aɪ][wɑːnt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

It	is	the	custom	of	this	body	of	—	of	—	the	word	I	want	will	come	to
它	是	这	风俗	的	这	身体	的	—	的	—	这	单词	我	想	将要	来	到

[ˌem 'iː]['leɪtər] .

me	later	.
我	之后	.

这是该机构的惯例——我想要的词稍后才会想到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['kʌstəm] , [aɪ] [seɪ] ,

It	is	their	custom	,	I	say	,
它	是	他们的	风俗	,	我	说	,

我说，这是他们的习俗。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ʌn'pʌblɪʃt] [vɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

to	ask	for	unpublished	verse	to	be	read	aloud	to	the	assemblage	.
到	问	为了	未发表的	诗	到	是	读	大声	到	这	装配	.

请将未发表的诗歌朗诵给在场的听众。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪtər] ['bɪnər] .

The	reader	of	the	evening	was	Witter	Bynner	.
这	读者	的	这	晚上	曾是	威特	拜纳	.

当晚的朗读者是维特·拜纳。

[naʊ] ['mɪstər] ['bɪnər] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ,

Now	Mr	Bynner	is	a	poet	with	a	fine	,
现在	先生	拜纳	是	一个	诗人	和	一个	美好的	,

拜纳先生是一位才华横溢的诗人，

['vaɪbrənt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

vibrant	voice	and	a	rare	appreciation	for	pause	and	effect	,
充满活力	嗓音	和	一个	稀有的	欣赏	为了	暂停	和	影响	,

富有感染力的嗓音和对停顿与效果的敏锐把握，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'nɑːnɪməs] ['poʊəts] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [dɪd][hiː; hi][pʊt]

but	when	he	read	the	verse	of	those	anonymous	poets	such	feeling	did	he	put
但	什么时候	他	读	这	诗	的	那些	匿名的	诗人	这样的	感觉	做过	他	放

['ɪntuː][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

into	them	that	his	legs	quivered	and	showed	great	emotion	.
进入	他们	那	他的	腿	颤抖	和	显示	伟大的	情感	.

但是，当他读到那些匿名诗人的诗句时，他投入了如此深切的情感，以至于他的双腿颤抖，表现出极大的激动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] .
That distressed and distracted me .
那 苦恼 和 愕 我 .

这让我感到心烦意乱，也让我分心。

['æftər] [iːtʃ] ['poʊəm][wʌz; wəz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['krɪtɪsaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
After each poem was read it was criticized by the audience .
后 每个 诗 曾是 读 它 曾是 批评 经过 这 观众 .

每首诗朗诵完毕后，都会受到观众的点评。

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Criticism of a certain type is the easiest thing in the world .
批评 的 一个 肯定 类型 是 这 最容易 事物 在 这 世界 .

对某些类型的批评是世界上最容易的事情。

[ðæt] [taɪp] , [ðæt] ['peti] , ['empti] , ['wɜːrdi] [taɪp] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .
That type , that petty , empty , wordy type , was present in all its glory .
那 类型 , 那 小气 , 空的 , 冗长 类型 , 曾是 展示 在 全部它是 荣耀 .

那种文字，那种琐碎、空洞、冗长的文字，以其全部的辉煌面貌呈现在我们面前。

[ɪts] [tʃiːf] [ɪk'spoʊnənt][wʌz; wəz][wʌn] - - ,
Its chief exponent was one Shaemas O'Sheel ,
它是 首席 指数 曾是 一 - - ,

它的主要倡导者是谢马斯·奥谢尔。

[ə; eɪ]['wɜːrdi] ['feloʊ] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['meni]
a wordy fellow loving the sound of his own voice and giving vent to many
一个 冗长 同伴 爱 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 和 给予 发泄 到 许多
['empti] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ][ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['fɜːrvər] .
empty phrases with much gusto and argumentative fervor .
空的 短语 和 很多 古斯托 和 争论 热情 .

一个话痨，喜欢自说自话，兴致勃勃、好辩滔滔不绝地说着许多空洞的话语。

['mɪstər] - [wʌns] [roʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [θɪŋ] :
Mr O'Sheel once wrote and had published in a book this plaintive thing :
先生 - 一次 写道 和 有 已发布 在 一个 书 这 哀怨 事物 :

奥谢尔先生曾写过这样一段哀怨的话，并收录在一本书中：

[maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
My song is such a little thing
我的 歌曲 是 这样的 一个 小的 事物

我的歌真是太小了。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Oh , such a little thing !
哦 , 这样的 一个 小的 事物 !

哦，这么小的东西！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] ,
It is not loud ; it is not long ,
它 是 不是 大声 ; 它 是 不是 长的 ,

它声音不大，持续时间也不长。

[ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sɪŋ] ?
And wherefor should I sing ?
和 因此 应该 我 唱歌 ?

我为何要歌唱?

['ekoʊ] ['ænsər] , ['wɛrˌfɔːr] ?
Echo **answers** **,** **Wherefor** **?**
回声 答案 , 因此 ?

回声回答：为什么?

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [huː] ['fænsɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['krɪtɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] .
Another **fellow** **who** **fancied** **himself** **as** **critic** **was** **a** **youth** **named** **Joyce** **Kilmer** **.**
其他 同伴 WHO 幻想 他自己 作为 评论家 曾是 一个 青年 命名 乔伊斯 基尔默 .

另一个自诩为评论家的年轻人名叫乔伊斯·基尔默。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Perhaps **you** **have** **heard** **of** **him** **.**
也许 你 有 听到 的 他 .

或许你听说过他。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'siːts] , [ɪn] [vɜːrs] , [ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [ˌdelɪkə'tesn]
He **is** **the** **author** **of** **charming** **conceits** **,** **in** **verse** **,** **on** **trees** **and** **delicatessen**
他 是 这 作者 的 迷人 奇想 , 在 诗 , 在 树木 和 熟食
['stɔrz] .
stores **.**
商店 .

他创作了许多关于树木和熟食店的迷人诗歌。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [swiːt] ['raʊndl] [ænd; ənd] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] .
He **has** **also** **written** **some** **sweet** **roundels** **and** **ballades** **.**
他 有 还 书面 一些 甜的 圆形图案 和 叙事歌 .

他还创作了一些优美的圆曲和叙事歌。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
Incidentally **he** **is** **a**
顺便 他 是 一个

顺便一提，他是一名

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
member **of** **the** **staff** **of** **The** **New** **York** **Times** **.**
成员 的 这 职员 的 这 新的 约克 《时代周刊》 .

《纽约时报》工作人员。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [meɪks] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['wɪmənz] [klʌbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Occasionally **he** **makes** **excursions** **to** **Women's** **Clubs** **and** **other** **intellectual**
偶尔 他 制作 短途旅行 到 女性的 俱乐部 和 其他 知识分子
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] ['poʊətri] .
organizations **to** **tell** **them** **all** **he** **knows** **about** **poetry** **.**
组织 到 告诉 他们 全部 他 知道 关于 诗 .

他偶尔会去妇女俱乐部和其他知识分子组织，向她们讲述他所了解的关于诗歌的一切。

[gɑːd] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
God **save** **him** **!**
上帝 节省 他 !

上帝保佑他!

[ænd; ənd] [gɑːd] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [frʌm; frəm]
And **God** **save** **me** **from** **ever** **hearing** **another** **night** **of** **such** **criticism** **from**
和 上帝 节省 我 从 曾经 听力 其他 夜晚 的 这样的 批评 从
['pɑːndərəs] [jʊθs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [oʊld] [meɪdz] !
ponderous **youths** **and** **knowing** **old** **maids** **!**
沉重的 青年 和 会心 老的 女佣 !

愿上帝保佑我，让我再也听不到那些愚钝的年轻人和自以为是的老处女们如此尖刻的批评了!

['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪd][ri'maːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

After	the	reading	of	the	poems	,	and	the	stupid	remarks	that	followed	the
后	这	阅读	的	这	诗歌	,	和	这	愚蠢的	评论	那	随后	这

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

诗歌朗诵结束后，以及随后出现的那些愚蠢评论之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] " .

there	came	what	was	called	the	"	social	intermission	"	.
那里	来了	什么	曾是	称为	这	"	社会的	中场休息	"	.

于是，就出现了所谓的"社交间歇期"。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sɪpɪd] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tuː; tə][æz; əz] ['meni]

During	this	time	insipid	punch	and	silly	little	biscuits	were	served	to	as	many
期间	这	时间	平淡	冲床	和	愚蠢的	小的	饼干	是	服务	到	作为	许多

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][æz; əz][kʊd; kəd][græb][ðem; ðəm] ,

of	the	mob	as	could	grab	them	,
的	这	暴民	作为	可以	抓住	他们	,

在此期间，人们向尽可能多的暴民分发了寡淡无味的潘趣酒和劣质小饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['pærəts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and	a	noise	as	of	a	host	of	parrots	in	a	small	place	filled	the	room	.
和	一个	噪音	作为	的	一个	主持人	的	鹦鹉	在	一个	小的	地方	已填	这	房间	.

房间里充满了像是一群鹦鹉在狭小空间里鸣叫的声音。

(['kjʊriəs] [wʌt] [bæd] [pʌntʃ] [wɪl] [duː][tuː; tə] [gʊd] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] !)

(	Curious	what	bad	punch	will	do	to	good	,	respectable	people	!	)
(	好奇的	什么	坏的	冲床	将要	做	到	好的	,	可敬	人们	!	)

（很好奇一记重拳会对善良、受人尊敬的人造成什么影响！）

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæbər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] - [waɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

Following	the	excitement	of	the	jabber	and	the	near	-	wine	the	audience
下列的	这	激动	的	这	喋喋不休	和	这	靠近	-	葡萄酒	这	观众

['setld] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['səubəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['siːmɪŋ] ['ɛpɪks][baɪ] ['keɪl]

settled	down	to	be	sobered	up	by	the	reading	of	two	seeming	epics	by	Cale
定居	向下	到	是	清醒	向上	经过	这	阅读	的	二	似乎	史诗	经过	凯尔

[jʌŋ] [raɪs] .

Young	Rice	.
年轻的	米	.

在一阵喧闹和近乎醉酒的兴奋过后，观众们安静下来，聆听凯尔·杨·赖斯朗读的两部看似史诗般的作品，以平复心情。

['mɪstər] [raɪs] [ɪz] [dʌl] — [oʊ] , ['veri] [dʌl] [hiː; hi][ɪz] .

Mr	Rice	is	dull	—	oh	,	very	dull	he	is	.
先生	米	是	乏味的	—	哦	,	非常	乏味的	他	是	.

赖斯先生很无趣——哦，他真是太无趣了。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ;

Not	only	so	,	but	his	verse	is	—	I	won't	say	;
不是	仅有的	所以	,	但	他的	诗	是	—	我	惯于	说	;

不仅如此，他的诗句——我就不说了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [taɪm] ['vɜːrtʃuəs]

and	he	reads	it	with	the	voice	of	the	spirit	of	a	one	-	time	virtuous
和	他	阅读	它	和	这	嗓音	的	这	精神	的	一个	一	-	时间	有德行的

['meθədɪst] ['mɪnɪstər] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [hel] .

Methodist	minister	chanting	a	prayer	in	the	coolest	part	of	Hell	.
卫理公会	部长	吟唱	一个	祷告	在	这	最酷	部分	的	地狱	.

他朗读这段文字时，仿佛是一位曾经德高望重的卫理公会牧师在地狱最凉爽的地方吟诵祷文。

[soʊ][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['drɪri] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['poʊəmz] .

So	he	read	his	dreary	interminable	poems	.
所以	他	读	他的	凄凉	没完没了	诗歌	.

于是他开始朗读他那些枯燥乏味、没完没了的诗。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] ['sʌndiz; -deiz][maɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['perənts] [hæd; həd]

So	I	had	visions	of	all	the	precious	Sundays	my	Presbyterian	parents	had
所以	我	有	愿景	的	全部	这	宝贵的	星期日	我的	长老会	父母	有

[fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] .

forced	me	to	waste	.
强制	我	到	浪费	.

于是，我仿佛看到了我的长老会父母强迫我浪费掉的所有宝贵的星期天。

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [pæst] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [droʊn] .

That	vision	passed	and	I	still	heard	the	whining	drone	.
那	想象	通过了	和	我	仍然	听到	这	抱怨	无人机	.

那景象消失了，但我仍然能听到嗡嗡的低吟声。

[bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ə'gen] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['vɪʃəs] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [aɪ] [wʊd]

Back	to	my	mind	again	where	I	had	vicious	thoughts	of	the	tortures	I	would
后退	到	我的	头脑	再次	在哪里	我	有	恶毒	想法	的	这	酷刑	我	会

[laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][bæd]['poʊəts] [huː] [raɪt] [bæd] [vɜːrs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bæd]

like	to	play	upon	bad	poets	who	write	bad	verse	and	read	it	with	bad
喜欢	到	玩	之上	坏的	诗人	WHO	写	坏的	诗	和	读	它	和	坏的

['æksent][ænd; ənd][bæd] [vɔɪs] [tuː; tə] [gʊd] ['hɑːrmləs] ['piːp(ə)l] .

accent	and	bad	voice	to	good	harmless	people	.
口音	和	坏的	嗓音	到	好的	无害	人们	.

我的思绪又回到了那些邪恶的想法上，我想对那些写着糟糕诗歌、用糟糕的口音和声音朗诵给善良无辜的人的糟糕诗人施以酷刑。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [pɝˈfɛktəd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]

By	the	time	I	had	thought	out	and	perfected	a	most	amazing	and	subtle
经过	这	时间	我	有	想法	出去	和	完善	一个	最多	惊人的	和	微妙的

[fɔːrm][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːrbərz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,

form	of	torture	for	such	disturbers	of	human	happiness	,
形式	的	酷刑	为了	这样的	扰乱者	的	人类	幸福	,

当我构思并完善了一种极其奇妙而巧妙的酷刑手段，用来惩罚那些扰乱人类幸福的人时，

[ðə; ði]['dɪzməl] [nɔɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] .

the	dismal	noise	had	stopped	.
这	惨淡	噪音	有	停止	.

那令人沮丧的噪音停止了。

[sʌm; səm] [deɪ] . . . .

Some	day	.	.	.	.
一些	天	.	.	.	.

总有一天.....

['æftər][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] [mæn] , ['lɔːrəns] ['haʊsmən] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	the	effort	of	the	Rice	man	,	Laurence	Houseman	read	some	of	his
后	这	努力	的	这	米	男人	,	劳伦斯	保镖	读	一些	的	他的

['fænsɪf(ə)l]['poʊəmz] .

fanciful	poems	.
奇幻的	诗歌	.

在赖斯先生的努力下，劳伦斯·豪斯曼朗诵了他的一些奇幻诗歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] .

They	were	welcome	.
他们	是	欢迎	.

他们受到了欢迎。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [dʌl] [θɔ:] .

A	Spring	wind	among	the	reeds	after	a	prolonged	dull	thaw	.
一个	春天	风	之中	这	芦苇	后	一个	延长	乏味的	解冻	.

漫长的冰雪消融之后，春风吹拂着芦苇丛。

['poʊətri] ['flʌrɪʃiz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Poetry	flourishes	in	America	.
诗	繁花	在	美国	.

诗歌在美国蓬勃发展。

[ðə; ði]['poʊəts][ɑ:r; ər] [peɪd] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['mægəzinz] ;

The	poets	are	paid	well	by	the	Magazines	;
这	诗人	是	有薪酬的	出色地	经过	这	杂志	;

杂志社给诗人支付的稿酬很高;

[ænd; ənd][streɪndʒ] ['wɪmɪn] [daɪn][ænd; ənd][waɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][peɪ][ðem; ðəm] [swi:t] ['hɑ:mɪdʒ] .

and	strange	women	dine	and	wine	them	and	pay	them	sweet	homage	.
和	奇怪的	女性	用餐	和	葡萄酒	他们	和	支付	他们	甜的	尊敬	.

陌生的女子款待他们，为他们斟酒，并向他们表达甜蜜的敬意。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][oʊn][ænd; ənd][spɔ:rt] [dres] ['su:ts] .

The	majority	own	and	sport	dress	suits	.
这	多数	自己的	和	运动	裙子	西装	.

大多数人拥有并穿着正装西装。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['emɪnəntli] ['di:snt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

They	are	eminently	decent	and	respectable	.
他们	是	非常	体面的	和	可敬	.

他们品行端正，值得尊敬。

['poʊətri] ['ri:diŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [ə'tendid] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌæftər'nu:n] [taɪm] - ['kɪlɪŋ] .

Poetry	readings	are	now	a	well	-	attended	form	of	afternoon	time	-	killing	.
诗	阅读	是	现在	一个	出色地	-	参加	形式	的	下午	时间	-	杀	.

诗歌朗诵会现在已成为一种很受欢迎的消磨下午时光的方式。

['poʊətri] ['flʌrɪʃiz] .

Poetry	flourishes	.
诗	繁花	.

诗歌蓬勃发展。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:rbz] - ['rɔbətsn]

THE	PASSING	OF	FORBES	-	ROBERTSON
这	通过	的	福布斯	-	罗伯逊

福布斯-罗伯逊的逝世

[ðə; ði]['stɑ:ps][ɑ:r; ər][ɪn] .

The	stops	are	in	.
这	停止	是	在	.

站点已设置完毕。

[ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪz][kloʊzd] .

The	organ	is	closed	.
这	器官	是	关闭	.

该器官已关闭。

[fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] “ [dɪ'skɔ:rst] [mʌtʃ] ['eksələnt] [swi:t] ['mju:zɪk] .

For	forty	years	it	has	“	discoursed	much	excellent	sweet	music	.
为了	四十	年	它	有	“	谈论的	很多	出色的	甜的	音乐	.

四十年来，它“演奏了许多优美动听的音乐”。

” [naʊ] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst][ɪz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][rest] .

”	Now	the	organist	is	weary	,	and	would	fain	rest	.
”	现在	这	管风琴师	是	厌倦	,	和	会	欣然	休息	.

“现在管风琴师很累了，很想休息一下。”

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [wel] .

He	has	played	many	things	and	played	them	well	.
他	有	玩	许多	事物	和	玩	他们	出色地	.

他玩过很多角色，而且都玩得很好。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swiːt] ['meləd] [laɪk] [maɪs] [ænd; ənd] [men] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [swiːt] [baɪ][hɪz; ɪz]

A	gentle	sweet	melody	like	Mice	and	Men	was	made	more	sweet	by	his
一个	温和的	甜的	旋律	喜欢	小鼠	和	男人	曾是	制成	更多的	甜的	经过	他的

['pleɪɪŋ] ;

playing	;
玩耍	;

像《人鼠之间》这样温柔甜美的旋律，经他演奏后更加动听;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [tuːn] [laɪk][ðə; ði][θɜːrd]

and	even	if	he	did	sometimes	play	a	popular	tune	like	The	Third
和	甚至	如果	他	做过	有时	玩	一个	受欢迎的	调	喜欢	这	第三

即使他有时确实会演奏像《第三首》这样的流行曲子。

[flɔːr] [bæk] [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [θrɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]

Floor	Back	were	we	not	the	more	thrilled	and	moved	when	we	heard	the
地面	后退	是	我们	不是	这	更多的	激动不已	和	已搬	什么时候	我们	听到	这

['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]['hæmlət] ?

beauty	of	his	playing	of	the	symphony	of	Hamlet	?
美丽	的	他的	玩耍	的	这	交响乐	的	村庄	?

后排观众们，当我们听到他演奏《哈姆雷特》交响曲的美妙旋律时，难道我们不是更加激动和感动吗?

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , [aɪ] [wɑːtʃt] , [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] , [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd]

On	Saturday	,	April	22	,	I	watched	,	now	from	the	wings	,	now	from	a	side
在	周六	,	四月	-	,	我	观看	,	现在	从	这	翅膀	,	现在	从	一个	边

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

4月22日星期六，我一会儿在侧翼观看比赛，一会儿又在边线包厢观看比赛。

[ðə; ði][læst]['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['hæmlət] .

the	last	public	performance	of	this	artist's	Hamlet	.
这	最后的	民众	表现	的	这	艺术家的	村庄	.

这是这位艺术家最后一次公开演出《哈姆雷特》。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [fiːl] ;

Oh	that	I	could	write	as	well	as	I	feel	;
哦	那	我	可以	写	作为	出色地	作为	我	感觉	;

但愿我的文字能像我的感受一样流畅自然;

[ðæt] [maɪ][wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][maɪ][i'məuʃənz] .

that	my	words	had	the	strength	and	the	bursting	keenness	of	my	emotions	.
那	我的	字	有	这	力量	和	这	爆发	敏锐	的	我的	情绪	.

我的话语饱含着我情感的力量和迸发的强烈情感。

[ðen] [maɪt] [aɪ] [tel] ['sʌmθɪŋ] .

Then	might	I	tell	something	.
然后	可能	我	告诉	某物	.

那我可以说句话吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['brɪliənt] [liːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli]

Have	you	seen	the	sudden	brilliant	leap	of	a	flame	sometimes	before	it	finally
有	你	已见	这	突然	杰出的	飞跃	的	一个	火焰	有时	前	它	最后

[goʊz] [aʊt] ?

goes	out	?
去	出去	?

你是否见过火焰在最终熄灭前突然迸发出耀眼光芒的景象?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][spɜːrt][ɪn] [ðæt] [pæst] [pər'fɔːrməns] .

There	was	the	same	sort	of	spurt	in	that	past	performance	.
那里	曾是	这	相同的	种类	的	喷	在	那	过去的	表现	.

上一次的表演中也出现了类似的爆发式表现。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['rɔbətsn] [pleɪ] ['hæmlət][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;

I	had	seen	Robertson	play	Hamlet	a	year	ago	;
我	有	已见	罗伯逊	玩	村庄	一个	年	前	;

我一年前看过罗伯逊演的《哈姆雷特》;

[ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['wɪrəli] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

in	Brooklyn	a	week	before	I	had	watched	him	wearily	play	his	part	,
在	布鲁克林	一个	星期	前	我	有	观看	他	疲劳	玩	他的	部分	,

一周前在布鲁克林，我曾目睹他疲惫地扮演着自己的角色。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['efərt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]

and	by	the	comparison	I	understood	the	effort	involved	in	the	brilliancy	of
和	经过	这	比较	我	理解	这	努力	涉及	在	这	才华横溢	的

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

his	playing	that	day	.
他的	玩耍	那	天	.

通过对比，我理解了他那天精彩绝伦的演奏背后所付出的努力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['bɜːrstɪŋ] ['pɔɪnjənsi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][swɑːn] [sɔːŋ] .

There	was	a	heart	-	bursting	poignancy	about	his	swan	song	.
那里	曾是	一个	心	-	爆发	悲怆	关于	他的	天鹅	歌曲	.

他的绝唱充满了令人心碎的悲怆之情。

[aɪ][kraɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] : “ [oʊ] ['hæmlət] , [ðaʊ] [hæst][kleft][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] !

I	cried	with	the	Queen	:	“	Oh	Hamlet	,	thou	hast	cleft	my	heart	in	twain	!
我	哭	和	这	女王	:	“	哦	村庄	,	你	哈斯特	裂	我的	心	在	马克·吐温	!

我和王后一起哭着说：“哦，哈姆雷特，你把我的心劈成了两半！”

” [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

”	And	when	at	the	end	of	it	all	he	sat	there	on	the	throne	of
”	和	什么时候	在	这	结尾	的	它	全部	他	卫星	那里	在	这	王座	的

['denmɑːrk][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˌʌnfər'getəbl] [lʊk] ,

Denmark	with	that	unforgettable	look	,
丹麦	和	那	难忘	看	,

“而当这一切最终结束时，他坐在丹麦的王位上，带着那令人难忘的眼神……”

[pəːdʒd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ;

purged	from	all	the	suffering	and	weariness	;
已清除	从	全部	这	痛苦	和	疲劳	;

洗去了所有的痛苦和疲惫;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

and	when	they	bore	him	off	to	the	music	of
和	什么时候	他们	钻孔	他	离开	到	这	音乐	的

[ˌtʃeɪ'kɑːvskiːz, ˌtʃaɪ'kɑːvskiːz, ˌtʃaɪ'kɑːfskiːz] [ded] [mɑːrtʃ] ,

Tchaikovsky's	Dead	March	,
柴可夫斯基的	死的	行进	,

当他们用柴可夫斯基的《亡灵进行曲》的音乐把他吵醒时，

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][duː][bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

what	could	a	feeling	mortal	do	but	—	but	—	I	cannot	tell	what	I	did	.
什么	可以	一个	感觉	凡人	做	但	—	但	—	我	不能	告诉	什么	我	做过	.

一个有感情的凡人又能做什么呢？但是——但是——我无法说出我做了什么。

“ [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['saɪləns] . ”

“	The	rest	is	silence	.	”
“	这	休息	是	沉默	.	”

其余皆是沉默。

“ [gʊd] [naɪt] , [swiːt] [prɪns] .
“ **Good night , sweet prince .**
“ 好的 夜晚 , 甜的 王子 .

“晚安，亲爱的王子。”

” ['æmbər] ['mɑːnəkroʊm]
” **Amber Monochrome**
” 琥珀色 单色

“琥珀单色”

[mɑːrk] ['tɝːbɪfɪl]
MARK TURBYFILL
标记 特比填料

马克·特比菲尔

[aɪ] [pæs]
I pass
我 经过

我通过

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['æmbər] [naɪt] .
Outside into the amber night .
外部 进入 这 琥珀色 夜晚 .

外面是琥珀色的夜色。

[ə; eɪ][læmp] [wɪ'ðɪn]
A lamp within
一个 灯 之内

灯内

[prɪnts] ['ʃædoʊ] - ['flaʊərz]
Prints shadow - flowers
印刷 阴影 - 花朵

印花阴影花朵

[ɑːn][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['æmbər] [skriːn] .
On the stiffness of an amber screen .
在 这 刚性 的 一个 琥珀色 屏幕 .

论琥珀色筛网的硬度。

[maɪ] [driːm] [ɪz][laɪk] [ðæt] —
My dream is like that —
我的 梦 是 喜欢 那 —

我的梦就是这样的——

[æn; ən]['æmbər] [skiːm]
An amber scheme
一个 琥珀色 方案

琥珀计划

['streɪnɪŋ] [θruː] [koʊld] , [stɪf] [skriːnz] .
Straining through cold , stiff screens .
紧张 通过 寒冷的 , 僵硬的 屏幕 .

透过冰冷坚硬的筛网。

[θriː] ['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts]
Three Imagist Poets
三 意象派 诗人

三位意象派诗人

[dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər]
JOHN GOULD FLETCHER
约翰 古尔德 弗莱彻

约翰·古尔德·弗莱彻

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['kwestʃən] [ɪz] ['biːɪŋ] [æskt] , [ˌɑːr 'iː] - [æskt] [ænd; ənd] [di'beitid] , [wʌt] [ɪz]['ɪmɪdʒɪzəm] ?

he	question	is	being	asked	,	re	-	asked	and	debated	,	What	is	Imagism	?
他	问题	是	存在	问	,	关于	-	问	和	辩论	,	什么	是	意象主义	?

这个问题被反复提出和讨论：什么是意象主义？

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [reɪzd] [ə'nuː] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]

The	fact	that	this	question	is	constantly	raised	anew	proves	that	it	is	not	an
这	事实	那	这	问题	是	不断地	提高	重新	证明	那	它	是	不是	一个

[ˌækə'demɪk][wʌn] .

academic	one	.
学术的	一	.

这个问题不断被重新提出，这证明它并非一个学术问题。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] ,

For	if	we	are	to	see	clearly	the	underlying	principles	of	the	new	poetry	,
为了	如果	我们	是	到	看	清楚地	这	潜在的	原则	的	这	新的	诗	,

如果我们想要清楚地看到新诗歌的基本原则，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

and	to	understand	the	relationship	of	the	group	which	call	themselves	the
和	到	理解	这	关系	的	这	团体	哪个	称呼	他们自己	这

['ɪmɪdʒɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Imagists	to	those	principles	,
意象派	到	那些	原则	,

并理解自称为意象派的群体与这些原则之间的关系，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt]['ɪmɪdʒɪzəm] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

we	must	first	disassociate	Imagism	,	strictly	speaking	,
我们	必须	第一的	分离	意象主义	,	严格	请讲	,

严格来说，我们首先必须将意象主义与……区分开来。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [vɜːrs] [naʊ] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [friː] - [vɜːrs] [fɔːrmz] .

from	all	that	body	of	verse	now	being	produced	in	the	free	-	verse	forms	.
从	全部	那	身体	的	诗	现在	存在	生产	在	这	自由的	-	诗	表格	.

从目前以自由诗形式创作的所有诗歌作品中。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [vəːs] ['libɹə][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪzəm][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

As	a	critic	not	long	ago	pointed	out	,	vers	libre	and	Imagism	are	not	to
作为	一个	评论家	不是	长的	前	尖	出去	,	版本	自由	和	意象主义	是	不是	到

[biː; bi] [kən'fjuːzd] .

be	confused	.
是	使困惑	.

正如一位评论家不久前指出的那样，自由诗和意象主义不应该混淆。

[vəːs] ['libɹə][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪˌmædʒɪ'stɪk] ,

Vers	libre	can	be	produced	and	has	been	produced	which	is	not	Imagistic	,
版本	自由	能	是	生产	和	有	到过	生产	哪个	是	不是	意象	,

自由诗可以创作，也已经创作出一些并非意象诗的作品。

[bʌt; bət][ˌriːə'lɪstɪk] , [ˌsɪmbə'lɪstɪk] , [ɔːr] ['mɪrli] [dʌl] .

but	realistic	,	symbolistic	,	or	merely	dull	.
但	实际的	,	象征性的	,	或者	仅仅	乏味的	.

但却是现实的、象征性的，或者仅仅是乏味的。

['ɪmɪdʒɪzəm][ɪz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'pɪr] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['ʌndər][ðə; ði]

Imagism	is	an	attitude	of	mind	which	can	appear	just	as	well	under	the
意象主义	是	一个	态度	的	头脑	哪个	能	出现	只是	作为	出色地	在下面	这

[gaɪz] [ʌv; əv]['miːtər][ænd; ənd] [raɪm] ,

guise	of	metre	and	rhyme	,
伪装	的	仪表	和	韵	,

意象主义是一种思维方式，它同样可以以韵律和押韵的形式展现出来。

[ɔːr][proʊz] , [æz; əz][ɪn] [vɜːrs] [ɪt'self] .

or	prose	,	as	in	verse	itself	.
或者	散文	,	作为	在	诗	本身	.

或者散文，就像诗歌本身一样。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz]['ɪmɪdʒɪzəm] ?

What	,	then	,	is	Imagism	?
什么	,	然后	,	是	意象主义	?

那么，什么是意象主义?

['briːfli] , [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wiː; wi][kɔːl]['ɪmɪdʒɪzəm][hæz; həz] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] .

Briefly	,	the	doctrine	we	call	Imagism	has	four	cardinal	points	or	principles	.
简要地	,	这	教义	我们	称呼	意象主义	有	四	红衣主教	积分	或者	原则	.

简而言之，我们称之为意象主义的学说有四个基本要点或原则。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sɜːrnz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	first	of	these	concerns	presentation	of	the	subject	.
这	第一的	的	这些	担忧	推介会	的	这	主题	.

首先，这涉及到主题的呈现方式。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst][eɪmz][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	Imagist	aims	to	present	his	subject	as	an	image	;	that	is	to	say	,
这	意象派	目标	到	展示	他的	主题	作为	一个	图像	;	那	是	到	说	,

意象派画家旨在将他的主题呈现为一幅图像；也就是说，

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz][ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt][ɪn] [sʌtʃ]

he	presents	the	sum	-	total	of	the	emotions	in	any	given	subject	in	such
他	礼物	这	和	-	全部的	的	这	情绪	在	任何	给定	主题	在	这样的

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði][self] - [seɪm] [i'məuʃənz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

a	way	that	the	reader	experiences	the	self	-	same	emotions	from	them	.
一个	方式	那	这	读者	经历	这	自己	-	相同的	情绪	从	他们	.

他以一种让读者感同身受的方式，将任何特定主题中的所有情感呈现出来。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] - ['mætər]

To	do	this	it	is	necessary	for	the	Imagist	to	regard	his	subject	-	matter
到	做	这	它	是	必要的	为了	这	意象派	到	看待	他的	主题	-	事情

[frʌm; frəm][ɪts][moʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv]['æspekt] ,

from	its	most	imaginative	aspect	,
从	它是	最多	富有想象力的	方面	,

为此，意象派画家必须从最具想象力的角度看待他的主题。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['vɪʒuəli] .

and	to	present	it	visually	.
和	到	展示	它	视觉上	.

并以视觉方式呈现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə]

For	the	reader	,	not	having	experienced	the	emotion	which	moved	the	author	to
为了	这	读者	,	不是	拥有	经验丰富的	这	情感	哪个	已搬	这	作者	到

[kri'eɪt] [hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

create	his	poem	,
创造	他的	诗	,

对于读者而言，由于没有亲身经历过促使作者创作这首诗的情感，

[ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [seɪv] [θruː] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'piːl]

is	incapable	of	grasping	that	emotion	save	through	a	direct	and	complete	appeal
是	无法	的	抓握	那	情感	节省	通过	一个	直接的	和	完全的	上诉

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['haɪər] ['sensɪz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

to	his	imagination	through	his	higher	senses	of	sight	and	hearing	.
到	他的	想像力	通过	他的	更高	感官	的	视线	和	听力	.

他无法理解那种情感，除非通过他更高级的视觉和听觉，直接而彻底地诉诸他的想象力。

[baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðiːz] ['sensɪz] , [θruː] [ə'proʊpriət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

By	stimulating	these	senses	,	through	appropriate	choice	of	words	,
经过	刺激性的	这些	感官	,	通过	合适的	选择	的	字	,

通过恰当的用词来刺激这些感官，

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst][eɪmz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ˌɑːr 'iː] -

the	Imagist	aims	to	arouse	the	reader	to	such	a	pitch	that	the	reader	re	-
这	意象派	目标	到	引起	这	读者	到	这样的	一个	沥青	那	这	读者	关于	-

[kri'eɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][kəm'pleks] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]

creates	imaginatively	for	himself	the	emotional	complex	which	gave	birth	to	the
创建	富有想象力	为了	他自己	这	情绪	复杂的	哪个	给予	出生	到	这

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

意象派诗人旨在唤起读者的情感，使读者能够凭想象力重现诗歌创作过程中产生的复杂情感。

['ɪmɪdʒɪzəm][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][i'məuʃənz] [θruː]

Imagism	is	,	therefore	,	first	of	all	a	means	of	arousing	the	emotions	through
意象主义	是	,	所以	,	第一的	的	全部	一个	方法	的	唤起	这	情绪	通过

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	imagination	.
这	想像力	.

因此，意象主义首先是一种通过想象力唤起情感的手段。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [skuːl] ,

The	Imagists	must	therefore	be	sharply	distinguished	from	the	realistic	school	,
这	意象派	必须	所以	是	尖锐地	杰出的	从	这	实际的	学校	,

因此，意象派必须与现实主义画派明确区分开来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	also	from	the	symbolists	of	the	nineteenth	century	,	from	which
和	还	从	这	象征主义者	的	这	第十九	世纪	,	从	哪个

['lætər] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

latter	they	have	,
后者	他们	有	,

也受到十九世纪象征主义的影响，他们从后者那里汲取了灵感。

[ɪn][sʌm; səm] [sens] , [dɪ'raɪvd] .

in	some	sense	,	derived	.
在	一些	感觉	,	衍生的	.

从某种意义上说，是衍生的。

[θruː] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

Through	the	constant	insistence	on	emotion	as	the	underlying	essence	of	poetry	,
通过	这	持续的	坚持	在	情感	作为	这	潜在的	本质	的	诗	,

通过不断强调情感是诗歌的根本本质，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ə'proʊtʃ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Imagists	approach	closely	to	the	Elizabethans	of	the	sixteenth	and	the
这	意象派	方法	密切	到	这	伊丽莎白时代	的	这	第十六	和	这

['ɜːrli] [rə'mæntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

early	romantics	of	the	nineteenth	century	.
早期的	浪漫主义者	的	这	第十九	世纪	.

意象派的风格与十六世纪伊丽莎白时代的画家和十九世纪早期浪漫主义者的风格非常接近。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪzəm] [kən'sɜ:rnz] [staɪl] .

The	second	principle	of	Imagism	concerns	style	.
这	第二	原则	的	意象主义	担忧	风格	.

意象主义的第二个原则与风格有关。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]

The	Imagists	desire	to	accomplish	that	renovation	of	the	English	language	which	is
这	意象派	欲望	到	完成	那	翻新	的	这	英语	语言	哪个	是

['ɔ:lweɪz] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] ['nesəseri] [ɪf] [gʊd] ['poʊətri] [ɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

always	periodically	necessary	if	good	poetry	is	to	continue	to	be	created	in	it	.
总是	定期	必要的	如果	好的	诗	是	到	继续	到	是	创建	在	它	.

意象派诗人希望完成英语语言的革新，这对于继续用英语创作优秀的诗歌而言，总是需要定期进行的。

[ðə; ði]

The
这

这

['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)n] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ɪn'vɜ:ʒənz] , [kli:'ʃeɪz] , [ˌdʒɜ:rnə'li:z] , [ˌhaɪfə'lu:tɪn]

Imagists	have	certain	prejudices	against	inversions	,	clichés	,	journalese	,	highfalutin
意象派	有	肯定	偏见	反对	倒置	,	陈词滥调	,	新闻体	,	高法鲁廷

['bɑ:mbæst] , ['lɪtəreri] ['dʒɑ:rgən] , ['mesi] ['pædɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ædʒɪktɪvz] .

bombast	,	literary	jargon	,	messy	padding	with	adjectives	.
夸夸其谈	,	文学	行话	,	凌乱的	填充	和	形容词	.

意象派诗人对倒装、陈词滥调、新闻体、故作高深的夸张言辞、文学术语、堆砌形容词等都有着某种偏见。

[i:tʃ] [wɜ:rd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪg'zækt] [wɜ:rd] ,

Each	word	must	be	an	exact	word	,
每个	单词	必须	是	一个	精确的	单词	,

每个单词都必须是完全一样的单词。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [soʊl] [wɜ:rd] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ɪn]

that	is	to	say	the	sole	word	necessary	for	its	particular	place	and	purpose	in
那	是	到	说	这	唯一	单词	必要的	为了	它是	特别的	地方	和	目的	在

[ðə; ði] ['poʊəm] .

the	poem	.
这	诗	.

也就是说，它是这首诗中特定位置和目的所必需的唯一词语。

[ðɪs] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [staɪl] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klæsisists] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	careful	consideration	for	style	relates	the	Imagists	to	the	classicists	of	the
这	小心	考虑	为了	风格	相关	这	意象派	到	这	古典主义者	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

这种对风格的精心考量将意象派与十八世纪的古典主义画家联系起来。

[hu:] [ʌn'daʊtɪdli] ['reskju:d] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

who	undoubtedly	rescued	the	English	language	from	the	absurdities	of	the	“
WHO	无疑	获救	这	英语	语言	从	这	荒谬之处	的	这	“

[ˌmetə'fɪzɪkl] ” [sku:l] .

metaphysical	”	school	.
形而上学的	”	学校	.

毫无疑问，是他将英语从“形而上学”学派的荒谬中拯救了出来。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [tʃek] [tu:; tə] [tu:] [greɪt] [æn; ən]

The	Imagists	also	insist	on	it	as	a	useful	check	to	too	great	an
这	意象派	还	坚持	在	它	作为	一个	有用	查看	到	也	伟大的	一个

[ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

exuberance	of	imagination	.
热情洋溢	的	想像力	.

意象派也坚持认为，这是防止想象力过于旺盛的有效制约因素。

[ðə; ði][θɜːrd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm][kən'sɜːrnz][fɔːrm] .

The	third	principle	of	Imagism	concerns	form	.
这	第三	原则	的	意象主义	担忧	形式	.

意象主义的第三个原则与形式有关。

[ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['empti] ['pætərn] ,

The	rhythmical	form	of	the	poem	should	not	be	a	mere	empty	pattern	,
这	有节奏的	形式	的	这	诗	应该	不是	是	一个	仅仅	空的	图案	,

诗歌的韵律形式不应仅仅是空洞的模式，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	should	follow	,	as	far	as	possible	,	the	ebb	and	flow	of	the
但	应该	跟随	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	落潮	和	流动	的	这

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['poʊəm] .

emotion	throughout	the	poem	.
情感	自始至终	这	诗	.

但应尽可能地跟随诗歌中情感的起伏变化。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self] ,

It	should	be	an	integral	part	of	the	poem	itself	,
它	应该	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	诗	本身	,

它应该是诗歌本身不可分割的一部分。

[æz; əz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðəm'selvz] .

as	indissoluble	from	it	as	the	substance	of	the	words	themselves	.
作为	不解	从	它	作为	这	物质	的	这	字	他们自己	.

与文字本身的实质密不可分。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [vəːs] ['libɹə][ɪz]

Therefore	the	Imagists	hold	that	the	theory	and	practice	of	vers	libre	is
所以	这	意象派	抓住	那	这	理论	和	实践	的	版本	自由	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

因此，意象派认为自由诗的理论和实践是必要的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [keɪs] ,

although	they	do	not	go	so	far	as	to	demand	it	in	every	case	,
虽然	他们	做	不是	去	所以	远的	作为	到	要求	它	在	每一个	案件	,

虽然他们并非在所有情况下都提出这样的要求，

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [raɪm] [ænd; ənd]['miːtər][hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər]['juːzɪz] .

or	to	say	that	rhyme	and	metre	have	not	their	uses	.
或者	到	说	那	韵	和	仪表	有	不是	他们的	用途	.

或者说韵律毫无用处。

[ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'moʊʃən(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv] ['rɪðmɪkl] ['nuːɑːnsɪz] ,

In	their	desire	to	create	a	full	emotional	range	of	rhythmical	nuances	,
在	他们的	欲望	到	创造	一个	满的	情绪	范围	的	有节奏的	细微差别	,

为了创造丰富饱满的情感层次和节奏细微差别，

[ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][bəuθ] [raɪm] [ænd; ənd]['miːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['friːə(r)] ['rɪðmɪkl] ['fɪgjərz] ,

inclusive	of	both	rhyme	and	metre	as	well	as	freer	rhythmical	figures	,
包容性	的	两个都	韵	和	仪表	作为	出色地	作为	更自由	有节奏的	数据	,

既包含韵律和格律，也包含更自由的节奏型，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [dɪ'raɪv] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [roʊ'mæntɪk]['poʊəts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] —

the	Imagists	derive	direct	from	the	first	great	romantic	poets	of	England	—
这	意象派	派生	直接的	从	这	第一的	伟大的	浪漫的	诗人	的	英格兰	—

[bleɪk] [ænd; ənd] ['kəulridʒ] .

Blake	and	Coleridge	.
布莱克	和	柯尔律治	.

意象派直接源于英国最早的两位伟大的浪漫主义诗人——布莱克和柯勒律治。

[ðə; ði][læst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm][kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][laɪf] .

The	last	principle	of	Imagism	concerns	the	attitude	of	the	artist	to	life	.
这	最后的	原则	的	意象主义	担忧	这	态度	的	这	艺术家	到	生活	.

意象主义的最后一个原则涉及艺术家对生活的态度。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ʃʊd; ʃəd]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi]

The	artist	should	realize	that	if	he	is	not	to	be	the	slave	of	life	he
这	艺术家	应该	意识到	那	如果	他	是	不是	到	是	这	奴隶	的	生活	他

[mʌst; məst][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts][dʒʌdʒ] .

must	not	attempt	to	be	its	judge	.
必须	不是	试图	到	是	它是	法官	.

艺术家应该明白，如果他不想成为生活的奴隶，就不应该试图成为生活的审判者。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [əb'tru:d] [hɪz; ɪz] ['peti] ['pɜ:rsən(ə)l][d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['vænitiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

He	must	not	obtrude	his	petty	personal	judgments	and	vanities	between	the
他	必须	不是	突兀	他的	小气	个人的	判决	和	虚荣心	之间	这

['ri:dər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt] .

reader	and	the	subject	he	writes	about	.
读者	和	这	主题	他	写	关于	.

他不应该将自己狭隘的个人评判和虚荣心强加于读者和他所写的主题之间。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['mɑ:rəlaɪz][ə'baʊt][laɪf] , [ɔ:r] [gʌʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

He	must	not	,	in	short	,	moralise	about	life	,	or	gush	over	it	,
他	必须	不是	,	在	短的	,	道德说教	关于	生活	,	或者	喷	超过	它	,

总之，他不应该对生活进行道德说教，也不应该对生活大加赞赏。

[ɔ:r] [meɪk] ['ʌðər] [fi:l] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][felt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

or	make	others	feel	anything	else	except	what	he	has	felt	about	it	.
或者	制作	其他的	感觉	任何事物	别的	除了	什么	他	有	毛毡	关于	它	.

或者让别人感受到与他自己不同的感受。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts][ɑ:r; ər][ɪn] ['veri] [fɜ:rm][rɪ'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]

In	this	respect	the	Imagist	poets	are	in	very	firm	reaction	against	the	sentimental
在	这	尊重	这	意象派	诗人	是	在	非常	公司	反应	反对	这	感伤的

[ænd; ənd]['paɪəs]['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

and	pious	optimism	of	the	mid	-	nineteenth	century	,
和	虔诚的	乐观	的	这	中	-	第十九	世纪	,

在这方面，意象派诗人对十九世纪中期的感伤主义和虔诚的乐观主义持非常坚决的反对态度。

[ə'genst] [ðə; ði] ['i:kwəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] [es'θetɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti:z] [ænd; ənd]

against	the	equally	sentimental	and	fallacious	aestheticism	of	the	eighties	and
反对	这	同样地	感伤的	和	谬误的	唯美主义	的	这	八十年代	和

['naɪntiz] ,

nineties	,
九十年代	,

与八九十年代同样感伤且谬误的美学主义相对立，

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] — [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃi] - ['wɔʃi]

and	—	it	may	be	added	—	against	a	good	deal	of	the	wishy	-	washy
和	—	它	可能	是	额外	—	反对	一个	好的	交易	的	这	优柔寡断	-	洗衣机

[sə'dʒɛstɪvnəs] [ænd; ənd][seks] - [əb'seʃn] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]

suggestiveness	and	sex	-	obsession	that	seems	to	be	getting	the	upper	hand
暗示性	和	性别	-	痴迷	那	似乎	到	是	获得	这	上	手

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

of	so	many	writers	of	today	.
的	所以	许多	作家	的	今天	.

而且——或许还可以补充一点——它反对当今许多作家似乎占据上风的那种模棱两可的暗示和对性的痴迷。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] [dʌz] [nɑːt] [weɪt] [ðə; ði] ['bæləns] , ['iːðər] [fɔːr; fər] “ [mə'rælətɪ] ” [ɔːr] “ [ˌɪmə'rælətɪ] ” :

The	Imagist	does	not	weight	the	balance	,	either	for	“	morality	”	or	“	immorality	”	:
这	意象派	做	不是	重量	这	平衡	,	任何一个	为了	“	道德	”	或者	“	不道德	”	:

[hiː; hi] [steɪts] ,

he	states	,
他	各州	,

意象派画家并不权衡“道德”或“不道德”：他宣称，

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['riːdər] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	lets	the	reader	draw	his	own	conclusion	.
和	让我们	这	读者	画	他的	自己的	结论	.

让读者自行得出结论。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][maɪnd] ,

With	these	four	principles	in	mind	,
和	这些	四	原则	在	头脑	,

牢记这四项原则，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [æsk] [ɑːr'selvz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] .

we	may	now	ask	ourselves	how	the	Imagists	have	carried	them	into	practice	.
我们	可能	现在	问	我们自己	如何	这	意象派	有	携带	他们	进入	实践	.

现在我们可以问问自己，意象派画家是如何将这些理念付诸实践的。

[fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [suː'priːm] [test] [ʌv; əv] ['eni] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt] .

For	practice	is	,	after	all	,	the	supreme	test	of	any	theory	of	art	.
为了	实践	是	,	后	全部	,	这	最高	测试	的	任何	理论	的	艺术	.

毕竟，实践才是检验任何艺术理论的最高标准。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ðæt] ['ɪmɪdʒɪzəm][ɪz] ['getɪŋ] [ɪt'self]['teɪkən] [mɔːr] ['sɪriəsli] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]

There	are	signs	that	Imagism	is	getting	itself	taken	more	seriously	,	not	as	a
那里	是	标志	那	意象主义	是	获得	本身	已采取	更多的	严重地	,	不是	作为	一个

[mɪr] ['pæsɪŋ] [fæd] ,

mere	passing	fad	,
仅仅	通过	时尚	,

种种迹象表明，意象主义正逐渐被人们认真对待，而不再被视为一种昙花一现的潮流。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɜːrt(ə)n] [gaɪd] - [poʊsts][ænd; ənd]

but	as	something	that	has	at	least	established	certain	guide	-	posts	and
但	作为	某物	那	有	在	至少	已确立的	肯定	指导	-	帖子	和

[lænd] - [mɑːrks][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['poʊəts] ,

land	-	marks	for	future	poets	,
土地	-	标记	为了	未来	诗人	,

但至少它为后来的诗人树立了一些指导方针和里程碑，

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .

who	wish	to	renew	the	traditions	of	good	writing	.
WHO	希望	到	更新	这	传统	的	好的	写作	.

希望重振优秀写作传统的人们。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] .

I	maintain	that	it	has	done	more	.
我	维持	那	它	有	完毕	更多的	.

我认为它做得更多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [θriː] ['poʊəts] , [æt; ət] [liːst] ,

It	has	permitted	three	poets	,	at	least	,
它	有	允许	三	诗人	,	在	至少	,

它至少允许三位诗人……

[tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri]

to	start	from	the	same	principles	and	to	produce	among	them	a	very
到	开始	从	这	相同的	原则	和	到	生产	之中	他们	一个	非常

[rɪ'spektəbl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['poʊətri] ,

respectable	body	of	poetry	,
可敬	身体	的	诗	,

从同样的原则出发，创作出一批非常优秀的诗歌作品。

[wɪtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [huː]

which	in	each	case	is	filled	with	the	individual	flavour	of	the	personality	who
哪个	在	每个	案件	是	已填	和	这	个人	味道	的	这	性格	WHO

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wrote	it	.
写道	它	.

每篇文章都充满了作者独特的个性风格。

[ðæt] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti][ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ɪz] ,

That	the	Imagist	principles	should	display	such	applicability	and	elasticity	is	,
那	这	意象派	原则	应该	展示	这样的	适用性	和	弹性	是	,

[aɪ] [meɪn'teɪn] , ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

I	maintain	,	very	remarkable	.
我	维持	,	非常	卓越	.

我认为，意象派的原则能够展现出如此广泛的适用性和灵活性，是非常了不起的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [siː] [huː] [ðiːz] [θriː] ['poʊəts][ɑːr; ər] .

We	shall	now	see	who	these	three	poets	are	.
我们	将	现在	看	WHO	这些	三	诗人	是	.

现在我们将了解这三位诗人是谁。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

Mr	Richard	Aldington	,	the	first	of	the	three	to	be	considered	,
先生	理查德	奥尔丁顿	,	这	第一的	的	这	三	到	是	经过考虑的	,

理查德·奥尔丁顿先生，他是三位候选人中的第一位。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] ,

has	recently	brought	together	some	thirty	of	his	poems	in	a	small	volume	,
有	最近	带来	一起	一些	三十	的	他的	诗歌	在	一个	小的	体积	,

[ɪn'taɪtld] ['ɪmɪdʒɪz] .

entitled	Images	.
标题	图片	.

最近，他将自己的约三十首诗汇编成一本名为《意象》的小册子。

[ðæt] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] - [wɜːrk] ,

That	this	selection	does	not	represent	all	of	Mr	Aldington's	work	,
那	这	选择	做	不是	代表	全部	的	先生	-	工作	,

需要说明的是，这些作品并不能代表奥尔丁顿先生的全部作品。

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

must	be	apparent	to	all	who	are	familiar	with	it	.
必须	是	明显	到	全部	WHO	是	熟悉的	和	它	.

熟悉它的人应该都能明白这一点。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['poʊəm] , ['tʃaɪldhʊd] , [ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [lɔːŋ] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,

His	long	poem	,	Childhood	,	is	not	here	;	nor	is	his	other	long	poem	on	the	war	,
他的	长的	诗	,	童年	,	是	不是	这里	;	也不	是	他的	其他	长的	诗	在	这	战争	,

他的长诗《童年》没有收录在这里；他的另一首关于战争的长诗也没有收录在这里。

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜ:rvz] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ri:əli] ['hju:mərəs] [wɔ:r]['poʊəmz]
which **surely** **deserves** **mention** **as** **being** **one** **of** **the** **few** **really** **humorous** **war** **poems**
哪个 一定 值得 提到 作为 存在 一 的 这 很少 真的 幽默 战争 诗歌
['evər] ['rɪt(ə)n] .
ever **written** **.**
曾经 书面 .

这首诗绝对值得一提，因为它是极少数真正幽默的战争诗歌之一。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] ['pi:sɪz] ,
To **come** **to** **the** **shorter** **pieces** **,**
到 来 到 这 较短 件 ,

接下来谈谈篇幅较短的文章，

['ʃʊrli] [ɔ:l][əd'maɪərəz][ʌv; əv]['mɪstər] - ['tælənt][mʌst; məst] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
surely **all** **admirers** **of** **Mr** **Aldington's** **talent** **must** **deplore** **the** **absence** **of**
一定 全部 仰慕者 的 先生 - 天赋 必须 遗憾 这 缺席 的
['deɪzi] ,
Daisy **,**
雏菊 ,

所有欣赏奥尔丁顿先生才华的人肯定都会对黛西的缺席感到惋惜。

[raʊnd] [pɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:plər] — [ðə; ði] ['lætər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz]
Round **Pond** **and** **The** **Poplar** **—** **the** **latter** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **poems**
圆形的 池塘 和 这 白杨 — 这 后者 一 的 这 最多 美丽的 诗歌
[hi:; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] .
he **has** **ever** **written** **.**
他 有 曾经 书面 .

《圆池》和《白杨树》——后者是他写过的最美的诗之一。

[bʌt; bət] ['weðər] ['mɪstər] ['ɔ:ldɪŋtən] [hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ði:z] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:]
But **whether** **Mr** **Aldington** **has** **omitted** **these** **pieces** **from** **a** **too**
但 无论 先生 奥尔丁顿 有 省略 这些 件 从 一个 也
[sɪ'vɪr] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,
severe **critical** **judgment** **,**
严重 批判的 判断 ,

但是，奥尔丁顿先生是否因为过于严厉的批评而忽略了这些方面呢?

[ɔ:r] ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
or **whether** **because** **they** **seem** **to** **interfere** **with** **the** **unity** **of** **his** **book** **,**
或者 无论 因为 他们 似乎 到 干扰 和 这 统一 的 他的 书 ,

或者，是因为它们似乎干扰了他书中的整体性，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
the **fact** **remains** **that** **they** **were** **omitted** **,**
这 事实 遗迹 那 他们 是 省略 ,

事实仍然是它们被遗漏了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ɪz] [left] [tu:; tə] [gɪv] ['nɪrli] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] .
but **that** **enough** **is** **left** **to** **give** **nearly** **all** **sides** **of** **his** **achievement** **.**
但 那 足够的 是 左边 到 给 几乎 全部 侧面 的 他的 成就 .

但这些足以展现他成就的几乎所有方面。

['mɪstər] ['ɔ:ldɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] ['poʊət] .
Mr **Aldington** **is** **a** **sophisticated** **,** **a** **cultivated** **,** **even** **a** **bookish** **poet** **.**
先生 奥尔丁顿 是 一个 复杂的 , 一个 栽培 , 甚至 一个 书卷气 诗人 .

奥尔丁顿先生是一位老练、有修养，甚至可以说是书卷气十足的诗人。

[hiː; hi][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] - [ʌv; əv]['tiːdʒiə] , [ðə; ðɪ] ['lætn] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	has	translated	Anyte	of	Tegea	,	the	Latin	Poets	of	the
他	有	翻译	-	的	特吉亚	,	这	拉丁	诗人	的	这

['renəsɑːns] ,

Renaissance	,
复兴	,

他翻译了《泰格亚的安提亚》和《文艺复兴时期的拉丁诗人》等作品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] [fə'rɑːgoʊ][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [bə'fuːnəri] [kɔːld] [lez] ['ʃænsənz]

and	even	that	astounding	farrago	of	poetry	and	buffoonery	called	Les	Chansons
和	甚至	那	惊人	杂乱无章	的	诗	和	滑稽	称为	莱斯	香颂

[diː] [mældɔrɚ] .

de	Maldoror	.
德	马尔多罗	.

甚至还有那部名为《马尔多罗之歌》的惊人的诗歌和滑稽剧的杂糅之作。

['riːs(ə)ntli][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːgoʊɪst] ,

Recently	he	has	given	us	,	in	the	columns	of	The	Egoist	,
最近	他	有	给定	我们	,	在	这	列	的	这	利己主义者	,

最近，他在《利己主义者》杂志的专栏中为我们带来了：

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [wɪtʃ] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][jʊ'rɪpədiːz] , ['vaɪə][ˌæpjə'liːəs] , ['hʊkər]

a	glimpse	at	his	library	which	ranges	from	Euripides	,	via	Apuleius	,	Hooker
一个	一瞥	在	他的	图书馆	哪个	范围	从	欧里庇得斯	,	通过	阿普列乌斯	,	妓女

[ænd; ənd] ['kraʊli] ,

and	Crowley	,
和	克劳利	,

他的藏书包罗万象，从欧里庇得斯到阿普列乌斯、胡克和克劳利，应有尽有。

[tuː; tə][fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɚ] !

to	Ford	Madox	Hueffer	!
到	福特	马多克斯	休弗	!

致福特·马多克斯·休弗！

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] ?

“	And	is	it	for	this	I	have	laboured	?
“	和	是	它	为了	这	我	有	辛勤劳作	?

难道我辛勤劳作就是为了这个吗?

” [hiː; hi][kraɪz] .

”	he	cries	.
”	他	哭泣	.

他哭着说。

“ [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪbliəfaɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks]

“	To	be	the	object	of	derision	of	some	bibliophile	looking	at	his	books
“	到	是	这	目的	的	嘲笑	的	一些	爱书人	寻找	在	他的	图书

[æz; əz] ['sɪnɪkli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪdli] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪn] ?

as	cynically	and	disgustedly	as	I	look	at	mine	?
作为	愤世嫉俗地	和	厌恶地	作为	我	看	在	矿	?

“被某些爱书之人嘲笑，他们像我一样用愤世嫉俗和厌恶的眼光看待我的书?

” [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] .

”	No	,	it	is	not	for	this	.
”	不	,	它	是	不是	为了	这	.

“不，不是为了这个。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd]['sætɪsfaɪɪŋ]['poʊəmz][ðæt]['mɪstər] ['ɔːldɪŋtən]

It	is	for	a	handful	of	strange	and	satisfying	poems	that	Mr	Aldington
它	是	为了	一个	少数	的	奇怪的	和	令人满意	诗歌	那	先生	奥尔丁顿

[hæz; həz] ['leɪbərd] .

has	laboured	.
有	辛勤劳作	.

奥尔丁顿先生辛勤创作的，只有寥寥几首奇特而令人满意的诗歌。

['evri] ['ɑːrtɪst] [noʊz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] ,

Every	artist	knows	that	it	takes	a	great	deal	of	life	,
每一个	艺术家	知道	那	它	需要	一个	伟大的	交易	的	生活	,

每个艺术家都知道，创作需要投入大量的时间和精力。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

an	immense	amount	of	experience	and	appreciation	,	to	make	even	a	little
一个	巨大	数量	的	经验	和	欣赏	,	到	制作	甚至	一个	小的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

需要丰富的经验和鉴赏力，才能创作出哪怕是微不足道的艺术作品。

[laɪf] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['meni] - ['fæsɪtɪd] ['prɪzəm] .

Life	is	like	a	many	-	faceted	prism	.
生活	是	喜欢	一个	许多	-	多面体	棱镜	.

人生就像一个多面棱镜。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

We	must	walk	around	it	,	observe	it	on	every	side	,
我们	必须	走	大约	它	,	观察	它	在	每一个	边	,

我们必须绕着它走一圈，从各个角度观察它。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv]

see	it	not	as	we	ourselves	would	care	to	see	it	,	but	as	others	have
看	它	不是	作为	我们	我们自己	会	关心	到	看	它	,	但	作为	其他的	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen	it	,
已见	它	,

不要按照我们自己想看到的方式去看待它，而是要按照别人看到的方式去看待它。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [saɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['efərts] ,

before	we	can	induce	it	to	show	a	new	side	to	our	efforts	,
前	我们	能	诱导	它	到	展示	一个	新的	边	到	我们的	努力	,

在我们能够引导它展现我们努力的新一面之前，

[tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [fjuː] ['reɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [kæst] [bɪ'fɔːr] .

to	cast	a	few	rays	which	it	has	not	already	cast	before	.
到	投掷	一个	很少	射线	哪个	它	有	不是	已经	投掷	前	.

投射出一些它之前从未投射过的光线。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ,

Matthew	Arnold	,
马修	阿诺德	,

马修·阿诺德

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

who	was	one	of	the	few	English	critics	able	to	look	at	literature
WHO	曾是	一	的	这	很少	英语	评论家	有能力的	到	看	在	文学

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

from	the	standpoint	of	its	historical	development	,
从	这	立场	的	它是	历史	发展	,

他是少数能够从历史发展角度审视文学的英国评论家之一。

[dɪ'klerd] [ðæt] ['poʊətri][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] .
declared **that** **poetry** **was** **a** **criticism** **of** **life** **.**
声明 那 诗 曾是 一个 批评 的 生活 .

他认为诗歌是对生活的批判。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And **so** **it** **is** **.**
和 所以 它 是 .

确实如此。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
The **task** **of** **a** **modern** **poet** **is** **not** **to** **shut** **his** **eyes** **to** **the** **past** **,**
这 任务 的 一个 现代的 诗人 是 不是 到 关闭 他的 眼睛 到 这 过去的 ,

现代诗人的任务不是对过去视而不见，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
but **to** **see** **the** **work** **of** **the** **generations** **that** **preceded** **him** **as** **an**
但 到 看 这 工作 的 这 几代人 那 之前 他 作为 一个

[ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['strʌktʃər] ,
uncompleted **structure** **,**
未完成 结构 ,

但他却将前人的工作视为未完成的工程。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] ['bɪldərz] [ɪz] [ə'gen] [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] ,
the **living** **intention** **of** **whose** **builders** **is** **again** **born** **in** **him** **,**
这 活的 意图 的 谁 建筑商 是 再次 出生 在 他 ,

建造者的初衷在他里面再次重现。

[ænd; ənd] [siːks] [fruˈɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **seeks** **fruition** **in** **the** **additions** **he** **can** **make** **to** **it** **.**
和 寻找 果实 在 这 新增内容 他 能 制作 到 它 .

并希望通过对其进行补充来实现其目标。

[ɪn] [ðɪs] [sens] ['mɪstər] ['ɔːldɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət] .
In **this** **sense** **Mr** **Aldington** **is** **a** **modern** **poet** **.**
在 这 感觉 先生 奥尔丁顿 是 一个 现代的 诗人 .

从这个意义上讲，奥尔丁顿先生是一位现代诗人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [riːd] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ɔːr]['wʊmən] .
He **is** **a** **poet** **for** **the** **well** **-** **read** **,** **intelligent** **,** **cultivated** **man** **or** **woman** **.**
他 是 一个 诗人 为了 这 出色地 - 读 , 聪明的 , 栽培 男人 或者 女士 .

他是为博览群书、有智慧、有修养的男士或女士而作的诗人。

[ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ɪn] [prɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld]
The **first** **poem** **of** **his** **I** **can** **remember** **seeing** **in** **print** **was** **the** **one** **entitled**
这 第一的 诗 的 他的 我 能 记住 看到 在 打印 曾是 这 一 标题

-
:
Choricos **:**
-
:

我记忆中第一次在印刷品上看到的他的诗是题为《Choricos》的那首：

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɔŋz]
The **ancient** **songs**
这 古老的 歌曲

古老的歌曲

[pæs] ['deθwərd] ['mɔːrnfəli] .
Pass **deathward** **mournfully** **.**
经过 死亡之路 悲伤地 .

悲伤地走向死亡。

[koʊld][lɪps] [ðæt] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] [riθs]
Cold lips that sing no more , and withered wreaths
寒冷的 嘴唇 那 唱歌 不 更多的 , 和 干枯 花圈

冰冷的嘴唇不再歌唱，枯萎的花环

[rɪ'gretfl] [aɪz] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [brests] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
Regretful eyes , and drooping breasts and wings ,
遗憾 眼睛 , 和 下垂 乳房 和 翅膀 ,

充满悔恨的眼神，下垂的胸脯和翅膀，

['sɪmblz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɔŋz] ,
Symbols of ancient songs ,
符号 的 古老的 歌曲 ,

古代歌曲的符号，

['mɔːrnfəli] ['pæsɪŋ]
Mournfully passing
悲伤地 通过

悲伤地离去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz]
Down to the great white surges
向下 到 这 伟大的 白色的 涌动

直至巨大的白色浪潮

[wɑːtʃt] [baɪ] [nʌn] —
Watched by none —
观看 经过 没有任何 —

无人注视——

[ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] - [brests] ,
And we turn from the Kyprian's breasts ,
和 我们 转动 从 这 - 乳房 ,

我们转身离开基普里安人的胸膛，

[ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiː] ,
And we turn from thee ,
和 我们 转动 从 你 ,

我们背弃了你，

- ['æpəˌlɑːn] —
Phoibos Apollon —
- 阿波罗 —

福波斯·阿波罗——

[ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [deɪ] ,
And we turn from the fiery day ,
和 我们 转动 从 这 火热 天 ,

我们告别了那烈日，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [swiːt] ;
And the lips that were over - sweet ;
和 这 嘴唇 那 是 超过 - 甜的 ;

还有那双甜腻腻的嘴唇；

[fɔːr; fər]['saɪləntli] ,
For silently ,
为了 默默 ,

默默地，

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [red] - [ʃɑːd] [fiːt] ,
Brushing the fields with red - shod feet ,
刷牙 这 字段 和 红色的 - 鞋子 脚 ,

用红底鞋拂过田野，

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][roʊb] ,
With **purple** **robe** **,**
和 紫色的 长袍 ,

身穿紫色长袍，

['sɪrɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,
Searing **the** **grass** **as** **with** **a** **sudden** **flame** **,**
炙烤 这 草 作为 和 一个 突然 火焰 ,

像被火焰灼烧一样烧焦草地，

[deθ] ,
Death **,**
死亡 ,

死亡，

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
Thou **hast** **come** **upon** **us** **.**
你 哈斯特 来 之上 我们 .

你已降临于我们。

[oʊ] [deθ] ,
O **Death** **,**
哦 死亡 ,

哦，死亡，

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
Thou **art** **the** **silence** **of** **beauty** **,**
你 艺术 这 沉默 的 美丽 ,

你是美的沉默，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
And **we** **look** **no** **more** **for** **the** **morning** **,**
和 我们 看 不 更多的 为了 这 早晨 ,

我们不再期盼黎明的到来。

[wiː; wi] [jɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] —
We **yearn** **no** **more** **for** **the** **sun** **—**
我们 向往 不 更多的 为了 这 太阳 —

我们不再渴望阳光——

[wiː; wi] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ;
We **kneel** **before** **thee** **;**
我们 下跪 前 你 ;

我们跪在你面前；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,
And **thou** **,** **leaning** **towards** **us** **,**
和 你 , 倾斜 向 我们 ,

而你，向我们倾身，

[kə'resɪŋli] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
Caressingly **layest** **upon** **us**
温柔地抚摸 最底层 之上 我们

温柔地躺在我们身上

['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðaɪ] [θɪn] [koʊld][hændz] ,
Flowers **from** **thy** **thin** **cold** **hands** **,**
花朵 从 你的 薄的 寒冷的 双手 ,

你纤细冰冷的手中捧着鲜花，

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['wʊmən] ,
And **smiling** **as** **a** **chaste** **woman** **,**
和 微笑 作为 一个 贞洁 女士 ,

她面带微笑，像个贞洁的女人，

['noʊɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Knowing love in her heart ,
会心 爱 在 她 心 ,

她心中充满爱，

[ðaʊ] - ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
Thou seelest our eyes
你 - 我们的 眼睛

你看不见我们的双眼

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'limitəbl] ['kwaɪətuːd]
And the illimitable quietude
和 这 无限的 寂静

以及那无限的宁静

[kʌmz] ['dʒentli][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
Comes gently upon us .
来 轻轻地 之上 我们 .

它温柔地降临在我们身上。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [set]
There is nothing in all the literature I know which can be safely set
那里 是 没有什么 在 全部 这 文学 我 知道 哪个 能 是 安全 放
[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['poʊəm] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['kwoʊtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts]) [ɪk'sept] [ə; eɪ]
beside this poem (of which I have only quoted a few fragments) except a
旁 这 诗 (的 哪个 我 有 仅有的 引 一个 很少 片段) 除了 一个
[fjuː] [laɪnz][ʌv; əv] [ˌlɛpər'diː] :
few lines of Leopardi :
很少 线条 的 莱奥帕尔迪 :

在我所知的全部文学作品中，除了莱奥帕尔迪的几行诗句之外，没有任何其他作品可以与这首诗（我只引用了其中的一些片段）相提并论：

[ɪn][tiː] , [mɔːrt] , [ˌes 'aɪ][poʊz]
In te , Morte , si pose
在 te , 死亡 , 是 姿势

在 te, Morte, si pose

['nɔstrə] - ['neɪtʊərə] ;
Nostra ignuda natura ;
我们的 - 自然 ;

Nostra ignuda natura;

['liːtoʊ] , [noʊ] , [mɑː][siːkʊrə]
Lieto , no , ma sicura
利托 , 不 , 玛 安全

Lieto，不，但安全

[del] [ɑːn'tiːkoʊ]['doʊlər] .
Del antico dolor .
德尔 反科 疼痛 .

Del antico dolor.

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː'niːk] .
Other than that , it is unique .
其他 比 那 , 它 是 独特的 .

除此之外，它还独一无二。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]['poʊət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt]

And	since	it	is	the	fashion	to	despise	a	poet	because	he	does	not	write
和	自从	它	是	这	时尚	到	鄙视	一个	诗人	因为	他	做	不是	写

[ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd][ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

of	aeroplanes	and	locomotives	and	socialism	,
的	飞机	和	机车	和	社会主义	,

既然现在流行因为诗人不写飞机、火车和社会主义就鄙视他，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [ʌv; əv][laɪf] , [deθ] , ['bjuːti] , ['aɪrəni] ,

but	of	the	eternal	verities	of	life	,	death	,	beauty	,	irony	,
但	的	这	永恒	真理	的	生活	,	死亡	,	美丽	,	讽刺	,

但对于生命、死亡、美、讽刺这些永恒真理而言，

[let][ˌjuː 'es][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] ['ɔːldɪŋtən] [ɪz][æn; ən]

let	us	first	of	all	brush	away	the	shallow	assumption	that	Mr	Aldington	is	an
让	我们	第一的	的	全部	刷子	离开	这	浅的	假设	那	先生	奥尔丁顿	是	一个

['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [siːmz] [ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

imitator	of	the	classics	and	that	all	his	work	seems	a	derivation	from	the
模仿者	的	这	经典	和	那	全部	他的	工作	似乎	一个	推导	从	这

[griːk] .

Greek	.
希腊语	.

首先，让我们摒弃那种肤浅的假设，即奥尔丁顿先生是古典文学的模仿者，他的所有作品似乎都源自希腊文学。

[ðə; ðɪ] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [muːd]

The	mood	of	the	poem	from	which	I	have	just	quoted	is	not	a	mood
这	情绪	的	这	诗	从	哪个	我	有	只是	引	是	不是	一个	情绪

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [griːk] ['poʊət] ,

which	can	be	found	in	any	Greek	poet	,
哪个	能	是	成立	在	任何	希腊语	诗人	,

我刚才引用的这首诗的意境，在任何一位希腊诗人的作品中都找不到。

[ɔːr] [wɪtʃ] ['eni] [griːk] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

or	which	any	Greek	would	ever	have	understood	.
或者	哪个	任何	希腊语	会	曾经	有	理解	.

或者说，任何一个希腊人都不可能理解。

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðæt] [muːd] [ɪz] .

I	have	quoted	enough	to	show	what	that	mood	is	.
我	有	引	足够的	到	展示	什么	那	情绪	是	.

我已经引用了足够多的资料来说明那种情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ˌmjuːtə'bɪləti] ,

It	is	a	mood	of	mutability	,
它	是	一个	情绪	的	可变性	,

这是一种多变的情绪，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz][ɪn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstə'bɪləti]

of	the	sadness	that	arises	in	us	when	we	see	the	instability
的	这	悲伤	那	出现	在	我们	什么时候	我们	看	这	不稳定性

当我们看到不稳定时，心中会涌起悲伤。

[ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

of	all	earthly	things	.
的	全部	尘世的	事物	.

世间万物之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːksɪ'dentl] ['poʊət] [huː] ['evər] [ɪk'sprest] [ðɪs] [muːd] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz]

The	first	Occidental	poet	who	ever	expressed	this	mood	,	to	my	knowledge	,	was
这	第一的	西方	诗人	WHO	曾经	表达	这	情绪	,	到	我的	知识	,	曾是

[fræn'swɑː][vɪ'lɑːn] .

François	Villon	.
弗朗索瓦	维隆	.

据我所知，第一个表达这种情绪的西方诗人是弗朗索瓦·维庸。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] .

In	the	East	,	of	course	,	it	was	felt	and	expressed	much	earlier	.
在	这	东方	,	的	课程	,	它	曾是	毛毡	和	表达	很多	早些时候	.

当然，在东方，这种感受和表达要早得多。

[fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['kiŋdəmz] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz]['krʌmb(ə)l][tuː; tə]

For	one	must	have	seen	kingdoms	pass	away	and	empires	crumble	to
为了	一	必须	有	已见	王国	经过	离开	和	帝国	崩溃	到

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [aʊl] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

the	dust	and	“	the	owl	sing	his	watch	-	song	from	the	towers	of
这	灰尘	和	“	这	猫头鹰	唱歌	他的	手表	-	歌曲	从	这	塔楼	的

[ˌæfrə'siːæb] ” [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] [muːd] ,

Afrasiab	”	before	one	can	feel	this	mood	,
阿弗拉西亚布	”	前	一	能	感觉	这	情绪	,

一个人必须亲眼目睹王国消亡、帝国覆灭，以及“猫头鹰在阿弗拉西亚布的塔楼上唱起守夜之歌”，才能体会到这种情绪。

[wɪtʃ] ['mɪstər] ['ɔːldɪŋtən] [hæz; həz] [hɪr] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['pɔɪnjəntli] [ɪk'sprest] .

which	Mr	Aldington	has	here	so	beautifully	and	poignantly	expressed	.
哪个	先生	奥尔丁顿	有	这里	所以	非常漂亮	和	令人心酸地	表达	.

阿尔丁顿先生在这里以如此优美而又感人的方式表达了这一点。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['poʊətri]['mɪstər] ['ɔːldɪŋtən] [hæz; həz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Throughout	his	poetry	Mr	Aldington	has	frequently	given	us	this	emotion	of
自始至终	他的	诗	先生	奥尔丁顿	有	频繁地	给定	我们	这	情感	的

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

a	civilized	man	,
一个	文明	男人	,

在奥尔丁顿先生的诗歌中，他经常向我们展现出一位文明人的这种情感。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] , [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

a	modern	,	brought	face	to	face	with	some	beautiful	fragment	of	the	past	.
一个	现代的	,	带来	脸	到	脸	和	一些	美丽的	分段	的	这	过去的	.

现代人与过去美好的片段不期而遇。

[ðʌs] [hiː; hi][kraɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] ['mɑːrb(ə)l] :

Thus	he	cries	to	a	Greek	marble	:
因此	他	哭泣	到	一个	希腊语	大理石	:

于是，他对着一块希腊大理石哭诉：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['brʌðər] ,

I	am	thy	brother	,
我	是	你的	兄弟	,

我是你的兄弟，

[ðaɪ] ['lʌvər][ʌv; əv] [ə'fɔːrˌtaɪm] ['kraɪɪŋ][tuː; tə] [ðiː] ,

Thy	lover	of	aforetime	crying	to	thee	,
你的	情人	的	之前	哭泣	到	你	,

你昔日的爱人向你哭诉，

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː][nɑːt] .

And	thou	hearest	me	not	.
和	你	亲爱的	我	不是	.

你却充耳不闻。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kən'tend] [ðæt] [ə; eɪ] [griːk] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [sed] [ðɪs] !

Surely	no	one	would	contend	that	a	Greek	could	ever	have	said	this	!
一定	不	一	会	抗衡	那	一个	希腊语	可以	曾经	有	说	这	!

肯定没有人会认为一个希腊人会说出这样的话!

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][kwaɪt]['riːs(ə)nt]['poʊəmz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

And	in	some	quite	recent	poems	we	have	the	same	feeling	applied	to
和	在	一些	相当	最近的	诗歌	我们	有	这	相同的	感觉	应用	到

[ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

the	Renaissance	,
这	复兴	,

在一些相当近期的诗歌中，我们也看到了同样的情感被运用到文艺复兴时期。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][mə'dɜːrnəti] :

and	even	to	modernity	:
和	甚至	到	现代性	:

甚至到现代性:

[aɪ][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] :

I	turn	the	page	and	read	:
我	转动	这	页	和	读	:

我翻到下一页，读到:

“ [aɪ] [driːm] [ʌv; əv]['saɪlənt] [vəːsiz] [wer] [ðə; ði] [raɪm]

“	I	dream	of	silent	verses	where	the	rhyme
“	我	梦	的	沉默的	诗句	在哪里	这	韵

我梦见无声的诗句，其中韵律

[glaidz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][æn; ən] [ɔːr] .

Glides	noiseless	as	an	oar	.
滑翔	无声	作为	一个	桨	.

像船桨一样无声滑行。

” [ðə; ði] ['hevi] , ['mʌsti] [er] , [ðə; ði] [blæk] [desks] ,

”	The	heavy	,	musty	air	,	the	black	desks	,
”	这	重的	,	发霉的	空气	,	这	黑色的	桌子	,

沉闷潮湿的空气，黑色的办公桌，

[ðə; ði] [bent] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['nɔɪzɪz]

The	bent	heads	and	the	rustling	noises
这	弯曲	头部	和	这	沙沙声	噪音

低垂的头颅和沙沙的声响

['vænɪʃ] —

Vanish	—
消失	—

消失-

[ðə; ði] [sʌn] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['koʊbɔːlt][skaɪ]

The	sun	hangs	in	the	cobalt	sky
这	太阳	悬挂	在	这	钴	天空

太阳悬挂在钴蓝色的天空中。

[ðə; ði] [boʊt] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] ['ʃæloʊz] —

The	boat	drifts	over	the	bare	shallows	—
这	船	漂移	超过	这	裸	浅滩	—

小船在光秃秃的浅滩上漂流——

[ðə; ði][ˌoʊli'ændər][drɑːp][ðer; ðər]['roʊzi] [petlz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz]

The	oleanders	drop	their	rosy	petals	on	the	lawns
这	夹竹桃	降低	他们的	红润	花瓣	在	这	草坪

夹竹桃的粉红色花瓣散落在草坪上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [daɪv][ænd; ənd][swɜ:rl][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l]

And	the	swallows	dive	and	swirl	and	whistle
和	这	燕子	潜水	和	漩涡	和	哨

燕子俯冲、盘旋、鸣叫

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kleft] ['bætlmənts] [ʌv; əv][kæn; kən]['grɑ:nˌdeɪz]['kæs(ə)l] .

About	the	cleft	battlements	of	Can	Grande's	castle	.
关于	这	裂	城垛	的	能	格兰德的	城堡	.

关于坎格兰德城堡的裂缝城垛。

[ɔ:r] [teɪk] [ðɪs] :

Or	take	this	:
或者	拿	这	:

或者看看这个:

['lʌndən] , ([meɪ] , -)

London	,	(	May	,	1915	)
伦敦	,	(	可能	,	-	)

伦敦（1915年5月）

['glɪtərɪŋ] [li:vz]

Glittering	leaves
闪闪发光	树叶

闪闪发光的叶子

[dæns] [ɪn][ə; eɪ][skwɔ:l] :

Dance	in	a	squall	:
舞蹈	在	一个	暴风雨	:

在暴风雨中起舞:

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [bli:k] [ɪ'mu:vəbl] [klaʊdz] .

Above	them	,	bleak	immovable	clouds	.
多于	他们	,	苍凉	不可移动的	云	.

他们头顶上，是阴沉沉的、一动不动的云层。

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['spaɪər]

A	church	spire
一个	教会	尖塔

教堂尖顶

[hoʊldz][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [kɑ:k]

Holds	up	a	little	brass	cock
持有	向上	一个	小的	黄铜	公鸡

举起一个小黄铜公鸡

[tu:; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [wi:t] [fi:ldz] —

To	peck	at	the	blue	wheat	fields	—
到	啄	在	这	蓝色的	小麦	字段	—

啄食蓝色的麦田——

[ə; eɪ] [per] [tri:] , [ə; eɪ]['broʊkən] [waɪt] ['pɪrəmɪd] ,

A	pear	tree	,	a	broken	white	pyramid	,
一个	梨	树	,	一个	破碎的	白色的	金字塔	,

一棵梨树，一座破碎的白色金字塔，

[ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['gɑ:rdn] , ['trʌblz] [wʌn]

In	a	dingy	garden	,	troubles	one
在	一个	昏暗的	花园	,	麻烦	一

在一个阴暗的花园里，一个烦恼的人

[wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] —

With	ecstasy	—
和	狂喜	—

欣喜若狂——

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:mentid] ,
And **I** **am** **tormented** **,**
和 我 是 饱受折磨 ,

我备受煎熬，

[əb'sest] ,
Obsessed **,**
痴迷 ,

痴迷，

[ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['bju:ti] .
Along **all** **this** **beauty** **.**
沿着 全部 这 美丽 .

以及这一切美景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ru:ɪnz] ,
With **a** **vision** **of** **ruins** **,**
和 一个 想象 的 废墟 ,

眼前尽是废墟景象，

[ʌv; əv] [wɔ:lz] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [kleɪ] .
Of **walls** **tumbling** **into** **clay** **.**
的 墙壁 翻滚 进入 黏土 .

墙壁坍塌成泥土。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊət][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] ['vʌlgərli] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] .
Such **a** **poet** **is** **not** **what** **we** **vulgarly** **choose** **to** **call** **an** **optimist** **.**
这样的 一个 诗人 是 不是 什么 我们 粗俗地 选择 到 称呼 一个 乐天派 .

这样的诗人并非我们通常所说的乐观主义者。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

[let] [ju: 'es][æd'mɪt][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , ['mɪstər] ['ɔ:ldɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
Let **us** **admit** **once** **for** **all** **,** **Mr** **Aldington** **is** **a** **pessimist** **.**
让 我们 承认 一次 为了 全部 , 先生 奥尔丁顿 是 一个 悲观主义者 .

让我们彻底承认吧，奥尔丁顿先生是个悲观主义者。

([soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɜ:r; wər] ['sɔfəkli:z] [ænd; ənd] [ˌlɛpər'di:] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [wen] [hi:; hi]
(**So** **,** **by** **the** **way** **,** **were** **Sophocles** **and** **Leopardi** **and** **Shakespeare** **when** **he**
(所以 , 经过 这 方式 , 是 索福克勒斯 和 莱奥帕尔迪 和 莎士比亚 什么时候 他
[roʊt] [kɪŋ] [lɪr] ,
wrote **King** **Lear** **,**
写道 国王 李尔王 ,

（顺便问一下，索福克勒斯、莱奥帕尔迪和莎士比亚在创作《李尔王》时也是这样吗？）

[ænd; ənd]['mɪstər] ['tɔməs] ['hɑ:rdi] , [tu:; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ;
and **Mr** **Thomas** **Hardy** **,** **to** **mention** **only** **a** **few** **;**
和 先生 托马斯 哈迪 , 到 提到 仅有的 一个 很少 ;

还有托马斯·哈代先生，仅举几例；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] ['poʊəts][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .)
but **I** **have** **never** **heard** **they** **were** **worse** **poets** **for** **it** **.** **)**
但 我 有 绝不 听到 他们 是 更糟 诗人 为了 它 .)

但我从未听说他们因此就成了更差的诗人。）

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [doʊs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

At	times	he	gives	us	a	very	bitter	dose	indeed	to	swallow	,	as	in	his
在	时代	他	给予	我们	一个	非常	苦的	剂量	的确	到	吞	,	作为	在	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

Childhood	,
童年	,

有时他会给我们带来非常苦涩的现实，比如在他的童年经历中。

['sɪnəmə] ['eksɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [tuːb] .

Cinema	Exit	,	or	In	the	Tube	.
电影	出口	,	或者	在	这	管子	.

电影院出口，或地铁出口。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] .

Yet	he	is	not	devoid	of	humour	,	playful	and	fantastic	.
然而	他	是	不是	缺乏	的	幽默	,	顽皮的	和	极好的	.

但他并非缺乏幽默感，而是风趣幽默、充满奇思妙想。

['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [fɔːn] [siːz] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['ɪntərluːd] ,

Witness	The	Faun	Sees	Snow	for	the	First	Time	,	the	Interlude	,
证人	这	牧神	看到	雪	为了	这	第一的	时间	,	这	插曲	,

见证牧神第一次见到雪，插曲

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ([ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊ'tesk] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][kwoʊt]) ,

the	Evening	(	a	beautiful	grotesque	which	I	am	tempted	to	quote	)	,
这	晚上	(	一个	美丽的	怪诞	哪个	我	是	受诱惑	到	引用	)	,

傍晚（一首优美而怪诞的诗，我很想引用它），

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [grimə] [noʊt][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lɛzbiə] .

or	for	a	grimmer	note	the	conclusion	of	Lesbia	.
或者	为了	一个	更糟糕	笔记	这	结论	的	莱斯比亚	.

或者用更阴郁的语气来说，莱斯比亚的结局。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

He	will	not	admit	that	life	is	altogether	without	compensations	.
他	将要	不是	承认	那	生活	是	共	没有	赔偿	.

他不会承认生活中完全没有补偿。

[ˌhɪr'ɪn] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] .

Herein	he	is	honest	.
在此处	他	是	诚实的	.

在这一点上，他是诚实的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [əd'mɪts] ['sentɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [triːts] [ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli]

He	even	admits	sentiment	as	a	compensation	,	and	he	treats	it	delicately
他	甚至	承认	情绪	作为	一个	赔偿	,	和	他	款待	它	轻柔地

, [fæ'stɪdiəsli] ,

,	fastidiously	,
,	一丝不苟地	,

他甚至承认情感是一种补偿，而且他处理情感的方式十分谨慎、一丝不苟。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

with	an	unexpected	touch	of	purely	fourteenth	-	century	feeling	in	the	following
和	一个	意外	触碰	的	纯粹	第十四	-	世纪	感觉	在	这	下列的

[piːs] :

piece	:
片	:

以下这首作品却出人意料地带有十四世纪的纯粹情感：

['æftər] [tuː] ['jɪrz] .

After	Two	Years	.
后	二	年	.

两年后。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][soʊ] [slaɪt] ,
She is all so slight ,
她 是 全部 所以 轻微 ,

她身材如此纤细，

[ænd; ənd]['tendər][ænd; ənd] [waɪt] ,
And tender and white ,
和 投标 和 白色的 ,

而且鲜嫩洁白

[æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
As a May morning .
作为 一个 可能 早晨 .

如同五月的清晨。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] [hʊd]
She walks without hood
她 散步 没有 兜帽

她走路时没戴帽子。

[æt; ət] [dʌsk] .
At dusk .
在 黄昏 .

傍晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd]
It is good
它 是 好的

这很好

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .
To hear her sing .
到 听到 她 唱歌 .

去听她唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl]
It is God's will
它 是 神的 将要

这是神的旨意

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl]
That I shall love her still
那 我 将 爱 她 仍然

我依然会爱她

[æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] ['meri] .
As he loves Mary .
作为 他 爱 玛丽 .

因为他爱玛丽。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,
And night and day ,
和 夜晚 和 天 ,

日夜不停，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [preɪ]
I will go forth to pray
我 将要 去 前进 到 祈祷

我将出去祈祷

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] .
That she love me .
那 她 爱 我 .

她爱我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][goʊld] ;
She **is** **as** **gold** **;**
她 是 作为 金子 ;

她如金子般珍贵;

['lʌvli] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [koʊld] .
Lovely **,** **and** **far** **more** **cold** **.**
迷人的 , 和 远的 更多的 寒冷的 .

很美，但冷多了。

[duː] [ðaʊ] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Do **thou** **pray** **with** **me** **,**
做 你 祈祷 和 我 ,

请与我一同祷告。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɪn] [greɪs]
For **if** **I** **win** **grace**
为了 如果 我 赢 优雅

如果我赢得恩典

[tuː; tə] [kɪs] [twaɪs] [hɜːr; hər] [feɪs]
To **kiss** **twice** **her** **face**
到 吻 两次 她 脸

亲吻她脸颊两次

[gɑːd][hæz; həz] [dʌn] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
God **has** **done** **well** **to** **me** **.**
上帝 有 完毕 出色地 到 我 .

上帝待我不薄。

[ˌɔːltə'geðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['poʊət] .
Altogether **an** **unusual** **poet** **.**
共 一个 异常 诗人 .

总而言之，他是一位非同寻常的诗人。

[wʌn] [huː] ['nevər] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][pen] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]
One **who** **never** **takes** **up** **the** **pen** **except** **when** **he** **has** **something** **individual** **to**
一 WHO 绝不 需要 向上 这 笔 除了 什么时候 他 有 某物 个人 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

他从不提笔，除非有独到的见解想要表达。

[ænd; ənd] [huːz] ['ʌtərəns] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] ['verid] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]
and **whose** **utterance** **is** **at** **times** **so** **varied** **as** **to** **make** **him** **almost**
和 谁 发声 是 在 时代 所以 多种多样 作为 到 制作 他 几乎
['bæflɪŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
bafflingly **individual** **.**
令人费解地 个人 .

他的言辞有时变化多端，以至于让人觉得他个性鲜明，令人费解。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [griːk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['faɪnli] [ɑːn] [griːk] [θiːmz] .
But **not** **a** **Greek** **,** **although** **he** **has** **written** **finely** **on** **Greek** **themes** **.**
但 不是 一个 希腊语 , 虽然 他 有 书面 精细地 在 希腊语 主题 .

但他不是希腊人，尽管他写过很多关于希腊题材的优秀作品。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ?
A **modern** **?**
一个 现代的 ?

现代的?

[jes] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːdərn][bʌt; bət] , [ˌeɪ 'juː][fɑːnd] , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] .

Yes	;	and	not	only	a	modern	but	,	au	fond	,	a	Romantic	.
是的	;	和	不是	仅有的	一个	现代的	但	,	au	喜爱	,	一个	浪漫的	.

是的；而且不仅是现代的，从根本上来说，还是浪漫主义的。

[rɪ'membər] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [piːs] :

Remember	the	conclusion	of	the	beautiful	Night	Piece	:
记住	这	结论	的	这	美丽的	夜晚	片	:

请记住优美的《夜曲》的结尾：

“ ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] — [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]

“	Very	faint	and	shrill	and	far	away	the	whistle	sounds	—	more	like	a	wild
“	非常	头晕的	和	尖锐	和	远的	离开	这	哨	声音	—	更多的	喜欢	一个	荒野

[bɜːrd][ðæn; ðən]['evər] .

bird	than	ever	.
鸟	比	曾经	.

“哨声非常微弱、尖锐，而且来自遥远的地方——比以往任何时候都更像一只野生的鸟儿。”

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ʌn'sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] ['empti] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [veɪg] ['jɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər][set]

And	all	my	unsatisfied	desires	and	empty	wishes	and	vague	yearnings	are	set
和	全部	我的	不满意	欲望	和	空的	愿望	和	模糊的	渴望	是	放

['eɪkɪŋ] [baɪ] [ðæt] [θɪn] ['tremjələs] ['wɪs(ə)l] — [ðə; ði][poʊst] - [hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns]

aching	by	that	thin	tremulous	whistle	—	the	post	-	horn	of	the	Coach	of	Romance
疼痛	经过	那	薄的	颤抖的	哨	—	这	邮政	-	喇叭	的	这	教练	的	浪漫

.

:

.

我所有未实现的愿望、空虚的愿望和模糊的渴望，都被那颤抖的哨声——浪漫马车的邮号——激起阵阵痛苦。

” ([fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] , ['mɪstər] ['fletʃərz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['ɪʃuː]

”	(	For	lack	of	space	,	Mr	Fletcher's	article	will	be	concluded	in	the	June	issue
”	(	为了	缺少	的	空间	,	先生	弗莱彻的	文章	将要	是	结束	在	这	六月	问题

.)

:)

.)

（由于篇幅有限，弗莱彻先生的文章将在六月刊中完结。）

[rɔsɪkə]

Rossica
罗西卡

罗西卡

[ˌælɪg'zændər] [es] . [kaʊn]

ALEXANDER	S	.	KAUN
亚历山大	S	.	考恩

亚历山大·S·考恩

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz] [stɪl] [ɑːn] — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

t	is	still	on	—	the	Russian	invasion	.
t	是	仍然	在	—	这	俄语	入侵	.

俄罗斯的入侵仍在继续。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['prʌʃən] ['draɪvz][ə; eɪ] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

Across	the	ocean	the	triumphant	Prussian	drives	a	hedge	into	the	heart	of	Russia
穿过	这	海洋	这	凯	普鲁士	驱动	一个	对冲	进入	这	心	的	俄罗斯

.

:

.

大洋彼岸，凯旋的普鲁士人将一道屏障延伸至俄罗斯的心脏地带。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn][ænd; ənd]['faɪər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['selɪbreɪts] [ɪts] ['vɪktəri] ['oʊvər]['naɪɪlɪzəm] .

With	blood	and	iron	and	fire	Efficiency	celebrates	its	victory	over	Nihilism	.
和	血	和	铁	和	火	效率	庆祝	它是	胜利	超过	虚无主义	.

效率以鲜血、钢铁和烈火庆祝战胜虚无主义。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] [n'juːtrəlz] , [ðə; ði] [noʊt] - ['raɪtɚz] ,

And	we	,	the	neutrals	,	the	note	-	writers	,
和	我们	,	这	中立者	,	这	笔记	-	作家	,

而我们，中立者，写纸条的人，

[ə'tempt] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði][grænd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] [di'livərɪŋ] ['ʃɛlz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt]

attempt	to	thwart	the	grand	march	of	Efficiency	by	delivering	shells	to	the	port
试图	到	阻挠	这	盛大	行进	的	效率	经过	运送	贝壳	到	这	港口

[ʌv; əv][ˌvlædi'vɔstɔk] .

of	Vladivostok	.
的	符拉迪沃斯托克	.

试图通过向符拉迪沃斯托克港运送炮弹来阻挠效率的伟大进军。

['ʃɛlz] [ðæt] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪk'sploʊd] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] “ ['mɑːdərət] ” ['praɪsɪz] .

Shells	that	do	not	always	explode	,	despite	their	“	moderate	”	prices	.
贝壳	那	做	不是	总是	爆炸	,	尽管	他们的	“	缓和	”	价格	.

尽管价格“适中”，但并非总是会爆炸的炮弹。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [θɔːts] , [aɪ'diːəz] .

In	exchange	we	are	getting	thoughts	,	ideas	.
在	交换	我们	是	获得	想法	,	想法	.

作为交换，我们获得了想法和创意。

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ] [krʌps] [ɔːr][juː][ɔːr] ['zepəlɪn] , [ðeɪ] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [ʃɔːz] , [ænd; ənd]

Unobstructed	by	Krupps	or	U's	or	Zeppelins	,	they	invade	our	peaceful	shores	,	and
通畅	经过	克虏伯	或者	我们	或者	齐柏林飞艇	,	他们	入侵	我们的	和平	海岸	,	和

[ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] .

intend	to	stay	.
打算	到	停留	.

没有克虏伯潜艇、U型潜艇或齐柏林飞艇的阻拦，他们入侵了我们和平的海岸，并且打算留下来。

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ænd; ənd] [hɛrɪks] [ænd; ənd] [puːl] [ænd; ənd] [ænd; ənd]

Woe	to	the	Chambers	and	Herricks	and	Pooles	and	Dreisers	and
悲哀	到	这	钱伯斯	和	赫里克斯	和	普尔斯	和	德莱塞	和

[ænd; ənd] ['ʌðər] [best] ['selər] !

McCutcheons	and	other	best	sellers	!
麦卡琴斯	和	其他	最好的	卖家	!

钱伯斯、赫里克、普尔、德莱塞斯、麦卡琴以及其他畅销书作家们，你们有福了！

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] , [ɪn] ['ævəˌlæntʃiz] .

The	enemy	is	raining	in	torrents	,	in	avalanches	.
这	敌人	是	下雨	在	种子	,	在	雪崩	.

敌人如暴雨般倾泻而下，如雪崩般席卷而来。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] , [gʊd] ['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [nuːd] [fuːd] .

What	if	the	good	,	good	public	will	be	forced	to	taste	the	new	food	.
什么	如果	这	好的	,	好的	民众	将要	是	强制	到	品尝	这	新的	食物	.

如果善良的公众被迫品尝这种新食品呢?

[wʌt] [ɪf] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ['riːəl] [miːt]
What **if** **after** **having** **tasted** **it** **they** **will** **rebel** **and** **demand** **real** **meat**
什么 如果 后 拥有 尝过 它 他们 将要 反叛 和 要求 真实的 肉
[ˌðer'æftər] ,
thereafter **,**
此后 ,

如果他们尝过之后就反抗，以后要求吃真正的肉怎么办？

[riˈdʒektɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ðə; ði] [kænd] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊlioʊ'mɑːrdʒərɪn] ['sɜːrəgɪts] .
rejecting **as** **indigestible** **the** **canned** **affairs** **and** **the** **oleomargarine** **surrogates** **.**
拒绝 作为 难以消化的 这 罐装 事务 和 这 人造黄油 代孕母亲 .

拒绝食用罐装食品和人造黄油替代品，认为它们难以消化。

[wʌt] [ɪf] . . . .
What **if** **.** **.** **.** **.**
什么 如果 . . . .

如果什么....

[noʊ]['deɪndʒər] ,
No **danger** **,**
不 危险 ,

没有危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [baɪ][maɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnkə'rʌptibl] [teɪst] [ʌv; əv]
I **am** **assured** **by** **my** **friend** **who** **has** **great** **faith** **in** **the** **uncorruptible** **taste** **of**
我 是 保证 经过 我的 朋友 WHO 有 伟大的 信仰 在 这 廉洁的 品尝 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .
the **American** **public** **.**
这 美国人 民众 .

我的朋友对美国公众纯洁无瑕的品味充满信心，他向我保证这一点。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pjʊr] [aɪ'dɪəlɪsts][ɔːr][fɔːrd] - [laɪk]
Surely **no** **one** **will** **accuse** **the** **American** **publishers** **of** **being** **pure** **idealists** **or** **Ford** **-** **like**
一定 不 一 将要 控 这 美国人 出版商 的 存在 纯的 理想主义者 或者 福特 - 喜欢
[fə'nætiks] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['skwɑːndər][ðer; ðər][hɑːrd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə]
fanatics **who** **are** **ready** **to** **squander** **their** **hard** **dollars** **for** **propaganda**
狂热分子 WHO 是 准备好 到 挥霍 他们的 难的 美元 为了 宣传
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

当然，没有人会指责美国出版商是纯粹的理想主义者，或是像福特那样的狂热分子，准备为了宣传目的而挥霍他们的血汗钱。

['ʃʊrli] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [noʊ] [ðer; ðər]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Surely **those** **gentlemen** **know** **their** **market** **and** **adjust** **the** **supply** **to** **the**
一定 那些 先生们 知道 他们的 市场 和 调整 这 供应 到 这
[dɪ'mænd] .
demand **.**
要求 .

这些先生们肯定了解他们的市场，并会根据需求调整供应。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['delјuːdʒ][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ]
The **extraordinary** **deluge** **of** **Russian** **literature** **is** **evidently** **a** **paying**
这 非凡的 洪水 的 俄语 文学 是 显然 一个 付费
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition **.**
主张 .

俄罗斯文学的浩瀚浪潮显然是一项有利可图的生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] .

It	is	gratifying	.
它	是	可喜	.

这令人欣慰。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [blʌd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ə'niːmɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

We	need	the	injection	of	new	blood	into	our	anemic	literature	.
我们	需要	这	注射	的	新的	血	进入	我们的	贫血	文学	.

我们需要为我们贫瘠的文学界注入新鲜血液。

[nuː] [blʌd] .

New	blood	.
新的	血	.

新鲜血液。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['gɔgəl][ɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Not	even	Gogol	is	too	old	for	us	.
不是	甚至	果戈理	是	也	老的	为了	我们	.

即使是果戈理的作品，对我们来说也不算太老。

[noʊ] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

No	matter	that	he	died	in	1852	.
不	事情	那	他	死亡	在	-	.

他于1852年去世，但这无关紧要。

[hɪz; ɪz] [ded] [soʊlz] , - ['bʌlbə] ,

His	Dead	Souls	,	Tarass	Bulba	,
他的	死的	灵魂	,	-	布尔巴	,

他的亡魂，塔拉斯·布尔巴，

[ænd; ənd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ['stɔːriz] [[ˌtuː'tuː]] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv][wɜːrks] [ðæt] [duː] [nɑːt][eɪdʒ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['teknɪk(ə)l] [flɔːz] .

and	just	published	stories	[	2	]	belong	to	the	category	of	works	that	do
和	只是	已发布	故事	[	2	]	属于	到	这	类别	的	作品	那	做

not	age	in	spite	of	their	technical	flaws	.
不是	年龄	在	尽管如此	的	他们的	技术的	缺陷	.

刚刚发表的故事[2]属于那种尽管存在技术缺陷，但不会过时的作品类别。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz] [ðɪs] [pər'spektɪv] , [ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪl] [luːm] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪzəm] .

If	you	use	this	perspective	,	The	Mantle	will	loom	up	as	the	peak	of	Russian	realism	.
如果	你	使用	这	看法	,	这	地幔	将要	织布机	向上	作为	这	顶峰	的	俄语	现实主义	.

如果从这个角度来看，《地幔》将成为俄罗斯现实主义的巅峰之作。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] ” , [əd'mɪtɪd] ['goʊgɔːlz][dɪ'saɪp(ə)l] , [ˌdəstə'jefski]

“	We	have	all	come	out	of	The	Mantle	”	,	admitted	Gogol's	disciple	,	Dostoevsky	.	:	.
“	我们	有	全部	来	出去	的	这	地幔	”	,	承认	果戈理的	弟子	,	陀思妥耶夫斯基	.	:	.

“我们都从《斗篷》中走出来”，果戈理的弟子陀思妥耶夫斯基承认道。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [teɪl] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [soʊl] - [ˌvɪvə'sekʃənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [deɪz] ,

If	in	that	tale	we	recognize	the	forerunner	of	the	relentless	soul	-	vivisectionists	of	the	later	days	,
如果	在	那	故事	我们	认出	这	先行者	的	这	狠	灵魂	-	活体解剖学家	的	这	之后	天	,

如果我们从这个故事中认出后来那些冷酷无情的灵魂活体解剖者的先驱，

[wiː; wi] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['gɔgəl] ,

we	get	in	the	other	stories	a	glimpse	of	the	mystic	Gogol	,
我们	得到	在	这	其他	故事	一个	一瞥	的	这	神秘	果戈理	,

在其他故事中，我们得以一窥神秘的果戈理的形象。

[ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] ['^əujə'esk] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] .

the	poet	of	Goyaesque	witches	and	devils	.
这	诗人	的	戈雅式	女巫	和	魔鬼	.

戈雅式女巫和魔鬼的诗人。

[duː] [nɑːt] [riːd] [viː'aɪ] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] [lest] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['naɪtmer] .

Do	not	read	Viy	before	bed	-	time	lest	you	go	through	a	heavy	nightmare	.
做	不是	读	维伊	前	床	-	时间	免得	你	去	通过	一个	重的	恶梦	.

睡前不要读《维伊》，以免做噩梦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [liːp] [frʌm; frəm] ['gɔgəl] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] [[θriː]] , ['gɔrki] [[fɔːr]] ,

It	is	an	enormous	leap	from	Gogol	to	Korolenko	[	3	]	,	Gorky	[	4	]	,
它	是	一个	巨大的	飞跃	从	果戈理	到	科罗连科	[	3	]	,	高尔基	[	4	]	,

[ænd; ənd] ['kuːprɪn] [[faɪv]] .

and	Kuprin	[	5	]	.
和	库普林	[	5	]	.

从果戈理到科罗连科[3]、高尔基[4]和库普林[5]，这是一个巨大的飞跃。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði]

These	are	living	authors	,	although	they	belong	rather	to	the
这些	是	活的	作者	,	虽然	他们	属于	相当	到	这

这些都是在世的作家，尽管他们更像是……

[pæst] ['sentʃəri] [ɪn] [ðer; ðər] ['məutivz] [ænd; ənd] [moʊdz] .

past	century	in	their	motives	and	modes	.
过去的	世纪	在	他们的	动机	和	模式	.

上个世纪他们的动机和方式。

['vlædɪmɪr] [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huːz] ['veri] [neɪm] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['rʌʃ(ə)n]

Vladimir	Korolenko	is	a	writer	whose	very	name	causes	the	heart	of	every	Russian
弗拉基米尔	科罗连科	是	一个	作家	谁	非常	姓名	原因	这	心	的	每一个	俄语

[tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

to	beat	with	emotion	.
到	打	和	情感	.

弗拉基米尔·科罗连科是一位作家，他的名字本身就能让每个俄罗斯人心潮澎湃。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] : [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [hiː; hi] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Not	for	the	greatness	of	his	art	:	as	an	artist	he	ranks	among	the
不是	为了	这	伟大	的	他的	艺术	:	作为	一个	艺术家	他	排名	之中	这

['lesər] .

lesser	.
较少	.

并非因为他的艺术多么伟大：作为一名艺术家，他只能算中等水平。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz]

It	is	the	charm	of	his	personality	that	places	him	far	above	all	his	colleagues
它	是	这	魅力	的	他的	性格	那	地方	他	远的	多于	全部	他的	同事

.

:

.

他的人格魅力使他远远胜过所有同事。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl][ɪn][saɪ'bɪriə] , [hɪz; ɪz]['nevər] - ['flægɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	long	years	of	exile	in	Siberia	,	his	never	-	flagging	championship	of	the
他的	长的	年	的	流亡	在	西伯利亚	,	他的	绝不	-	标记	锦标赛	的	这

[ə'prest] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] ,

oppressed	classes	and	races	,
受压迫者	课程	和	种族	,

他在西伯利亚的多年流放，以及他始终不渝地捍卫被压迫阶级和种族的权益，

[hɪz; ɪz]['taɪərləs] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gɪnərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] , [ðə; ði] [di:p]

his	tireless	encouragement	of	the	young	beginners	,	and	his	smile	,	the	deep
他的	不知疲倦	鼓励	的	这	年轻的	初学者	,	和	他的	微笑	,	这	深的

,

,

,

他对年轻初学者的不懈鼓励，以及他深沉的笑容，

[brɔ:d] [smaɪl] [ðæt] [floʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌni] [stri:m] [θru:] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

broad	smile	that	flows	like	a	sunny	stream	through	his	writings	,
广阔	微笑	那	流量	喜欢	一个	阳光明媚	溪流	通过	他的	著作	,

他笔下流淌着灿烂的笑容，如同阳光般温暖。

[hæv; həv] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [bɪ'jɑ:nd] ['pærəlel] .

have	endeared	him	to	his	countrymen	beyond	parallel	.
有	可爱的	他	到	他的	同胞们	超过	平行线	.

他赢得了同胞们无与伦比的爱戴。

[ˌkɔ:rə'lɛŋkoʊ][ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hə'roʊɪk] , [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['sevntɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltrə] -

Korolenko	is	the	bridge	between	the	heroic	,	idealistic	seventies	and	the	ultra	-
科罗连科	是	这	桥	之间	这	英勇	,	理想主义	七十年代	和	这	极端主义者	-

[ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['mɑ:dɚnz] .

individualistic	moderns	.
个人主义	现代人	.

科罗连科是英雄主义、理想主义的七十年代与极端个人主义的现代人之间的桥梁。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'dɪlz] , [jet] [ðeɪ] [smaɪl] ; [hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ] ['trædʒədi] , [dɪ'skraɪbz]

His	stories	are	not	idylls	,	yet	they	smile	;	he	deals	with	tragedies	,	describes
他的	故事	是	不是	田园诗	,	然而	他们	微笑	;	他	交易	和	悲剧	,	描述

['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

horrifying	situations	,
恐怖的	情况	,

他的故事并非田园牧歌，却又带着微笑；他描写悲剧，刻画恐怖的场景。

[bʌt; bət][hi:; hi] [berz] [noʊ] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

but	he	bears	no	ill	feeling	for	the	universe	,
但	他	熊	不	患病的	感觉	为了	这	宇宙	,

但他对宇宙并无怨恨。

[hi:; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['i:vəlz][ænd; ənd] ['fɑ:liz] ,

he	loves	it	with	all	its	evils	and	follies	,
他	爱	它	和	全部	它是	罪恶	和	愚行	,

他爱它，包括它所有的罪恶和愚昧。

[lʌvz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ki:n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['spɛlz] [fər'gɪvnəs] .

loves	it	with	that	keen	understanding	which	spells	forgiveness	.
爱	它	和	那	敏锐的	理解	哪个	咒语	饶恕	.

他带着那种深刻的理解去爱它，而这种理解意味着宽恕。

['gɔrki] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

Gorky	**tells**	**us**	**that**	**he**	**owes**	**to**	**Korolenko**	**not**	**only**	**his**	**discovery**	**and**
高尔基	讲述	我们	那	他	欠款	到	科罗连科	不是	仅有的	他的	发现	和

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

introduction	**to**	**the**	**public**	**,**
介绍	到	这	民众	,

高尔基告诉我们，他不仅要感谢科罗连科发现了他的才华并将其介绍给公众，还要感谢科罗连科。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [staɪl] .

but	**also**	**his**	**style**	**.**
但	还	他的	风格	.

但他的风格也同样如此。

[aɪ] ['seldəm] [trʌst] [æn; ən] ['ɔθɚz] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] .

I	**seldom**	**trust**	**an**	**author's**	**self**	**-**	**criticism**	**.**
我	很少	相信	一个	作者的	自己	-	批评	.

我很少相信作者的自我批评。

['gɔrki] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['tiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

Gorky	**differs**	**from**	**his**	**alleged**	**teacher**	**in**	**his**	**style**	**as**	**well**	**as**	**in**	**his**
高尔基	不同	从	他的	据称	老师	在	他的	风格	作为	出色地	作为	在	他的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	**.**
哲学	.

高尔基的风格和哲学思想都与他所谓的老师不同。

[ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ][ɪz]['dʒent(ə)l] , [maɪld] , [rɪ'faɪnd] , ['lʌvɪŋ] , [fər'gɪvɪŋ] .

Korolenko	**is**	**gentle**	**,**	**mild**	**,**	**refined**	**,**	**loving**	**,**	**forgiving**	**.**
科罗连科	是	温和的	,	温和的	,	精制	,	爱	,	宽恕	.

科罗连科性格温和、和蔼、文雅、充满爱心、宽容。

['gɔrki] [ɪz] [ruːd] , [laʊd] , ['heɪtɪŋ] , [ri'vendʒɪŋ] .

Gorky	**is**	**rude**	**,**	**loud**	**,**	**hating**	**,**	**revenging**	**.**
高尔基	是	粗鲁的	,	大声	,	憎恨	,	复仇	.

高尔基粗鲁、吵闹、充满仇恨、伺机报复。

[bəuθ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps]

Both	**have**	**known**	**misery**	**and**	**hardships**
两个都	有	已知	苦难	和	艰辛

他们都经历过苦难和艰辛。

, [bəuθ][hæv; həv] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɑːdn] .

,	**both**	**have**	**rubbed**	**shoulders**	**with**	**the**	**humiliated**	**and**	**down**	**-**	**trodden**	**.**
,	两个都	有	摩擦	肩膀	和	这	受辱	和	向下	-	践踏	.

他们都曾与受羞辱和被压迫的人们有过接触。

[bʌt; bət][ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt][smaɪl] , [wɪð; wɪθ]

But	**Korolenko**	**came**	**out**	**of**	**the**	**crucible**	**with**	**a**	**radiant**	**smile**	**,**	**with**
但	科罗连科	来了	出去	的	这	坩	和	一个	辐射状	微笑	,	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

universal	**compassion**	**and**	**sympathy**	**.**
普遍的	同情	和	同情	.

但科罗连科从磨难中走出来时，脸上带着灿烂的笑容，充满了普世的同情和怜悯。

['gɔrki] ['niːðər] [fə'gets] [ɔːr] [fə'givz] .

Gorky	**neither**	**forgets**	**or**	**forgives**	**.**
高尔基	两者都不	忘记了	或者	原谅	.

高尔基既不忘记也不原谅。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [ʃriːk] [aʊt] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][mæn] [en'sleɪvd] , [meɪmd] , ['besʃlaɪzd] .

His	**body**	**and**	**soul**	**shriek**	**out**	**vengeance**	**for**	**man**	**enslaved**	**,**	**maimed**	**,**	**bestialized**	**.**
他的	身体	和	灵魂	尖叫	出去	复仇	为了	男人	奴隶	,	残废	,	野兽化	.

他的身心都在呐喊着为那些被奴役、残害、兽化的人类复仇。

[ˌkɔːrəˈlɛŋkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [dɪˈsaɪp(ə)l] ” [bəuθ][ɪgˈzɔːlt]['hjuːmən][ˌpɜːrsəˈnæləti] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]

Korolenko	**and**	**his**	**“**	**disciple**	**”**	**both**	**exalt**	**human**	**personality**	**,**	**but**	**the**	**first**
科罗连科	和	他的	“	弟子	”	两个都	崇高	人类	性格	,	但	这	第一的

[dʌz] [soʊ] [ɪndɪskˈrɪmɪneɪtɪŋlɪ] ,

does	**so**	**indiscriminatingly**	**,**
做	所以	不加区分地	,

科罗连科和他的“门徒”都推崇人格，但前者不加选择地推崇人格。

['hoʊlˈseɪlli] , [waɪl] ['gɔrki] ['glɔːrəˌfaɪz]['oʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] , [prəˈkleimz] [ðə; ði] “ ['bjuːti] [ʌv; əv] ['paʊər] ”

wholesalely	**,**	**while**	**Gorky**	**glorifies**	**only**	**the**	**strong**	**,**	**proclaims**	**the**	**“**	**beauty**	**of**	**power**	**”**
批发	,	尽管	高尔基	荣耀	仅有的	这	强的	,	宣称	这	“	美丽	的	力量	”

, [ænd; ənd] [skɔːnz] [ðə; ði] [wiːk] [wəːmz, vɔːrms] ,

,	**and**	**scorns**	**the**	**weak**	**worms**	**,**
,	和	蔑视	这	虚弱的	蠕虫	,

总的来说，高尔基只赞美强者，宣扬“权力之美”，鄙视弱者。

[ðə; ði]['leɪzi] ['ædər] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] ['stægneɪt] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

the	**lazy**	**adders**	**who**	**are**	**content**	**to**	**stagnate**	**in**	**the**	**mire**	**.**
这	懒惰的	加法器	WHO	是	内容	到	凝滞	在	这	沼泽	.

那些懒惰的毒蛇，甘愿在泥潭里停滞不前。

['gɔrkiːz] [fəˈlɑːsəfi] [meɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

Gorky's	**philosophy**	**may**	**appeal**	**to**	**us**	**who**	**have**	**drunk**	**from**	**the**	**waters**	**of**
戈尔基的	哲学	可能	上诉	到	我们	WHO	有	醉	从	这	水	的

[ˌzærəˈθuːstrə] ,

Zarathustra	**,**
查拉图斯特拉	,

我们这些饮过琐罗亚斯德教之水的人，或许会喜欢高尔基的哲学。

[bʌt; bət] - [ɑːrt][ɪz]['pjʊrɚ] , [friː] [frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hens] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] .

but	**Korolenko's**	**art**	**is**	**purer**	**,**	**free**	**from**	**preaching**	**,**	**and**	**hence**	**more**	**convincing**	**.**
但	-	艺术	是	更纯净	,	自由的	从	布道	,	和	因此	更多的	令人信服的	.

但科罗连科的艺术更纯粹，不带说教意味，因此更具说服力。

[ˌælɪgˈzændər]['kuːprɪn][hæz; həz] [bɪn] [heild] [æz; əz][æn; ən] ['ænərkɪst] , [ə; eɪ] [friː] - [lʌv] ['priːtʃər] ,

Alexander	**Kuprin**	**has**	**been**	**hailed**	**as**	**an**	**anarchist**	**,**	**a**	**free**	**-**	**love**	**preacher**	**,**
亚历山大	库普林	有	到过	赞誉	作为	一个	无政府主义者	,	一个	自由的	-	爱	牧师	,

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrmər] ,

a	**social**	**reformer**	**,**
一个	社会的	改革者	,

亚历山大·库普林被誉为无政府主义者、自由恋爱倡导者、社会改革家。

[ə; eɪ]['sɪnɪk] , [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

a	**cynic**	**,**	**a**	**retrograde**	**,**	**and**	**what**	**not**	**.**
一个	犬儒	,	一个	逆行	,	和	什么	不是	.

愤世嫉俗者、倒退者，等等。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðiːz] , [ɔːr] [nʌn] , [ɔːr] [mɔːr] .

He	**may**	**be**	**all**	**these**	**,**	**or**	**none**	**,**	**or**	**more**	**.**
他	可能	是	全部	这些	,	或者	没有任何	,	或者	更多的	.

他可能具备以上所有特质，也可能都不是，或者具备以上多种特质。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] , [ˌʌnəˈfektɪd] [ˌdaiəˈniziən] .

Of	**all**	**the**	**Russian**	**writers**	**he**	**is**	**the**	**only**	**true**	**,**	**unaffected**	**Dionysian**	**.**
的	全部	这	俄语	作家	他	是	这	仅有的	真的	,	不受影响	狄俄尼索斯式	.

在所有俄罗斯作家中，他是唯一一位真正不做作的狄俄尼索斯式的人物。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] [waɪn] , [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

His	love	for	women	,	for	wine	,	for	horses	,	for	nature	—	in	a	word	,
他的	爱	为了	女性	,	为了	葡萄酒	,	为了	马匹	,	为了	自然	—	在	一个	单词	,

[fɔːr; fər] [laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

他对女人、葡萄酒、马匹、自然的热爱——总之，他对生命的热爱。

[ɪz] [spɑːn'teɪnɪəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] .

is	spontaneous	and	elemental	.
是	自发的	和	元素	.

它是自发的、基本的。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hektɪk] [mɔːr'bɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] - .

None	of	the	hectic	morbidity	of	the	consumptive	Artzibashev	.
没有任何	的	这	忙碌的	发病率	的	这	消耗性的	-	.

没有阿尔齐巴舍夫那种肺痨般的病态症状。

['kuːprɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['helθi]

Kuprin	is	a	healthy
库普林	是	一个	健康

库普林是一种健康的

['ɑːrtɪst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [aɪ] .

artist	with	an	enormous	eye	.
艺术家	和	一个	巨大的	眼睛	.

一位眼光敏锐的艺术家。

[hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf]

He	sees	to	the	bottom	the	mind	of	man	and	animal	,	of	the	thief
他	看到	到	这	底部	这	头脑	的	男人	和	动物	,	的	这	贼

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

and	the	intellectual	,
和	这	知识分子	,

他能看透人与动物、盗贼与知识分子的内心世界。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] - ['wʊmən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst]

of	the	empty	military	officer	and	of	the	street	-	woman	,	of	the	artist
的	这	空的	军队	官	和	的	这	街道	-	女士	,	的	这	艺术家

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæmblər] ,

and	of	the	gambler	,
和	的	这	赌徒	,

无论是空虚的军官还是街头女子，无论是艺术家还是赌徒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['greɪsflnəs] ,

and	he	makes	us	see	what	he	sees	with	a	cheerful	gracefulness	,
和	他	制作	我们	看	什么	他	看到	和	一个	快乐	优美	,

他以一种轻松优雅的方式，让我们看到他所看到的。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [laɪf] .

with	no	other	purpose	but	the	presentation	of	his	sweetheart	,	life	.
和	不	其他	目的	但	这	推介会	的	他的	亲爱的	,	生活	.

别无他意，只为展现他心爱的生命。

[hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] ['duːəl] , [stɜːrd] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]

His	novel	,	The	Duel	,	stirred	Russian	society	as	a	vigorous	indictment	of
他的	小说	,	这	决斗	,	搅拌	俄语	社会	作为	一个	蓬勃	起诉书	的

['mɪlɪtərɪzəm] ,

militarism	,
军国主义	,

他的小说《决斗》对军国主义进行了强烈的批判，在俄罗斯社会引起了轰动。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][di:'hju:mə,naɪzɪŋ] ['gærɪsn] [laɪf] .

a	picture	of	the	dehumanizing	garrison	life	.
一个	图片	的	这	非人化	驻军	生活	.

一幅展现非人道驻军生活的照片。

['ku:prɪn] [gə'fɔ:d] [æt; ət] [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['vɑ:dkə] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz]

Kuprin	guffawed	at	that	accusation	over	a	glass	of	vodka	,	as	he	is
库普林	哈哈大笑	在	那	指控	超过	一个	玻璃	的	伏特加酒	,	作为	他	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [drɔ:n] [baɪ] [kɑ:r'tu:nɪst] .

usually	drawn	by	cartoonists	.
通常	绘制	经过	漫画家	.

库普林喝着伏特加，对这种指控哈哈大笑，就像漫画家通常描绘的那样。

[fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ɔ:r] [kən'dem] .

Far	be	it	from	him	to	advocate	or	condemn	.
远的	是	它	从	他	到	提倡	或者	谴责	.

他绝不会去支持或谴责任何人。

[hi:; hi] [ri'dʒɔisiz] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] , ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] ['gærɪsn] ['dʌmi:z] , [ɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk]

He	rejoices	in	all	his	heroes	,	whether	they	be	garrison	dummies	,	or	artistic
他	欢欣鼓舞	在	全部	他的	英雄	,	无论	他们	是	驻军	假人	,	或者	艺术

['pɪkˌpɔkɪts] ([ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]) ,

pickpockets	(	The	Outrage	)	,
扒手	(	这	暴行	)	,

他为他所有的英雄感到高兴，无论他们是驻军的傀儡，还是技艺高超的扒手（《暴行》）。

[ɔ:r][ˌdʒæpə'ni:z] [spaɪz] (['kæptɪn] -) , [ɔ:r] ['peti] ['fɪlɪˌsti:nz] ([ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf]) .

or	Japanese	spies	(	Captain	Ribnikov	)	,	or	petty	philistines	(	The	River	of	Life	)	.
或者	日本人	间谍	(	队长	-	)	,	或者	小气	非利士人	(	这	河	的	生活	)	.

或者日本间谍（里布尼科夫上尉），或者庸俗之徒（生命之河）。

[hi:; hi] [floʊts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ ['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] ” , [əb'zə:vz] , [əb'zɔ:rbz] , [di'laits] ,

He	floats	upon	the	“	river	of	life	”	,	observes	,	absorbs	,	delights	,
他	浮标	之上	这	“	河	的	生活	”	,	观察	,	吸收	,	美味	,

他漂浮在“生命之河”上，观察、吸收、享受，

[ænd; ənd] ['tʃʌklz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	chuckles	at	the	very	fact	of	his	existence	.
和	轻笑	在	这	非常	事实	的	他的	存在	.

他甚至会因为自己的存在而轻笑。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ,

“	Even	if	I	were	to	fall	under	a	railway	train	,
“	甚至	如果	我	是	到	落下	在下面	一个	铁路	火车	,

“即使我被火车撞到，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [left] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ]['broʊkən][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [lɪmz] ,

and	were	left	lying	on	the	line	with	broken	and	bleeding	limbs	,
和	是	左边	说谎	在	这	线	和	破碎的	和	出血	四肢	,

他们四肢骨折、鲜血淋漓地躺在铁丝网上。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] [ɪf] [laɪf][wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ðə; ði]

and	any	one	were	to	ask	me	if	life	were	beautiful	,	I	should	none	the
和	任何	一	是	到	问	我	如果	生活	是	美丽的	,	我	应该	没有任何	这

[les] ,

less	,
较少的	,

即使有人问我生活是否美好，我仍然会说生活很美好。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ] ['sʌmənɪŋ] [maɪ][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [streŋθ] , ['ænsər] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] , -
and **even** **by** **summoning** **my** **last** **remains** **of** **strength** **,** **answer** **enthusiastically** **,** **'** -
和 甚至 经过 召唤 我的 最后的 遗迹 的 力量 , 回答 踊跃 , -
[ɑ:] , [jes] ,
Ah **,** **yes** **,**
啊 , 是的 ,

即使使出浑身解数，我也会热情地回答：“啊，是的，

['i:v(ə)n] [naʊ] [laɪf][ɪz] ['glɔ:riəs] ! -
even **now** **life** **is** **glorious** **!** **'**
甚至 现在 生活 是 辉煌 ! -

即使现在，生活依然美好！

” ([ðə; ði]['du:əl]) .
” **(** **The** **Duel** **)** **.**
” (这 决斗) .

（决斗）

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [laɪð] , ['dʒɔɪəs]['ku:prɪn][aɪ] [pæs] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]
From **the** **charming** **,** **lithe** **,** **joyous** **Kuprin** **I** **pass** **reluctantly** **to** **a** **book** **on** **the**
从 这 迷人 , 轻盈 , 欢乐 库普林 我 经过 勉强 到 一个 书 在 这
[lə'gu:briəs] “ ['kru:əl]['dʒi:niəs] ” ,
lugubrious **“** **cruel** **genius** **”** **,**
忧郁的 “ 残忍的 天才 ” ,

从魅力四射、身姿轻盈、欢快愉悦的库普林，我依依不舍地转而阅读一本关于阴郁的“残酷天才”的书。

[,dəstə'jefski] [[sɪks]] .
Dostoevsky **[** **6** **]** **.**
陀思妥耶夫斯基 [6] .

陀思妥耶夫斯基[6]。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n]
It **is** **deplorable** **that** **the** **publisher** **who** **has** **given** **us** **the** **excellent** **translation**
它 是 可悲的 那 这 出版商 WHO 有 给定 我们 这 出色的 翻译
[ʌv; əv][,dəstə'jefski][baɪ] ['kɑ:nstəns] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
of **Dostoevsky** **by** **Constance** **Garnett** **should** **throw** **on** **the** **market** **such** **a**
的 陀思妥耶夫斯基 经过 康斯坦斯 石榴石 应该 扔 在 这 市场 这样的 一个
[ˌmi:di'ɑ:krəti][æz; əz]['mɪstər] . [sɑ:loʊvi:vz] [wɜ:rk] ,
mediocrity **as** **Mr** **.** **Soloviev's** **work** **,**
平庸 作为 先生 . 索洛维约夫的 工作 ,

令人遗憾的是，这家出版社既然出版了康斯坦斯·加内特翻译的陀思妥耶夫斯基的优秀译本，竟然又将索洛维约夫先生这样一部平庸之作推向市场。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['eksələnt] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌmɛrə'ʒɔ:fski:] ,
as **if** **there** **were** **not** **excellent** **books** **on** **the** **novelist** **written** **by** **Merezhkovsky** **,**
作为 如果 那里 是 不是 出色的 图书 在 这 小说家 书面 经过 梅列日科夫斯基 ,
- , ['vlædɪmɪr] [ˌsplə'vjɔ:f] , - !
Volynsky **,** **Vladimir** **Solovyov** **,** **Veresayev** **!**
- , 弗拉基米尔 索洛维约夫 , - !

仿佛梅列日科夫斯基、沃伦斯基、弗拉基米尔·索洛维约夫、韦列萨耶夫等人没有写过关于这位小说家的优秀书籍似的！

['mɪstər] . ['sɑ:loʊˌvi:v]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ək'septɪd] [vju:] [ʌv; əv][,dəstə'jefski][æz; əz][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ʌv; əv]
Mr **.** **Soloviev** **presents** **the** **accepted** **view** **of** **Dostoevsky** **as** **the** **preacher** **of**
先生 . 索洛维耶夫 礼物 这 公认 看法 的 陀思妥耶夫斯基 作为 这 牧师 的
[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] ,
repentance **and** **atonement** **,**
悔改 和 赎罪 ,

索洛维耶夫先生阐述了人们普遍接受的观点，即陀思妥耶夫斯基是忏悔和赎罪的宣扬者。

[ðə; ði] ['retrəgreɪd] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɔ:'tɑ:krəsi] .

the	**retrograde**	**,**	**the**	**pillar**	**of**	**church**	**and**	**autocracy**	**.**
这	逆行	,	这	支柱	的	教会	和	专制	.

倒退者，教会和专制政权的支柱。

[ˌsu:pər'fɪʃəli] , [ðə; ði] [vju:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

Superficially	**,**	**the**	**view**	**appears**	**to**	**be**	**correct**	**.**
表面上	,	这	看法	出现	到	是	正确的	.

表面上看，这种观点似乎是正确的。

[dɪg] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪ'ɑ:tɪk] , [ˌɛpɪ'lɛptɪkl] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]

Dig	**deeper**	**into**	**the**	**chaotic**	**,**	**epileptical**	**soul**	**of**	**the**	**author**	**of**	**Crime**	**and**
挖	更深	进入	这	混乱	,	癫痫	灵魂	的	这	作者	的	犯罪	和

['pʌnɪʃmənt] ,

Punishment	**,**
惩罚	,

深入挖掘《罪与罚》作者混乱、癫痫般的灵魂，

[geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][rɑ:'skɔ:lnɪkɔ:v] , [prɪns] ['mɪʃkɪn] ,

gaze	**into**	**the**	**abysses**	**of**	**the**	**dual**	**characters**	**of**	**Raskolnikov**	**,**	**Prince**	**Myshkin**	**,**
目光	进入	这	深渊	的	这	双重的	人物	的	拉斯科尔尼科夫	,	王子	梅什金	,

[stə'vrɔgɪn] ,

Stavrogin	**,**
斯塔夫罗金	,

凝视拉斯科尔尼科夫、梅什金王子、斯塔夫罗金这三个人物双重性格的深渊，

[ˌsvɪdrɪ'gaɪlɒv] , [ðə; ði] - , [flɪŋ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['helɪʃ] ['kreɪtər][ʌv; əv]

Svidrigailov	**,**	**the**	**Karamazovs**	**,**	**fling**	**your**	**imagination**	**into**	**the**	**hellish**	**crater**	**of**
斯维德里盖洛夫	,	这	-	,	一扔	你的	想像力	进入	这	地狱般的	火山口	的

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [maɪnd] ,

the	**novelist's**	**mind**	**,**
这	小说家的	头脑	,

斯维德里盖洛夫，卡拉马佐夫一家，把你的想象力投入到小说家脑海中那炼狱般的深渊吧！

[ænd; ənd]['mɪstər] . [sɑ:loʊvi:vz] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [i'væpəreits] [laɪk] [mɪst] .

and	**Mr**	**.**	**Soloviev's**	**symmetrical**	**structure**	**evaporates**	**like**	**mist**	**.**
和	先生	.	索洛维约夫的	对称的	结构	蒸发	喜欢	薄雾	.

索洛维约夫先生的对称结构像雾一样消散了。

[ə'gen] [aɪ][æsk] , [waɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['ju:sləs] [sku:l] - ['eksərsaɪzɪz] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt]

Again	**I**	**ask**	**,**	**Why**	**are**	**such**	**useless**	**school**	**-**	**exercises**	**reproduced**	**by**	**intelligent**
再次	我	问	,	为什么	是	这样的	无用	学校	-	练习	复制品	经过	聪明的

['pʌblɪʃərz] ?

publishers	**?**
出版商	?

我再次质问，为什么有头脑的出版商要再版这种毫无用处的学校练习题?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][æz; əz]['mɪstər] . ['həuga:θ] [weɪst] [hɪz; ɪz]['enərdʒi]

Why	**should**	**such**	**a**	**fine**	**translator**	**as**	**Mr**	**.**	**Hogarth**	**waste**	**his**	**energy**
为什么	应该	这样的	一个	美好的	翻译	作为	先生	.	霍加斯	浪费	他的	活力

[ɑ:n][ˌpjuə'rilətɪ] ?

on	**puerilities**	**?**
在	幼稚	?

像霍加斯先生这样优秀的翻译家，为什么要把精力浪费在幼稚的事情上呢?

[ðə; ði] [seɪm] [waɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ri:s(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [['sɛvən]] ,

The	**same**	**Whys**	**can**	**be**	**applied**	**to**	**another**	**recent**	**publication**	**[**	**7**	**]**	**,**
这	相同的	为什么	能	是	应用	到	其他	最近的	发布	[	7	]	,

- [im'preʃəns] .

Doroshevich's	**impressions**	**.**
-	印象	.

同样的"为什么"也可以应用于另一篇近期发表的文章[7]，即多罗舍维奇的印象。

- [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['dʒɜːrnəlɪst][ɪn] ['rʌʃə] , [ə; eɪ] ['wɪti] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['f\\:itənist]

Doroshevich	is	the	most	popular	journalist	in	Russia	,	a	witty	,	entertaining	feuilletonist
-	是	这	最多	受欢迎的	记者	在	俄罗斯	,	一个	机智	,	娱乐	专栏作家

,

,

,

多罗舍维奇是俄罗斯最受欢迎的记者，一位风趣幽默的专栏作家。

[huː] [imˈplɔiz] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][stəˈkɑːtoʊ] ['rɪðəm] .

who	employs	an	original	staccato	rhythm	.
WHO	雇佣	一个	原来的	断奏	韵律	.

他采用了一种独特的断奏节奏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [hɪz; ɪz][ˌrepərˈtɔːrɪəl] [imˈpreʃəns]

But	there	is	no	reason	under	the	sun	to	translate	his	reportorial	impressions
但	那里	是	不	原因	在下面	这	太阳	到	翻译	他的	报告	印象

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['fjʊdʒətɪv] ,

of	the	war	fugitives	,
的	这	战争	逃犯	,

但是，没有任何理由要翻译他对战争逃亡者的报道印象。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːskaʊ] ['deɪli] ['peɪpər] .

written	for	a	Moscow	daily	paper	.
书面	为了	一个	莫斯科	日常的	纸	.

为莫斯科一家日报撰写。

[ðer; ðər]['vælјuː][ɪz] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] .

Their	value	is	purely	local	.
他们的	价值	是	纯粹	当地的	.

它们的价值仅限于本地。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	can	we	be	interested	in	the	management	of	the
如何	能	我们	是	感兴趣的	在	这	管理	的	这

我们如何才能对管理感兴趣?

['rʌʃ(ə)n] [rɪ'liːf] - [pɔɪnts] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] ?

Russian	relief	-	points	,	or	their	mismanagement	?
俄语	宽慰	-	积分	,	或者	他们的	管理不善	?

是俄罗斯的救援点出了问题，还是他们的管理不善?

[truː] , [æt; ət] [taɪmz] - ['flæʃɪz] ['brɪliənt] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['kʌlɚz] , [æz; əz][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]

True	,	at	times	Doroshevich	flashes	brilliant	impressionistic	colors	,	as	in	describing
真的	,	在	时代	-	闪光灯	杰出的	印象派	颜色	,	作为	在	描述

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] - ['bɔnˌfaiəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	fugitives	'	bonfires	in	the	forest	.
这	逃犯	-	篝火	在	这	森林	.

的确，多罗舍维奇有时会展现出绚丽的印象派色彩，例如在描写逃亡者在森林中燃起的篝火时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rer] ['dʒɛmz][duː][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [hiːp] .

But	the	rare	gems	do	not	justify	the	journalistic	heap	.
但	这	稀有的	宝石	做	不是	证明合法	这	新闻	堆	.

但这些罕见的佳作并不足以弥补新闻报道中的诸多不足。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fæləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

I	am	uneasy	about	these	fallacies	of	the	publishers	.
我	是	不安	关于	这些	谬误	的	这	出版商	.

我对出版商的这些谬论感到不安。

[fjuː] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Few	though	they	are	,
很少	尽管	他们	是	,

虽然人数不多，

[ðeɪ]	[meɪ]	[sɜːrv]	[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]	['spuːnfʊl]	[ʌv; əv]	['vɪnɪgər]	[ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]	['hʌni]	.
they	**may**	**serve**	**the part**	**of**	**a**	**spoonful**	**of**	**vinegar**	**in**	**a**	**pot**	**of**	**honey**	**.**
他们	可能	服务	这 部分	的	一个	一勺	的	醋	在	一个	锅	的	蜂蜜	.

它们的作用可能就像蜂蜜里的一勺醋。

[[ˌtuːˈtuː]]	[ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]	,	[baɪ]['nɪkoʊˌlaɪ]['gɔgəl]	.
[2]	**The Mantle**	**and**	**other stories**	**,**	**by Nikolai Gogol**	**.**
[2]	这 地幔	和	其他 故事	, 经过	尼古拉 果戈理	.

[2] 尼古拉·果戈理的《披风及其他故事》。

[nuː]	[jɔːk]	:	['fredrɪk] [ə; eɪ]	.	[stoʊks]	.
New	**York**	**:**	**Frederic A**	**.**	**Stokes**	**.**
新的	约克	:	弗雷德里克 一个	.	斯托克斯	.

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯。

[[θriː]]	-	[driːm] [ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]	,	[baɪ][viː]	.	[ˌkɔːrəˈlɛŋkoʊ]	.
[3]	**Makar's**	**Dream**	**and**	**other**	**stories**	**,**	**by V**	**.**	**Korolenko**	**.**
[3]	-	梦	和	其他	故事	, 经过	V	.	科罗连科	.

[3] 马卡尔的梦和其他故事，作者：V. Korolenko。

[nuː]	[jɔːk]	:	['dʌˌfiːld]	.
New	**York**	**:**	**Duffield**	**.**
新的	约克	:	达菲尔德	.

纽约：达菲尔德。

[[fɔːr]]	['twenti]	- [sɪks][men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]	,	[baɪ][em]	.	['gɔrki]	.
[4]	**Twenty**	**- six Men and a Girl**	**,**	**by M**	**.**	**Gorky**	**.**
[4]	二十	- 六 男人 和 一个 女孩	, 经过	M	.	高尔基	.

[4] 高尔基著《二十六个男人和一个女孩》。

[nuː]	[jɔːk]	:	['fredrɪk] [ə; eɪ]	.	[stoʊks]	.
New	**York**	**:**	**Frederic A**	**.**	**Stokes**	**.**
新的	约克	:	弗雷德里克 一个	.	斯托克斯	.

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯。

[[faɪv]]	[ðə; ði]['duːəl]	,	[baɪ][ə; eɪ]	.	['kuːprɪn]	.
[5]	**The Duel**	**,**	**by A**	**.**	**Kuprin**	**.**
[5]	这 决斗	, 经过	一个	.	库普林	.

[5] A. Kuprin 的《决斗》。

[nuː]	[jɔːk]	:	[mək'mɪlən]	.
New	**York**	**:**	**Macmillan**	**.**
新的	约克	:	麦克米伦	.

纽约：麦克米伦出版社。

[ðə; ði]	['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf]	,	[baɪ][ə; eɪ]	.	['kuːprɪn]	.
The	**River of Life**	**,**	**by A**	**.**	**Kuprin**	**.**
这	河 的 生活	, 经过	一个	.	库普林	.

《生命之河》，作者：A. Kuprin。

['bɔːstən; 'bɑːstən]	:	[dʒɑːn]['dʌbljuː]	.	['luːs]	.
Boston	**:**	**John W**	**.**	**Luce**	**.**
波士顿	:	约翰 W	.	露西	.

波士顿：约翰·W·卢斯。

[[sɪks]]	[ˌdəstə'jefski]	,	[baɪ][ˌɛv'gɛniː]['sɑːloʊˌviːv]	.
[6]	**Dostoevsky**	**,**	**by Evgenii Soloviev**	**.**
[6]	陀思妥耶夫斯基	, 经过	埃夫根尼 索洛维耶夫	.

[6] 陀思妥耶夫斯基，叶夫根尼·索洛维耶夫着。

[nuː]	[jɔːk]	:	[mək'mɪlən]	.
New	**York**	**:**	**Macmillan**	**.**
新的	约克	:	麦克米伦	.

纽约：麦克米伦出版社。

[['sɛvən]] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [baɪ] - .
[7] The Way of the Cross , by Doroshevich .
[7] 这 方式 的 这 叉 , 经过 - .

[7] 多罗舍维奇的《苦路》。

[nuː] [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəm] .
New York : G . P . Putnam .
新的 约克 : G . P . 普特南 .

纽约：GP Putnam出版社。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
The Independent Exhibition
这 独立的 展览

独立展览

['luːpoʊ][diː] [braɪ'lɑː]
LUPO DE BRAILA
卢波 德语 布拉伊拉

巴西狼

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [rɪtʃ] [ænt] [wɪð; wɪθ] [huːz] [eɪd][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][hæz; həz] ['mænɪdʒd] ,
he rich aunt with whose aid the Chicago Society of Artists has managed ,
他 富有的 阿姨 和 谁 援助 这 芝加哥 社会 的 艺术家 有 管理 ,

那位富有的姑妈，在她的帮助下，芝加哥艺术家协会得以维持运营。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [tʃek] [ɔːl][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
up to the present , to check all artistic impulses in this city ,
向上 到 这 展示 , 到 查看 全部 艺术 冲动 在 这 城市 ,

直到今天，为了检验这座城市的所有艺术动向，

[hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] .
has lost her magic attraction and power .
有 丢失的 她 魔法 景点 和 力量 .

她失去了魔力和魅力。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [smaɪlz] [ænd; ənd][sɔːft] ['piləuz] [hæv; həv] [feɪld] ['leɪtli] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ænd; ənd]
Her golden smiles and soft pillows have failed lately to captivate and
她 金的 微笑 和 柔软的 枕头 有 失败的 最近 到 吸引 和
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

她灿烂的笑容和柔软的枕头最近都无法再吸引和留住人了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [briːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] .
There is a new breed of young artists .
那里 是 一个 新的 品种 的 年轻的 艺术家 .

新一代年轻艺术家正在涌现。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][lɑːt] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]
They seem to be an energetic lot , and decline to live in the future
他们 似乎 到 是 一个 精力充沛 很多 , 和 衰退 到 居住 在 这 未来
[ʌv; əv]['prɔmisiz] ;
of promises ;
的 承诺 ;

他们似乎是一群精力充沛的人，不愿活在充满承诺的未来中；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ,

and	,	what	is	more	horrible	,
和	,	什么	是	更多的	可怕	,

更可怕的是，

[ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænt] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]

they	decline	to	flirt	with	the	rich	aunt	through	the	aid	of	the	honorable
他们	衰退	到	调情	和	这	富有的	阿姨	通过	这	援助	的	这	光荣的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他们拒绝借助上流社会的力量去勾引那位富有的姑妈。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɪkwɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['bɑːt(ə)l] .

For	many	years	she	was	the	bubbling	liquid	within	the	life	-	giving	bottle	.
为了	许多	年	她	曾是	这	冒泡	液体	之内	这	生活	-	给予	瓶子	.

多年来，她就像是那瓶滋养生命的液体中涌动的气泡。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɔːrkskruː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

The	magic	corkscrew	was	in	the	safe	,	the	combination	known	to	the	initiated
这	魔法	开瓶器	曾是	在	这	安全的	,	这	组合	已知	到	这	启动

[fjuː] .

few	.
很少	.

那把神奇的开瓶器放在保险箱里，密码只有少数知情者才知道。

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] ,

According	to	these	few	,
根据	到	这些	很少	,

据这少数人称，

[jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [ænd; ənd][self] -

young	artists	had	to	go	through	a	certain	process	of	taming	and	self	-
年轻的	艺术家	有	到	去	通过	一个	肯定	过程	的	驯服	和	自己	-

[ɪ'feɪsmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['grædʒuəli]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['siːkrət] .

effacement	before	they	were	gradually	given	the	secret	.
抹杀	前	他们	是	逐步地	给定	这	秘密	.

年轻艺术家必须经历一定的驯服和自我克制的过程，才能逐渐获得秘密。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪgnərəns] [plʌs] [æn; ən] [ə'bɪləti][tuː; tə] [pʊl] [strɪŋz] [wʌz; wəz]

A	certain	amount	of	artistic	ignorance	plus	an	ability	to	pull	strings	was
一个	肯定	数量	的	艺术	无知	加	一个	能力	到	拉	字符串	曾是

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['evri] ['æspərənt] .

required	of	every	aspirant	.
必需的	的	每一个	有志者	.

每个有志之士都需要具备一定的艺术素养和人脉关系能力。

[ə; eɪ][sɔːft] ['bækboʊn] [bent] [baɪ] ['meni] [kɪks] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ri'kwaiəmənt] .

A	soft	backbone	bent	by	many	kicks	was	also	one	of	the	main	requirements	.
一个	柔软的	骨干	弯曲	经过	许多	踢	曾是	还	一	的	这	主要的	要求	.

柔软的脊梁骨能够经受多次踢打而弯曲，这也是主要要求之一。

“ [dəunt] [nɑːk] , [juːl] [breɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk]['bɑːt(ə)l] ” [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɑːtʃwɜːrd] .

“	Don't	knock	,	you'll	break	the	magic	bottle	”	was	their	watchword	.
“	不	敲	,	你会	休息	这	魔法	瓶子	”	曾是	他们的	口令	.

“别敲门，你会打破魔法瓶的”是他们的口头禅。

[ɪf] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [fjuː] ,

If	you	dared	to	ask	questions	concerning	the	sacred	duty	of	the	initiated	few	,
如果	你	敢于	到	问	问题	有关	这	神圣	责任	的	这	启动	很少	,

如果你胆敢询问有关少数受过启蒙者神圣职责的问题，

[juː; jʊ] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [ðæt] [tʊk] [ˈjɪrz] [tuː; tə][melt] ,

you	aroused	a	hatred	that	took	years	to	melt	,
你	被唤醒	一个	仇恨	那	采取	年	到	熔化	,

你激起的仇恨，花了数年才消融。

— [ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [ðæt] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [soʊlz] .

—	a	hatred	that	seemed	impossible	in	such	delicate	souls	.
—	一个	仇恨	那	似乎	不可能的	在	这样的	精美的	灵魂	.

——如此脆弱的心灵，竟会产生如此深沉的仇恨。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈɑːrtɪsts] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [teimd] [left][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsetld]

The	few	artists	who	refused	to	be	tamed	left	the	city	and	have	settled
这	很少	艺术家	WHO	拒绝	到	是	驯服	左边	这	城市	和	有	定居

[ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts] .

in	other	parts	.
在	其他	部分	.

少数不愿被驯服的艺术家离开了这座城市，并在其他地方定居下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ænt] , [laɪk] [ɔːl] [truː] [fɪˈlænθrəpɪsts] ,

And	the	philanthropic	aunt	,	like	all	true	philanthropists	,
和	这	慈善	阿姨	,	喜欢	全部	真的	慈善家	,

而这位乐善好施的姑妈，就像所有真正的慈善家一样，

[əˈkwaɪrd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [praɪs] .

acquired	all	she	could	get	and	paid	the	minimum	price	.
获得	全部	她	可以	得到	和	有薪酬的	这	最低限度	价格	.

她尽可能地买下了所有东西，并且只付了最低的价格。

[ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpɑːmpəs] [ˈækʃnz] [ænd; ənd]

The	paying	was	usually	accompanied	by	a	lot	of	pompous	actions	and
这	付费	曾是	通常	伴随	经过	一个	很多	的	傲慢	行动	和

[wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [laɪk][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈaɪərn] [krɔːs] [baɪ][ə; eɪ]

was	supposed	to	be	received	like	a	first	-	class	iron	cross	by	a
曾是	据称	到	是	已收到	喜欢	一个	第一的	-	班级	铁	叉	经过	一个

[ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] .

common	soldier	.
常见的	士兵	.

支付赏金通常伴随着许多隆重的仪式，普通士兵应该像接受一枚一级铁十字勋章一样接受它。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtæləntɪd] [ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði][ɑːrt][ˈpeɪtrən][tuː; tə][get]

the	young	talented	artist	was	actually	compelled	to	bribe	the	art	patron	to	get
这	年轻的	才华横溢	艺术家	曾是	实际上	被迫	到	贿赂	这	艺术	赞助人	到	得到

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,

to	the	secret	of	the	combination	,
到	这	秘密	的	这	组合	,

这位年轻有才华的艺术家实际上被迫贿赂艺术赞助人，才得以得知密码组合的秘密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnˈsʌlts] [bɪˈsaɪdz] .

and	was	compelled	to	listen	to	all	kinds	of	insults	besides	.
和	曾是	被迫	到	听	到	全部	种类	的	侮辱	除了	.

而且还被迫忍受各种各样的侮辱。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [fjuː] : “ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm] ” ;

Here	are	a	favorite	few	:	“	I	have	discovered	him	”	;
这里	是	一个	最喜欢的	很少	:	“	我	有	发现	他	”	;

以下是一些我最喜欢的例子：“我发现了他”；

“ [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ” ; “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . . .

“	**I**	**helped**	**him**	**to**	**get**	**where**	**he**	**is**	**now**	**”**	**;**	**“**	**If**	**it**	**were**	**not**	**for**	**me**	**.**	**.**	**.**		
”	我	帮助	他	到	得到	在哪里	他	是	现在	”	;	“	如果	它	是	不是	为了	我	.	.	.		

.

.

.

“我帮助他取得了今天的成就”；“如果不是我……”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['ɔːrkɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] [teiblz][ænd; ənd]

”	**The**	**artist**	**was**	**also**	**used**	**as**	**a**	**rare**	**orchid**	**at**	**their**	**dinner**	**tables**	**and**		
”	这	艺术家	曾是	还	用过的	作为	一个	稀有的	兰花	在	他们的	晚餐	表格	和		

[æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪm'brɔɪdəri]

as	**Chinese**	**embroidery**
作为	中国人	刺绣

“这位艺术家也被当作餐桌上的珍稀兰花和中国刺绣的素材来使用。”

[æt; ət][ʌn'juːʒuəl] [ə'keiʒənz] .

at	**unusual**	**occasions**	**.**
在	异常	场合	.

在特殊场合。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['peitrənz] [huː] ['iːv(ə)n] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [θrets] ,

I	**know**	**one**	**of**	**these**	**patrons**	**who**	**even**	**resorted**	**to**	**threats**	**,**
我	知道	一	的	这些	顾客	WHO	甚至	复原	到	威胁	,

我知道其中一位顾客甚至诉诸威胁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['skʌlptər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] “ [dɪ'skʌvərd] .
when **a** **young** **and** **independent** **sculptor** **refused** **to** **be** **“** **discovered** **.**
什么时候 一个 年轻的 和 独立的 雕塑家 拒绝 到 是 “ 发现 .

当一位年轻而独立的雕塑家拒绝被“发掘”时。

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [poʊz][æz; əz][ɑ:rt]['peitrənz][ænd; ənd] [ˌkɔnə'sɜ:z] ,
” **And** **such** **creatures** **pose** **as** **art** **patrons** **and** **connoisseurs** **,**
” 和 这样的 生物 姿势 作为 艺术 顾客 和 鉴赏家 ,

“而这些人却伪装成艺术赞助人和鉴赏家，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
and **hold** **the** **combination** **to** **the** **life** **-** **giving** **bottle** **of** **this** **city** **.**
和 抓住 这 组合 到 这 生活 - 给予 瓶子 的 这 城市 .

并将配方掌握在这座城市赖以生存的瓶子里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [ði:z]
almost **all** **the** **prestige** **and** **almost** **all** **the** **artistic** **knowledge** **possessed** **by** **these**
几乎 全部 这 声望 和 几乎 全部 这 艺术 知识 拥有 经过 这些
[seɪm] ['peitrənz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][soʊ] - [kɔ:ld] ['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ][æt; ət]
same **patrons** **was** **given** **them** **by** **their** **so** **-** **called** **protegees** **at**
相同的 顾客 曾是 给定 他们 经过 他们的 所以 - 称为 门生 在
[stɑ:r'veɪʃ(ə)n]['praɪsɪz] .
starvation **prices** **.**
饥饿 价格 .

这些赞助人所拥有的几乎所有声望和艺术知识，都是他们所谓的门生以极低的价格给予他们的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['peitrənz][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
However **,** **the** **patrons** **are** **hardly** **to** **be** **blamed** **for** **this** **state** **of** **affairs** **.**
然而 , 这 顾客 是 几乎 到 是 被指责 为了 这 状态 的 事务 .

然而，造成这种局面，顾客们很难受到指责。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət][ˌmi:di'oʊkər]['ɑ:rtɪsts] [hu:z] [haɪɪst; 'haɪəst] [æm'bɪʃənz]
They **were** **made** **by** **well** **-** **meaning** **but** **mediocre** **artists** **whose** **highest** **ambitions**
他们 是 制成 经过 出色地 - 意义 但 平庸 艺术家 谁 最高 抱负
[wɜ:r; wər] ['fɑ:gi] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['ri:əlɪzəm] ['præktɪst] [ə'brɔ:d] [wen] [maɪ]
were **foggy** **imitations** **of** **a** **certain** **kind** **of** **realism** **practiced** **abroad** **when** **my**
是 雾蒙蒙的 仿制品 的 一个 肯定 种类 的 现实主义 练习 国外 什么时候 我的
['grændˌməðɚz] ['dɑ:lz] [ju:st] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][taɪm] .
grandmother's **dolls** **used** **up** **most** **of** **her** **time** **.**
祖母的 娃娃 用过的 向上 最多 的 她 时间 .

这些作品出自一些好心但平庸的艺术家之手，他们最大的抱负就是模糊地模仿国外某种现实主义风格，而我祖母的大部分时间都花在了制作娃娃上。

[ðə; ði] [sædist] [ɔ:r] ['fʌni:əst] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peitrənz][hæv; həv] ,
The **saddest** **or** **funniest** **side** **of** **this** **spectacle** **is** **that** **the** **patrons** **have** **,**
这 最悲伤的 或者 最搞笑 边 的 这 奇观 是 那 这 顾客 有 ,

这场闹剧最悲哀或最滑稽的地方在于，观众们.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] ,
for **the** **last** **few** **years** **,**
为了 这 最后的 很少 年 ,

过去几年，

[əd'vænst] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [meɪd]

advanced	in	understanding	beyond	the	possibilities	of	the	artists	who	have	made
先进的	在	理解	超过	这	可能性	的	这	艺术家	WHO	有	制成

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其理解力超越了创作它们的艺术家们的能力范围。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]

As	you	can	easily	see	,	a	most	discouraging	and	impossible	state	of
作为	你	能	容易地	看	,	一个	最多	令人沮丧	和	不可能的	状态	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

正如你所看到的，这是一种非常令人沮丧且不可能的局面。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][æt; ət][ðə; ði][læst] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['ɑːrtɪsts] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wen] [ðoʊz] [ɪn]

It	reached	its	climax	at	the	last	Chicago	Artists	'	exhibition	,	when	those	in
它	达到	它是	高潮	在	这	最后的	芝加哥	艺术家	-	展览	,	什么时候	那些	在

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

这场风波在上一次芝加哥艺术家联展上达到了高潮，当时那些掌握控制权的人.....

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['seɪɪŋ] , [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

to	use	a	popular	saying	,	rubbed	it	in	.
到	使用	一个	受欢迎的	说	,	摩擦	它	在	.

用一句俗话说，就是雪上加霜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['krɪpld] ,

It	was	a	show	of	the	aged	and	crippled	,
它	曾是	一个	展示	的	这	老年人	和	残疾的	,

这是一场老年人和残疾人的表演，

[ænd; ənd]['praɪzɪz][wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [eɪdʒ] ['benɪfɪt] .

and	prizes	were	awarded	on	the	basis	of	an	Old	-	Age	Benefit	.
和	奖品	是	获奖	在	这	基础	的	一个	老的	-	年龄	益处	.

奖项是根据老年福利金颁发的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['pɑːzətɪv][ɪn] [ri'taːdiŋ] [ɔːl][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'devər] [ɪn] [ðɪs]

It	was	a	slow	sickness	and	positive	in	retarding	all	artistic	endeavor	in	this
它	曾是	一个	慢的	疾病	和	积极的	在	减速	全部	艺术	努力	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

这是一种缓慢蔓延的疾病，它严重阻碍了这座城市的所有艺术活动。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [pæθ][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]['dʒʌŋg(ə)l] [kʌmz] [ðə; ði][fɜːrst]

But	like	a	clear	and	promising	path	in	this	dark	jungle	comes	the	first
但	喜欢	一个	清除	和	有前途	小路	在	这	黑暗的	丛林	来	这	第一的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːrtɪsts] .

International	Exhibition	of	Independent	Artists	.
国际的	展览	的	独立的	艺术家	.

但就像黑暗丛林中出现了一条清晰而充满希望的道路，首届国际独立艺术家展览拉开了帷幕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒʊri] - [friː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː] ['peintiŋz]

It	is	a	jury	-	free	exhibition	,	and	every	man	is	allowed	to	hang	two	paintings
它	是	一个	陪审团	-	自由的	展览	,	和	每一个	男人	是	允许	到	悬挂	二	绘画

,

,
,

这是一个没有评委的展览，每位男士都可以展出两幅画作。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] .

provided	he	pays	for	the	space	.
假如	他	支付	为了	这	空间	.

前提是他得付场地费。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] .

And	it	was	a	strong	indictment	against	the	old	order	.
和	它	曾是	一个	强的	起诉书	反对	这	老的	命令	.

这是对旧秩序的强烈控诉。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [haʊ] ['θɜːrəli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]

It	showed	how	thoroughly	it	has	managed	to	kill	all	originality	and
它	显示	如何	彻底	它	有	管理	到	杀	全部	独创性	和

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːrtɪsts] .

individuality	in	the	younger	artists	.
个性	在	这	年轻	艺术家	.

它充分展现了它是如何彻底扼杀年轻艺术家们的所有原创性和个性的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʊri] - [friː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli]

In	spite	of	the	fact	that	it	was	a	jury	-	free	exhibition	you	could	easily
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	一个	陪审团	-	自由的	展览	你	可以	容易地

[siː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

see	that	almost	everyone	had	painted	with	this	little	thought	in	the	back	of
看	那	几乎	每个人	有	绘	和	这	小的	想法	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] :

his	head	:
他的	头	:

尽管这是一个没有评委的展览，但你很容易看出，几乎每个人在作画时都带着这样一种想法：

[ðɪs] [mʌst; məst] [pliːz] ['mesərz] . ['ɔlˌbraɪt] , ['jɜːgənz, 'dʒɜːgənz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

This	must	please	Messrs	.	Albright	,	Juergens	,	and	Company	.
这	必须	请	先生们	.	奥尔布赖特	,	尤尔根斯	,	和	公司	.

这一定令奥尔布赖特、尤尔根斯及其公司感到高兴。

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][fjuː] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]

To	pick	out	the	few	who	made	a	good	showing	this	time	would	be	unfair	to
到	挑选	出去	这	很少	WHO	制成	一个	好的	显示	这	时间	会	是	不公平	到

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

如果只挑出这次表现出色的少数人，对其他人不公平。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sɪks] [wiːks] ,

The	whole	show	was	conceived	and	arranged	in	six	weeks	,
这	所有的	展示	曾是	构思	和	安排	在	六	周	,

整个节目的构思和筹备仅用了六周时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][held] [mɔːr] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən]['eni]

and	to	me	it	was	more	interesting	and	held	more	promise	than	any
和	到	我	它	曾是	更多的	有趣的	和	握住	更多的	承诺	比	任何

['ʌðər] [ʃoʊ] [held][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

other	show	held	in	this	city	.
其他	展示	握住	在	这	城市	.

在我看来，它比这座城市举办的任何其他展览都更有趣，更有潜力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] [huːz] ['nɑːti] ['bræntʃɪz] , [laɪk]['pleɪf(ə)l][fɪsts] , [ʃuːt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd]

It	is	a	young	oak	whose	knotty	branches	,	like	playful	fists	,	shoot	in	unexpected
它	是	一个	年轻的	橡木	谁	棘手	分支	,	喜欢	顽皮的	拳头	,	射击	在	意外

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

这是一棵年轻的橡树，它那节疤斑驳的枝干像顽皮的拳头一样，向意想不到的方向伸展。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪ] ['sɑːləm] [ˌmɔːsə'liːəm] .

It	grows	up	near	a	grey	solemn	mausoleum	.
它	生长	向上	靠近	一个	灰色的	庄严	陵	.

它生长在一座灰色的庄严肃穆的陵墓附近。

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ækts][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['stɜːrdi] ['jʌŋstər] ;

The	mausoleum	acts	as	if	it	does	not	notice	the	sturdy	youngster	;
这	陵	行为	作为	如果	它	做	不是	注意	这	结实的	青少年	;

陵墓仿佛对这位坚强的年轻人视而不见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] ,

but	it	knows	in	its	heart	,	if	it	has	one	,
但	它	知道	在	它是	心	,	如果	它	有	一	,

但它内心深处明白，如果它有内心的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [triːz] ['bræntʃɪz] .

that	it	will	soon	be	hidden	in	the	shadow	of	this	tree's	branches	.
那	它	将要	很快	是	隐	在	这	阴影	的	这	树的	分支	.

它很快就会被这棵树的枝叶遮蔽起来。

['vɪrəl] [ruːts] [wɪl] [kræk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvd] [feɪt] .

Virile	roots	will	crack	the	walls	and	decay	will	be	the	deserved	fate	.
阳刚的	根	将要	裂缝	这	墙壁	和	衰变	将要	是	这	应得的	命运	.

强壮的根系终将穿透墙壁，腐朽将是它们应得的命运。

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] !

SHE	IS	NO	FRIEND	OF	OURS	!
她	是	不	朋友	的	我们的	!

她根本不是我们的朋友！

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk] , ['dævnˌpɔːrt] , ['aɪor] :

Arthur	Davison	Ficke	,	Davenport	,	Iowa	:
亚瑟	戴维森	菲克	,	长椅	,	爱荷华州	:

亚瑟·戴维森·菲克 (Arthur Davison Ficke)，爱荷华州达文波特：

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [frend] , “ [vər'dʒɪniə] [jɔːk] ” ,

Will	you	be	so	kind	as	to	ask	your	friend	,	“	Virginia	York	”	,
将要	你	是	所以	种类	作为	到	问	你的	朋友	,	“	弗吉尼亚州	约克	”	,

您能否好心问问您的朋友“弗吉尼亚·约克”？

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˌɑːr 'iː] - [mɪs'pɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ə; eɪ][bɪt] [hækt] [frʌm; frəm]

to	refrain	from	re	-	misprinting	for	a	third	time	,	a	bit	hacked	from
到	避免	从	关于	-	印刷错误	为了	一个	第三	时间	,	一个	少量	被黑客攻击	从

[maɪ][ˌkæ'feɪ] [sketʃiz] ?

my	Café	Sketches	?
我的	咖啡店	草图	?

为了避免第三次印刷错误，我稍微借鉴了一下我的咖啡馆速写？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði]['poʊəm][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt][prɪnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

If	she	finds	the	poem	so	interesting	,	why	does	she	not	print	it	in	its	entirety	,
如果	她	发现	这	诗	所以	有趣的	,	为什么	做	她	不是	打印	它	在	它是	整体	,

如果她觉得这首诗这么有趣，为什么不全文刊登呢？

[ænd; ənd] [kə'rektli] ?

and	correctly	?
和	正确	?

正确吗？

[ðen] [pər'hæps][hɜ:r; hər] ['ri:dɝz] [kʊd; kəd][dɪ'saɪd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][dʒoʊk][laɪz] — [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Then	perhaps	her	readers	could	decide	just	where	the	joke	lies	—	in	the	light
然后	也许	她	读者	可以	决定	只是	在哪里	这	开玩笑	谎言	—	在	这	光

[ʌv; əv] “ [vər'dʒɪniə] ['jɔrks] ” [ə'lɪmpiən] [prə'naʊnsmənt] [ðæt] “ ['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] ,

of	“	Virginia	York's	”	Olympian	pronouncement	that	“	maybe	you	think	this	is	funny	,
的	“	弗吉尼亚州	约克的	”	奥运选手	声明	那	“	或许	你	思考	这	是	有趣的	,

那么，或许她的读者们就能根据“弗吉尼亚·约克”那句充满奥林匹克精神的宣言——“也许你觉得这很有趣”——来判断笑点究竟在哪里了。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

but	certainly	it	is	not	intended	to	be	.
但	当然	它	是	不是	故意的	到	是	.

但这肯定不是它的本意。

” [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒərəs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

”	Just	because	a	little	learning	would	be	dangerous	for	her	,
”	只是	因为	一个	小的	学习	会	是	危险的	为了	她	,

“仅仅因为对她来说，学习一点点知识是危险的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][dɪs'kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

I	shall	never	disclose	to	her	what	the	poem	was	intended	to	be	.
我	将	绝不	透露	到	她	什么	这	诗	曾是	故意的	到	是	.

我绝不会向她透露这首诗的真正含义。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər]

Besides	,	she	wouldn't	believe	me	;	for	her	,	a	thing	has	to	be	either
除了	,	她	不会	相信	我	;	为了	她	,	一个	事物	有	到	是	任何一个

[lɪr] [ɔ:r] ['tʃɑ:rli:z] [ænt] ,

Lear	or	Charley's	Aunt	,
李尔王	或者	查理的	阿姨	,

此外，她也不会相信我；在她看来，一件东西要么是李尔王，要么是查理的姑妈。

['evɪdəntli] .

evidently	.
显然	.

显然。

[aɪ][hæv; həv] ['hɑ:bəd] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [və:s] ['libɹə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

I	have	harbored	doubts	as	to	the	value	of	vers	libre	;	but	now	they	are
我	有	藏匿	疑虑	作为	到	这	价值	的	版本	自由	;	但	现在	他们	是

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

我曾对自由诗的价值抱有怀疑；但现在这些怀疑已经消失了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] .

For	I	see	that	it	does	shut	out	a	certain	type	of	mind	.
为了	我	看	那	它	做	关闭	出去	一个	肯定	类型	的	头脑	.

因为我认为它确实会排斥某种类型的思维方式。

['hɛri:ət] ['di:nz] ['pɪlər] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] !

Harriet	Dean's	Pillar	is	admirable	!
哈丽特	院长	支柱	是	令人钦佩的	!

哈里特·迪恩的纪念碑令人钦佩！

['ɔ:lsoʊ]['sændbɜ:rgz] [fɔ:r] .

Also	Sandburg's	four	.
还	桑德堡的	四	.

还有桑德堡的四个。

[tel] [jʊr; jər] “ [ˌsɪks'tiːn] [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] ” [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ɪz] [dæm] ['ɪntrəstɪŋ] — [bʌt; bət][tuː; tə]

Tell	your	“	sixteen	year	old	boy	”	that	his	poem	is	damn	interesting	—	but	to
告诉	你的	“	十六	年	老的	男生	”	那	他的	诗	是	该死	有趣的	—	但	到

[kʌt] [aʊt][ðə; ði] “ ['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] ” [ænd; ənd] “ [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [mʌʃ]

cut	out	the	“	only	sixteen	”	and	“	one	could	not	expect	me	to	know	much
切	出去	这	“	仅有的	十六	”	和	“	一	可以	不是	预计	我	到	知道	很多

[ə'baʊt]['poʊətri] ” [stʌf] .

about	poetry	”	stuff	.
关于	诗	”	东西	.

告诉你的“十六岁男孩”，他的诗非常有趣——但要去掉“只有十六岁”和“不能指望我了解很多诗歌”之类的话。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

At	sixteen	most	of	us	had	read	all	the	poetry	in	existence	,
在	十六	最多	的	我们	有	读	全部	这	诗	在	存在	,

十六岁时，我们大多数人都读过现存的所有诗歌。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['ɛpɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	were	busy	writing	epics	that	were	to	re	-	make	the	world	.
和	是	忙碌的	写作	史诗	那	是	到	关于	-	制作	这	世界	.

他们忙于创作史诗巨著，意图重塑世界。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][wɜːrm] ,

Tell	him	to	stop	being	a	sixteen	-	year	-	old	worm	,
告诉	他	到	停止	存在	一个	十六	-	年	-	老的	蠕虫	,

告诉他别再像个十六岁的虫子一样了。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][baɪt][ðə; ði][stɑːrz] .

and	to	get	up	on	his	hind	legs	and	bite	the	stars	.
和	到	得到	向上	在	他的	后	腿	和	咬	这	明星	.

然后站起来，用后腿咬星星。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ['ærəgəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['tʃɑːrmɪŋ] ” [wɜːrld][hiː; hi] [siːz] .

Tell	him	to	write	arrogantly	of	this	“	charming	”	world	he	sees	.
告诉	他	到	写	傲慢地	的	这	“	迷人	”	世界	他	看到	.

告诉他要用傲慢的语气来描述他所看到的这个“迷人”的世界。

[its] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz][oʊld] .

It's	time	enough	to	be	humble	when	one	is	old	.
它是	时间	足够的	到	是	谦逊的	什么时候	一	是	老的	.

人老了才更该谦逊。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

THE	PROPHET	IN	HIS	OWN	COUNTRY	.
这	先知	在	他的	自己的	国家	.

先知在自己的国家。

['dæfni] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l]['kɑːr] , [kə'lʌmbiə] , [mɪ'zʊri] :

Daphne	and	Michael	Carr	,	Columbia	,	Missouri	:
芫	和	迈克尔	卡尔	,	哥伦比亚	,	密苏里州	:

达芙妮和迈克尔·卡尔，密苏里州哥伦比亚市：

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd][baɪ] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] [tʃɑːrlz] - ['ɑːrtɪk(ə)l] , [æn; ən]

We	have	been	greatly	enraged	by	reading	Mr	Charles	Zwaska's	article	,	An
我们	有	到过	非常	愤怒	经过	阅读	先生	查尔斯	-	文章	,	一个

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪst] ,

Isaiah	without	a	Christ	,
以赛亚	没有	一个	基督	,

我们读了查尔斯·兹瓦斯卡先生的文章《没有基督的以赛亚书》后感到非常愤怒。

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

in	the	April	number	of	The	Little	Review	.
在	这	四月	数字	的	这	小的	审查	.

刊登于《小评论》四月刊。

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊk] [ɪn][dʒʌdʒ] .

It	reminds	us	of	a	review	of	the	same	book	in	Judge	.
它	提醒	我们	的	一个	审查	的	这	相同的	书	在	法官	.

这让我们想起了《法官》杂志上对同一本书的评论。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

It	ran	something	like	this	:
它	跑	某物	喜欢	这	:

它的运行方式大致如下：

“ ['veitʃəl] ['lɪndzi] [hæz; həz][aʊt][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

“	Vachel	Lindsey	has	out	a	new	book	on	the	Art	of	the	Moving	Picture	.
“	瓦谢尔	林赛	有	出去	一个	新的	书	在	这	艺术	的	这	移动	图片	.

“瓦切尔·林赛出版了一本关于电影艺术的新书。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['muːvi] [kæn; kən]['nevər][biː; bi]

It	might	be	all	right	,	but	for	the	fact	that	the	movie	can	never	be
它	可能	是	全部	正确的	,	但	为了	这	事实	那	这	电影	能	绝不	是

[ɑːrt] .

Art	.
艺术	.

或许还不错，但问题是，电影永远不可能成为艺术。

” [ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [senˈtenʃəs] [weɪ] ['mɪstər] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [piːvd] [ðæt] [ˈlindzi]

”	In	just	the	same	sententious	way	Mr	Zwaska	seems	to	be	peeved	that	Lindsay
”	在	只是	这	相同的	有道理的	方式	先生	-	似乎	到	是	恼怒	那	林赛

[ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [ðə; ðɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['klʌmzɪli] [dʌn] .

should	suggest	the	possibility	of	art	in	a	thing	which	is	at	present	clumsily	done	.
应该	建议	这	可能性	的	艺术	在	一个	事物	哪个	是	在	展示	笨拙地	完毕	.

“兹瓦斯卡先生似乎以同样说教的方式感到恼火，因为林赛竟然认为目前做得笨拙的事情中存在艺术的可能性。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [ðæt] [wen] ['mɪriəm] [led][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns]

Some	one	has	said	that	when	Miriam	led	the	women	of	Israel	to	a	dance
一些	一	有	说	那	什么时候	米里亚姆	引领	这	女性	的	以色列	到	一个	舞蹈

[ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

of	rejoicing	,
的	欢欣鼓舞	,

有人说，当米利暗带领以色列妇女跳舞庆祝时，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [fæt][ɔːr] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [dæns] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd]

all	of	the	women	who	were	too	fat	or	too	stiff	to	dance	stood	back	and
全部	的	这	女性	WHO	是	也	胖的	或者	也	僵硬的	到	舞蹈	站立	后退	和

[diˈplɔːd] [ðə; ðɪ] [ɪˈmɑːdɪsti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] ['sɪstər] .

deplored	the	immodesty	of	their	nimble	sisters	.
令人遗憾	这	不端庄	的	他们的	灵活	姐妹	.

所有那些太胖或太僵硬而无法跳舞的妇女都退到一边，对她们身姿矫健的姐妹们的轻佻行为表示谴责。

[pərˈhæps]['mɪstər] - [ɪz] [tuː] [fæt] , [ɔːr] [tuː] [stɪf] , [ɔːr] [tuː] [oʊld] .

Perhaps	Mr	Zwaska	is	too	fat	,	or	too	stiff	,	or	too	old	.
也许	先生	-	是	也	胖的	,	或者	也	僵硬的	,	或者	也	老的	.

或许兹瓦斯卡先生太胖了，或者太僵硬了，或者太老了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] :

I	don't	know	:
我	不	知道	:

我不知道：

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kriːps] [ænd; ənd] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

may	be	he	is	so	young	that	he	still	creeps	and	doesn't	think	of	dancing	.
可能	是	他	是	所以	年轻的	那	他	仍然	令人毛骨悚然	和	不	思考	的	跳舞	.

也许他年纪太小，还只会偷偷摸摸地走，根本没想过要跳舞。

[fɔːr; fər] [ˈlindzi] [hæz; həz] [sʌŋ] [aʊt] [ˈhjuːmənli][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtfəli] [ə; eɪ] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l][aɪˈdiːəl]
For **Lindsay** **has** **sung** **out** **humanly** **and** **delightfully** **a** **more** **acceptable** **ideal**
为了 林赛 有 唱 出去 人道地 和 令人愉悦 一个 更多的 可接受 理想的
[ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [hæz; həz] [jet] [sʌŋ] .
of **democracy** **than** **any** **American** **has** **yet** **sung** **.**
的 民主 比 任何 美国人 有 然而 唱 .

林赛以人性化和令人愉悦的方式歌颂了一种比任何美国人都更能被接受的民主理想。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wʊd] - [biː; bi] [ˈɑːrtɪsts] [ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [əˈpiːl] [tuː; tə]
The **rest** **of** **us** **would** **-** **be** **artists** **are** **creating** **things** **that** **can** **appeal** **to**
这 休息 的 我们 会 - 是 艺术家 是 创建 事物 那 能 上诉 到
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] .
a **small** **number** **.**
一个 小的 数字 .

我们这些想成为艺术家的人，创作的作品只能吸引一小部分人。

[ˈlindzi] [ɪz] [ˈtʃæntɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] — [wiː; wi] , [ðə; ði]
Lindsay **is** **chanting** **to** **all** **America** **,** **and** **all** **America** **is** **listening** **—** **we** **,** **the**
林赛 是 吟唱 到 全部 美国 , 和 全部 美国 是 聆听 — 我们 , 这
[ˈɑːrtɪsts] ,
artists **,**
艺术家 ,

林赛正在向全美国呐喊，全美国都在倾听——我们，艺术家们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [skuːl] - [bɔɪ] .
as **well** **as** **the** **littlest** **country** **school** **-** **boy** **.**
作为 出色地 作为 这 最小的 国家 学校 - 男生 .

以及最小的乡村小学生。

“ [sez] [ðə; ði] [swɪft] [blæk] [hɔːrs]
“ **Says** **the** **swift** **black** **horse**
“ 说道 这 迅速 黑色的 马

“迅捷的黑马说道”

[tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] [waɪt] [hɔːrs] :
To **the** **swift** **white** **horse** **:**
到 这 迅速 白色的 马 :

致那匹迅捷的白马：

- [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [əˈlɑːrm]
' **There** **goes** **the** **alarm**
- 那里 去 这 警报

警报响了。

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] .
There **goes** **the** **alarm** **.**
那里 去 这 警报 .

警报响了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪtʃt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] ,
They **are** **hitched** **,** **they** **are** **off** **,**
他们 是 搭便车 , 他们 是 离开 ,

他们已经结婚了，他们出发了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
They **are** **gone** **in** **a** **flash** **,**
他们 是 已消失 在 一个 闪光 ,

它们转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [streɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdraɪvɝz] [ˈaɪərn] [ɑːrm] . -
And **they** **strain** **at** **the** **driver's** **iron** **arm** **.** **'**
和 他们 拉紧 在 这 司机 铁 手臂 . -

他们拼命挣扎，想要挣脱司机铁臂的束缚。

" [wiː; wi] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz][flai] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	We	shout	it	when	the	fire	-	engines	fly	down	the	street	.
"	我们	喊	它	什么时候	这	火	-	发动机	飞	向下	这	街道	.

"当消防车飞驰而过时，我们会大声喊叫。"

[wiː; wi] [kruːn] [ðə; ði] [muːn] ['poʊəmz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

We	croon	the	moon	poems	together	in	the	evenings	,
我们	轻哼	这	月亮	诗歌	一起	在	这	晚上	,

我们傍晚一起吟唱月亮诗，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃænt] [ðə; ði]['sæntə] - [treɪl] [æz; əz][wiː; wi][træmp] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

and	we	chant	The	Santa	Fé	Trail	as	we	tramp	across	country	.
和	我们	呗	这	圣诞老人	-	踪迹	作为	我们	流浪汉	穿过	国家	.

我们一边跋涉穿越乡村，一边高唱着《圣菲小径》。

['mɪstər] - [siːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lindzi] [ɪz][ə; eɪ]

Mr	Zwaska	seems	to	catch	a	glimmering	of	the	fact	that	Lindsay	is	a
先生	-	似乎	到	抓住	一个	微光	的	这	事实	那	林赛	是	一个

['raɪmɪŋ] ['poʊət] ,

rhyming	poet	,
押韵	诗人	,

兹瓦斯卡先生似乎隐约察觉到林赛是一位押韵诗人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

because	he	is	singing	to	all	the	people	.
因为	他	是	歌唱	到	全部	这	人们	.

因为他是在为所有人歌唱。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ə'plai] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ?

Why	does	he	not	apply	this	a	little	farther	?
为什么	做	他	不是	申请	这	一个	小的	更远	?

为什么他不进一步应用这个方法呢?

['lɪnziz] ['mesɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðɪs] :

Lindsay's	message	,	as	I	catch	it	,	is	this	:
林赛的	信息	,	作为	我	抓住	它	,	是	这	:

我听到的林赛的信息是这样的:

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt] .

The	Moving	Picture	has	in	it	possibilities	of	a	great	art	.
这	移动	图片	有	在	它	可能性	的	一个	伟大的	艺术	.

电影具有成为伟大艺术的潜力。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər] ['evri] [fɑːrm] [bɔɪ] ,

Furthermore	,	it	is	for	all	America	,	for	every	farm	boy	,
此外	,	它	是	为了	全部	美国	,	为了	每一个	农场	男生	,

此外，它属于全体美国人，属于每一个农家子弟。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] - ['wɑːʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['evri] [ˌmɪljə'ner] .

for	every	little	dish	-	washer	as	well	as	for	every	millionaire	.
为了	每一个	小的	盘子	-	垫圈	作为	出色地	作为	为了	每一个	百万富翁	.

适用于每台小型洗碗机，也适用于每一位百万富翁。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðɪs] [ɑːrt][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ] , [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Let	us	make	this	art	as	perfect	,	as	inspiring	,	as	possible	,	since	it	has
让	我们	制作	这	艺术	作为	完美的	,	作为	鼓舞人心	,	作为	可能的	,	自从	它	有

[ə; eɪ]['waɪdər] ['ɪnfluəns] ,

a	wider	influence	,
一个	更广泛	影响	,

让我们尽最大努力把这门艺术创作得完美无瑕、鼓舞人心，因为它具有更广泛的影响。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [bæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

be	it	good	,	bad	,	or	indifferent	,	than	any	other	art	in	the	history	of
是	它	好的	,	坏的	,	或者	冷漠	,	比	任何	其他	艺术	在	这	历史	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

无论好坏，它都比人类历史上任何其他艺术形式都更胜一筹。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɑːrθəˌnɑːn] , [sɑːfəklis] ['trædʒədi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,

The	exquisite	Parthenon	,	Sophocles's	tragedies	performed	in	the	theater	of	Dionysus	,
这	精美的	帕特农神庙	,	索福克勒斯的	悲剧	执行	在	这	剧院	的	狄俄尼索斯	,

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,

were	for	the	Athenians	,
是	为了	这	雅典人	,

精美的帕特农神庙，以及在狄俄尼索斯剧院上演的索福克勒斯的悲剧，都是为雅典人而建的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['æθənz] .

and	for	such	as	could	reach	Athens	.
和	为了	这样的	作为	可以	抵达	雅典	.

并且对于那些能够到达雅典的人来说。

['fɔːrtʃənətli] , [ðæt] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

Fortunately	,	that	included	a	large	percentage	of	the	Greeks	.
幸运的是	,	那	包括	一个	大的	百分比	的	这	希腊人	.

幸运的是，这其中也包括很大一部分希腊人。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [prə'pɔːrʃənətli] , [kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] [æz; əz] [nuː] [jɔːk]

But	how	many	Americans	,	proportionately	,	can	see	such	wonders	as	New	York
但	如何	许多	美国人	,	按比例	,	能	看	这样的	奇迹	作为	新的	约克

[hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] ?

has	to	offer	?
有	到	提供	?

但是，有多少美国人能够欣赏到纽约所拥有的这些奇观呢?

[wen] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst]

When	a	moving	-	picture	as	perfect	as	the	Parthenon	has	been	produced
什么时候	一个	移动	-	图片	作为	完美的	作为	这	帕特农神庙	有	到过	生产

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ][soʊl][ɪn][ə'merɪkə] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

there	need	be	no	soul	in	America	who	has	not	seen	it	.
那里	需要	是	不	灵魂	在	美国	WHO	有	不是	已见	它	.

当一部像《帕特农神庙》一样完美的电影被制作出来时，美国就不可能有人没看过它。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [wiː; wi][proʊ'siːd] [tɔːrd] [ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

This	being	the	ideal	,	we	proceed	toward	its	realization	.
这	存在	这	理想的	,	我们	继续	朝向	它是	实现	.

既然这是理想状态，我们就朝着实现它的方向努力。

['lindzi] [pɔɪnts] [aʊt][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃərz] .

Lindsay	points	out	some	means	of	attaining	beauty	in	the	moving	-	pictures	.
林赛	积分	出去	一些	方法	的	达到	美丽	在	这	移动	-	图片	.

林赛指出了一些在电影中实现美的方法。

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [kæn; kən] , [hiː; hi] [sez] , [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntəz] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

The	producers	can	,	he	says	,	learn	from	the	painters	beauties	of
这	生产者	能	,	他	说道	,	学习	从	这	画家	美女	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] , [ʌv; əv] [muːd] .

composition	,	of	symbolism	,	of	mood	.
作品	,	的	象征意义	,	的	情绪	.

他说，制片人可以从画家的构图、象征意义和氛围营造中学习到美。

['bjuːtɪf(ə)l] ['skʌlptʃər] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

Beautiful	**sculpture**	**can**	**teach**	**the**	**rhythm**	**,**	**the**	**speed**	**,**	**the**	**grace**	**of**	**motion**	**.**
美丽的	雕塑	能	教	这	韵律	,	这	速度	,	这	优雅	的	运动	.

美丽的雕塑可以教会我们动作的节奏、速度和优雅。

[ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [bɪg] ['soʊʃ(ə)l] [i'məuʃənz] ,

And	**architecture**	**will**	**help**	**to**	**interpret**	**big**	**social**	**emotions**	**,**
和	建筑学	将要	帮助	到	解释	大的	社会的	情绪	,

建筑将有助于诠释重大的社会情感。

[sʌtʃ] [æz; əz]['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [kraʊdz] , [pædʒəntlaɪk] , [ʌv; əv]

such	**as**	**patriotism**	**and**	**religion**	**in**	**terms**	**of**	**crowds**	**,**	**pageantlike**	**,**	**of**
这样的	作为	爱国主义	和	宗教	在	条款	的	人群	,	盛装	,	的

['lændskeips] , [ænd; ənd] ,

landscapes	**,**	**and**	**,**
风景	,	和	,

例如，从人群、盛大场面、风景等方面体现的爱国主义和宗教，以及

[ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪt'self] .

upon	**occasion**	**,**	**of**	**architecture**	**itself**	**.**
之上	场合	,	的	建筑学	本身	.

有时，建筑本身就是个例子。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪstər] - ['ɑːbdʒekts] .

But	**here**	**Mr**	**Zwaska**	**objects**	**.**
但	这里	先生	-	对象	.

但兹瓦斯卡先生对此提出异议。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['lindzi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['pærəsaɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] .

He	**says**	**that**	**Lindsay**	**is**	**making**	**the**	**moving**	**-**	**picture**	**a**	**parasite**	**on**	**the**	**other**	**arts**	**.**
他	说道	那	林赛	是	制作	这	移动	-	图片	一个	寄生虫	在	这	其他	艺术	.

他说，林赛正在把电影变成其他艺术形式的寄生虫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwoʊt] ['noʊə] ['webstər] , [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] ,

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**quote**	**Noah**	**Webster**	**,**	**or**	**Dr**	**Johnson**	**,**
我	是	不是	去	到	引用	诺亚	韦伯斯特	,	或者	博士	约翰逊	,

我不会引用诺亚·韦伯斯特或约翰逊博士的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['pærəsaɪt][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] [ðæt] [stiːlz] [ɪts][laɪf] [frʌm; frəm][ɪts][hoʊst] ,

but	**it**	**is**	**generally**	**understood**	**that**	**a**	**parasite**	**is**	**an**	**organism**	**that**	**steals**	**its**	**life**	**from**	**its**	**host**	**,**
但	它	是	一般来说	理解	那	一个	寄生虫	是	一个	生物	那	偷窃	它是	生活	从	它是	主持人	,

但人们普遍认为，寄生虫是一种从宿主身上窃取生命的生物体。

['wiːkənɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] [ˌðer'baɪ] .

weakening	**the**	**host**	**thereby**	**.**
减弱	这	主持人	从而	.

从而削弱宿主。

[hæz; həz]['mɪstər][lɔ'rɑːdoʊ][tæft;taːft] , [ɔːr]['mɪstər] [fræŋk] [lɔɪd] [raɪt] , [ɔːr]['mɪstər][dʒə'roʊm][bluːm] ,

Has	**Mr**	**Lorado**	**Taft**	**,**	**or**	**Mr**	**Frank**	**Lloyd**	**Wright**	**,**	**or**	**Mr**	**Jerome**	**Blum**	**,**
有	先生	洛拉多	塔夫脱	,	或者	先生	坦率	劳埃德	赖特	,	或者	先生	杰罗姆	布鲁姆	,

洛拉多·塔夫脱先生、弗兰克·劳埃德·赖特先生或杰罗姆·布鲁姆先生，

[bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['eni] ['tɪtl] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][aɪ'diːəz] , [ɔːr][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [tek'niːk] ,

been	**robbed**	**of**	**any**	**tittle**	**of**	**artistic**	**ideas**	**,**	**or**	**of**	**artistic**	**technique**	**,**
到过	被抢劫	的	任何	标题	的	艺术	想法	,	或者	的	艺术	技术	,

被剥夺了任何艺术理念或艺术技巧的所有权。

[ɔ:r][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪnziz] [bʊk] ,
or **of** **admiration** **by** **Lindsay's** **book** **,**
或者 的 钦佩 经过 林赛的 书 ,

或者对林赛的书表示钦佩，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [prə'du:səz] [hu:] [hæv; həv] [traɪd] [soʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ?
or **by** **the** **producers** **who** **have** **tried** **so** **ineffectually** **to** **follow** **his** **suggestions** **?**
或者 经过 这 生产者 WHO 有 尝试 所以 无效地 到 跟随 他的 建议 ?

还是那些试图采纳他的建议却收效甚微的制作人？

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['kwɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɛtəfɔrz] ,
I **don't** **want** **to** **quibble** **with** **metaphors** **,**
我 不 想 到 狡辩 和 隐喻 ,

我不想在比喻上吹毛求疵。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [ðæt]
but **if** **horticulture** **is** **to** **be** **the** **basis** **of** **them** **I** **should** **rather** **say** **that**
但 如果 园艺 是 到 是 这 基础 的 他们 我 应该 相当 说 那
['lindzi] [prə'pəuziz][tu:; tə]['bɜ:rˌbæŋk][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [nu:] ['nektəri:n] [ɑ:rt][baɪ] ['krɔ:sɪŋ] ['peɪntɪŋ] ,
Lindsay **proposes** **to** **burbank** **a** **wonderful** **new** **nectarine** **art** **by** **crossing** **painting** **,**
林赛 提议 到 伯班克 一个 精彩的 新的 油桃 艺术 经过 过境 绘画 ,

但如果园艺是它们的基础，我更愿意说林赛提议通过绘画与园艺相结合，在伯班克创造一种奇妙的新油桃艺术。

['skʌlptʃər] , ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] .
sculpture **,** **architecture** **,** **and** **pantomime** **.**
雕塑 , 建筑学 , 和 哑剧 .

雕塑、建筑和哑剧。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At **present** **the** **difficulty** **is** **that** **there** **is** **no** **one** **in** **the** **producing** **field** **with** **the**
在 展示 这 困难 是 那 那里 是 不 一 在 这 生产 场地 和 这
[ɑ:r'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] ,
artistic **training** **,**
艺术 训练 ,

目前存在的问题是，制作领域里没有人接受过艺术方面的训练。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['dʒi:niəs][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
and **feeling** **,** **and** **the** **burning** **genius** **withal** **to** **produce** **a** **wonderful**
和 感觉 , 和 这 燃烧 天才 此外 到 生产 一个 精彩的
[fɪlm] .
film **.**
电影 .

以及情感，还有那燃烧的才华，足以创作出一部精彩的电影。

[mæks] ['raɪnˌhɑ:rt] [ɔ:r] ['gɔ:rdn] [kreg] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
Max **Reinhardt** **or** **Gordon** **Craig** **could** **do** **it** **,**
最大限度 莱因哈特 或者 戈登 克雷格 可以 做 它 ,

马克斯·莱因哈特或戈登·克雷格都能做到。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['mi:diəm] .
but **even** **they** **would** **be** **working** **against** **the** **difficulties** **of** **a** **new** **medium** **.**
但 甚至 他们 会 是 在职的 反对 这 困难 的 一个 新的 中等的 .

但即使是他们，也会面临新媒介带来的种种困难。

[dɑ:'nʊntsioʊ][dɪd] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][kə'bɪri:ə][bʌt; bət] — — [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [ri:d] ['i:skiləs] -
D'Annunzio **did** **pretty** **well** **with** **Cabiria** **but** **—** **—** **Have** **you** **ever** **read** **Aeschylus** **'** -
邓南遮 做过 漂亮的 出色地 和 卡比利亚 但 — — 有 你 曾经 读 埃斯库罗斯 -
['sʌpliənts] ?
Suppliants **?**
申诉人 ?

邓南遮的《卡比利亚》写得相当不错，但是——你读过埃斯库罗斯的《请愿者》吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['æftərwərdz] [keɪm] [ɪ'lektrə] [ænd; ənd] .

It	was	the	first	and	afterwards	came	Electra	and	Œdipus	.
它	曾是	这	第一的	和	然后	来了	伊莱克特拉	和	奥迪普斯	.

这是第一部，之后才有了《厄勒克特拉》和《俄狄浦斯》。

[wel] , [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l]['mɪstər] - [grəuz] ['bɔɪstərəs] [æt; ət] ['lindzi] [huː] [hæz; həz] ,

Well	,	along	in	his	article	Mr	Zwaska	grows	boisterous	at	Lindsay	who	has	,
出色地	,	沿着	在	他的	文章	先生	-	生长	喧闹的	在	林赛	WHO	有	,

嗯，在文章中，兹瓦斯卡先生对林赛越来越激烈，林赛.....

[sə'poʊzɪdli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] ,

supposedly	working	on	a	suggestion	from	his	friend	,	James	Oppenheim	,
据说	在职的	在	一个	建议	从	他的	朋友	,	詹姆斯	奥本海姆	,

据说他正在根据朋友詹姆斯·奥本海姆的建议进行研究。

['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [sɪm'bɑːlɪk][fɪlm] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

spoken	of	the	possibility	of	a	highly	symbolic	film	production	of	The	Book
说	的	这	可能性	的	一个	高度	象征性的	电影	生产	的	这	书

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

of	the	Dead	.
的	这	死的	.

谈到将《亡灵书》改编成一部极具象征意义的电影的可能性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz][muə; mɔː][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	this	because	Mrs	Moore	of	Chicago	,	has	worked	out	beautiful
和	这	因为	太太	摩尔	的	芝加哥	,	有	工作	出去	美丽的

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

这是因为芝加哥的摩尔夫人编排了优美的舞蹈。

[ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][lɪ'bretoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [naɪl]

and	costumes	and	libretto	for	a	stage	production	of	the	wonderful	Nile
和	服装	和	唱词	为了	一个	阶段	生产	的	这	精彩的	尼罗河

[ænd; ənd] [sʌn] [mɪθ] .

and	Sun	myth	.
和	太阳	神话	.

以及为精彩的尼罗河与太阳神话舞台剧创作的服装和剧本。

[bles] ['mɪsɪz] [luː] [wɔːl] [muə; mɔː] !

Bless	Mrs	Lou	Wall	Moore	!
保佑	太太	卢	墙	摩尔	!

祝福露·沃尔·摩尔夫人！

[wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

We	love	her	and	her	devotion	.
我们	爱	她	和	她	虔诚	.

我们爱她，也敬重她的奉献精神。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndər] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [i'dʒɪpʃn] ['kɑːstuːm]

We	have	been	wonder	-	struck	by	the	loveliness	of	her	Egyptian	costume
我们	有	到过	想知道	-	击	经过	这	可爱	的	她	埃及人	戏服

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

我们被她设计的埃及服饰的美丽所深深震撼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [prə'duːs] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wiː; wi] [wɪl] , [feɪt] [pə'mitɪŋ] ,

When	she	does	produce	The	Book	of	the	Dead	we	will	,	Fate	permitting	,
什么时候	她	做	生产	这	书	的	这	死的	我们	将要	,	命运	允许	,

如果她真的创作了《亡灵书》，我们将会.....（如果命运允许的话）。

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['muːvi] - ['rɪdn] [mɪ'zʊri] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər]

make	a	pilgrimage	from	this	movie	-	ridden	Missouri	town	to	see	it	wherever
制作	一个	朝圣	从	这	电影	-	骑	密苏里州	镇	到	看	它	无论

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiː; hi] .

it	may	he	.
它	可能	他	.

从这座电影遍地的密苏里小镇出发，去朝圣一番，看看它究竟在哪里上映。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔist]

And	I	know	that	we	will	be	rejoiced
和	我	知道	那	我们	将要	是	欣喜若狂

我知道我们会感到高兴。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

to	be	able	to	do	so	.
到	是	有能力的	到	做	所以	.

能够做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [dɪr] ['mɪsɪz][muə; mɔː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['ɑːbdʒekt]

But	I	am	sure	that	dear	Mrs	Moore	would	be	the	last	person	to	object
但	我	是	当然	那	亲爱的	太太	摩尔	会	是	这	最后的	人	到	目的

[tuː; tə][ə; eɪ][fɪlm] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

to	a	film	production	of	The	Book	of	the	Dead	,
到	一个	电影	生产	的	这	书	的	这	死的	,

但我相信，亲爱的摩尔夫人绝不会反对将《亡灵书》拍成电影。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

IF	the	production	be	a	beautiful	one	.
如果	这	生产	是	一个	美丽的	一	.

如果制作精良的话。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['lindzi] ['ɪtəˌreɪts] [ænd; ənd] [riː'ɪtəˌreɪts] , [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] -

For	,	as	Lindsay	iterates	and	reiterates	,	the	stage	and	the	moving	-
为了	,	作为	林赛	迭代	和	重申	,	这	阶段	和	这	移动	-

['pɪktʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] .

pictures	MUST	be	different	.
图片	必须	是	不同的	.

正如林赛反复强调的那样，舞台剧和电影必须有所不同。

['mɪsɪz]['mʊrz, 'mɔrz] [prə'dʌkʃn] [wɪl] [hæv; həv] “ [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['kʌlər] , [speɪs] , [haɪt] ,

Mrs	Moore's	production	will	have	“	the	splendor	of	color	,	space	,	height	,
太太	摩尔	生产	将要	有	“	这	辉煌	的	颜色	,	空间	,	高度	,

['dɪstəns] , [ænd; ənd][moʊst]['mædʒɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

distance	,	and	most	magical	of	all	,
距离	,	和	最多	神奇	的	全部	,

摩尔夫人的制作将展现“色彩、空间、高度、距离的辉煌，以及最神奇的一面”，

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

声音。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [prə'dʌkʃn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] , [wɪl] [hæv; həv] , [ɪn]

”	And	the	worthy	moving	-	picture	production	,	when	it	arrives	,	will	have	,	in
”	和	这	值得	移动	-	图片	生产	,	什么时候	它	到达	,	将要	有	,	在

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['sɪmfəni] ,

black	-	and	-	white	symphony	,
黑色的	-	和	-	白色的	交响乐	,

”而这部值得一看的电影作品，当它问世时，将会以黑白交响曲的形式呈现，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['weɪvɪŋ] [pɑ:m] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	infinite	depths	of	the	sky	,	waving	palm	branches	,	the	width	of	the
这	无限	深度	的	这	天空	,	挥手	棕榈	分支	,	这	宽度	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

无垠的苍穹，摇曳的棕榈枝，辽阔的沙漠，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['bju:tɪfli] [kən'troʊld] ['æktər] , ['stri:mɪŋ] ['hʌndrədz] , [də'rektɪd] [ænd; ənd]

and	above	all	,	beautifully	controlled	actors	,	streaming	hundreds	,	directed	and
和	多于	全部	,	非常漂亮	受控	演员	,	流媒体	数百	,	指导	和

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [daɪəgəlɛf] [kɔ:r] - [di:] - [bæ'leɪ] .

co	-	ordinated	as	was	the	Diaghileff	corps	-	de	-	ballet	.
合作	-	协调	作为	曾是	这	迪亚吉列夫	兵团	-	德	-	芭蕾舞	.

最重要的是，数百名演员配合默契，指挥和协调得如同迪亚吉列夫芭蕾舞团一般。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bju:ti] [wɪl] ['træv(ə)l][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['tʌtʃɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðɪs]

And	this	beauty	will	travel	all	over	the	country	,	touching	,	among	others	,	this
和	这	美丽	将要	旅行	全部	超过	这	国家	,	接触	,	之中	其他的	,	这

['drɑ:mə] - [stɑ:rvd] [taʊn] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

drama	-	starved	town	of	Missouri	,
戏剧	-	饥饿	镇	的	密苏里州	,

而这份美好将巡游全国，感动包括密苏里州这个渴望戏剧的小镇在内的无数人。

[wer] [wi:; wi] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['vɪʒuəl] ['bju:ti] .

where	we	suffer	for	want	of	visual	beauty	.
在哪里	我们	遭受	为了	想	的	视觉的	美丽	.

我们因缺乏视觉美感而感到痛苦。

['mɪstər] - [di'plɔ:z] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] — “ ['mu:vɪŋ] [laɪnz] ” [hi:; hi] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn]

Mr	Zwaska	deplores	the	lack	of	composition	—	“	moving	lines	”	he	calls	it	—	in
先生	-	痛惜	这	缺少	的	作品	—	“	移动	线条	”	他	呼叫	它	—	在

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] .

the	moving	pictures	.
这	移动	图片	.

兹瓦斯卡先生对动态影像中缺乏构图——他称之为“动态线条”——感到惋惜。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] “ ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [gʌlz] ([ʌn'kɑ:nʃəs] ['æktər]

He	says	that	he	has	seen	it	“	only	in	the	flight	of	gulls	(	unconscious	actors
他	说道	那	他	有	已见	它	“	仅有的	在	这	航班	的	海鸥	(	无意识	演员

) [ɔ:r][ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [tri:z] ,

)	or	in	pictures	of	rivers	and	trees	,
)	或者	在	图片	的	河流	和	树木	,

他说他“只在海鸥的飞行（无意识的行动者）或河流和树木的图片中见过它”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] — ['neɪtʃər] .

and	the	sea	;	in	short	—	Nature	.
和	这	海	;	在	短的	—	自然	.

还有大海；简而言之——大自然。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz] ['neɪtʃər] ” [weɪld] ['mɪstər] - .

But	Nature	is	Nature	”	wailed	Mr	Zwaska	.
但	自然	是	自然	”	哀嚎	先生	-	.

“但是，大自然就是大自然，”兹瓦斯卡先生哀叹道。

[ænd; ənd] [preɪ] , [waɪ] [pər'vɜ:rt][ðə; ði][fækts][ju:; jʊ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ?

And	pray	,	why	pervert	the	facts	you	bring	forth	?
和	祈祷	,	为什么	变态	这	事实	你	带来	前进	?

请问，为什么要歪曲你提出的事实?

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [kæn; kən]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

If	the	cinematograph	can	record	the	beautiful	motion	of	the	birds	,
如果	这	电影摄影	能	记录	这	美丽的	运动	的	这	鸟类	,

如果电影摄影机能够记录下鸟儿们优美的飞行姿态，

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['i:kwəli] [wel] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mənz] [wen]

can	it	not	equally	well	record	the	beautiful	motion	of	humans	when
能	它	不是	同样地	出色地	记录	这	美丽的	运动	的	人类	什么时候

[ðə; ði][prə'du:sər][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['æktər] [æz; əz][em] . [fə'ki:n] [di'rekts] [hɪz; ɪz]

the	producer	has	learned	to	direct	his	actors	as	M	.	Fokine	directs	his
这	制作人	有	学习	到	直接的	他的	演员	作为	M	.	福金	导演	他的

['dɑ:nsəz] ?

dancers	?
舞者	?

如果制片人学会像福金先生指导舞者那样指导演员，难道就不能同样出色地记录下人类优美的动作吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] .

There	is	room	for	Art	.
那里	是	房间	为了	艺术	.

艺术有容身之地。

[waɪ] — [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] ,

Why	—	why	,	in	the	name	of	all	that	is	lovely	,
为什么	—	为什么	,	在	这	姓名	的	全部	那	是	迷人的	,

为什么——为什么，看在所有美好事物的份上，

[mʌst; məst]['pi:p(ə)l] [haʊl] [æt; ət] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɑ:rt] ?

must	people	howl	at	any	expression	of	belief	in	possibilities	of	a	new	art	?
必须	人们	嗥	在	任何	表达	的	信仰	在	可能性	的	一个	新的	艺术	?

难道人们必须对任何表达对新艺术可能性的信念的行为都大加挞伐吗?

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] [ɪz] [ʃek'spirɪən] , [ˌhju:goʊ'ɛsk] , ['zəulə'esk] , [ɪn][ɪts] ['meθəd] .

The	moving	-	picture	is	Shakespearean	,	Hugoesque	,	Zolaesque	,	in	its	method	.
这	移动	-	图片	是	莎士比亚式	,	雨果式的	,	左拉式	,	在	它是	方法	.

这部电影在手法上具有莎士比亚式、雨果式和左拉式的风格。

[wi:; wi] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli]['æntəni][ænd; ənd][ˌkli:ə'pætrə] ,

We	see	through	it	not	only	Antony	and	Cleopatra	,
我们	看	通过	它	不是	仅有的	安东尼	和	克利奥帕特拉	,

我们不仅从《安东尼与克莉奥佩特拉》中看穿了这一点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['hʌŋgri] ['strʌglɪŋ] [gru:ps] [ðæt] [i:tʃ] [ɪm'pɜ:səˌneɪts] .

but	the	two	great	hungry	struggling	groups	that	each	impersonates	.
但	这	二	伟大的	饥饿的	挣扎	团体	那	每个	模仿者	.

但这两个庞大的、饥饿的、挣扎求生的群体，却各自模仿着对方的形象。

[wi:; wi] [si:] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][koʊl] - ['maɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] ['sɔrəuz] ;

We	see	not	only	the	typical	coal	-	miner	and	his	typical	sorrows	;
我们	看	不是	仅有的	这	典型的	煤炭	-	矿工	和	他的	典型的	悲伤	;

我们不仅看到了典型的煤矿工人和他典型的悲伤;

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'preʃn] , [ðə; ði] [seɪm] ['i:v(ə)l]

we	see	the	mass	of	his	comrades	under	the	same	oppression	,	the	same	evil
我们	看	这	大量的	的	他的	同志们	在下面	这	相同的	压迫	,	这	相同的	邪恶的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

我们看到他的众多战友也遭受着同样的压迫，同样的邪恶境遇。

[wi:; wi] [si:] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɔ:r] ['swɪftli] , [ðæn; ðən]['hju:gəu][kʊd; kəd][peɪnt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

We	see	better	,	because	more	swiftly	,	than	Hugo	could	paint	it	with
我们	看	更好的	,	因为	更多的	迅速地	,	比	雨果	可以	画	它	和

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

his	wonderful	vocabulary	,
他的	精彩的	词汇	,

我们看得更清楚，因为我们比雨果用他那美妙的词汇描绘得更迅速。

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [di:]['pærɪs] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,

Notre	Dame	de	Paris	,	the	symbol	,
圣母	贵妇人	德	巴黎	,	这	象征	,

巴黎圣母院，象征，

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][moʊ'ti:f] [wɪtʃ] [im'bɔdiz] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nəti][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [traɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

the	social	motif	which	embodies	in	a	unity	all	that	the	story	tries	to	show	of
这	社会的	主题	哪个	体现	在	一个	统一	全部	那	这	故事	尝试	到	展示	的

[ðə; ði] ['bju:ti] ,

the	beauty	,
这	美丽	,

社会主题将故事试图展现的一切美好事物融为一体。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] , [ðə; ði] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæspɜ˞'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['renəsɑ:ns] , [æn; ən]

the	horror	,	the	fate	,	and	the	aspirations	of	the	pre	-	Renaissance	,	an
这	恐怖	,	这	命运	,	和	这	抱负	的	这	预	-	复兴	,	一个

['evər] - ['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['æktər] .

ever	-	present	condition	behind	the	actors	.
曾经	-	展示	状况	在后面	这	演员	.

前文艺复兴时期的恐怖、命运和抱负，是贯穿演员始终的主题。

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][a:ts]

Are	such	possibilities	to	be	shoved	aside	and	denied	a	place	among	the	arts
是	这样的	可能性	到	是	推搡	旁边	和	否认	一个	地方	之中	这	艺术

[wer] ['pædʒəntri] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ?

where	pageantry	is	admitted	?
在哪里	盛大场面	是	承认	?

难道这种可能性就应该被弃之不顾，不被允许在盛大庆典等艺术形式中占有一席之地吗?

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bæd] , [ə'troʊʃəsli] [bæd] ,

Is	the	fact	that	thousands	of	bad	,	atrociously	bad	,
是	这	事实	那	数千	的	坏的	,	极其糟糕	坏的	,

难道这就是成千上万个糟糕的、极其糟糕的事实吗?

['fɪlmz][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði] [fju:] [wel] - [kən'strʌktɪd] , [sɪm'bɑ:lɪk][fɪlm] - [pleɪz] ?

films	are	turned	out	to	discredit	the	few	well	-	constructed	,	symbolic	film	-	plays	?
电影	是	转向	出去	到	诋毁	这	很少	出色地	-	建造	,	象征性的	电影	-	演出	?

拍电影是为了抹黑少数几部结构精良、具有象征意义的电影剧本吗?

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['poʊstər] - ['meɪkɜ˞z] .

Look	at	our	abominable	American	poster	-	makers	.
看	在	我们的	可恶	美国人	海报	-	制造商	.

看看我们那些糟糕透顶的美国海报制作者吧。

[dʌz] [ðɪs] [dɪs'kredɪt]['mɪstər][blu:m] , [hu:z] ['preɪzɪz] [wi:; wi] [hɪr] [sʌŋ] ?

Does	this	discredit	Mr	Blum	,	whose	praises	we	hear	sung	?
做	这	诋毁	先生	布鲁姆	,	谁	赞扬	我们	听到	唱	?

这是否会损害布鲁姆先生的声誉？毕竟我们经常听到人们对他的赞扬之声。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ri:əli] ['vaɪt(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn]['mɪstər] - ['hektɪk]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

There	is	one	really	vital	criticism	in	Mr	Zwaska's	hectic	article	.
那里	是	一	真的	必不可少的	批评	在	先生	-	忙碌的	文章	.

Zwaska 先生这篇内容繁杂的文章中有一个非常重要的批评意见。

[ðæt] [ɪz] , [ə'pɑːn] ['lɪnziz] “ [tuː] ['ruːθləs] [ə; eɪ] ['θiːəri] ” [ʌv; əv][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['muːvi] ['θiːətər]

That	is	,	upon	Lindsay's	“	too	ruthless	a	theory	”	of	no	music	in	the	movie	theater
那	是	,	之上	林赛的	“	也	无情	一个	理论	”	的	不	音乐	在	这	电影	剧院

.

:

.

也就是说，这是基于林赛关于电影院里不应该播放音乐的“过于残酷的理论”。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [ʃaɪd] [æt; ət] [ðæt] .

From	the	first	we	shied	at	that	.
从	这	第一的	我们	躲闪	在	那	.

从一开始我们就对此感到畏惧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['poʊəmz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] .

We	are	surprised	at	the	author	of	poems	to	be	read	aloud	.
我们	是	惊讶	在	这	作者	的	诗歌	到	是	读	大声	.

我们对这位要朗诵诗歌的作者感到惊讶。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ædmərəb(ə)l] ['kʌntriːmɪn] , [huː] ['kwɔlifaiz] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

Another	of	our	admirable	countrymen	,	who	qualifies	not	only	as	a
其他	的	我们的	令人钦佩的	同胞们	,	WHO	符合条件	不是	仅有的	作为	一个

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] ,

sociologist	,
社会学家	,

我们另一位令人钦佩的同胞，他不仅是一位合格的社会学家，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][kwaɪt]

but	as	a	philosopher	and	a	poet	,	has	his	say	on	the	subject	quite
但	作为	一个	哲学家	和	一个	诗人	,	有	他的	说	在	这	主题	相当

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

incidentally	.
顺便	.

但作为一名哲学家和诗人，他顺带谈到了这个话题。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][mæks] ['iːstmən] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['poʊətri] , [sez] ,

I	speak	of	Max	Eastman	,	who	,	in	his	Enjoyment	of	Poetry	,	says	,
我	说话	的	最大限度	伊士曼	,	WHO	,	在	他的	享受	的	诗	,	说道	,

我指的是马克斯·伊斯特曼，他在其著作《诗歌欣赏》中写道：

“ [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪz][nɑːt] [ɪn'hænst]

“	I	have	yet	to	find	one	in	which	the	reality	of	the	pictures	is	not	enhanced
“	我	有	然而	到	寻找	一	在	哪个	这	现实	的	这	图片	是	不是	增强型

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][piˈænoʊ] .

with	the	beating	of	an	old	piano	.
和	这	殴打	的	一个	老的	钢琴	.

“我还没有找到一部电影，其中没有一部电影的画面真实感是通过老式钢琴的敲击声来增强的。”

['noʊbɑːdi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði][piˈænoʊ] , ['noʊbɑːdi] [ri'membəz] [wʌt] [ðə; ði][piˈænoʊ] [pleɪz] , [ɔːr] [haʊ] ['bædli] ,

Nobody	notices	the	piano	,	nobody	remembers	what	the	piano	plays	,	or	how	badly	,
无人	通知	这	钢琴	,	无人	记得	什么	这	钢琴	演出	,	或者	如何	糟糕	,

没人注意到那架钢琴，没人记得钢琴弹的是什么曲子，或者弹得有多糟糕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['miːtər] .

but	there	it	is	,	always	keeping	up	a	metre	.
但	那里	它	是	,	总是	保持	向上	一个	仪表	.

但它就在那里，始终保持着一米的距离。

” [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] -

”	The	audiences	'
”	这	观众	-

“观众们”

“ ['vɑ:ləntəri] [maɪnd][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk][slɪps][ɔ:l][ðə; ði] [di:pər] ['ɪntu:][ðer; ðər]

“	voluntary	mind	is	on	the	canvas	but	the	music	slips	all	the	deeper	into	their
“	自愿	头脑	是	在	这	帆布	但	这	音乐	滑倒	全部	这	更深	进入	他们的

['bi:ɪŋs] ,

beings	,
生物	,

“自愿的思维在画布上流动，但音乐却更深地渗入他们的内心深处。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	it	makes	them	live	the	pictures	.
和	它	制作	他们	居住	这	图片	.

它让他们仿佛置身于图片之中。

” [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] ['mɪstər] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['mɪdnaɪt] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

”	I	can	well	believe	Mr	Zwaska's	account	of	the	after	-	midnight	picture	show	.
”	我	能	出色地	相信	先生	-	帐户	的	这	后	-	午夜	图片	展示	.

“我完全相信兹瓦斯卡先生对午夜场电影的描述。”

['græntɪd] [ðæt] [moʊst] ['pɪktʃər] - [ʃoʊ] ['mju:zɪk][ɪz]['terəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pi'ænoʊ][ɪz]['ægənaɪzɪŋ]

Granted	that	most	picture	-	show	music	is	terrible	,	that	the	electric	piano	is	agonizing
的确	那	最多	图片	-	展示	音乐	是	糟糕的	,	那	这	电的	钢琴	是	痛苦的

,

,

,

诚然，大多数电影配乐都很糟糕，电钢琴的声音也令人难以忍受，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['di:pli] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌmɪzə'reəri] [wen] [swi:t] ['meri] ['pɪkfɝd] [ɪz] ['æktɪŋ]

that	it	is	deeply	shocking	to	hear	the	Miserere	when	sweet	Mary	Pickford	is	acting
那	它	是	深	令人震惊	到	听到	这	求主垂怜	什么时候	甜的	玛丽	皮克福德	是	表演

[ðə; ði] [ən] [bel][ˌdi: 'aɪ][vɛdrɛmoʊ] [si:n] [ɪn] ['bʌtərflaɪ] ,

the	Un	Bel	Di	Vedremo	scene	in	Butterfly	,
这	联合国	贝尔	迪	周日	场景	在	蝴蝶	,

当甜美的玛丽·皮克福德在电影《蝴蝶夫人》中表演《晴朗的一天》的场景时，听到《求主垂怜经》的吟唱，真是令人深感震惊。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][fɑ:r] [les] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən]['saɪləns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:k] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]

the	music	is	far	less	dreadful	than	silence	,	and	we	talk	through	it	all	the
这	音乐	是	远的	较少的	可怕	比	沉默	,	和	我们	讲话	通过	它	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

音乐远没有寂静那么可怕，我们仍然在音乐中交谈。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['remədi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evri]

I	do	not	know	a	possible	remedy	,	but	it	is	worth	the	thought	of	every
我	做	不是	知道	一个	可能的	补救	,	但	它	是	值得	这	想法	的	每一个

['pɜ:rs(ə)n] ['ɪntrəstɪd]

person	interested
人	感兴趣的

我不知道可能的解决方法，但这值得每个感兴趣的人思考。

[ɔ:r] [dɪs'gʌstɪd] .

or	disgusted	.
或者	厌恶	.

或者感到厌恶。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] ['veitʃəl] ['lɪnziz] [ək'nɑ:lɪdʒd] “ [pɔ:] [pɔ:z] .

This	is	merely	one	of	Vachel	Lindsay's	acknowledged	“	paw	paws	.
这	是	仅仅	一	的	瓦谢尔	林赛的	已确认	“	爪子	爪子	.

这只是瓦切尔·林赛承认的“爪印”之一。

" [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræθ] .

"	So	here	we	are	at	the	end	of	our	wrath	.
"	所以	这里	我们	是	在	这	结尾	的	我们的	愤怒	.

"所以，我们的愤怒已经到了尽头。"

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lindzi] ,

And	here's	a	cheer	and	a	hearty	greeting	for	Lindsay	,
和	这里是	一个	欢呼	和	一个	爽朗	问候	为了	林赛	,

让我们为林赛欢呼并致以热烈的问候!

[huː] [ɪz] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] .

who	is	scaling	the	Pike's	Peak	of	idealism	.
WHO	是	缩放	这	梭鱼	顶峰	的	唯心主义	.

谁在攀登理想主义的派克峰?

[ænd; ənd] [hɪəz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɪstər] - [fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

And	here's	congratulations	to	Mr	Zwaska	for	directing	a	few	more
和	这里是	恭喜!	到	先生	-	为了	导演	一个	很少	更多的

['teliskəups] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

telescopes	at	him	.
望远镜	在	他	.

祝贺兹瓦斯卡先生又用几台望远镜观测了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɑːminz] .

FOR	THE	BRAHMINS	.
为了	这	婆罗门	.

为了婆罗门。

[ə; eɪ]['poʊət] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

A	Poet	,	Chicago	:
一个	诗人	,	芝加哥	:

一位诗人，芝加哥:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɔːdɪənsɪz] [goʊ]['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər] [brɑːmz] .

I	am	sick	of	hearing	Chicago	audiences	go	into	raptures	over	Brahms	.
我	是	生病的	的	听力	芝加哥	观众	去	进入	狂喜	超过	勃拉姆斯	.

我听腻了芝加哥的观众对勃拉姆斯的作品欣喜若狂的样子。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	is	my	impression	of	him	as	I	listened	to	the	last	concert	of	the
这里	是	我的	印象	的	他	作为	我	听着	到	这	最后的	音乐会	的	这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['sɪmfəni] :

Chicago	Symphony	:
芝加哥	交响乐	:

以下是我聆听芝加哥交响乐团最后一场音乐会后对他的印象:

['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr] , [iː]['maɪnər] , ['oʊpəs] - .

Symphony	No	.	4	,	E	Minor	,	Opus	98	.
交响乐	不	.	4	,	E	次要的	,	作品	-	.

第四交响曲，E小调，作品98号。

[fɜːrst] ['muːvmənt] :

First	Movement	:
第一的	移动	:

第一乐章:

[mɪlk][ænd; ənd] ['lɪvər] .

Milk	and	Liver	.
牛奶	和	肝	.

牛奶和肝脏。

['sekənd] ['muːvmənt] :
Second **Movement** **:**
第二 移动 :

第二乐章:

[bed] - [bʌgz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['bɜːrgər] .
Bed **-** **bugs** **crawling** **over** **the** **body** **of** **a** **fat** **burgher** **.**
床 - 漏洞 爬行 超过 这 身体 的 一个 胖的 市民 .

臭虫爬满了一个肥胖市民的身体。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [snɔːts] ['sɑːnərəsli] (- ['tʃeləʊz]) .
Occasionally **he** **snorts** **sonorously** **(** **'** **cellos** **)** **.**
偶尔 他 哼声 响亮地 (- 大提琴) .

他偶尔会发出响亮的鼻息声（像大提琴一样）。

[θɜːrd] ['muːvmənt] :
Third **Movement** **:**
第三 移动 :

第三乐章:

[ten] - [tʌn][ˌdʒoʊviˈæləti] — [bɪr] , [tʃiːz] , [sɔrkraʊt] , [hæm] .
Ten **-** **ton** **joviality** **—** **beer** **,** **cheese** **,** **saurkraut** **,** **ham** **.**
十 - 吨 欢乐 — 啤酒 , 奶酪 , 酸菜 , 火腿 .

十吨重的欢乐——啤酒、奶酪、酸菜、火腿。

[ˌgrɑːtsiˈoʊsoʊ] — [ɑːx] , [diːˈjuː] ['liːbɜ˞] ['ɔgəstin] !
Grazioso **—** **Ach** **,** **du** **lieber** **Augustine** **!**
格拉齐奥索 — ach , 杜 利伯 奥古斯丁 !

格拉齐奥索——啊，奥古斯丁!

[ðə; ði][end][səˈdʒests; səgˈdʒests][hɪz; ɪz][ˌækəˈdemɪk] :
The **end** **suggests** **his** **Academic** **:**
这 结尾 建议 他的 学术的 :

结尾暗示了他的学术背景:

[fɔːrθ] ['muːvmənt] :
Fourth **Movement** **:**
第四 移动 :

第四乐章:

[ə; eɪ] . [hʌŋˈgeriən] ['dænsɪŋ] — ([brɑːmz] - ['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] [fiːld]) .
a **.** **Hungarian** **dancing** **—** **(** **Brahms** **'** **only** **successful** **field** **)** **.**
一个 . 匈牙利 跳舞 — (勃拉姆斯 - 仅有的 成功的 场地) .

a.匈牙利舞蹈——（勃拉姆斯唯一成功的领域）。

[biː] . [fɔːlz] ['ɪntuː] - [ˌsentəˈmentlˌɪzəm] .
b **.** **Falls** **into** **pompernickel** **sentimentalism** **.**
b . 瀑布 进入 - 感伤主义 .

b. 陷入了泛泛的感伤主义。

[siː] .
c **.**
c .

c.

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pəˈliːsmən] ([trɔmˈbəʊnz]) .
The **German** **policeman** **(** **trombones** **)** **.**
这 德语 警察 (长号) .

德国警察（长号）。

[diː] . [mɔːr] ['lɪvər] .
d **.** **More** **liver** **.**
d . 更多的 肝 .

d. 多吃肝脏。

[iː] . [gæs] .
e . **Gas** .
e . 气体 .

气体。

[jɔːrz] [sɪlf] - ['fʊli] :
Yours **Sylph** **-** **fully** **:**
此致 精灵 - 完全 :

此致，Sylph-fully:

[pliːz] [let][ˌem 'iː] “ ['redʒɪstər] ” [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪprəl] ['nʌmbər] .
Please **let** **me** **“** **register** **”** **my** **appreciation** **of** **your** **April** **number** **.**
请 让 我 “ 登记 ” 我的 欣赏 的 你的 四月 数字 .

请允许我表达我对您四月份刊物的赞赏。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]
I **read** **the** **extract** **from** **The** **Interstate** **Medical** **Journal** **with** **intense**
我 读 这 提炼 从 这 州际公路 医疗的 杂志 和 激烈的
['pɜːrpəsflnəs] ,
purposefulness **,**
目的性 ,

我怀着极其专注的心情阅读了《州际医学杂志》上的这段摘录。

[hæv; həv] ['ɔːrdərd] [væns] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] “ ['epək] - ['meɪkɪŋ] [bʊk] , [iːt] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] ” ,
have **ordered** **Vance** **Thompson's** **“** **epoch** **-** **making** **book** **,** **Eat** **and** **Grow** **Thin** **”** **,**
有 订购 万斯 汤普森的 “ 时代 - 制作 书 , 吃 和 生长 薄的 ” ,

已订购万斯·汤普森的“划时代著作《吃出苗条身材》”。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] .
and **begin** **to** **feel** **that** **I** **am** **getting** **even** **more** **than** **I** **subscribed** **for** **.**
和 开始 到 感觉 那 我 是 获得 甚至 更多的 比 我 已订阅 为了 .

我开始觉得我得到的甚至超过了我订阅的内容。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [kɑːrl]['sændbɜːrgz] [gɔːn] ?
Incidentally **,** **didn't** **you** **love** **Carl** **Sandburg's** **Gone** **?**
顺便 , 没有 你 爱 卡尔 桑德堡的 已消失 ?

顺便问一下，你不喜欢卡尔·桑德堡的《消失》吗?

[tʃɪk] ['lɔːrəmər] !
Chick **Lorimer** **!**
小鸡 洛里默 !

奇克·洛里默!

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !
What **a** **name** **!**
什么 一个 姓名 !

好名字!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] “ [rɪ'spektəbl] ” , ['sʌmhaʊ] — [its] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
It **makes** **one** **almost** **sorry** **to** **be** **“** **respectable** **”** **,** **somehow** **—** **it's** **so** **full** **of**
它 制作 一 几乎 对不起 到 是 “ 可敬 ” , 不知何故 — 它是 所以 满的 的
['^eiəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] !
gayety **and** **courage** **!**
同性恋 和 勇气 !

不知为何，这让人几乎对做一个“体面人”感到遗憾——它充满了欢乐和勇气!

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd][baɪ]
Statement **of** **Ownership** **,** **Management** **,** **Circulation** **,** **Etc** **.** **,** **required** **by**
陈述 的 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . , 必需的 经过
[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , -
the **Act** **of** **August** **24** **,** **1912**
这 行为 的 八月 - , -

根据1912年8月24日法令的要求，需提交所有权、管理权、发行权等声明。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . [fɔ:r; fər]['eɪprəl] 1st , - .

of	THE	LITTLE	REVIEW	published	monthly	at	Chicago	,	Ill	.	for	April	1st	,	1916	.
的	这	小的	审查	已发布	月度	在	芝加哥	,	患病的	.	为了	四月	1st	,	-	.

《小评论》1916 年 4 月 1 日在伊利诺伊州芝加哥出版。

['edɪtər] , ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , - [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Editor	,	Margaret	C	.	Anderson	,	834	Fine	Arts	Building	,	Chicago	.
编辑	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-	美好的	艺术	建筑	,	芝加哥	.

编辑：玛格丽特·C·安德森，芝加哥美术大楼 834 号。

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [seɪm]

Managing	Editor	,	Same
管理	编辑	,	相同的

执行主编，Same

['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [seɪm]

Business	Manager	,	Same
商业	经理	,	相同的

业务经理，同上

['pʌblɪʃər] , [seɪm]

Publisher	,	Same
出版商	,	相同的

出版商，同上

['oʊnərz] : ([ɪf] [ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

Owners	:	(	If	a	corporation	,
所有者	:	(如果	一个		公司	,

所有者：（如果是公司，

[gɪv] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['stɔkˌhəʊldəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][pər]

give	its	name	and	the	names	and	addresses	of	stockholders	holding	1	per
给	它是	姓名	和	这	姓名	和	地址	的	股东	保持	1	每

[sent] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] .

cent	or	more	of	total	amount	of	stock	.
中心	或者	更多的	的	全部的	数量	的	库存	.

提供公司名称以及持有公司总股份1%或以上的股东的姓名和地址。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [gɪv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərz] .)

If	not	a	corporation	,	give	names	and	addresses	of	individual	owners	.	)
如果	不是	一个	公司	,	给	姓名	和	地址	的	个人	所有者	.	)

如果不是公司，请提供所有者的姓名和地址。）

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

- [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

834	Fine	Arts	Building	,	Chicago
-	美好的	艺术	建筑	,	芝加哥

芝加哥美术大楼 834 号

[noʊn] ['bɔndˌhəʊldəz] , [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] ,

Known	bondholders	,	mortgagees	,	and	other	security	holders	,
已知	债券持有人	,	抵押权人	,	和	其他	安全	持有者	,

已知的债券持有人、抵押权人和其他证券持有人，

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr]

holding	1	per	cent	or	more	of	total	amount	of	bonds	,	mortgages	,	or
保持	1	每	中心	或者	更多的	的	全部的	数量	的	债券	,	抵押贷款	,	或者

['ʌðər] [si'kjuəritis] : [nʌn] .

other	securities	:	None	.
其他	证券	:	没有任何	.

持有债券、抵押贷款或其他证券总额的 1% 或以上：无。

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] ,

MARGARET	C	.	ANDERSON	,
玛格丽特	C	.	安德森	,

玛格丽特·C·安德森

[swɔːrn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] 31st [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

Sworn	to	and	subscribed	before	me	this	31st	day	of	March	,	1916	.
宣誓	到	和	已订阅	前	我	这	31st	天	的	行进	,	-	.

于1916年3月31日在我面前宣誓并签字。

['mɪtʃəl] ['dɔːsən] , ['noʊtəri] ['pʌblɪk] .

MITCHELL	DAWSON	,	Notary	Public	.
米切尔	道森	,	公证人	民众	.

米切尔·道森，公证员。

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] [dɪ'sembər] - , - .)

(	My	commission	expires	December	20	,	1917	.	)
(	我的	委员会	到期	十二月	-	,	-	.	)

（我的任期将于1917年12月20日到期。）

[ɑːrt] [skuːl] [ɔːr]

ART	SCHOOL	or
艺术	学校	或者

艺术学校或

[ɑːrt] ['fækt(ə)ri]

ART	FACTORY
艺术	工厂

艺术工厂

[wɪtʃ] ?

WHICH	?
哪个	?

哪个?

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['kɪniz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] :

Charles	A	.	Kinney's	story	of	his	fight	for	individual	rights	in	the	Art	Institute	:
查尔斯	一个	.	金尼的	故事	的	他的	斗争	为了	个人	权利	在	这	艺术	研究所	:

查尔斯·A·金尼讲述了他在芝加哥艺术学院争取个人权利的故事：

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] ['mɪstər] . ['kɪni] [wɪl] [dɪ'skʌs] :

A	few	of	the	topics	Mr	.	Kinney	will	discuss	:
一个	很少	的	这	主题	先生	.	金尼	将要	讨论	:

金尼先生将要讨论的部分主题包括：

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] — [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['fæk(ə)lti] .

The	seven	cases	in	the	law	courts	—	what	they	mean	to	students	and	faculty	.
这	七	案例	在	这	法律	法院	—	什么	他们	意思是	到	学生	和	学院	.

法庭上的七个案例——它们对学生和教职员工意味着什么。

[ðə; ði][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] ['feloʊʃɪp] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] ['stjʊdnts]

The	Art	Student	Fellowship	organization	—	why	it	was	forced	on	the	students
这	艺术	学生	奖学金	组织	—	为什么	它	曾是	强制	在	这	学生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

of	the	Institute	.
的	这	研究所	.

艺术学生奖学金组织——为什么它被强加给学院的学生。

[waɪ] ['fæk(ə)lti] ['membər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]

Why	faculty	members	were	forced	to	support	it	on	penalty	of	losing	their
为什么	学院	成员	是	强制	到	支持	它	在	惩罚	的	输	他们的

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

为什么教职员工会被迫支持这项政策，否则就会失去职位?

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ɔːr][ɑːrt]['spɪrɪt] ?

Organization	and	discipline	,	or	art	spirit	?
组织	和	纪律	,	或者	艺术	精神	?

组织性和纪律性，还是艺术精神?

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] ?

Which	is	most	essential	in	an	art	school	?
哪个	是	最多	基本的	在	一个	艺术	学校	?

艺术院校中最关键的是什么?

['stuːd(ə)nt] [æk'tɪvətiz] — [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [diːn] [ɔːr][ðə; ði] ['stjʊdnts] [kən'troʊl][ðem; ðəm] ?

Student	activities	—	shall	the	Dean	or	the	students	control	them	?
学生	活动	—	将	这	院长	或者	这	学生	控制	他们	?

学生社团活动——应该由院长还是学生来管理?

[ɑːrt] [skuːlz] — [ʃæl; ʃəl][men] [treɪnd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr][men] [treɪnd] [ɪn][ɑːrt][kən'troʊl][ðem; ðəm] ?

Art	Schools	—	shall	men	trained	in	Business	or	men	trained	in	Art	control	them	?
艺术	学校	—	将	男人	受过训练	在	商业	或者	男人	受过训练	在	艺术	控制	他们	?

艺术院校——应该由受过商业训练的人还是受过艺术训练的人来管理?

[wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [sɪn'sɪr] ['ɑːrtɪsts] ?

What	encouragement	is	there	for	sincere	artists	?
什么	鼓励	是	那里	为了	真诚	艺术家	?

对于真诚的艺术家，有什么鼓励的呢?

[wen] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] ['skɔləʃips] [ɑːr; ər] [ə'wɔrdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

When	at	least	half	the	scholarships	are	awarded	because	of	influence	and
什么时候	在	至少	一半	这	奖学金	是	获奖	因为	的	影响	和

['feɪvəritizəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːrk] ?

favoritism	rather	than	meritorious	work	?
偏爱	相当	比	有功绩的	工作	?

当至少一半的奖学金是由于关系和裙带关系而不是基于成绩而颁发时，这又该如何解释呢?

[wen] ['fæk(ə)lti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] ?

When	faculty	members	of	the	Institute	have	practically	no	independence	?
什么时候	学院	成员	的	这	研究所	有	几乎	不	独立	?

当研究所的教职员工几乎没有任何独立性时?

['mɪstər] . ['kɪniz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

Mr	.	Kinney's	article	will	appear	in	the	June	issue	of	The	Little	Review	.
先生	.	金尼的	文章	将要	出现	在	这	六月	问题	的	这	小的	审查	.

金尼先生的文章将刊登在六月刊的《小评论》上。

[ðə; ði] [fleɪm]

THE	FLAME
这	火焰

火焰

[ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ]
A **JOURNAL** **FOR** **THE** **NEW** **AGE**
一个 杂志 为了 这 新的 年龄

新时代期刊

['ɜːrwɪn] [grænɪt] [ænd; ənd][væn][keɪ] . ['ælisən] , ['editəz] .
Irwin **Granich** **and** **Van** **K** **.** **Allison** **,** **Editors** **.**
欧文 格拉尼奇 和 范 K . 艾莉森 , 编辑 .

欧文·格拉尼奇 (Irwin Granich) 和范·K·艾利森 (Van K. Allison)，编辑。

[θriː] ['beliŋhæm] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
3 **Bellingham** **Place** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
3 贝灵厄姆 地方 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿贝灵厄姆广场3号

“ [ðə; ði] [fleɪm] ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] .
“ **The** **Flame** **”** **is** **to** **be** **a** **monthly** **journal** **of** **revolution** **,** **soon** **to** **take** **life** **.**
“ 这 火焰 ” 是 到 是 一个 月度 杂志 的 革命 , 很快 到 拿 生活 .

《火焰》是一本月刊，记录着革命的篇章，即将创刊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bɜːrn] [ə'genst] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['evriwer] ,
It **is** **to** **burn** **against** **oppression** **and** **authority** **everywhere** **,**
它 是 到 烧伤 反对 压迫 和 权威 到处 ,

这是要反抗一切压迫和权威的烈火。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] ['æftər]
and **is** **to** **be** **as** **pure** **and** **merciless** **as** **the** **flower** **of** **light** **after**
和 是 到 是 作为 纯的 和 无情 作为 这 花 的 光 后
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] .
which **it** **is** **named** **.**
哪个 它 是 命名 .

它要像它的名字所指的光明之花一样纯洁无情。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [meɪk] “ [ðə; ði] [fleɪm] .
We **want** **you** **to** **help** **us** **make** **“** **The** **Flame** **.**
我们 想 你 到 帮助 我们 制作 “ 这 火焰 .

我们希望您能帮助我们制作《火焰》。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['viːək(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]
” **It** **is** **not** **to** **be** **one** **of** **those** **vehicles** **for** **the** **delivery** **of** **the** **vast**
” 它 是 不是 到 是 一 的 那些 车辆 为了 这 送货 的 这 广阔的
[θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] “ ['dʒiːniəs] ,
thoughts **of** **an** **unrecognized** **“** **genius** **,**
想法 的 一个 未被识别的 “ 天才 ,

“它不应该成为传递某个不为人知的‘天才’的宏大思想的载体之一，

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrəm] [wer] ['evri] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ʌv; əv] [haɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs]
” **but** **a** **little** **forum** **where** **every** **revolutionist** **of** **high** **heart** **and** **purpose**
” 但 一个 小的 论坛 在哪里 每一个 革命家 的 高的 心 和 目的
[kæn; kən] [spiːk] .
can **speak** **.**
能 说话 .

但这是一个小小的论坛，每个有崇高理想和使命感的革命者都可以在这里畅所欲言。

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We **can** **pay** **nothing** **,** **of** **course** **.**
我们 能 支付 没有什么 , 的 课程 .

当然，我们也可以一分钱都不付。

[kɑːr'tuːnz] , ['poʊəmz] , ['stɔːriz] , [sketʃiz] , [trækts] , [fə'lɑːsəfi] , [nuːz] [rɪ'pɔːrts] — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

Cartoons	,	poems	,	stories	,	sketches	,	tracts	,	philosophies	,	news	reports	—	all	will	be
卡通	,	诗歌	,	故事	,	草图	,	小册子	,	哲学	,	消息	报告	—	全部	将要	是

['welkəmd] .

welcomed	.
欢迎	.

漫画、诗歌、故事、素描、小册子、哲学著作、新闻报道——所有这些都将受到欢迎。

[noʊ] [kriːd] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] [biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [ɪf] ['oʊnli][ɪts] [ˌdevə'tiː]

No	creed	or	philosophy	will	be	barred	from	our	columns	if	only	its	devotee
不	信条	或者	哲学	将要	是	禁止	从	我们的	列	如果	仅有的	它是	信徒

[raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [jes] - ['seɪɪŋ] ['dʒestʃər] .

writes	in	a	beautiful	and	furious	and	yes	-	saying	gesture	.
写	在	一个	美丽的	和	狂怒	和	是的	-	说	手势	.

只要信奉者以优美、激昂、积极肯定的姿态来写作，任何信条或哲学都不会被禁止出现在我们的专栏中。

[ðə; ði][ˌedi'tɔːriəlz] [wɪl] [biː; bi] ['fleɪvər] [baɪ][ðə; ði] ['ænərki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

The	editorials	will	be	flavored	by	the	anarchy	of	the	publishers	.
这	社论	将要	是	调味	经过	这	无政府状态	的	这	出版商	.

社论将带有出版商无政府主义的色彩。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [fɔːr; fər] [meɪ] ['ɔfɝz] [tuː] [pleɪz]

THE	DRAMA	For	May	Offers	Two	Plays
这	戏剧	为了	可能	优惠	二	演出

五月戏剧节推出两部剧作

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] , [huːz] [drə'mætɪk][wɜːrk][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

REMY	DE	GOURMONT	,	whose	dramatic	work	has	never	been	accessible	in	English	.
雷米	德语	古尔蒙特	,	谁	戏剧性	工作	有	绝不	到过	可访问	在	英语	.

雷米·德·古尔蒙的戏剧作品从未被翻译成英语。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪmɪdʒɪst]['poʊət] , ['ritʃəd]

The	translation	has	been	made	by	the	celebrated	Imagist	poet	,	RICHARD
这	翻译	有	到过	制成	经过	这	著名	意象派	诗人	,	理查德

['ɔːldɪŋtən] ,

ALDINGTON	,
奥尔丁顿	,

该译本由著名意象派诗人理查德·奥尔丁顿翻译。

[huː] [kən'tribjuts] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][diː] - [wɜːrk] .

who	contributes	also	a	skillful	critique	of	de	Gourmont's	work	.
WHO	贡献	还	一个	熟练	批判	的	德	-	工作	.

他还对德古尔蒙的作品提出了精辟的评论。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	plays	are	printed	by	an	authorization	given	a	few	weeks	before	the
这	演出	是	打印	经过	一个	授权	给定	一个	很少	周	前	这

['pleɪˌraɪts] [deθ] .

playwright's	death	.
剧作家的	死亡	.

这些剧本是根据剧作家去世前几周获得的授权印刷的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪz][wʌn][baɪ][ˌælɪg'zændər] [bɑːkʃiː] , [æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv]

Among	the	other	articles	is	one	by	Alexander	Bakshy	,	an	associate	of
之中	这	其他	文章	是	一	经过	亚历山大	巴克希	,	一个	联系	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prə'duːsər] ,

the	Russian	producer	,
这	俄语	制作人	,

其他文章中包括俄罗斯制片人亚历山大·巴克什的一篇。

['maɪərˌhoʊld] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [æz; əz][ɑːrt] .

Meyerhold	**,**	**on**	**The**	**Cinematograph**	**as**	**Art**	**.**
梅耶霍尔德	,	在	这	电影摄影	作为	艺术	.

梅耶霍尔德论电影作为艺术。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] “ [muvɪz] ” [hæz; həz][nɑːt]

In	**this**	**the**	**author**	**shows**	**that**	**the**	**great**	**field**	**open**	**to**	**the**	**“**	**movies**	**”**	**has**	**not**
在	这	这	作者	演出	那	这	伟大的	场地	打开	到	这	“	电影	”	有	不是

['iːv(ə)n] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][fɪlm][prə'duːsər][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

even	**been**	**discovered**	**by**	**the**	**film**	**producer**	**of**	**today**	**.**
甚至	到过	发现	经过	这	电影	制作人	的	今天	.

作者在文中指出，电影领域广阔的天地尚未被当今的电影制片人所发掘。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [lɛmi] [kən'tribjuts] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][steɪdʒ][ʌv; əv]

Mr	**.**	**Charles**	**Lemmi**	**contributes**	**a**	**brilliant**	**discussion**	**of**	**The**	**Italian**	**Stage**	**of**
先生	.	查尔斯	莱米	贡献	一个	杰出的	讨论	的	这	意大利语	阶段	的

[tə'deɪ] ,

Today	**,**
今天	,

查尔斯·莱米先生对当今意大利舞台发表了精彩的论述。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪz] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['ænəlaɪz]

not	**so**	**much**	**a**	**study**	**of**	**the**	**individual**	**plays**	**as**	**an**	**attempt**	**to**	**analyze**
不是	所以	很多	一个	学习	的	这	个人	演出	作为	一个	试图	到	分析

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ][ɪ'tæliən] ['θiːətər] .

and	**explain**	**the**	**forces**	**in**	**the**	**present**	**-**	**day**	**Italian**	**theatre**	**.**
和	解释	这	力量	在	这	展示	-	天	意大利语	剧院	.

与其说是对个别剧作的研究，不如说是试图分析和解释当代意大利戏剧的各种力量。

[ðə; ði] [hʌl] [haʊs] ['pleɪɝz] , [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] [feɪm] ,

The	**Hull**	**House**	**Players**	**,**	**an**	**organization**	**of**	**more**	**than**	**local**	**fame**	**,**
这	赫尔	房子	球员	,	一个	组织	的	更多的	比	当地的	名声	,

赫尔之家剧团，一个在当地享有盛名的剧团，

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] ['faʊndər] [ænd; ənd][də'rektər] , ['lɔːrə]

is	**the**	**subject**	**of**	**a**	**brief**	**history**	**by**	**the**	**founder**	**and**	**director**	**,**	**Laura**
是	这	主题	的	一个	简短的	历史	经过	这	创始人	和	导演	,	劳拉

['deɪnti] ['peləm] .

Dainty	**Pelham**	**.**
纤巧	佩勒姆	.

创始人兼总监劳拉·丹蒂·佩勒姆撰写了一篇关于该机构的简史。

['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] , [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]

Many	**other**	**articles**	**on**	**the**	**current**	**problems**	**of**	**the**	**drama**	**,**	**reviews**	**and**
许多	其他	文章	在	这	当前的	问题	的	这	戏剧	,	评论	和

[ˌbibli'ɔgrəfiz] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

bibliographies	**complete**	**the**	**number**	**.**
参考书目	完全的	这	数字	.

本书还收录了许多其他关于戏剧当前问题的文章、评论和参考书目。

- [mɑːr'kɛt] ['bɪldɪŋ]

736	**Marquette**	**Building**
-	马凯特	建筑

736 马凯特大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [jɪr]
Three **Dollars** **Per** **Year**
三 美元 每 年

每年三美元

[tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [jɪr] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] [ʌv; əv][ə'merɪkə]
Two **Dollars** **Per** **Year** **to** **Members** **of** **The** **Drama** **League** **of** **America**
二 美元 每 年 到 成员 的 这 戏剧 联盟 的 美国

美国戏剧联盟会员每年可获得两美元。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pər]['kɑːpi]
Seventy **-** **five** **Cents** **Per** **Copy**
七十 - 五 分 每 复制

每份七十五美分

[piˈænoʊ] [traɪˈʌmfənt]
Piano **Triumphant**
钢琴 凯

钢琴凯旋

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ɪmˈpruːvmənt] — [ə; eɪ][piˈænoʊ]
The **artistic** **outgrowth** **of** **forty** **-** **five** **years** **of** **constant** **improvement** **—** **a** **piano**
这 艺术 生长 的 四十 - 五 年 的 持续的 改进 — 一个 钢琴
[kən'siːvd] [tuː; tə] ['betər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['pruːvn] [best] [ɪn] ['ʌðər] .
conceived **to** **better** **all** **that** **has** **proven** **best** **in** **others** **.**
构思 到 更好的 全部 那 有 已证实 最好的 在 其他的 .

历经四十五年不断改进的艺术成果——一架旨在超越其他钢琴所有优点的钢琴。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[piː] . [bent] [grænd]
P **.** **BENT** **GRAND**
P . 弯曲 盛大

P. 本特·格兰德

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [kəmˈper] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] , [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]
Could **you** **but** **compare** **it** **with** **all** **others** **,** **artistically** **it** **must** **be** **your**
可以 你 但 比较 它 和 全部 其他的 , 艺术上 它 必须 是 你的
[tʃɔɪs] .
choice **.**
选择 .

但如果你把它和其他所有作品比较一下，从艺术角度来说，这肯定是你的选择。

[iːtʃ] [deɪ] [pruːvz] [ðɪs] [mɔːr] [truː] .
Each **day** **proves** **this** **more** **true** **.**
每个 天 证明 这 更多的 真的 .

每一天都更加印证了这一点。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[piː] . [bent][grænd] , [staɪl] “ [ə; eɪ] ” — [ə; eɪ][smɔːl][grænd] , [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] — [jʊr; jər][hoʊm]
P **.** **Bent** **Grand** **,** **Style** **“** **A** **”** **—** **a** **small** **Grand** **,** **built** **for** **the** **home** **—** **your** **home**
P . 弯曲 盛大 , 风格 “ 一个 ” — 一个 小的 盛大 , 建造 为了 这 家 — 你的 家
.
:
.

P. Bent Grand，A 型——一款小型三角钢琴，专为家庭而打造——您的家。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[piː] . [bent] ['kʌmpəni]

P	.	Bent	Company
P	.	弯曲	公司

P. Bent 公司

[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][pi'ænəuz]

Manufacturers	of	Artistic	Pianos
制造商	的	艺术	钢琴

艺术钢琴制造商

['riːteɪləz] [ʌv; əv][vɪktroʊləz]

Retailers	of	Victrolas
零售商	的	维克多拉斯

维克多拉斯唱片零售商

- [saʊθ] ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

214	South	Wabash	Avenue	,	Chicago
-	南	沃巴什	大街	,	芝加哥

芝加哥南瓦巴什大道214号

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . ['triːkl] [ɑːn] [bred] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] - ['beɪsiːz] , [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ri'kwaiərɪŋ] . . .

.	.	.	treacle	on	bread	over	all	these	different	stylic	bases	,	this	operation	requiring	.	.	.
.	.	.	糖浆	在	面包	超过	全部	这些	不同的	-	基地	,	这	手术	需要	.	.	.

.....在各种不同风格的面包上涂抹糖浆，这一操作需要.....

. . . ['triːkl] [ɑːn] [bred] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [staɪ'lɪstɪk]['beɪsiːz] , [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ri'kwaiərɪŋ] . . .

. . . **treacle** **on** **bread** **over** **all** **these** **different** **stylistic** **bases** **,** **this** **operation** **requiring** . . .

. . . 糖浆 在 面包 超过 全部 这些 不同的 风格 基地 , 这 手术 需要 . . .

. . .

. . .

. . .

.....在各种不同风格的面包上涂抹糖浆，这一操作需要.....

[wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [sɪn'sɪr] ['ɑːrtɪsts] . . . . . .

What **encouragement** **is** **there** **for** **sincere** **artists** . . . . . .

什么 鼓励 是 那里 为了 真诚 艺术家 . . . . . .

对于真诚的艺术家来说，还有什么鼓励可言呢.....

[wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [sɪn'sɪr] ['ɑːrtɪsts] ? . . .

What **encouragement** **is** **there** **for** **sincere** **artists** **?** . . .

什么 鼓励 是 那里 为了 真诚 艺术家 ? . . .

对于真诚的艺术家来说，有什么鼓励呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神